叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 克莱门特著《耶稣基督新约圣经(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000001

2. 克莱门特著《耶稣基督新约圣经(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000002

3. 克莱门特著《耶稣基督新约圣经(the Suppressed Gospels And Epistles Of The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

克莱门特著《耶稣基督新约圣经(The suppressed Gospels and Epistles of the)

第1/3页

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['pru:fɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['kɜ:tis] [ə; eɪ] . ['weɪənt]
Additional proofing was done by Curtis A . Weyant
额外的 校对 曾是 完毕 经过 柯蒂斯 一个 . 韦扬特

Curtis A. Weyant 还进行了额外的校对工作。

[ðə; ði] [sə'prest] ['gɔspəlz] [ænd; ənd] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [nju:] ['testəmənt] [ɒv; əv] ['dʒi:zəs][ðə; ði] [kraɪst]
THE SUPPRESSED GOSPELS AND EPISTLES OF THE ORIGINAL NEW TESTAMENT OF JESUS THE CHRIST
这 被抑制 福音书 和 书信 的 这 原来的 新的 遗嘱 的 耶稣 这 基督

耶稣基督新约圣经中被压制的福音书和书信

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] .
AND OTHER PORTIONS OF THE ANCIENT HOLY SCRIPTURES .
和 其他 部分 的 这 古老的 圣 经文 .

以及其他古代圣经的部分内容。

[naʊ] [ek'stænt] , [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] ,
NOW EXTANT , ATTRIBUTED TO HIS APOSTLES , AND THEIR DISCIPLES ,
现在 现存 , 归因于 到 他的 使徒 , 和 他们的 门徒 ,

现存的，归于他的使徒及其门徒名下，

[ænd; ənd] ['venəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃɪz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [fɔ:(r)] ['sentʃəriz] ,
AND VENERATED BY THE PRIMITIVE CHRISTIAN CHURCHES DURING THE FIRST FOUR CENTURIES ,
和 受人尊敬 经过 这 原始 基督教 教堂 期间 这 第一的 四 几个世纪 ,

在前四个世纪，它受到早期基督教教会的尊崇。

[bʌt; bət]
BUT
但

但

[sɪns] , ['ɑ:ftə(r)] ['vaɪələnt] [,dispju'teiʃən] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪ'sin] ['kaʊns(ə)l] ,
SINCE , AFTER VIOLENT DISPUTATIONS FORBIDDEN BY THE BISHOPS OF THE NICENE COUNCIL ,
自从 , 后 暴力 争议 禁止 经过 这 主教们 的 这 尼西亚 理事会 ,

自从在尼西亚公会议主教们禁止的激烈争论之后，

[ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] ['kɒnstənˌtaɪn] [ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
IN THE REIGN OF THE EMPEROR CONSTANTINE AND OMITTED FROM THE
在 这 在位 的 这 皇帝 康斯坦丁 和 省略 从 这
['kæθəlɪks] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ,
CATHOLICS AND PROTESTANT EDITIONS OF THE NEW TESTAMENT ,
天主教徒 和 新教 版本 的 这 新的 遗嘱 ，

在君士坦丁大帝统治时期，天主教和新教版本的《新约》中均未收录此段经文。

[baɪ] [ɪts] [kəmp'aɪləz]
BY ITS COMPILERS
经过 它是 编译器

由其编纂者

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tʌŋz] , [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðeə(r)]
TRANSLATED FROM THE ORIGINAL TONGUES , WITH HISTORICAL REFERENCES TO THEIR
翻译 从 这 原来的 舌头 ， 和 历史 参考 到 他们的
[ˌɔːθen'tɪsəti] ,
AUTHENTICITY ,
真实性 ，

根据原文翻译，并附有历史参考资料以证明其真实性。

[baɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [weɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lɜːnɪd] [di'vain]
BY ARCHBISHOP WAKE AND OTHER LEARNED DIVINES
经过 大主教 唤醒 和 其他 学习 神灵

由韦克大主教和其他博学的神学家撰写

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] ['klemənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] .
THE FIRST EPISTLE OF CLEMENT TO THE CORINTHIANS .
这 第一的 书信 的 克莱门特 到 这 哥林多前书 .

克莱门特致哥林多人的第一封信。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['klemənt] [kə'mend] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['eksələnt] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['paɪəti] [ɪn] [kraɪst] , [bɪ'fɔː(r)]
Clement commends them for their excellent order and piety in Christ , before
克莱门特 赞扬 他们 为了 他们的 出色的 命令 和 虔诚 在 基督 ， 前
[ðeə(r)] ['skɪzəm] [brəʊk] [aʊt] .
their schism broke out .
他们的 分裂 打破 出去 .

克莱门特称赞他们在分裂爆发之前，在基督里表现出的良好秩序和虔诚。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [rəʊm] , [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət]
THE Church of God which is at Rome , to the Church of God which is at
这 教会 的 上帝 哪个 是 在 罗马 ， 到 这 教会 的 上帝 哪个 是 在
['kɔrɪnθ] ,
Corinth ,
科林斯 ，

在罗马的上帝教会，致在哥林多的上帝教会，

[ɪ'lekt] , ['sæŋktɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] , [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] :
elect , sanctified by the will of God , through Jesus Christ our Lord :
选 ， 圣化 经过 这 将要 的 上帝 ， 通过 耶稣 基督 我们的 主 :

蒙拣选，藉着我们的主耶稣基督，蒙神旨意成圣的人：

[greɪs] [ænd; ənd] [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [baɪ][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd]
grace and peace from the Almighty God , by Jesus Christ , be multiplied
优雅 和 和平 从 这 全能者 上帝 , 经过 耶稣 基督 , 是 乘以
['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
unto you .
到 你 .

愿全能的上帝藉着耶稣基督，多多地赐予你们恩典与平安。

[ˌtuː'tuː] ['breðrən] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['deindʒəz][ænd; ənd] [kə'læmitiz] [ðæt] [hæv; həv]
2 Brethren , the sudden and unexpected dangers and calamities that have
2 弟兄们 , 这 突然 和 意外 危险 和 灾难 那 有
['fɔːlən] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [hæv; həv] , [wiː; wi][fɪə(r)] ,
fallen upon us , have , we fear ,
倒下 之上 我们 , 有 , 我们 害怕 ,

弟兄们，我们恐怕，突然降临在我们身上的这些意想不到的危险和灾难，已经……

[meɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði][mɔː(r)] [sləʊ] [ɪn]['aʊə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][in'kwaiə]
made us the more slow in our consideration of those things which you inquired
制成 我们 这 更多的 慢的 在 我们的 考虑 的 那些 事物 哪个 你 询问
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] :
of us :
的 我们 :

这使得我们在考虑你们询问的那些事情时更加迟疑：

[θriː][æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ðæt] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪ'testəbl] [sɪ'dɪʃ(ə)n] , [səʊ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lekt]
3 As also of that wicked and detestable sedition , so unbecoming the elect
3 作为 还 的 那 邪恶 和 可恨 煽动叛乱 , 所以 不体面 这 选
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

3 就像那邪恶可憎的叛乱一样，如此有辱上帝的选民身份，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hedstrɒŋ] [ænd; ənd] [self] - ['wɪld] [men] [hæv; həv] ['fəument] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
which a few headstrong and self - willed men have fomented to such a
哪个 一个 很少 固执己见 和 自己 - 意志 男人 有 煽动 到 这样的 一个
[dɪ'griː] [ɒv; əv] ['mædnəs] ,
degree of madness ,
程度 的 疯狂 ,

少数固执己见、一意孤行的人将这种疯狂推向了极致。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [neɪm] , [səʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [tuː; tə][biː; bi]
that your venerable and renowned name , so worthy of all men to be
那 你的 可敬 和 著名 姓名 , 所以 值得 的 全部 男人 到 是
[bɪ'lʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ,

愿您那受人尊敬、声名显赫的名字，如此值得所有人爱戴，

[ɪz] ['greɪtli] [blæs'fiːm] [ˌðeə'baɪ] .
is greatly blasphemed thereby .
是 非常 亵渎神明 从而 .

这样是对上帝的极大亵渎。

[fɔːr][fɔː(r); fə(r)] [huː] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][hæz; həz][nɒt] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði]
4 For who that has ever been among you has not experienced the
4 为了 WHO 那 有 曾经 到过 之中 你 有 不是 经验丰富的 这
['fɜːmnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] ,
firmness of your faith ,
硬度 的 你的 信仰 ,

4 因为凡在你们中间的人，若没有体验过你们坚定的信心，

[ænd; ənd][ɪts] ['fruːtflnəs] [ɪn][ɔːl] [gʊd] [wɜːks] ;
and its fruitfulness in all good works ;
和 它是 丰硕 在 全部 好的 作品 ;

以及它在一切善行中的果效;

[ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði]['tempə(r)][ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rɪ'lɪdʒən][ɪn] [kraɪst] ;
and admired the temper and moderation of your religion in Christ ;
和 钦佩 这 脾气 和 适度 的 你的 宗教 在 基督 ;

我钦佩你们在基督里的宗教信仰所表现出的温和与节制;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ə'brɔːd] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti] ;
and published abroad the magnificence of your hospitality ;
和 已发布 国外 这 壮丽 的 你的 热情好客 ;

并将你们热情好客的盛况传遍海外;

[ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ] ['hæpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and thought you happy in your perfect and certain knowledge of the
和 想法 你 快乐的 在 你的 完美的 和 肯定 知识 的 这
['gɒsp(ə)l] ?
Gospel ?
福音 ?

你以为你对自己对福音的完美和确凿的了解会让你感到快乐吗?

[faɪv][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][dɪd][ɔːl] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,
5 For ye did all things without respect of persons ,
5 为了 是的 做过 全部 事物 没有 尊重 的 人 ,

因为你们做事不偏待人,

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd] ;
and walked according to the laws of God ;
和 步行 根据 到 这 法律 的 上帝 ;

并遵行神的律法;

['biːɪŋ] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ruːl] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] ,
being subject to those who had the rule over you ,
存在 主题 到 那些 WHO 有 这 规则 超过 你 ,

服从那些统治你的人,

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
and giving the honour that was fitting to the aged among you .
和 给予 这 荣誉 那 曾是 配件 到 这 老年人 之中 你 .

并给予你们当中年长者应有的尊敬。

[sɪks][jiː; ji] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [θɪŋk] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒdɪst]
6 Ye commanded the young men to think those things that were modest
6 叶 命令 这 年轻的 男人 到 思考 那些 事物 那 是 谦虚的
[ænd; ənd] [greɪv] .
and grave .
和 严重 .

6 叶吩咐少年人要思想那些谦逊、严肃的事。

['sɛvən][ðə; ði] ['wɪmɪn] [jiː; ji] [ig'zɔːt] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [wɪð] [æn; ən] [ənbleɪməbəl] , [ænd; ənd]
7 The women ye exhorted to do all things with an unblameable , and
7 这 女性 是的 劝勉 到 做 全部 事物 和 一个 无可责备 , 和
['siːmli] ,
seemly ,
似乎 ,

7 你们劝勉妇女们凡事都要举止端庄、无可指摘,

[ænd; ənd][pjʊə(r)] ['kɒnʃəns] ; ['lʌvɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['hʌzbəndz] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['fɪtɪŋ] :
and pure conscience ; loving their own husbands , as was fitting :
和 纯的 良心 ; 爱 他们的 自己的 丈夫们 , 作为 曾是 配件 :

她们良心纯洁,爱自己的丈夫,这才是她们应有的样子:

[ænd; ənd] [ðæt] ['kiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [djuː] [ə'biːdiəns] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and that keeping themselves within the bounds of a due obedience , they should
和 那 保持 他们自己 之内 这 界限 的 一个 到期的 服从 , 他们 应该
['ɔːdə(r)] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ['greɪvli] ,
order their houses gravely ,
命令 他们的 房屋 严重地 ,

他们应当恪守应有的服从，严肃地管理自己的家务。

[wɪð] [ɔːl] [dɪ'skreʃn] .
with all discretion .
和 全部 审慎 .

谨慎行事。

[eit] [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd] ,
8 Ye were all of you humble - minded ,
8 叶 是 全部 的 你 谦逊的 - 有思想 ,

8 你们都是谦卑的人，

[nɒt] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] ;
not boasting of anything desiring rather to be subject than to govern ;
不是 吹嘘 的 任何事物 渴望 相当 到 是 主题 比 到 治理 ;
[tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ;
to give than to receive ;
到 给 比 到 收到 ;

不自夸，宁愿臣服也不愿统治，宁愿给予也不愿接受。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [gɒd] [hæθ] [dɪ'spenst] [tuː; tə] [juː; jʊ] :
being a content with the portion God hath dispensed to you :
存在 一个 内容 和 这 部分 上帝 有 分发 到 你 :

要对神所赐给你的那份感到满足：

[naɪn] [ænd; ənd] ['hɑːkən] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
9 And hearkening diligently to his word , ye were enlarged in your
9 和 倾听 勤勉地 到 他的 单词 , 是的 是 放大 在 你的
['baʊəlz] ,
bowels ,
肠道 ,

9 你们留心听从他的话，肠胃就舒畅，

['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
having his sufferings always before your eyes .
拥有 他的 苦难 总是 前 你的 眼睛 .

时刻让他的痛苦浮现在你的眼前。

- [ðʌs] [ə; eɪ] [fɜːm] , [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] ['prɒfɪtəb(ə)l] [piːs] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu]
10 Thus a firm , and blessed , and profitable peace was given unto
- 因此 一个 公司 , 和 蒙福 , 和 有利可图 和平 曾是 给定 到
[juː; jʊ] :
you :
你 :

10 这样，你们就得到了坚固、蒙福、有益的平安：

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'seiʃiəbl] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] ;
and an unsatiable desire of doing good ;
和 一个 永不满足 欲望 的 正在做 好的 ;

以及永不满足的行善愿望；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
and a plentiful effusion of the Holy Ghost was upon all of you .
和 一个 丰富 渗出液 的 这 圣 鬼 曾是 之上 全部 的 你 .

圣灵丰沛地浇灌在你们众人身上。

- [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [dɪ'zaɪnz] , [jiː; ji] [dɪd] [wɪð] , [greɪt] ['redinəs] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
11 And being full of good designs , ye did with , great readiness of mind ,
- 和 存在 满的 的 好的 设计 , 是的 做过 和 , 伟大的 准备就绪 的 头脑 ,

11 你们满怀美好的计划，以极大的热情去做，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɒnfɪdəns] [stretʃ] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [tuː; tə] [gɒd] [ɔːl'maɪti] ;
and with a religious confidence stretch forth your hands to God Almighty ;
和 和 一个 宗教 信心 拉紧 前进 你的 双手 到 上帝 全能者 ;

怀着虔诚的信仰，向全能的上帝伸出双手；

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] , [ɪf] [ɪn] ['eniθɪŋ] [jiː; ji] [hæd; həd] [ʌn'wɪlɪŋli]
beseeching him to be merciful unto you , if in anything ye had unwillingly
恳求 他 到 是 仁慈 到 你 , 如果 在 任何事物 是的 有 不情愿地
[sin] [ə'genst] [hɪm] .
sinned against him .
罪过 反对 他 .

恳求他怜悯你们，如果你们无意中得罪了他的话。

- [jiː; ji] [kən'tend] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['brʌðəhʊd] ; [ðæt] [wɪð]
12 Ye contended day and night for the whole brotherhood ; that with
- 叶 有争议 天 和 夜晚 为了 这 所有的 兄弟情 ; 那 和
[kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] ,
compassion and a good conscience ,
同情 和 一个 好的 良心 ,

12 你们昼夜为弟兄们争辩，要存怜悯的心和无亏的良心，

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekt] [mait] [biː; bi] [seɪvd] .
the number of his elect might be saved .
这 数字 的 他的 选 可能 是 已保存 .

他所拣选的人的数量或许能够得救。

- [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] [sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [nɒt] ['maɪndfl] [ɒv; əv]
13 Ye were sincere , and without offence towards each other ; not mindful of
- 叶 是 真诚 , 和 没有 罪行 向 每个 其他 ; 不是 正念 的
['ɪndʒəriz] ;
injuries ;
受伤 ;

13 你们彼此真诚，没有冒犯，也不计较伤害；

[ɔːl] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['skɪzəm] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] .
all sedition and schism was an abomination unto you .
全部 煽动叛乱 和 分裂 曾是 一个 厌恶 到 你 .

一切煽动叛乱和分裂行为在你们看来都是可憎的。

- [jiː; ji] [bi'weil] ['evri] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] - [sɪnz] , [i'stiːm] [ðeə(r)] [dɪ'fekts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .
14 Ye bewailed every one his neighbours ' sins , esteeming their defects your own .
- 叶 哀叹 每一个 一 他的 邻居 - 罪孽 , 尊敬 他们的 缺陷 你的 自己的 .

14 你们各人为邻舍的罪过哀恸，视他们的过错如同自己的过错。

- [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['grʌdʒɪŋ] ; ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['evri] [gʊd]
15 Ye were kind one to another without grudging ; being ready to every good
- 叶 是 种类 一 到 其他 没有 勉强地 ; 存在 准备好 到 每一个 好的
[wɜːk] .
work .
工作 .

15 你们彼此仁慈，毫无怨言；乐意行各样的善事。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [əd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ,
And being adorned with a conversation altogether virtuous and religious ,
和 存在 装饰 和 一个 对话 共 有德行的 和 宗教 ,

而且，他的言谈举止完全充满美德和宗教气息，

[jiː; ji][dɪd][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ;
ye did all things in the fear of God ;
是的 做过 全部 事物 在 这 害怕 的 上帝 ;

你们凡事都敬畏上帝；

[huːz] [ai] [kə'mændmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
whose I commandments were written upon the tables of your heart .
谁 我 诫命 是 书面 之上 这 表格 的 你的 心 .

我的诫命刻在你们的心版上。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[haʊ] [ðeə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [bɪ'gæn] .
How their divisions began .
如何 他们的 部门 开始 .

他们的分裂是如何开始的。

[ɔːl] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒmənt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]
ALL honour and enlargement was given unto you ; and so was
全部 荣誉 和 放大 曾是 给定 到 你 ; 和 所以 曾是
[fʊl'fɪld] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
fulfilled that which is written ,
已完成 那 哪个 是 书面 ,

一切尊荣和扩张都赐给了你们；这样，经上所记的就应验了。

[maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [dɪd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] [wækst] [fæt] , [ænd; ənd]
my beloved did eat and drink , he was enlarged and waxed fat , and
我的 心爱 做过 吃 和 喝 , 他 曾是 放大 和 打蜡 胖的 , 和
[hiː; hi] [kɪkt] .
he kicked .
他 踢 .

我心爱的人吃喝，身体肿胀肥胖，还踢腿。

[ˌtuː'tuː][frɒm; frəm] [hens] [keɪm] [ˌemju'leɪʃn] , [ænd; ənd] ['envi] , [ænd; ənd] [straɪf] , [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃ(ə)n] ;
2 From hence came emulation , and envy , and strife , and sedition ;
2 从 因此 来了 仿真 , 和 嫉妒 , 和 冲突 , 和 煽动叛乱 ;
[ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] , [wɔː(r)][ænd; ənd][kæp'tɪvəti] .
persecution and disorder , war and captivity .
迫害 和 紊乱 , 战争 和 囚禁 .

2 因此产生了争竞、嫉妒、纷争、叛乱、迫害、动乱、战争和俘虏。

[θriː][səʊ] [ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'naʊn] , ['lɪftɪd] [ʌp] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]
3 So they who were of no renown , lifted up themselves against the
3 所以 他们 WHO 是 的 不 名声 , 抬起 向上 他们自己 反对 这
['ɒnərəb(ə)l] ;
honourable ;
光荣的 ;

3 于是，那些无名之辈竟起来与尊贵之人对抗；

[ðəʊz] [ɒv; əv][nəʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [rɪ'spekt] ; [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ə'genst]
those of no reputation against those who were in respect ; the foolish against
那些 的 不 名声 反对 那些 WHO 是 在 尊重 ; 这 愚蠢 反对
[ðə; ði] [waɪz] ;
the wise ;
这 明智的 ;

无名之辈与受人尊敬之人；愚人与智者；

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ə'genst] [ðə; ði][eɪdʒd] .
the young men against the aged .
这 年轻的 男人 反对 这 老年人 .

年轻人对抗老年人。

[fɔːr] ['ðeəfɔː(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [piːs] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
4 Therefore righteousness and peace are departed from you ,
4 所以 义 和 和平 是 已离开 从 你 ,

4 因此，公义与平安已远离你们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [wʌn] [hæθ] [fə'seɪkən] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ; [ænd; ənd][ɪz] [grəʊn] [blaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]
because every one hath forsaken the fear of God ; and is grown blind in his
因为 每一个 一 有 被遗弃的 这 害怕 的 上帝 ; 和 是 生长 瞎的 在 他的
[feɪθ] ;
faith ;
信仰 ;

因为人人都离弃了对神的敬畏，在信仰上变得盲目；

[nɔː(r)] [wɑːkɛθ] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [gɑːdz] [kə'mændmənts] [nɔː(r)] ['lɪvəθ] [æz; əz][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ɪn] [kraɪst] :
nor walketh by the rule of God's commandments nor liveth as is fitting in Christ :
也不 行走 经过 这 规则 的 神的 诫命 也不 活着 作为 是 配件 在 基督 :
[faɪv]
5
5

既不遵守上帝的诫命，也不按基督的教导生活。5

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] ['fɒləʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɪkɪd] [lʌst] : ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [æn; ən] [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd]
But every one follows his own wicked lusts : having taken up an unjust and
但 每一个 一 跟随 他的 自己的 邪恶 欲望 : 拥有 已采取 向上 一个 不公正 和
['wɪkɪd] ['envi] ,
wicked envy ,
邪恶 嫉妒 ,

但各人随从自己邪恶的私欲，怀着不义和邪恶的嫉妒，

[baɪ] [wɪtʃ] [deθ] [fɜːst] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
by which death first entered into the world .
经过 哪个 死亡 第一的 进入 进入 这 世界 .

死亡由此进入世界。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['envi] [ænd; ənd] [ˌemju'leɪʃn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [straɪf] [ænd; ənd][dɪs'ɔːdə(r)] .
Envy and emulation the original of all strife and disorder .
嫉妒 和 仿真 这 原来的 的 全部 冲突 和 紊乱 .

嫉妒和攀比是所有纷争和混乱的根源。

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪfs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒnd] .
Examples of the mischiefs they have occasioned .
示例 的 这 恶作剧 他们 有 引发 .

他们所造成的恶作剧示例。

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ,
FOR thus it is written , And in process of time it came to pass ,
为了 因此 它 是 书面 , 和 在 过程 的 时间 它 来了 到 经过 ,

因为经上如此记着，随着时间的推移，事情果然发生了。

[ðæt] [keɪn] [brɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] .
that Cain brought of the fruit of the ground an offering unto the Lord .
那 该隐 带来 的 这 水果 的 这 地面 一个 提供 到 这 主 .

该隐将地里的出产献给耶和华作供物。

[ænd; ənd]['eɪbəl] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːs(t)lɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flɒk] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðə; ði][fæt] [ˌðeər'ɒv] : [ˌtuː'tuː]

And Abel , he also brought of the firstlings of his flock , and of the fat thereof : 2

和 亚伯 , 他 还 带来 的 这 头生 的 他的 群 , 和 的 这 胖的 其中 : 2

亚伯也把他羊群中头生的和羊群的脂油带来。2

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [rɪ'spekt] ['ʌntə; 'ʌntu]['eɪbəl] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] .

And the Lord had respect unto Abel , and to his offering .

和 这 主 有 尊重 到 亚伯 , 和 到 他的 提供 .

耶和华看中了亚伯和他的供物。

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu] [keɪn] [ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'spekt] .

But unto Cain and unto his offering he had not respect .

但 到 该隐 和 到 他的 提供 他 有 不是 尊重 .

但他却不尊重该隐和他的供物。

[ænd; ənd] [keɪn] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒrəʊfl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fel] . [θriː]

And Cain was very sorrowful , and his countenance fell . 3

和 该隐 曾是 非常 悲伤 , 和 他的 面容 跌倒 . 3

该隐极其忧伤，脸色黯淡下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [keɪn] , [waɪ] [ɑːt] [ðaʊ] ['sɒrəʊfl] ?

And the Lord said unto Cain , Why art thou sorrowful ?

和 这 主 说 到 该隐 , 为什么 艺术 你 悲伤 ?

耶和华对该隐说：“你为什么忧愁？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] ['fɔːlən] ?

And why is thy countenance fallen ?

和 为什么 是 你的 面容 倒下 ?

你为何容颜黯淡？

[ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] ['ɒfə(r)] [ə'raɪt] , [bʌt; bət][nɒt] [dɪ'vaɪd] [ə'raɪt] , [hæst] [ðaʊ] [nɒt] [sin] ?

If thou shalt offer aright , but not divide aright , hast thou not sinned ?

如果 你 应 提供 好的 , 但 不是 划分 好的 , 哈斯特 你 不是 罪过 ?

你若献祭得当，分配却不公，岂不是犯了罪吗？

[həʊld] [ðaɪ] [piːs] : ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [ruːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

Hold thy peace : unto thee shall be his desire , and thou shalt rule over him .

抓住 你的 和平 : 到 你 将 是 他的 欲望 , 和 你 应 规则 超过 他 .

你当保持沉默：他必仰慕你，你必统治他。

[fɔːr][ænd; ənd] [keɪn] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['eɪbəl][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

4 And Cain said unto Abel his brother , Let us go down into the field .

4 和 该隐 说 到 亚伯 他的 兄弟 , 让 我们 去 向下 进入 这 场地 .

4 该隐对他的兄弟亚伯说：“我们下到田里去吧。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

And it came to pass , as they were in the field ,

和 它 来了 到 经过 , 作为 他们 是 在 这 场地 ,

事情就是这样，当他们在田间劳作时，

[ðæt] [keɪn] [rəʊz] [ʌp] [ə'genst] ['eɪbəl][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sluː] [hɪm] .

that Cain rose up against Abel his brother , and slew him .

那 该隐 玫瑰 向上 反对 亚伯 他的 兄弟 , 和 一万 他 .

该隐起来攻击他的兄弟亚伯，把他杀了。

[faɪv][jiː; ji] [siː] , ['breðrən] , [haʊ] ['envi] [ænd; ənd] [ˌemju'leɪʃn] [rɔːt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
5 Ye see , brethren , how envy and emulation wrought the death of a
5 叶 看 , 弟兄们 , 如何 嫉妒 和 仿真 锻 这 死亡 的 一个
['brʌðə(r)] .
brother .
兄弟 .

弟兄们，你们看，嫉妒和敌对导致了弟兄的死亡。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]['dʒeɪkəb] [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['iːsɔː] .
For this , our father Jacob fled from the face of his brother Esau .
为了 这 , 我们的 父亲 雅各布 逃亡 从 这 脸 的 他的 兄弟 以扫 .

为此，我们的父亲雅各逃离了他的哥哥以扫。

[sɪks][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [kɔːzd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][tuː; tə][biː; bi] ['pəːsikjuːtid] ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu]
6 It was this that caused Joseph to be persecuted even unto
6 它 曾是 这 那 导致 约瑟夫 到 是 受迫害 甚至 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

6 正因如此，约瑟才遭受迫害，甚至被杀害。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] ['bɒndɪdʒ] .
and to come into bondage .
和 到 来 进入 束缚 .

并沦为奴隶。

['envi] [fɔːst] " ['məʊzɪz][tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['fɛəˌroʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,
Envy forced " Moses to flee from the face of Pharoah king of Egypt ,
嫉妒 强制 " 摩西 到 逃跑 从 这 脸 的 法老 国王 的 埃及 ,

嫉妒迫使摩西逃离埃及法老王的魔爪。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrimən] [ɑːsk][hɪm] , " [huː] [meɪd] [ðiː] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
when he heard , his own countryman ask him , " Who made thee a Judge ,
什么时候 他 听到 , 他的 自己的 同胞 问 他 , " WHO 制成 你 一个 法官 ,

当他听到这话时，他的同胞问他：“谁立你为法官？”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːlə(r)]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] ?
and a ruler over us ?
和 一个 统治者 超过 我们 ?

还有一位统治我们的人？

[wɪlt] [ðaʊ] [kɪl] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['jestədeɪ] ?
Wilt thou kill me as thou didst the Egyptian yesterday ?
枯萎 你 杀 我 作为 你 迪斯特 这 埃及人 昨天 ?

你会像昨天杀害那个埃及人一样杀害我吗？

['sɛvən] [θruː] ['envi] ['eərən] [ænd; ənd] ['mɪriəm] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
7 Through envy Aaron and Miriam were shut out of the camp ,
7 通过 嫉妒 亚伦 和 米里亚姆 是 关闭 出去 的 这 营 ,

7 因为嫉妒，亚伦和米利暗被拒之门外。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['sev(ə)n] [deɪz] .
from the rest of the congregation seven days .
从 这 休息 的 这 会众 七 天 .

与其余会众隔离七天。

[eit] - [sent] ['deɪθən] [ænd; ənd]['æbɪrəm] [kwɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [reɪzd]
8 Emulation's sent Dathan and Abiram quick into the grave because they raised
8 - 发送 达坦 和 阿比拉姆 快的 进入 这 严重 因为 他们 提高
[ʌp] [ə; eɪ] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['məʊzɪz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] .
up a sedition against Moses the servant of God .
向上 一个 煽动叛乱 反对 摩西 这 仆人 的 上帝 .

8 效仿神使大坍和亚比兰迅速入土，因为他们起来反对神的仆人摩西。

[naɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['deɪvɪd][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [heit] [ɒv; əv] ['strendʒər] ,
9 For this , David was not only hated of strangers ,
9 为了 这 , 大卫 曾是 不是 仅有的 憎恨 的 陌生人 ,

9 因此，大卫不仅被陌生人憎恨，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['pə:sikju:tid] ['iːv(ə)n][baɪ] [sɔ:l] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] .
but was persecuted even by Saul the king of Israel .
但 曾是 受迫害 甚至 经过 扫罗 这 国王 的 以色列 .

但他甚至遭到以色列王扫罗的迫害。

- [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn] ['eɪnʃənt] [ɪg'zæmpl] ,
10 But not to insist upon ancient examples ,
- 但 不是 到 坚持 之上 古老的 示例 ,

10 但不要过分强调古代的例子，

[let][ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə] [ðəʊz] ['wə:ði] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
let us come to those worthies that have been nearest to us ;
让 我们 来 到 那些 值得尊敬的人 那 有 到过 最近的 到 我们 ;

让我们来拜访那些与我们关系最亲近的贤人；

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [breɪv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] .
and take the brave examples of our own age .
和 拿 这 勇敢的 示例 的 我们的 自己的 年龄 .

并学习我们这个时代勇敢的榜样。

- [θruː] [ziːl] [ænd; ənd] ['envi] ,
11 Through zeal and envy ,
- 通过 热情 和 嫉妒 ,

11 出于热忱和嫉妒，

[ðə; ði][məʊst]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['pə:sikju:tid]
the most faithful and righteous pillars of the church have been persecuted
这 最多 忠实 和 正义 柱子 的 这 教会 有 到过 受迫害
['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['gri:viəs] ['deθs] .
even to the most grevious deaths .
甚至 到 这 最多 严重 死亡人数 .

教会中最忠诚、最正直的栋梁之才甚至遭受了最残酷的迫害，最终丧命。

- [let] [ˌjuː 'es][set] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] , [ðə; ði]['həʊli] [ə'pɒsəlz] ;
12 Let us set before our eyes , the holy Apostles ;
- 让 我们 放 前 我们的 眼睛 , 这 圣 使徒们 ;

12 让我们把圣使徒们摆在我们眼前；

['piːtə(r)][baɪ][ˌʌn'dʒʌst] ['envi] [ˌʌndə'went] [nɒt][wʌn][ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət] ['meni] ['sʌfərɪŋz] ; [tɪl] [æt; ət][lɑːst]
Peter by unjust envy underwent not one or two , but many sufferings ; till at last
彼得 经过 不公正 嫉妒 经历了 不是 一 或者 二 , 但 许多 苦难 ; 直到 在 最后的
['biːɪŋ] ['mɑːtəd] ,
being martyred ,
存在 殉道者 ,

彼得因无端的嫉妒而遭受了许多苦难，最终殉道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['glɔːri] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] . -
he went to the place of glory that was due unto him . 13
他 去 到 这 地方 的 荣耀 那 曾是 到期的 到 他 . -

他去了他应得的荣耀之地。13

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [dɪd] [pɔːl] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns]
For the same cause did Paul in like manner receive the reward of his patience
为了 这 相同的 原因 做过 保罗 在 喜欢 方式 收到 这 报酬 的 他的 耐心
.
.
.

保罗也因同样的缘故，得到了他耐心等待的回报。

['sev(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [bɒndz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪpt] , [wɒz; wəz] [stəʊnd] ;
Seven times he was in bonds ; he was whipped , was stoned ;
七 时代 他 曾是 在 债券 ; 他 曾是 鞭打 , 曾是 吸食大麻 ;

他曾七次被捆绑；被鞭打，被石头砸伤；

[hiː; hi] [priːtʃ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [west] ;
he preached both in the East and in the West ;
他 布道 两个都 在 这 东方 和 在 这 西方 ;

他曾在东方和西方都传道布道；

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] ['glɔːriəs] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] : -
leaving behind him the glorious report of his faith : 14
离开 在后面 他 这 辉煌 报告 的 他的 信仰 : -

他留下了他信仰的荣耀见证：14

[ænd; ənd][səʊ] ['hævɪŋ] [tɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['raɪtʃəsnəs] ,
And so having taught the whole world righteousness ,
和 所以 拥有 教授 这 所有的 世界 义 ,

于是，他教导了全世界正义，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [end] ['trævld] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ;
and for that end travelled even to the utmost bounds of the West ;
和 为了 那 结尾 旅行 甚至 到 这 极致 界限 的 这 西方 ;

为此，他甚至远赴西方的最远边陲；

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] ['sʌfəd] ['mɑːtədəm] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənəz] ,
he at last suffered martyrdom by the command of the governors ,
他 在 最后的 遭受 殉道 经过 这 命令 的 这 州长们 ,

他最终奉总督之命殉难。

- [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [went] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['həʊli] [pleɪs] ;
15 And departed out of the world , and went unto his holy place ;
- 和 已离开 出去 的 这 世界 , 和 去 到 他的 圣 地方 ;

15 他离开了这个世界，回到了他的圣所；

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][məʊst] ['emɪnənt] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl]['eɪdʒɪz] . -
having become a most eminent pattern of patience unto all ages . 16
拥有 变得 一个 最多 杰出 图案 的 耐心 到 全部 年龄 . -

成为历代以来最杰出的忍耐典范。16

[tuː; tə] [ðiːz] ['həʊli] [ə'pɒsəlz] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
To these Holy Apostles were joined a very great number of others ,
到 这些 圣 使徒们 是 加入 一个 非常 伟大的 数字 的 其他的 ,

与这些圣使徒一同加入的还有许多其他人。

[huː] ['hævɪŋ] [θruː] ['envi] [ˌʌndə'gɒn] [ɪn][laɪk]['mænə(r)] ['meni] [peɪnz] [ænd; ənd][tɔː'ment, 'tɔːm-] ,
who having through envy undergone in like manner many pains and torments ,
WHO 拥有 通过 嫉妒 经历 在 喜欢 方式 许多 疼痛 和 折磨 ,

他因嫉妒而遭受了同样的痛苦和折磨，

[hæv; həv] [left] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
have left a glorious example to us .
有 左边 一个 辉煌 例子 到 我们 .

他们给我们留下了光辉的榜样。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [nɒt]['əʊnli] [men] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːsikjuːtid] ;
17 For this , not only men but women have been persecuted ;
- 为了 这 , 不是 仅有的 男人 但 女性 有 到过 受迫害 ;

17 因此，不但男人，连女人也受逼迫；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['sʌfəd] ['veri] ['ɡriːvəs] [ænd; ənd]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənts] , [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]
and having suffered very grievous and cruel punishments , have finished the
和 拥有 遭受 非常 严重的 和 残忍的 惩罚 , 有 完成的 这
[kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] [wɪð] ['fɜːmnəs] ;
course of their faith with firmness ;
课程 的 他们的 信仰 和 硬度 ;

他们遭受了极其严厉和残酷的惩罚，却坚定不移地走完了他们的信仰之路；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiːk] [ɪn] ['bɒdi] , [jet] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['ɡlɔːriəs] [rɪ'wɔːd] .
and though weak in body , yet received a glorious reward .
和 尽管 虚弱的 在 身体 , 然而 已收到 一个 辉煌 报酬 .

虽然身体虚弱，却获得了荣耀的奖赏。

- [ðɪs] [hæz; həz]['eɪliəneɪtɪd][ðə; ði][maɪndz]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ;
18 This has alienated the minds even of women from their husbands ;
- 这 有 疏离的 这 思想 甚至 的 女性 从 他们的 丈夫们 ;

18 这使得妇女与丈夫的心意都疏远了；

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns] [sed] [baɪ]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]['ædəm] ; [ðɪs] [ɪz] [naʊ] [bəʊn] [ɒv; əv]
and changed what was once said by our father Adam ; This is now bone of
和 已更改 什么 曾是 一次 说 经过 我们的 父亲 亚当 ; 这 是 现在 骨 的
[maɪ] [bəʊnz] ,
my bones ,
我的 骨头 ,

并改变了我们先祖亚当曾经说过的话；这如今已成为我骨中的骨。

[ænd; ənd] [fleʃ] [ɒv; əv][maɪ] [fleʃ] .
and flesh of my flesh .
和 肉 的 我的 肉 .

以及我骨肉之躯。

- [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['envi] [ænd; ənd] [straɪf] , [hæv; həv] [ˌəʊvə'tɜːnd] [həʊl] ['sɪtɪz] ,
19 In a word , envy and strife , have overturned whole cities ,
- 在 一个 单词 , 嫉妒 和 冲突 , 有 翻覆 所有的 城市 ,

19 总之，嫉妒和纷争颠覆了整座城市。

[ænd; ənd] ['ruːtɪd] [aʊt] [ɡreɪt] ['neɪʃnz] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] .
and rooted out great nations from off the earth .
和 根 出去 伟大的 国家 从 离开 这 地球 .

并将地球上的伟大国家全部铲除。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[fɔːr][hiː; hi] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ]['həʊli] [ruːlz] , [ænd; ənd] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'vɪʒnz]
4 He exhorts them to live by holy rules , and repent of their divisions
4 他 劝勉 他们 到 居住 经过 圣 规则 , 和 悔改 的 他们的 部门
,
,
,

他劝勉他们要遵守圣洁的规条，并为他们的分裂悔改。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'ɡivn] .
and they shall be forgiven .
和 他们 将 是 已原谅 .

他们将被原谅。

[ðiːz] [θɪŋz] , [bɪ'lʌvɪd] , [wiː; wi] [raɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
THESE things , beloved , we write unto you , not only for your instruction ,
这些 事物 , 心爱 , 我们 写 到 你 , 不是 仅有的 为了 你的 操作说明 ,

亲爱的弟兄姊妹，我们写这些事给你们，不但是为了教导你们，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'membrəns] . [ˌtuː'tuː]
but also for our own remembrance . 2
但 还 为了 我们的 自己的 纪念 . 2

但也为了我们自己的纪念。2

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['lɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kɒmbæt][ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .
For we are all in the same lists , and the same combat is prepared for us all .
为了 我们 是 全部 在 这 相同的 列表 , 和 这 相同的 战斗 是 准备 为了 我们 全部 .

因为我们都在同一份名单上，同样的战斗正等着我们所有人。

[θriː] ['weəfɔː(r)] [let][ˌjuː 'es][leɪ] [ə'saɪd][ɔːl] [veɪn] [ænd; ənd] ['empti] [k'eəz] ;
3 Wherefore let us lay aside all vain and empty cares ;
3 因此 让 我们 躺 旁边 全部 徒劳 和 空的 关心 ;

3 所以，让我们放下一切虚妄的思虑；

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [ruːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli] ['kɔːlɪŋ] .
and let us come up to the glorious and venerable rule of our holy calling .
和 让 我们 来 向上 到 这 辉煌 和 可敬 规则 的 我们的 圣 呼叫 .

让我们达到我们神圣使命的光荣而可敬的准则。

[fɔːr] [let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪz] [gʊd] ,
4 Let us consider what is good ,
4 让 我们 考虑 什么 是 好的 ,

4 让我们思考什么是好的，

[ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] .
and acceptable and well - pleasing in the sight of him that made us .
和 可接受 和 出色地 - 令人愉悦 在 这 视线 的 他 那 制成 我们 .

在创造我们的祂眼中，这是可以接受的，是令人愉悦的。

[faɪv] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['stedfɑːstli] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
5 Let us look steadfastly to the blood of Christ ,
5 让 我们 看 坚定不移 到 这 血 的 基督 ,

5 让我们坚定地仰望基督的宝血，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['preʃəs] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] :
and see how precious his blood is in the sight of God :
和 看 如何 宝贵的 他的 血 是 在 这 视线 的 上帝 :

看看他的血在上帝眼中是何等宝贵：

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
which being shed for our salvation , has obtained the grace of repentance for all the world .
哪个 存在 棚 为了 我们的 救恩 , 有 获得 这 优雅 的 悔改 为了 全部 这 世界 .

这恩典既为我们的救赎而流出，就为普世赢得了悔改的恩典。

[sɪks] [let] [ˌjuː 'es] [sɜːtʃ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ;
6 Let us search into all the ages that have gone before us ;
6 让 我们 搜索 进入 全部 这 年龄 那 有 已消失 前 我们 ;

6 让我们探究我们以前的每一个时代;

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɔːd] [hæz; həz][ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] ['gɪv(ə)n] [pleɪs]
and learn that our Lord has in every one of them still given place
和 学习 那 我们的 主 有 在 每一个 一 的 他们 仍然 给定 地方
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə][hɪm] . ['sɛvən]
for repentance to all such as would turn to him . 7
为了 悔改 到 全部 这样的 作为 会 转动 到 他 . 7

并要明白，我们的主在他们每个人身上仍然为所有愿意归向他的人留有悔改的机会。7

['nəʊə] [priːtʃ] [rɪ'pentəns] ; [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['hɑːkən] [tuː; tə][hɪm][wɜː(r); wə(r)]
Noah preached repentance ; and as many as hearkened to him were
诺亚 布道 悔改 ; 和 作为 许多 作为 听见了 到 他 是
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

诺亚传讲悔改的道；凡听从他的人都得救了。

['dʒəʊnə] [dɪ'naʊnst] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɪnɪˌvaɪts] .
Jonah denounced destruction against the Ninevites .
约拿 谴责 破坏 反对 这 尼尼微人 .

约拿谴责对尼尼微人的毁灭。

[eit] [haʊ'biːɪt] [ðeɪ] [ri'pent] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] , [ə'piːzd] [gɒd] [baɪ][ðeə(r)] [preə(r)z] : [ænd; ənd]
8 Howbeit they repenting of their sins , appeased God by their prayers : and
8 然而 他们 忏悔 的 他们的 罪孽 , 安抚 上帝 经过 他们的 祈祷 : 和
[wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ,
were saved ,
是 已保存 ,

8 然而，他们悔改自己的罪，用祷告平息了神的怒气，就得救了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [gɒd] .
though they were strangers to the covenant of God .
尽管 他们 是 陌生人 到 这 盟约 的 上帝 .

虽然他们对上帝的圣约一无所知。

[naɪn] [hens] [wiː; wi][faɪnd] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] [hæv; həv]['spəʊkən]
9 Hence we find how all the ministers of the grace of God have spoken
9 因此 我们 寻找 如何 全部 这 部长们 的 这 优雅 的 上帝 有 说
[baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .
by the Holy Spirit of repentance .
经过 这 圣 精神 的 悔改 .

因此，我们发现所有传扬上帝恩典的使者都藉着圣灵讲论悔改。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] , [hæz; həz][hɪm'self] [dɪ'kleəd] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [kən'sɜːnɪŋ]
And even the Lord of all , has himself declared with an oath concerning
和 甚至 这 主 的 全部 , 有 他自己 声明 和 一个 誓言 有关
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

甚至万物之主也曾亲自起誓宣告此事;

- [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][nɒt][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ,
10 As I live , saith the Lord , I desire not the death of a sinner ,
- 作为 我 居住 , 赛斯说 这 主 , 我 欲望 不是 这 死亡 的 一个 罪人 ,

10 耶和华说：“我指着我的永生起誓，我不愿罪人死亡。”

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] .
but that he should repent .
但 那 他 应该 悔改 .

但他应该悔改。

[ˈædɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈsentəns] , [ˈseɪɪŋ] [tɜːn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][ɪ'nɪkwəti] , [əʊ] [haʊs] [ɒv; əv]
Adding farther this good sentence , saying Turn from your iniquity , O house of
添加 更远 这 好的 句子 , 说 转动 从 你的 罪恶 , 哦 房子 的
[ˈɪzreɪl] .
Israel .
以色列 .

此外，还要加上一句好话："以色列家啊，要回转，离开你们的罪孽。"

- [seɪ] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv][maɪ][ˈpiːp(ə)l] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][sɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ]
11 Say unto the children of my people , though your sins should reach
- 说 到 这 孩子们 的 我的 人们 , 尽管 你的 罪孽 应该 抵达
[frɒm; frəm] [ɜːθ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ;
from earth to heaven ;
从 地球 到 天堂 ;

11 你要对我的子民说，即使你们的罪恶滔天，从地上到天上；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [redə(r)] [ðæn; ðən] [ˈskɑːlət] ,
and though they shall be redder than scarlet ,
和 尽管 他们 将 是 更红 比 猩红 ,

即使它们比猩红色还要红，

[ænd; ənd][ˈblækə(r)][ðæn; ðən] [ˈsækklɒθ] [jet] [ɪf] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
and blacker than sackcloth yet if ye shall turn to me with all your heart
和 更黑 比 麻布 然而 如果 是的 将 转动 到 我 和 全部 你的 心
,
,
,

即使比麻布还要黑，但如果你全心全意地归向我，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌem ˈiː][ˈfɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] [ˈhɑːkən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhəʊli][ˈpiːp(ə)l] .
and shall call me father , I will hearken to you , as to a holy people .
和 将 称呼 我 父亲 , 我 将要 倾听 到 你 , 作为 到 一个 圣 人们 .

你们若称我为父，我必听从你们，如同听从圣民一般。

- [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] [seθ] [ɒn] [ðɪs] [waɪz] : [wɒʃ] [jiː; ji] , [meɪk] [juː; jʊ] [kliːn] ;
12 And in another place he saith on this wise : wash ye , make you clean ;
- 和 在 其他 地方 他 赛斯说 在 这 明智的 : 洗 是的 , 制作 你 干净的 ;

12 他在另一处也这样说：你们要洗净自己，洁净自己；

[pʊt] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈ duː ɪŋz][frɒm; frəm][bɪˈfɔː(r)] [maɪn] [aɪz] ; [siːs] [tuː; tə][duː; də]
put away the evil of your doings from before mine eyes ; cease to do
放 离开 这 邪恶的 的 你的 行为 从 前 矿 眼睛 ; 停止 到 做
[ˈiːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

把你的恶行从我眼前除掉；停止作恶。

[lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [wel] ; [siːk] [ˈdʒʌdʒmənt] , [rɪˈliːv] [ðə; ði] [əˈprest] , [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [ˈfɑːðələs] ,
learn to do well ; seek judgment , relieve the oppressed , judge the fatherless ,
学习 到 做 出色地 ; 寻找 判断 , 缓解 这 受压迫者 , 法官 这 无父 ,
[pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] .
plead for the widow .
恳求 为了 这 寡妇 .

学习行善；寻求公正，解救受欺压者，为孤儿伸冤，为寡妇辩护。

- [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['riːz(ə)n] [tə'geðə(r)] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] : [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz]
13 Come now and let us reason together , saith the Lord : though your sins
- 来 现在 和 让 我们 原因 一起 , 赛斯说 这 主 : 尽管 你的 罪孽
[biː; bi] [æz; əz] ['skɑːlət] ,
be as scarlet ,
是 作为 猩红 ,

13 耶和华说：“你们来，我们彼此辩论。你们的罪虽像朱红，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ; [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['krɪmz(ə)n] ,
they shall be as white as snow ; though they be as red as crimson ,
他们 将 是 作为 白色的 作为 雪 ; 尽管 他们 是 作为 红色的 作为 赤红 ,

它们必像雪一样白；即便它们像深红一样红，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [wʊl] .
they shall be as wool .
他们 将 是 作为 羊毛 .

它们将像羊毛一样。

- [ɪf] [jiː; ji] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [iːt] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [bʌt; bət] ,
14 If ye be willing and obedient ye shall eat the good of the land but ,
- 如果 是的 是 愿意的 和 听话 是的 将 吃 这 好的 的 这 土地 但 ,

14 你们若甘心听从，就必吃地上的美物；但是，

[ɪf] [jiː; ji] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] ;
if ye refuse and rebel , ye shall be devoured with the sword ;
如果 是的 拒绝 和 反叛 , 是的 将 是 吞噬 和 这 剑 ;

你们若拒绝反叛，必被刀剑吞灭；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['spəʊkən] [ˌaɪ 'tiː] .
for the mouth of the Lord hath spoken it .
为了 这 嘴 的 这 主 有 说 它 .

因为这是耶和华亲口说的。

- [ðiːz] [θɪŋz] [hæz; həz] [gɒd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] [wɪl] ,
15 These things has God established by his Almighty will ,
- 这些 事物 有 上帝 已确立的 经过 他的 全能者 将要 ,

15 这些都是神凭着他全能的旨意所定的。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] .
desiring that all his beloved should come to repentance .
渴望 那 全部 他的 心爱 应该 来 到 悔改 .

他渴望所有他所爱的人都能悔改。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[wʌn] [hiː; hi] [sets] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['həʊli] [men] , [huːz] ['paɪəti] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]
1 He sets before them the examples of holy men , whose piety is recorded in
1 他 套 前 他们 这 示例 的 圣 男人 , 谁 虔诚 是 记录 在
[ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] .
the Scripture .
这 圣经 .

他向他们展示了圣人的榜样，他们的虔诚事迹记载在圣经中。

['weəfɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]
WHEREFORE let us obey his excellent and glorious will ; and imploring his
因此 让 我们 服从 他的 出色的 和 辉煌 将要 ; 和 恳求 他的
['mɜːsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
mercy and goodness ,
怜悯 和 善良 ,

因此，让我们顺服他卓越荣耀的旨意；恳求他的怜悯和恩典，

[let][ˌjuː 'es][fɔːl] [daʊn] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['feɪsɪz][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][kɑːst] [ɑː'selvz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ;
let us fall down upon our faces before him , and cast ourselves upon his mercy ;
让 我们 落下 向下 之上 我们的 面孔 前 他 , 和 投掷 我们自己 之上 他的 怜悯 ;

让我们俯伏在他面前，全然信赖他的怜悯；

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl]['vænəti] , [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['envi] [wɪtʃ] [liːdz] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] .
laying aside all vanity , and contention , and envy which leads unto death .
躺下 旁边 全部 虚荣 , 和 争论 , 和 嫉妒 哪个 线索 到 死亡 .

摒弃一切虚荣、纷争和嫉妒，因为这些都会导致死亡。

[ˌtuː'tuː] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪktli] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['glɔːri] .
2 Let us look up to those who have the most perfectly ministered to his excellent glory .
2 让 我们 看 向上 到 那些 WHO 有 这 最多 完美 服事 到 他的 出色的 荣耀 .

2 让我们仰望那些为他卓越的荣耀做工最完美的人。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['iːnɒk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [huː] ['biːɪŋ] [faʊnd] ['raɪtʃəs] [ɪn] [ə'biːdiəns] ,
Let us take Enoch for our example ; who being found righteous in obedience ,
让 我们 拿 以诺 为了 我们的 例子 ; WHO 存在 成立 正义 在 服从 ,

让我们以以诺为例；他因顺服而被视为义人，

[wɒz; wəz][trænz'leɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] .
was translated , and his death was not known .
曾是 翻译 , 和 他的 死亡 曾是 不是 已知 .

他的死讯被翻译出来，但他的死讯却无人知晓。

[θriː]['nəʊə] ['biːɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l] , [dɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] , [priːtʃ] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ;
3 Noah being proved to be faithful , did by his ministry , preach regeneration to the world ;
3 诺亚 存在 已证实 到 是 忠实 , 做过 经过 他的 部 , 布道 再生 到 这 世界 ;

3 挪亚忠心耿耿，通过他的传道，向世人宣讲重生之道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [seɪvd] [baɪ][hɪm][ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] ,
and the Lord saved by him all the living creatures ,
和 这 主 已保存 经过 他 全部 这 活的 生物 ,

耶和华藉着他拯救了一切活物。

[ðæt] [went] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːk] .
that went with one accord into the ark .
那 去 和 一 符合 进入 这 方舟 .

它们齐心协力地进入了方舟。

[fɔːr]['eɪbrəhæm] , [huː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [gɑːdz] [frend] , [wɒz; wəz][ɪn][laɪk]['mænə(r)] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l] ;
4 Abraham , who was called God's friend , was in like manner found faithful ;
4 亚伯拉罕 , WHO 曾是 称为 神的 朋友 , 曾是 在 喜欢 方式 成立 忠实 ;

4 亚伯拉罕被称为上帝的朋友，他也同样被认为是忠信的；

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][gɒd] .
inasmuch as he obeyed the commands of God .
因此 作为 他 服从 这 命令 的 上帝 .

因为他服从了上帝的命令。

[faɪv][baɪ] [ə'biːdiəns] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɪndrəd] ,
5 By obedience he went out of his own country , and from his own kindred ,
5 经过 服从 他 去 出去 的 他的 自己的 国家 , 和 从 他的 自己的 亲属 ,

5 他因顺服，离开了自己的家乡和本族，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ; [ðæt] [səʊ] [fə'seikɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and from his father's house ; that so forsaking a small country , and a
和 从 他的 父亲的 房子 ; 那 所以 放弃 一个 小的 国家 , 和 一个
[wiːk] [ə'fɪnəti] ,
weak affinity ,
虚弱的 亲和力 ,

并离开他父亲的家；就这样抛弃了一个小国家和微弱的亲情，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [hiː; hi] [mait] [ɪn'herɪt][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][gɒd] .
and a little house , he might inherit the promises of God .
和 一个 小的 房子 , 他 可能 继承 这 承诺 的 上帝 .

如果他能得到一栋小房子，他或许就能继承上帝的应许。

[sɪks][fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [gɒd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ; " [get] [ðiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðaɪ] ['kʌntri] ,
6 For thus God said unto him ; " get thee out of thy country ,
6 为了 因此 上帝 说 到 他 ; " 得到 你 出去 的 你的 国家 ,

6 因为神对他说："你离开你的家乡，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðaɪ] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðaɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , ['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][lænd]
and from thy kindred , and from thy father's house , unto a land
和 从 你的 亲属 , 和 从 你的 父亲的 房子 , 到 一个 土地
[ðæt] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ðiː] . " ['sɛvən]
that I will show thee . " 7
那 我 将要 展示 你 . " 7

离开你的本族，离开你父家，到我所要指示你的地去。"7

" [ænd; ənd] , [ai] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [bles] [ðiː] , [ænd; ənd] [meɪk]
" And , I will make thee a great nation , and will bless thee , and make
" 和 , 我 将要 制作 你 一个 伟大的 国家 , 和 将要 保佑 你 , 和 制作
[ðaɪ] [neɪm] [greɪt] ,
thy name great ,
你的 姓名 伟大的 ,

"我必使你成为大国，我必赐福给你，使你的名为大，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi]['blesɪd; blest] .
and thou shalt be blessed .
和 你 应 是 蒙福 .

你必蒙福。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm] [ðæt] [bles] [ðiː] , [ænd; ənd] [kɜːs] [ðem; ðəm] [ðæt] [kɜːs] [ðiː] ;
And I will bless them that bless thee , and curse them that curse thee ;
和 我 将要 保佑 他们 那 保佑 你 , 和 诅咒 他们 那 诅咒 你 ;

为你祝福的，我必赐福与他；咒诅你的，我必咒诅他。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [biː; bi]['blesɪd; blest] ,
and in thee shall all families of the earth be blessed ,
和 在 你 将 全部 家庭 的 这 地球 是 蒙福 ,

地上万族都必因你得福。

" [eit][ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [lɒt] , [gɒd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ;
" 8 And again when he separated himself from Lot , God said unto him ;
" 8 和 再次 什么时候 他 分开 他自己 从 很多 , 上帝 说 到 他 ;

8 当他再次与罗得分开时，神对他说：

[ai] [lɪft] [ʌp] [naʊ] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['nɔːθwəd] ,
I Lift up now thine eyes , and look from the place where thou art northward ,
我 举起 向上 现在 你的 眼睛 , 和 看 从 这 地方 在哪里 你 艺术 向北 ,

现在，你当抬起头，从你所在的地方向北眺望。

[ænd; ənd] ['saʊθwəd] , [ænd; ənd] ['iːstwəd] , [ænd; ənd] ['westwəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ]
and southward , and eastward , and westward , for all the land which
和 向南 , 和 向东 , 和 向西 , 为了 全部 这 土地 哪个

[ðaʊ] [siːst] ,
thou seest ,
你 西斯特 ,

向南、向东、向西，直到你所能看到的一切土地。

[tuː; tə] [ðiː] [wɪl] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðaɪ] [siːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] . [naɪn]
to thee will I give it , and to thy seed for ever . 9
到 你 将要 我 给 它 , 和 到 你的 种子 为了 曾经 . 9

我将把它赐给你，也赐给你的后裔，直到永远。9

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [meɪk] [ðaɪ] [siːd] [æz; əz] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
And I will make thy seed as the dust of the earth ,
和 我 将要 制作 你的 种子 作为 这 灰尘 的 这 地球 ,

我必使你的后裔像地上的尘沙一样多，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] ['nʌmbə(r)] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
so that if a man can number the dust of the earth ,
所以 那 如果 一个 男人 能 数字 这 灰尘 的 这 地球 ,

所以，如果一个人能数清地上的尘埃，

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [siːd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] ['nʌmbəd] .
then shall thy seed also be numbered .
然后 将 你的 种子 还 是 编号 .

那时，你的后裔也要被数算。

- [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [seθ] : [ænd; ənd] [gɒd] [brɔːt] [fɔːθ] ['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]
10 And again he saith : and God brought forth Abraham , and said unto
- 和 再次 他 赛斯说 : 和 上帝 带来 前进 亚伯拉罕 , 和 说 到

[hɪm] ;
him ;
他 ;

10 他又说：神使亚伯拉罕出来，对他说：

[lʊk] [naʊ] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [stɑːz] , [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['nʌmbə(r)]
look now toward heaven , and tell the stars , if thou be able to number
看 现在 朝向 天堂 , 和 告诉 这 明星 , 如果 你 是 有能力的 到 数字

[ðem; ðəm] :
them :
他们 :

现在抬头仰望天空，数数星星，你能数得清吗？

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [siːd] [biː; bi] . -
so shall thy seed be . 11
所以 将 你的 种子 是 . -

你的后裔也将如此。11

[ænd; ənd] ['eɪbrəhæm] [bɪ'liːvd] [gɒd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
And Abraham believed God , and it was counted to him for
和 亚伯拉罕 相信 上帝 , 和 它 曾是 计数 到 他 为了

['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

亚伯拉罕信神，这就算为他的义。

- [θruː] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] ;
12 Through faith and hospitality he had a son given him in his old age ;
- 通过 信仰 和 热情好客 他 有 一个 儿子 给定 他 在 他的 老的 年龄 ;

12 他因信守承诺，待人热情好客，在他年老的时候，得了一个儿子；

[ænd; ənd] [θruː] [ə'biːdiəns] [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪm] [ʌp] [ɪn] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [gɒd] ,
and through obedience he offered him up in sacrifice to God ,
和 通过 服从 他 提供 他 向上 在 牺牲 到 上帝 ,

他因顺服，将他献为祭物献给神。

[ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɪtʃ] [gɒd] [ʃəʊd] ['ɪntuː] [hɪm] .
upon one of the mountains which God showed into him .
之上 一 的 这 山脉 哪个 上帝 显示 进入 他 .

在上帝向他显现的一座山上。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[wʌn] [rɪ'dempʃn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæv; həv] [biːn] ['emɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [feɪθ] , ['kaɪndnəs] ,
1 Redemption for such as have been eminent for their faith , kindness ,
1 赎回 为了 这样的 作为 有 到过 杰出 为了 他们的 信仰 , 仁慈 ,
[ænd; ənd] ['tʃærəti] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] .
and charity to their neighbours .
和 慈善机构 到 他们的 邻居 .

救赎那些因信德、仁慈和对邻舍的慈善而表现杰出的人。

[baɪ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd] ['gʊdlinəs] [wɒz; wəz] [lɒt] [seɪvd] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɑːdəm] ,
BY hospitality and goodliness was Lot saved out of Sodom ,
经过 热情好客 和 善良 曾是 很多 已保存 出去 的 所多玛 ,

因着好客和善良，罗得才得以从所多玛城中获救。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] .
when all the country round about was destroyed by fire and brimstone .
什么时候 全部 这 国家 圆形的 关于 曾是 损毁 经过 火 和 硫磺 .

周围整个国家都被烈火和硫磺摧毁了。

[ˌtuː'tuː] [ðə; ði] [lɔːd] [ˌðeə'baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfest] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [fə'seɪk] [ðəʊz] [ðæt] [trʌst]
2 The Lord thereby making it manifest , that he will not forsake those that trust
2 这 主 从而 制作 它 显现 , 那 他 将要 不是 背叛 那些 那 相信
[ɪn] [hɪm] ;
in him ;
在 他 ;

2 耶和华如此显明，他必不离弃信靠他的人；

[bʌt; bət] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [kə'rekʃn] .
but will bring the disobedient to punishment and correction .
但 将要 带来 这 忤 到 惩罚 和 更正 .

但会将不服从者绳之以法，予以惩罚和管教。

[θriː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [huː] [went] [aʊt] [wɪð] [hɪm] , ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [maɪnd] ,
3 For his wife who went out with him , being of a different mind ,
3 为了 他的 妻子 WHO 去 出去 和 他 , 存在 的 一个 不同的 头脑 ,

3 他的妻子与他同出去，却心意不同，

[ænd; ənd] [nɒt] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'biːdiəns] , [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [set] [fɔːθ]
and not continuing in the same obedience , was for that reason set forth
和 不是 继续 在 这 相同的 服从 , 曾是 为了 那 原因 放 前进
[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
for an example ,
为了 一个 例子 ,

因此，他没有继续保持同样的服从，并因此被树立为反面教材。

['biːɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [sɔːlt] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
being turned into a pillar of salt unto this day .
存在 转向 进入 一个 支柱 的 盐 到 这 天 .

至今仍化作一根盐柱。

[fɔːr] [ðæt] [səʊ] [ɔːl] [men] [meɪ] [nəʊ] , [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌb(ə)l] ['maɪndɪd] ,
4 That so all men may know , that those who are double minded ,
4 那 所以 全部 男人 可能 知道 , 那 那些 WHO 是 双倍的 有思想 ,

4 好叫一切人都知道，心怀二意的人，

[ænd; ənd] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] ,
and distrustful of the power of God , are prepared for condemnation ,
和 不信任 的 这 力量 的 上帝 , 是 准备 为了 谴责 ,

并且不信任上帝的力量，他们注定要受到谴责。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [sək'siːdɪŋ] ['eɪdʒɪz] .
and to be a sign to all succeeding ages .
和 到 是 一个 符号 到 全部 成功 年龄 .

并作为后世的标志。

[faɪv] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [wɒz; wəz] ['reɪˌhæb] [ðə; ði] ['hɑːlət] [seɪvd] .
5 By faith and hospitality was Rahab the harlot saved .
5 经过 信仰 和 热情好客 曾是 喇合 这 妓女 已保存 .

5 妓女喇合因着信和好客得救了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [spaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ] ['dʒɒʃuə] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [nʌn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt]
For when the spies were sent by Joshua the son of Nun to search out
为了 什么时候 这 间谍 是 发送 经过 约书亚 这 儿子 的 尼姑 到 搜索 出去
['dʒerɪkəʊ] ,
Jericho ,
耶利哥 ,

当嫩的儿子约书亚派探子去搜寻耶利哥城的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒerɪkəʊ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [spaɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
and the king of Jericho knew that they were come to spy out his
和 这 国王 的 耶利哥 知道 那 他们 是 来 到 间谍 出去 他的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

耶利哥王知道他们是来窥探他国家的。

[hiː; hi] [sent] [men] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .
he sent men to take them , so that they might be put to death .
他 发送 男人 到 拿 他们 , 所以 那 他们 可能 是 放 到 死亡 .

他派人去抓他们，以便将他们处死。

[sɪks] ['reɪˌhæb] ['ðeəfɔː(r)] , ['biːɪŋ] [hɒ'spɪtəb(ə)l] , [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɪd] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)]
6 Rahab therefore , being hospitable , received them , and hid them under
6 喇合 所以 , 存在 好客 , 已收到 他们 , 和 隐藏 他们 在下面
[ðə; ði] [stɔːks] [ɒv; əv] [flæks] ,
the stalks of flax ,
这 茎 的 亚麻 ,

6 喇合好客，就接待了他们，把他们藏在亚麻秆下面。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] . ['sɛvən]
on the top of her house . 7
在 这 顶部 的 她 房子 . 7

在她家屋顶上。7

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mesndʒər] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɜː(r); hə(r)]
And when the messengers that were sent by the king came unto her
和 什么时候 这 信使 那 是 发送 经过 这 国王 来了 到 她
,
,
,

当国王派来的使者来到她那里时，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , [ðeə(r)] [keɪm] [men] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [tuː; tə] [spaɪ] [aʊt] [ðə; ði] [lænd]
and asked her , saying , There came men unto thee to spy out the land
和 问 她 ， 说 ， 那里 来了 男人 到 你 到 间谍 出去 这 土地
,
,
,

他问她：“有人来窥探那地。”

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [hæθ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːnd] : [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,
bring them forth , for so hath the king commanded : She answered ,
带来 他们 前进 ， 为了 所以 有 这 国王 命令 ： 她 回答 ，

“把他们带出来，因为国王如此吩咐。”她回答说。

[ðə; ði] [tuː] [men] [huːm] [jiː; ji] [siːk] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] ,
The two men whom ye seek came unto me , but presently they departed ,
这 二 男人 谁 是的 寻找 来了 到 我 ， 但 目前 他们 已离开 ，

你们要找的那两个人来过我这里，但随即就离开了。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] : [nɒt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] .
and are gone : Not discovering them unto them .
和 是 已消失 ： 不是 发现 他们 到 他们 .

他们已经走了：没有发现他们。

[eit] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [spaɪz] ,
8 Then she said to the spies ,
8 然后 她 说 到 这 间谍 ，

8 然后她对探子们说：

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['sɪti] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ;
I know that the Lord your God has given this city into your hands ;
我 知道 那 这 主 你的 上帝 有 给定 这 城市 进入 你的 双手 ；

我知道耶和华你们的神已经把这座城交在你们手中了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðæt] [dwel] [ˌðeər'ɪn] .
for the fear of you is fallen upon all that dwell therein .
为了 这 害怕 的 你 是 倒下 之上 全部 那 住 其中 .

因为凡住在其中的人都惧怕你。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ]
When , therefore , ye shall have taken it , ye shall save me and my
什么时候 ， 所以 ， 是的 将 有 已采取 它 ， 是的 将 节省 我 和 我的
['fɑː.ðərz] [haʊs] . [naɪn]
father's house . 9
父亲的 房子 . 9

所以，你们攻取这地之后，就能拯救我和我父家。9

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] ['spəʊkən]
And they answered her , saying , It shall be as thou hast spoken
和 他们 回答 她 ， 说 ， 它 将 是 作为 你 哈斯特 说
['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] ,
unto us ,
到 我们 ，

他们回答她说：“就照你所说的去做吧。”

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɪə(r)] , [ðaʊ] [ʃælt] ['gæðə(r)] [ɔːl] [ðaɪ]
Therefore , when thou shalt know that we are near , thou shalt gather all thy
所以 ， 什么时候 你 应 知道 那 我们 是 靠近 ， 你 应 收集 全部 你的
['fæməli] [tə'geðə(r)] ,
family together ,
家庭 一起 ，

所以，当你知道我们临近时，就要召集你的全家。

[ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] - [tɒp][ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] :
upon the house - top and they shall be saved :
之上 这 房子 - 顶部 和 他们 将 是 已保存 :

在房顶上，他们就能得救：

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] . -
but all that shall be found without thy house shall be destroyed . 10
但 全部 那 将 是 成立 没有 你的 房子 将 是 损毁 . -

但凡在你家以外发现的东西，都必被毁坏。10

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔːr'əʊvə(r)][ə; eɪ][saɪn] ,
And they gave her moreover a sign ,
和 他们 给予 她 而且 一个 符号 ,

他们还给了她一个暗示，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ə; eɪ]['skɑːlət] [rəʊp] , ['ʃəʊɪŋ] [ˌðeə'baɪ] ,
that she should hang out of her house a scarlet rope , showing thereby ,
那 她 应该 悬挂 出去 的 她 房子 一个 猩红 绳索 , 显示 从而 ,

她应该从屋外挂出一根猩红色的绳子，以此表明……

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ,
that by the blood of our Lord ,
那 经过 这 血 的 我们的 主 ,

因我们主的宝血，

[ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'dempʃn] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [bɪ'liːv] [ænd; ənd][həʊp][ɪn][gɒd] .
there should be redemption to all that believe and hope in God .
那里 应该 是 赎回 到 全部 那 相信 和 希望 在 上帝 .

凡信奉上帝、仰望上帝的人，都应该得到救赎。

[jiː; ji] [siː] , [bɪ'lʌvɪd] , [haʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [feɪθ] , [bʌt; bət] ['prɒfəsaɪ] [tuː] [ɪn] [ðɪs] ['wʊmən] .
Ye see , beloved , how there was not only faith , but prophesy too in this woman .
叶 看 , 心爱 , 如何 那里 曾是 不是 仅有的 信仰 , 但 预言 也 在 这 女士 .

亲爱的弟兄姊妹，你们看，这位妇人不但有信心，还能说预言。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[wʌn] [wɒt] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ]['həʊli][laɪf] .
1 What rules are given for leading a holy life .
1 什么 规则 是 给定 为了 领导 一个 圣 生活 .

过圣洁生活有哪些规则？

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , ['hʌmb(ə)l] [ɑː'selvz] , ['breðrən] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] [praɪd] , [ænd; ənd]
LET us , therefore , humble ourselves , brethren , laying aside all pride , and
让 我们 , 所以 , 谦逊的 我们自己 , 弟兄们 , 躺下 旁边 全部 自豪 , 和
['bəʊstɪŋ] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] ,
boasting , and foolishness ,
吹嘘 , 和 愚蠢 ,

所以弟兄们，我们应当谦卑自己，弃绝一切骄傲、自夸和愚拙的事。

[ænd; ənd]['æŋgə(r)] : [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][duː; də][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
and anger : And let us do as it is written .
和 愤怒 : 和 让 我们 做 作为 它 是 书面 .

愤怒：让我们照着经上所写的去做。

[ˌtuː'tuː][fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ; [let] [nɒt][ðə; ði][waɪz][mæn]['glɔːri][ɪn][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] ,
2 For thus saith the Holy Spirit ; Let not the wise man glory in his wisdom ,
2 为了 因此 赛斯说 这 圣 精神 ; 让 不是 这 明智的 男人 荣耀 在 他的 智慧 ,

2 因为圣灵如此说：智慧人不要因自己的智慧而夸耀，

[nɔː(r)][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ;

nor the strong man in his strength , nor the rich man in his riches ;

也不 这 强的 男人 在 他的 力量 , 也不 这 富有的 男人 在 他的 财富 ;

既不是力大无穷的壮汉，也不是财主的富翁；

[bʌt; bət][let][hɪm] [ðæt] [glɔriːɪθ] , ['glɔːri][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] , [tuː; tə] [siːk] [hɪm] ,

but let him that glorieth , glory in the Lord , to seek him ,

但 让 他 那 荣耀 , 荣耀 在 这 主 , 到 寻找 他 ,

但那夸口的，当指着主夸口，寻求他。

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

and to do judgment and justice .

和 到 做 判断 和 正义 .

并秉公审判。

[θriː] [ə'bʌv] [ɔːl] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,

3 Above all , remembering the words of the Lord Jesus ,

3 多于 全部 , 记住 这 字 的 这 主 耶稣 ,

3 最重要的是，要记住主耶稣的话，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [speɪk] [kən'sɜːnɪŋ] ['ekwəti][ænd; ənd] [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] , ['seɪɪŋ] ,

which he spake concerning equity and long suffering , saying ,

哪个 他 说 有关 公平 和 长的 痛苦 , 说 ,

他谈到公平和忍耐时说：

[fɔːr][biː; bi][jiː; ji]['mɜːsɪf(ə)l] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][əb'teɪn] ['mɜːsi] ; [fə'gɪv] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'gɪvn] ;

4 Be ye merciful , and ye shall obtain mercy ; forgive , and ye shall be forgiven ;

4 是 是的 仁慈 , 和 是的 将 获得 怜悯 ; 原谅 , 和 是的 将 是 已原谅 ;

4 你们要怜悯人，就必蒙怜悯；你们要饶恕人，就必蒙饶恕；

[æz; əz][jiː; ji][duː; də] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ; [æz; əz][jiː; ji] [gɪv] ,

as ye do , so shall it be done unto you ; as ye give ,

作为 是的 做 , 所以 将 它 是 完毕 到 你 ; 作为 是的 给 ,

你们怎样做，别人也会怎样待你们；你们怎样付出，

[səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ; [æz; əz][jiː; ji][dʒʌdʒ] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][jiː; ji][biː; bi][dʒʌdʒd] ;

so shall it be given unto you ; as ye judge , so shall ye be judged ;

所以 将 它 是 给定 到 你 ; 作为 是的 法官 , 所以 将 是的 是 评判 ;

你们也必如此受罚；你们怎样评判，也必怎样被评判。

[æz; əz][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][gɒd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ;

as ye are kind to others , so shall God be kind to you ;

作为 是的 是 种类 到 其他的 , 所以 将 上帝 是 种类 到 你 ;

你们怎样善待他人，上帝也必怎样善待你们；

[wɪð] [wɒt] ['meʒə(r)] [jiː; ji] [miːt] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['meʒəd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .

with what measure ye mete , with the same shall it be measured to you again .

和 什么 措施 是的 测量 , 和 这 相同的 将 它 是 测量 到 你 再次 .

你们用什么量器量给人，也必用同样的量器量给你们。

[faɪv][baɪ] [ðɪs] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [ruːlz] , [let][ˌjuː 'es] [ɪ'stæblɪʃ] [ɑː'selvz] ,

5 By this command , and by these rules , let us establish ourselves ,

5 经过 这 命令 , 和 经过 这些 规则 , 让 我们 建立 我们自己 ,

5 让我们藉着这条命令和这些规则，建立我们自己。

[ðæt] [səʊ][wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜːdz] ; ['biːɪŋ] ['hʌmb(ə)l]['maɪndɪd] :
that so we may always walk obediently to his holy words ; being humble minded :
那 所以 我们 可能 总是 走 顺从地 到 他的 圣 字 ; 存在 谦逊的 有思想 :

这样，我们就可以始终顺服他的圣言，保持谦卑的心。

[sɪks][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [sez] [ðə; ði]['həʊli]['skrɪptʃə(r)] ; [ə'pɒn] [huːm] [ʃæl; ʃəl][ai] [lʊk] ,
6 For so says the Holy Scripture ; upon whom shall I look ,
6 为了 所以 说道 这 圣 圣经 ; 之上 谁 将 我 看 ,

6 因为圣经上这样说：我当仰望谁呢?

['iːv(ə)n][ə'pɒn][hɪm] [ðæt] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['trembəlz]
even upon him that is poor and of a contrite spirit , and that trembles
甚至 之上 他 那 是 贫穷的 和 的 一个 懊悔 精神 , 和 那 颤抖
[æt; ət][maɪ] [wɜːd] .
at my word .
在 我的 单词 .

甚至对贫穷、心灵痛悔、因我的话语而战栗的人也是如此。

['sɛvən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [dʒʌst][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] , [men][ænd; ənd] ['breðrən] , [ðæt] [wiː; wi]
7 It is , therefore , just and righteous , men and brethren , that we
7 它 是 , 所以 , 只是 和 正义 , 男人 和 弟兄们 , 那 我们
[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə'biːdiənt] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] ,
should become obedient unto God ,
应该 变得 听话 到 上帝 ,

7 所以，弟兄们，我们顺服神，这才是公义的，这才是正义的。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['fɒləʊ] [sʌtʃ] [æz; əz] [θruː] [praɪd] [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃ(ə)n] ,
rather than follow such as through pride and sedition ,
相当 比 跟随 这样的 作为 通过 自豪 和 煽动叛乱 ,

而不是出于骄傲和叛乱而追随此类行为，

[hæv; həv] [meɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [rɪŋ] - ['liːdəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [ˌemju'leɪʃn] .
have made themselves the ring - leaders of a detestable emulation .
有 制成 他们自己 这 戒指 - 领导人 的 一个 可恨 仿真 .

他们已经成为这种令人憎恶的模仿行为的带头人。

[eit][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hɑːm] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ɑː'selvz] ,
8 For it is not an ordinary harm that we shall do ourselves ,
8 为了 它 是 不是 一个 普通的 伤害 那 我们 将 做 我们自己 ,

8 因为我们对自己造成的伤害并非寻常的伤害，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rʌn] ,
but rather a very great danger that we shall run ,
但 相当 一个 非常 伟大的 危险 那 我们 将 跑步 ,

但这却是一个我们将面临的巨大危险。

[ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ræʃli] [gɪv] [ʌp] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪlz] [ɒv; əv] [men] , [huː] [prə'məʊt] [straɪf]
if we shall rashly give up ourselves to the wills of men , who promote strife
如果 我们 将 贸然 给 向上 我们自己 到 这 遗嘱 的 男人 , WHO 推动 冲突
[ænd; ənd] [sɪ'dɪʃ(ə)n] ,
and seditions ,
和 煽动叛乱 ,

如果我们鲁莽地将自己交付给那些鼓吹纷争和叛乱的人，

[tuː; tə] [tɜːn] [ˌjuː 'es][ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪtɪŋ] . [naɪn]
to turn us aside from that which is fitting . 9
到 转动 我们 旁边 从 那 哪个 是 配件 . 9

使我们背离那合适的事物。9

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
But let us be kind to one another ,
但 让 我们 是 种类 到 一 其他 ,

但让我们彼此友善相待吧。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] .
according to the compassion and sweetness of him that made us .
根据 到 这 同情 和 甜味 的 他 那 制成 我们 .

出于祂创造我们的怜悯和慈爱。

- [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l][ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɜːθ] ;
10 For it is written , The merciful shall inherit the earth ;
- 为了 它 是 书面 , 这 仁慈 将 继承 这 地球 ;

10 因为经上记着说：“怜悯人的人必承受地土。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][left] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] :
and they that are without evil shall be left upon it :
和 他们 那 是 没有 邪恶的 将 是 左边 之上 它 :

没有邪恶的人将被留在上面：

[bʌt; bət][ðə; ði] [træns'gresə] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but the transgressors shall perish from off the face of it .
但 这 违规者 将 沦 从 离开 这 脸 的 它 .

但那些违犯律法的人必从天上灭亡。

- [ænd; ənd] [ə'gen] [biː; bi] [seθ] ,
11 And again be saith ,
- 和 再次 是 赛斯说 ,

11 又说，

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn] [greɪt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ðə; ði]['siːdə(r)]
I have seen the wicked in great power and spreading himself like the cedar
我 有 已见 这 邪恶 在 伟大的 力量 和 传播 他自己 喜欢 这 雪松
[ɒv; əv] ['lɪbənəs] .
of Libanus .
的 黎巴嫩 .

我见过邪恶势力强大，像黎巴嫩的雪松一样蔓延开来。

[ai] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd][ləʊ] !
I passed by , and lo !
我 通过了 经过 , 和 洛 !

我路过那里，瞧！

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ; [ai] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] .
he was not ; I sought his place , but it could not be found .
他 曾是 不是 ; 我 寻求 他的 地方 , 但 它 可以 不是 是 成立 .

他不在那里；我寻找他的位置，但找不到。

- [kiːp] ['ɪnəsntli] , [ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [raɪt] ,
12 Keep innocently , and do the thing that is right ,
- 保持 天真地 , 和 做 这 事物 那 是 正确的 ,

12 保持纯洁，做正确的事，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['remnənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːsəbl] [mæn] .
for there shall be a remnant to the peaceable man .
为了 那里 将 是 一个 剩 到 这 和平的 男人 .

因为爱好和平的人必有余民。

- [let] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , [həʊld][fɑːst][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪ'lɪdʒəsli] ['fɒləʊ] [piːs] ;
13 Let us , therefore , hold fast to those who religiously follow peace ;
- 让 我们 , 所以 , 抓住 快速地 到 那些 WHO 宗教地 跟随 和平 ;

13 因此，我们务要紧紧抓住那些虔诚追求和平的人。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli] [prɪ'tend] [tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)] .
and not to such as only pretend to desire .
和 不是 到 这样的 作为 仅有的 假装 到 欲望 .

而不是像有些人那样，只是假装渴望。

- [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [seθ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pleɪs] , [ðɪs] ['pi:p(ə)l] [ɑːnɚɛθ] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðeə(r)][lɪps] ,
14 For he saith in a certain place , This people honoureth me with their lips ,
- 为了 他 赛斯说 在 一个 肯定 地方 , 这 人们 荣誉 我 和 他们的 嘴唇 ,

14 因为经上有一处说："这百姓用嘴唇尊敬我，

[bʌt; bət][ðeə(r)] [hɑ:t] [ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ˌem 'i:] .
but their heart is far from me .
但 他们的 心 是 远的 从 我 .

但他们的心却离我很远。

- [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðeɪ] [bles] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] , [bʌt; bət] [kɜ:s] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] . -
15 And again , They bless with their mouths , but curse in their hearts . 16
- 和 再次 , 他们 保佑 和 他们的 嘴 , 但 诅咒 在 他们的 心 . -

15 他们口里祝福，心里咒诅。16

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [seθ] , [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] ,
And again he saith , They loved him with their mouths ,
和 再次 他 赛斯说 , 他们 喜爱 他 和 他们的 嘴 ,

他又说："他们用口里爱他。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [tʌŋz] [ðeɪ] [laɪd; li:d][tu:; tə][hɪm] .
and with their tongues they lied to him .
和 和 他们的 舌头 他们 撒谎了 到 他 .

他们用舌头欺骗了他。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] [wɪð] [hɪm] , ['naɪðə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['feɪθf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
For their heart was not right with him , neither were they faithful in his
为了 他们的 心 曾是 不是 正确的 和 他 , 两者都不 是 他们 忠实 在 他的
['kʌvənənt] .
covenant .
盟约 .

因为他们的心与他不相合，也没有遵守他的约。

- [let] [ɔ:l] [dɪ'si:tf(ə)l] [lɪps] [bɪ'kʌm] [dʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] ['spi:kəθ] [praʊd] [θɪŋz] .
17 Let all deceitful lips become dumb , and the tongue that speaketh proud things .
- 让 全部 欺骗性的 嘴唇 变得 哑的 , 和 这 舌头 那 说话 自豪的 事物 .

17 凡说谎的嘴唇，凡说狂妄话的舌头，都当闭口。

[hu:] [hæv; həv] [sed] , [wɪð] ['aʊə(r)] [tʌŋ] [wɪl] [wi:; wi] [prɪ'veɪl] ; ['aʊə(r)][lɪps][ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ,
Who have said , with our tongue will we prevail ; our lips are our own ,
WHO 有 说 , 和 我们的 舌头 将要 我们 占上风 ; 我们的 嘴唇 是 我们的 自己的 ,

他们曾说："我们将凭借舌头得胜；我们的嘴唇是我们自己的。"

[hu:] [ɪz] [lɔ:d] ['əʊvə(r)][ˌju: 'es] ? -
who is Lord over us ? 18
WHO 是 主 超过 我们 ? -

谁是我们的主？18

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ni:di] ,
For the oppression of the poor , for the sighing of the needy ,
为了 这 压迫 的 这 贫穷的 , 为了 这 叹息 的 这 贫困 ,

为了穷人的压迫，为了贫困者的叹息，

[naʊ] [wɪl] [ai][ə'raɪz] [seθ] [ðə; ði] [lɔ:d] ; [ai] [wɪl] [set] [hɪm][ɪn] ['seɪfti] ,
now will I arise saith the Lord ; I will set him in safety ,
现在 将要 我 出现 赛斯说 这 主 ; 我 将要 放 他 在 安全 ,

耶和华说："现在我必兴起，我必使他安然无恙。"

[ai] [wɪl] [di:l] ['kɒnfɪdəntli] [wɪð] [hɪm] .
I will deal confidently with him .
我 将要 交易 自信地 和 他 .

我会自信地应对他。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[hi:; hi][əd'vaɪzɪz] [ðen] , [tu:; tə][bi:; bi]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,
He advises then , to be humble , and , follow the examples of Jesus ,
他 建议 然后 , 到 是 谦逊的 , 和 , 跟随 这 示例 的 耶稣 ,

他劝诫人们要谦卑，并效法耶稣的榜样。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['həʊli][men][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] .
and of holy men in all ages .
和 的 圣 男人 在 全部 年龄 .

以及历代圣人。

[fɔ:(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪz] [ðeəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][nɒt] [hu:] [ɪg'zɔ:lt] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)]
FOR Christ is theirs who are humble , and not who exalt themselves over
为了 基督 是 他们的 WHO 是 谦逊的 , 和 不是 WHO 崇高 他们自己 超过
[hɪz; ɪz] [flɒk] .
his flock .
他的 群 .

因为基督是属于那些谦卑的人，而不是那些高抬自己凌驾于他的羊群之上的人。

[ðə; ði]['septə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv][gɒd] , ['aʊə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
The sceptre of the majesty of God , our Lord Jesus Christ ,
这 权杖 的 这 威严 的 上帝 , 我们的 主 耶稣 基督 ,

上帝威严的权杖，我们的主耶稣基督，

[keɪm] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv][praɪd][ænd; ənd] ['ærəgəns] , [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]
came not in the show of pride and arrogance , though he could have done
来了 不是 在 这 展示 的 自豪 和 傲慢 , 尽管 他 可以 有 完毕
[səʊ] ;
so ;
所以 ;

他并没有带着骄傲和傲慢的态度而来，尽管他完全可以这样做；

[bʌt; bət] [wɪð] [hju:'mɪləti][æz; əz][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hæd; həd][bɪ'fɔ:(r)]['spəʊkən] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪm] . [ˌtu:'tu:]
but with humility as the Holy Ghost had before spoken concerning him . 2
但 和 谦逊 作为 这 圣 鬼 有 前 说 有关 他 . 2

但要谦卑，正如圣灵先前论到他时所说的那样。2

[fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] [hi:; hi] [seθ] , [lɔ:d] , [hu:] [hæθ] [bɪ'li:vd] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔ:t] ,
For thus he saith , Lord , who hath believed our report ,
为了 因此 他 赛斯说 , 主 , WHO 有 相信 我们的 报告 ,

因为他这样说："主啊，你既然相信了我们所传的，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ɪz][ðə; ði][ɑ:m][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [rɪ'vi:ld] ;
and to whom is the arm of the Lord revealed ;
和 到 谁 是 这 手臂 的 这 主 揭晓 ;

耶和华的膀臂向谁显露？

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['tendə(r)][plɑ:nt] ,
For he shall grow up before him as a tender plant ,
为了 他 将 生长 向上 前 他 作为 一个 投标 植物 ,

因为他必在他面前生长，像嫩芽一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ru:t] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][draɪ] [graʊnd] ;
and as a root out of a dry ground ;
和 作为 一个 根 出去 的 一个 干燥 地面 ;

如同从干涸的土地里长出的根一样；

[θriː][hiː; hi] [hæθ] [nəʊ] [fɔːm] [ɔː(r)] ['kʌmlinɪs] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] ,
3 He hath no form or comeliness , and when we shall see him ,
3 他 有 不 形式 或者 美丽 ， 和 什么时候 我们 将 看 他 ，

3 他没有佳美的容貌，我们见他的时候，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['bjuːti] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪə(r)][hɪm] .
there is no beauty that we should desire him .
那里 是 不 美丽 那 我们 应该 欲望 他 .

他没有一丝美貌值得我们爱慕。

[fɔːr][hiː; hi][ɪz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][ɒv; əv][men] ; [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd]
4 He is despised and rejected of men ; a man of sorrows and
4 他 是 被鄙视的 和 拒绝 的 男人 ； 一个 男人 的 悲伤 和
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [griːf] . [faɪv]
acquainted with grief . 5
熟人 和 悲伤 . 5

4 他被藐视，被人厌弃；多受痛苦，常经忧患。5

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['aʊə(r)]['feɪsɪz][frɒm; frəm][hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]
And we hid , as it were , our faces from him ; he was
和 我们 隐藏 ， 作为 它 是 ， 我们的 面孔 从 他 ； 他 曾是
[dɪ'spaɪzd] ,
despised ,
被鄙视的 ，

我们仿佛掩面不看他；他被人藐视。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪs'tiːmd] [hɪm] [nɒt] .
and we esteemed him not .
和 我们 尊敬的 他 不是 .

我们并不尊重他。

[sɪks]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] [hæθ] [bɔːn] ['aʊə(r)] [gɹ'iːfs] , [ænd; ənd] ['kærid] ['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [jet] [wiː; wi][dɪd]
6 Surely he hath borne our griefs , and carried our sorrows yet we did
6 一定 他 有 出生 我们的 悲伤 ， 和 携带 我们的 悲伤 然而 我们 做过
[ɪ'stiːm] [hɪm] ['strɪkən] ,
esteem him stricken ,
尊重 他 受打击的 ，

6 他诚然担当了我们的忧患，背负了我们的痛苦；然而我们却以为他受责罚。

['smɪtn] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] . ['sɛvən]
smitten of God , and afflicted . 7
迷恋 的 上帝 ， 和 受苦的 . 7

被上帝击打，遭受苦难。7

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [bruːzd]
But he was wounded for our transgressions ; he was bruised
但 他 曾是 受伤 为了 我们的 过错 ； 他 曾是 瘀伤
[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [i'nikwəti] ;
for our iniquities ;
为了 我们的 罪恶 ；

但他为我们的过犯受害，为我们的罪孽被压伤；

[ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [piːs] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɪm] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [straɪps] [wiː; wi]
the chastisement of our peace was upon him ; and with his stripes we
这 惩罚 的 我们的 和平 曾是 之上 他 ； 和 和 他的 条纹 我们
[ɑː(r); ə(r)] [hiːld] .
are healed .
是 已治愈 .

他受的刑罚使我们得平安；因他受的鞭伤我们得医治。

[eit] [ɔːl] [wiː; wi] [laɪk] [ʃiːp] [hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [tɜːnd] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ;

8 All we like sheep have gone astray ; we have turned every one to his own way ;

8 全部 我们 喜欢 羊 有 已消失 误入歧途 ; 我们 有 转向 每一个 一 到 他的 自己的 方式 ;

8 我们都如羊走迷，各人偏行己路；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [leɪd] [ɒn] [hɪm] [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [juː 'es] [ɔːl] .

and the Lord hath laid on him the iniquity of us all .

和 这 主 有 铺设 在 他 这 罪恶 的 我们 全部 .

耶和华使我们众人的罪孽都归在他身上。

[naɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'prest] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] , [jet] [hiː; hi] ['əʊpənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] :

9 He was oppressed , and he was afflicted , yet he opened not his mouth :

9 他 曾是 受压迫者 , 和 他 曾是 受苦的 , 然而 他 打开 不是 他的 嘴 :

9 他被欺压，被折磨，却不开口说话：

[hiː; hi] [ɪz] [brɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] ;

he is brought as a lamb to the slaughter ;

他 是 带来 作为 一个 羊肉 到 这 屠宰 ;

他如同待宰的羔羊；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪərə(r)] [ɪz] [dʌm] , [səʊ] [hiː; hi] ['oʊpənɛθ] [nɒt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and as a sheep before her shearers is dumb , so he openeth not his mouth .

和 作为 一个 羊 前 她 剪羊毛工 是 哑的 , 所以 他 openeth 不是 他的 嘴 .

他就像羊在剪毛的人面前哑口无言一样，也不开口说话。

- [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['dʒʌdʒmənt] ; [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kleə(r)] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?

10 He was taken from prison and from judgment ; and who shall declare this generation ?

- 他 曾是 已采取 从 监狱 和 从 判断 ; 和 WHO 将 宣布 这 一代 ?

10 他被从监狱和审判中夺去；谁能述说这一代人的故事呢?

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] :

For he was cut off out of the land of the living :

为了 他 曾是 切 离开 出去 的 这 土地 的 这 活的 :

因为他从活人之地被剪除：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['strɪkən] . -

for the transgression of my people was he stricken . 11

为了 这 越轨行为 的 我的 人们 曾是 他 受打击的 . -

他因我百姓的罪过而受责罚。11

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] ;

And he made his grave with the wicked , and with the rich in his death ;

和 他 制成 他的 严重 和 这 邪恶 , 和 和 这 富有的 在 他的 死亡 ;

他与恶人同葬，死后与富人同葬；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] ['vaɪələns] , ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [dɪ'siːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . -

because he had done no violence , neither was any deceit in his mouth . 12

因为 他 有 完毕 不 暴力 , 两者都不 曾是 任何 欺骗 在 他的 嘴 . -

因为他没有行过暴力，口中也没有诡诈。12

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [bruːz] [hɪm] ; [hiː; hi] [hæθ] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [griːf] :
Yet it pleased the Lord to bruise him ; he hath put him to grief :
然而 它 高兴 这 主 到 挫伤 他 ; 他 有 放 他 到 悲伤 :

然而，耶和华却喜悦将他压伤，使他受痛苦。

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [səʊl] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [siːd] ,
when thou shalt make his soul an offering for sin , he shall see his seed ,
什么时候 你 应 制作 他的 灵魂 一个 提供 为了 罪 , 他 将 看 他的 种子 ,

当你将他的灵魂献为赎罪祭时，他必看见他的后裔。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] ['prɒspə(r)] [em]
he shall prolong his days , and the pleasure of the Lord shall prosper m
他 将 延长 他的 天 , 和 这 乐趣 的 这 主 将 繁荣 米
[hɪz; ɪz] [hænd] .
his hand .
他的 手 .

他必长寿，耶和华所喜悦的事必在他手中亨通。

- [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['træveɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] :
13 He shall see of the travail of his soul , and shall be satisfied :
- 他 将 看 的 这 劳作 的 他的 灵魂 , 和 将 是 使满意 :

13 他必看见自己灵魂的劳苦，就必心满意足；

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] ['raɪtʃəs] ['sɜːvənt] ['dʒʌstɪfaɪ] ['meni] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [beə(r)]
by his knowledge shall my righteous servant justify many ; for he shall bear
经过 他的 知识 将 我的 正义 仆人 证明合法 许多 ; 为了 他 将 熊
[ðeə(r)] [i'nikwəti] .
their iniquities .
他们的 罪恶 .

因他所掌握的知识，我的义仆必使许多人得称为义；他必担当他们的罪孽。

- ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [ai] [dɪ'vaɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ,
14 Therefore will I divide him a portion with the great ,
- 所以 将要 我 划分 他 一个 部分 和 这 伟大的 ,

14 因此，我要让他与位高权重者同享一份，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [spɔɪl] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] ;
and he shall divide the spoil with the strong ;
和 他 将 划分 这 剧透 和 这 强的 ;

他必与强者平分战利品；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæθ] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
because he hath poured out his soul unto death ; and he was
因为 他 有 倾倒 出去 他的 灵魂 到 死亡 ; 和 他 曾是
['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [træns'gresə] ,
numbered with the transgressors ,
编号 和 这 违规者 ,

因为他将自己的灵魂倾注，以至于死；他被列在罪犯之中，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [beə(r)] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] ['meni] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌɪntə'seʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and he bare the sin of many , and made intercession for the
和 他 裸 这 罪 的 许多 , 和 制成 代祷 为了 这
[træns'gresə] .
transgressors .
违规者 .

他担当了许多人的罪孽，为罪人代求。

- [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [hɪm'self] [seθ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [wɜːm] [ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] ,
15 And again he himself saith , I am a worm and no man ,
- 和 再次 他 他自己 赛斯说 , 我 是 一个 蠕虫 和 不 男人 ,

15 他自己又说：“我是虫，不是人。”

[ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
a reproach of men , and despised of the people .
一个 责备 的 男人 , 和 被鄙视的 的 这 人们 .

为人所羞辱，为百姓所鄙视。

[ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [siː] [ˌem 'iː] [lɑːf] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [skɔːn] ; [ðeɪ] [ʃuːt] [aʊt] [ðeə(r)] [lɪps] ,
All they that see me laugh me to scorn ; they shoot out their lips ,
全部 他们 那 看 我 笑 我 到 轻蔑 ; 他们 射击 出去 他们的 嘴唇 ,

凡看见我的人都嘲笑我；他们撇起嘴，讥讽我。

[ðeɪ] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] , ['seɪɪŋ] ; [hiː; hi] ['trʌstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] ,
they shake their heads , saying ; He trusted in the Lord that he would deliver him ,
他们 摇 他们的 头部 , 说 ; 他 可信 在 这 主 那 他 会 递送 他 ,

他们摇头说："他信靠耶和华，相信耶和华会救他。"

[let] [hɪm] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] ['siːɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [hɪm] .
let him deliver him seeing he delighted in him .
让 他 递送 他 看到 他 高兴极了 在 他 .

让他救他吧，因为他喜爱他。

- [jiː; ji] [siː] , [bɪ'lʌvɪd] , [wɒt] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
16 Ye see , beloved , what the pattern is that has been given to us .
- 叶 看 , 心爱 , 什么 这 图案 是 那 有 到过 给定 到 我们 .

16 亲爱的弟兄姊妹，你们看，赐给我们的样式是什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [ðʌs] ['hʌmb(ə)ld] [hɪm'self] ,
For if the Lord thus humbled himself ,
为了 如果 这 主 因此 谦卑 他自己 ,

因为如果主如此谦卑自己，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː; də] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [baɪ] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] ?
what should we do who are brought by him under the yoke of his grace ?
什么 应该 我们 做 WHO 是 带来 经过 他 在下面 这 轭 的 他的 优雅 ?

我们这些被他恩典的轭辖制的人，应该怎么做？

- [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [went] [ə'baʊt] [ɪn] [gəʊt] - [skɪnz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] -
17 Let us be followers of those who went about in goat - skins , and sheep -
- 让 我们 是 追随者 的 那些 WHO 去 关于 在 山羊 - 皮肤 , 和 羊 -
[skɪnz] ;
skins ;
皮肤 ;

17 让我们效法那些身穿山羊皮和绵羊皮的人；

['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] .
preaching the coming of Christ .
布道 这 未来 的 基督 .

宣扬基督的降临。

- [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'laɪəs] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [i'ziːkjəl] , [ðə; ði] ['prɒfɪts] , [ænd; ənd] [let]
18 Such were Elias , and Eliaxus , and Ezekiel , the prophets , And let
- 这样的 是 埃利亚斯 , 和 - , 和 以西结 , 这 先知 , 和 让
[ˌjuː 'es] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðiːz] ,
us add to these ,
我们 添加 到 这些 ,

18 先知以利亚、以利亚克苏和以西结就是这样的人。我们还要加上他们。

[sʌtʃ] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [laɪk] ['testɪməni] .
such others as have received the like testimony .
这样的 其他的 作为 有 已收到 这 喜欢 见证 .

其他收到类似证词的人。

- ['eɪbrəhæm][hæz; həz] [biːn] ['greɪtli] ['witnis] [ɒv; əv] ; ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv]
19 Abraham has been greatly witnessed of ; having been called the friend of
- 亚伯拉罕 有 到过 非常 目击者 的 ; 拥有 到过 称为 这 朋友 的
[gɒd] .
God .
上帝 .

19 亚伯拉罕的事迹广为人知，他被称为上帝的朋友。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['stedfɑːstli] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] , [sez] [wɪð] [ɔːl] [hjuː'mɪləti] ,
And yet he steadfastly beholding the glory of God , says with all humility ,
和 然而 他 坚定不移 凝视 这 荣耀 的 上帝 , 说道 和 全部 谦逊 ,

然而，他却坚定地注视着神的荣耀，谦卑地说：

[ai][ˌeɪ 'em] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
I am dust and ashes .
我 是 灰尘 和 灰烬 .

我已化为尘埃。

- [ə'gen] [ɒv; əv][dʒɒb] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
20 Again of Job , it is thus written , That he was just , and without
- 再次 的 工作 , 它 是 因此 书面 , 那 他 曾是 只是 , 和 没有
[bleɪm] ,
blame ,
责备 ,

20 经上又论到约伯说，他为人公义，毫无可指责。

[truː] ; [wʌn] [ðæt] [sɜːvd] [gɒd] , [ænd; ənd] [əb'stein] [frɒm; frəm][ɔːl]['iːv(ə)l] .
true ; one that served God , and abstained from all evil .
真的 ; 一 那 服务 上帝 , 和 弃权 从 全部 邪恶的 .

真正的；侍奉上帝，远离一切邪恶的人。

[jet] [hiː; hi] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm'self] , [sed] , [nəʊ][mæn][ɪz] [friː] [frɒm; frəm][pə'luːʃ(ə)n] , [nəʊ] ,
Yet he accusing himself , said , No man is free from pollution , no ,
然而 他 指控 他自己 , 说 , 不 男人 是 自由的 从 污染 , 不 ,

然而，他却自责道："没有人能免受污染，没有。"

[nɒt] [ðəʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][bʌt; bət][wʌn] [deɪ] .
not though he should live but one day .
不是 尽管 他 应该 居住 但 一 天 .

但他或许只能活一天。

- ['məʊzɪz][wɒz; wəz] [kɔːld] ['feɪθf(ə)l][ɪn][ɔːl][gɑːdz] [haʊs] ;
21 Moses was called faithful in all God's House ;
- 摩西 曾是 称为 忠实 在 全部 神的 房子 ;

21 摩西在神的殿中被称为忠心；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [lɔːd] ['pʌnɪʃt] ['ɪzreɪl] [baɪ] [straɪps] [ænd; ənd] [pleɪgz] . -
and by his conduct the Lord punished Israel by stripes and plagues . 22
和 经过 他的 执行 这 主 受到惩罚 以色列 经过 条纹 和 瘟疫 . -

耶和华因他的行为，以鞭笞和瘟疫惩罚以色列。22

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [mæn] , [ðəʊ] [ðʌs] ['greɪtli] ['ɒnəd] , [speɪk] [nɒt] ['greɪtli] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;
And even this man , though thus greatly honoured , spake not greatly of himself ;
和 甚至 这 男人 , 尽管 因此 非常 荣幸 , 说 不是 非常 的 他自己 ;

即使是这样一位备受尊崇的人，也没有过多谈论自己。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
but when the oracle of God was delivered to him out of the bush ,
但 什么时候 这 神谕 的 上帝 曾是 发表 到 他 出去 的 这 衬套 ,

但当神的启示从荆棘丛中传到他耳中时，

[hiː; hi] [sed] , [huː] [ˌeɪ 'em][ai] , [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [send] [ˌem 'iː] ?
he said , Who am I , that thou dost send me ?
他 说 , WHO 是 我 , 那 你 朋友 发送 我 ?

他说："我是谁，你竟差遣我来？"

[ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] [tʌŋ] . -
I am of a slender voice , and a slow tongue . 23
我 是 的 一个 苗条 嗓音 , 和 一个 慢的 舌头 . -

我声音细弱，说话迟缓。23

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [seθ] , [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒt] . -
And again he saith , I am as the smoke of the pot . 24
和 再次 他 赛斯说 , 我 是 作为 这 抽烟 的 这 锅 . -

他又说："我如同锅里的烟。"24

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [səʊ] ['haɪli] ['testifai] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ?
And what shall we say of David , so highly testified of in the Holy Scriptures ?
和 什么 将 我们 说 的 大卫 , 所以 高度 作证 的 在 这 圣 经文 ?

那么，对于圣经中如此高度赞扬的大卫，我们又该如何评价呢？

[tuː; tə] [huːm] [gɒd] [sed] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn]['ɑːftə(r)][maɪ] [əʊn] [hɑːt] ,
To whom God said , I have found a man after my own heart ,
到 谁 上帝 说 , 我 有 成立 一个 男人 后 我的 自己的 心 ,

上帝对他说："我找到了一个合我心意的人。"

['deɪvɪd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['dʒesi] , [wɪð] [maɪ]['həʊli][ɔɪl][hæv; həv][ai] [ə'nɔɪntɪd] [hɪm] . -
David the son of Jesse , with my holy oil have I anointed him . 25
大卫 这 儿子 的 杰西 , 和 我的 圣 油 有 我 受膏者 他 . -

我用我的圣膏膏了耶西的儿子大卫。25

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [hɪm'self] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [əʊ] [gɒd] ,
But yet he himself saith unto God , Have mercy upon me , O God ,
但 然而 他 他自己 赛斯说 到 上帝 , 有 怜悯 之上 我 , 哦 上帝 ,

但他自己却向神说："神啊，求你怜悯我！"

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ; [ə'kɔːdɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðaɪ]['tendə(r)] ['məːsi] , [blɒt] [aʊt] [maɪ][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .
according to thy loving kindness ; according unto the multitude of thy tender mercies , blot out my transgressions .
根据 到 你的 爱 仁慈 ; 根据 到 这 民众 的 你的 投标 怜悯 , 印迹 出去 我的 过错 .

求你按你的慈爱，按你丰盛的怜悯，涂抹我的过犯。

- [wɒʃ] [ˌem 'iː] ['θʌrəli] [frɒm; frəm] [maɪn] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] [klenz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ][sɪn] .
26 Wash me thoroughly from mine iniquity , and cleanse me from my sin .
- 洗 我 彻底 从 矿 罪恶 , 和 洁净 我 从 我的 罪 .

26 求你将我的罪孽洗净，将我的罪恶除净。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] , [ænd; ənd][maɪ][sɪn][ɪz]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .
For I acknowledge my transgressions , and my sin is ever before me .
为了 我 承认 我的 过错 , 和 我的 罪 是 曾经 前 我 .

因为我承认我的过犯，我的罪孽常在我面前。

- [ə'genst] [ðiː] ['əʊnli][hæv; həv][ai] [sin] , [ænd; ənd] [dʌn] [ðɪs] ['iːv(ə)l][ɪn][ðaɪ] [saɪt] ;
27 Against Thee only have I sinned , and done this evil in thy sight ;
- 反对 汝 仅有的 有 我 罪过 , 和 完毕 这 邪恶的 在 你的 视线 ;

27 我只得罪了你，在你眼前行了这恶事；

[ðæt] [ðaʊ] [mait] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd] [wen] [ðaʊ] [ˈspiːkɪst] ; [ænd; ənd][biː; bi][klɪə(r)] [wen] [ðaʊ]
that thou mightest be justified when thou speakest ; and be clear when thou
那 你 最强 是 合理的 什么时候 你 演讲者 ; 和 是 清除 什么时候 你
[dʒʌdʒ] .
judgest .
法官 .

好使你说话时有理，判断时有清白。

- [bɪˈhəʊld][ai][wɒz; wəz] [ˈʃeɪpən] [ɪn][ɪˈnɪkwəti] , [ænd; ənd][ɪn][sɪn][dɪd][maɪ][ˈmʌðə(r)] [kənˈsiːv] [ˌem ˈiː] .
28 Behold I was shapen in iniquity , and in sin did my mother conceive me .
- 看哪 我 曾是 形状 在 罪恶 , 和 在 罪 做过 我的 母亲 构想 我 .

28 我是罪孽里生的，在我母亲怀胎的时候就有了罪。

- [bɪˈhəʊld] , [ðaʊ] [dɪˈzaɪə] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnwəd] [pɑːts] ;
29 Behold , thou desirest truth in the inward parts ;
- 看哪 , 你 最渴望 真相 在 这 向内 部分 ;

29 看哪，你喜爱内心的诚实；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [pɑːt] [ðaʊ] [ʃælt] [meɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] [ˈwɪzdəm] .
and in the hidden part thou shalt make me to know wisdom .
和 在 这 隐 部分 你 应 制作 我 到 知道 智慧 .

在隐秘之处，你必使我得着智慧。

- [pɜːdʒ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈhɪsəp] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kliːn] : [wɒʃ] [ˌem ˈiː] ,
30 Purge me with hyssop , and I shall be clean : wash me ,
- 清除 我 和 牛膝草 , 和 我 将 是 干净的 : 洗 我 ,

30 求你用牛膝草洁净我，我就干净；求你洗涤我，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈwai,tər][ðæn; ðən] [snəʊ] .
and I shall be whiter than snow .
和 我 将 是 更白 比 雪 .

我将比雪还要白。

- [meɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hɪə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈglædnəs] , [ðæt] [ðə; ði] [bəʊnz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][ˈbrəʊkən]
31 Make me to hear joy and gladness , that the bones which thou hast broken
- 制作 我 到 听到 喜悦 和 欢乐 , 那 这 骨头 哪个 你 哈斯特 破碎的
[meɪ] [rɪˈdʒɔɪs] .
may rejoice .
可能 麾 .

31 求你使我听见欢喜快乐的声音，使你所压伤的骨头可以欢呼。

- [haɪd] [ðaɪ] [feɪs] [frɒm; frəm][maɪ][sɪnz] , [ænd; ənd][blɒt] [aʊt] [ɔːl] [maɪn] [iˈnikwəti] .
32 Hide thy face from my sins , and blot out all mine iniquities .
- 隐藏 你的 脸 从 我的 罪孽 , 和 印迹 出去 全部 矿 罪恶 .

32 求你掩面不看我的罪孽，涂抹我一切的罪孽。

[kriˈeɪt] [ɪn][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kliːn] [hɑːt] [əʊ][gɒd] ; [ænd; ənd] [rɪˈnjuː] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈspɪrɪt] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] .
Create in me a clean heart O God ; and renew a right spirit within me .
创造 在 我 一个 干净的 心 哦 上帝 ; 和 更新 一个 正确的 精神 之内 我 .

神啊，请为我造清洁的心，使我里面重新有正直的灵。

- [kɑːst][ˌem ˈiː][nɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðaɪ] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [teɪk] [nɒt] [ðaɪ][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt][frɒm; frəm]
34 Cast me not away from thy presence , and take not thy holy spirit from
- 投掷 我 不是 离开 从 你的 在场 , 和 拿 不是 你的 圣 精神 从
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

34 不要丢弃我，使我离开你的面；不要从我收回你的圣灵。

- [rɪ'stɔ:(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðaɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌp'həʊld][ˌem 'iː] [wɪð] [ðaɪ]
35 Restore unto me the joy of thy salvation , and uphold me with thy
- 恢复 到 我 这 喜悦 的 你的 救恩 , 和 坚持 我 和 你的
[friː] ['spɪrɪt] .
free spirit .
自由的 精神 .

35 求你使我重得救恩之乐，赐我乐意的灵扶持我。

- [ðen] [wɪl] [ai] [ti:tʃ] [træns'gresə] [ðaɪ] [weɪz] , [ænd; ənd] ['sɪnəz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'vɜ:tɪd]
36 Then will I teach transgressors thy ways , and sinners shall be converted
- 然后 将要 我 教 违规者 你的 方式 , 和 罪人 将 是 转换
['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
unto thee .
到 你 .

36 那时，我必将你的道指教过犯的人，罪人必归向你。

- [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [blʌd] - ['gɪltinəs] , [əʊ] [gɒd] , [ðaʊ] [gɒd] [ɒv; əv][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ;
37 Deliver me from blood - guiltiness , O God , thou God of my salvation ;
- 递送 我 从 血 - 内疚 , 哦 上帝 , 你 上帝 的 我的 救恩 ;

37 神啊，救我的神啊，求你救我脱离流人血的罪。

[ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ə'laʊd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['raɪtʃəsnəs] .
and my tongue shall sing aloud of thy righteousness .
和 我的 舌头 将 唱歌 大声 的 你的 义 .

我的舌头必高声歌颂你的公义。

- [əʊ] [lɔ:d] ['əʊpən] [ðaʊ] [maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl] .
38 O Lord open thou my lips , and my mouth shall .
- 哦 主 打开 你 我的 嘴唇 , 和 我的 嘴 将 .

38 耶和华啊，求你开启我的嘴唇，我的口便能开口。

[ʃəʊ] [fɔ:θ] [ðaɪ] [preɪz] .
show forth thy praise .
展示 前进 你的 称赞 .

彰显你的荣耀。

- [fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [nɒt]['sækrɪfaɪs] , [els] [wʊd] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðaʊ] [dɪ'laɪt] [nɒt][ɪn]
39 For thou desirest not sacrifice , else would I give it ; thou delightest not in
- 为了 你 最渴望 不是 牺牲 , 别的 会 我 给 它 ; 你 最令人愉悦的 不是 在
[bɜ:nt] - ['ɒfəɪŋz] .
burnt - offerings .
烧焦的 - 供品 .

39 因为你不喜爱祭物，否则我就献上；你不喜悦燔祭。

- [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv][gɒd][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən]['spɪrɪt] ; [ə; eɪ]['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'traɪt]
40 The sacrifices of God are a broken spirit ; a broken and a contrite
- 这 牺牲 的 上帝 是 一个 破碎的 精神 ; 一个 破碎的 和 一个 懊悔
[hɑ:t] ,
heart ,
心 ,

40 神所要的祭，就是忧伤的灵；忧伤痛悔的心，

[əʊ][gɒd] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [dɪ'spaɪz] .
O God , thou wilt not despise .
哦 上帝 , 你 枯萎 不是 鄙视 .

神啊，你必不轻看。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[hiː; hi] [ə'gen] [pə'sweidz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ðeə(r)] [dɪ'vɪʒnz] .
He again persuades them to compose their divisions .
他 再次 说服 他们 到 撰写 他们的 部门 .

他再次说服他们组成各自的部门。

[ðʌs] [hæz; həz][ðə; ði][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['gɒdli] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [ænd; ənd] ['eksələnt] [men] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
THUS has the humility and godly fear of these great and excellent men recorded in the Scriptures ,
因此 有 这 谦逊 和 敬虔的 害怕 的 这些 伟大的 和 出色的 男人 记录 在 这 经文 ,

因此，圣经中记载了这些伟大杰出人物的谦卑和敬畏之心。

[θruː] [ə'biːdiəns] , [meɪd] [nɒt]['əʊnli][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] ['betə(r)] ;
through obedience , made not only us , but also the generations before us better ;
通过 服从 , 制成 不是 仅有的 我们 , 但 还 这 几代人 前 我们 更好的 ;

通过服从，不仅使我们自己变得更好，也使我们之前的世代变得更好；

['iːv(ə)n][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['həʊli]['ɔːrəkəlz] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [truːθ] .
even as many as have received his holy oracles with fear and truth .
甚至 作为 许多 作为 有 已收到 他的 圣 神谕 和 害怕 和 真相 .

甚至包括那些怀着敬畏和真诚之心接受他神圣神谕的人。

[ˌtuː'tuː] ['hævɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [səʊ] ['meni] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪg'zæmpl] ,
2 Having therefore so many , and such great and glorious examples ,
2 拥有 所以 所以 许多 , 和 这样的 伟大的 和 辉煌 示例 ,

2 因此，我们既有如此之多、如此伟大而光荣的榜样，

[let][ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [piːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑːk] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ;
let us return to that peace which was the mark that from the beginning was set before us ;
让 我们 返回 到 那 和平 哪个 曾是 这 标记 那 从 这 开始 曾是 放 前 我们 ;

让我们回归那从起初就摆在我们面前的和平；

[θriː] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ;
3 Let us look up to the Father and Creator of the whole world ;
3 让 我们 看 向上 到 这 父亲 和 创作者 的 这 所有的 世界 ;

3 让我们仰望全地的父和创造者；

[ænd; ənd] [let][ˌjuː 'es][həʊld][fɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [gɪfts] [ænd; ənd] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [piːs] .
and let us hold fast to his glorious and exceeding gifts and benefits of peace .
和 让 我们 抓住 快速地 到 他的 辉煌 和 超过 礼物 和 好处 的 和平 .

让我们紧紧抓住他赐予的和平的荣耀和丰盛的恩典。

[fɔːr] [let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][ænd; ənd][bɪ'həʊld] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ] [wɪl] ;
4 Let us consider and behold with the eyes of our understanding his long suffering will ;
4 让 我们 考虑 和 看哪 和 这 眼睛 的 我们的 理解 他的 长的 痛苦 将要 ;

让我们用我们理解的眼睛来思考和看待他宽容的旨意；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][hiː; hi][ɪz] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] .
and think how gentle and patient he is towards his whole creation .
和 思考 如何 温和的 和 病人 他 是 向 他的 所有的 创建 .

想想他对自己的所有造物是多么温柔和耐心。

[faɪv][ðə; ði] ['hevənz] ['muːvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] , [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪm][ɪn] [piːs] .
5 The heavens moving by his appointment , are subject to him in peace .
5 这 天 移动 经过 他的 预约 , 是 主题 到 他 在 和平 .

5 诸天按他的旨意运行，都安然服从他。

[sɪks] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'lɒtid] ['ʌntə; 'ʌntu]
6 Day and night accomplish the courses that he has allotted unto
6 天 和 夜晚 完成 这 课程 那 他 有 分配 到
[ðem; ðəm] , [nɒt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
them , not disturbing one another .
他们 , 不是 令人不安 一 其他 .

6 昼夜各尽其职，完成他所分给他们的工，彼此互不干扰。

['sɛvən][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz]
7 The sun and moon , and all the several companies and constellations
7 这 太阳 和 月亮 , 和 全部 这 一些 公司 和 星座
[ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,
of the stars ,
的 这 明星 ,

7 太阳、月亮，以及所有星群和星座，

[rʌn] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['kɒŋkɔːd] ,
run the courses that he has appointed to them in concord ,
跑步 这 课程 那 他 有 任命 到 他们 在 和睦 ,

齐心协力地履行他所指定的职责。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'pɑːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
without departing in the least from them .
没有 离开 在 这 至少 从 他们 .

但丝毫没有偏离这些原则。

[eit][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [ɜːθ] [jiːldz] [ɪts] [fuːd] ['plentɪfəli] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] [bəuθ][tuː; tə][mæn][ænd; ənd]
8 The fruitful earth yields its food plentifully in due season both to man and
8 这 卓有成效 地球 产量 它是 食物 大量 在 到期的 季节 两个都 到 男人 和
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

8 肥沃的土地按时向人和牲畜提供充足的食物，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ; [nɒt] [dɪ'spjuːtɪŋ]
and to all animals that are upon it , according to his will ; not disputing
和 到 全部 动物 那 是 之上 它 , 根据 到 他的 将要 ; 不是 争议
,
,
,

并照他的旨意，对待其上的所有动物；不争辩，

[nɔː(r)] ['ɔːltərɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ][hɪm] . [naɪn]
nor altering any thing of what was ordered by him . 9
也不 改变 任何 事物 的 什么 曾是 订购 经过 他 . 9

也没有更改他下达的任何命令。9

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːtʃəb(ə)l] [flʌdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] , [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn]
So also the unfathomable and unsearchable floods of the deep , are kept in
所以 还 这 深不可测 和 无法搜索 洪水 的 这 深的 , 是 保留 在
[baɪ][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ;
by his command ;
经过 他的 命令 ;

深不可测的深渊洪水，也因他的命令而被控制住；

- [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒnflʌks][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [siː] ,
10 And the conflux of the vast sea ,
- 和 这 合流 的 这 广阔的 海 ,

10 以及浩瀚海洋的汇合处，

['biːɪŋ] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)]['ɪntuː][ɪts] ['sevrəl] [kə'lekʃn] ,
being brought together by his order into its several collections ,
存在 带来 一起 经过 他的 命令 进入 它是 一些 收藏 ,

在他的组织下，这些物品被收集起来，分成了几个系列。

['pɑːsɪz] [nɒt] [ðə; ði] [baʊndz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][set][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; -
passes not the bounds that he has set to it ; 11
通过 不是 这 界限 那 他 有 放 到 它 ; -

不越过他为它设定的界限；11

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] .
But as he appointed it , so it remains .
但 作为 他 任命 它 , 所以 它 遗迹 .

但既然他如此任命，就依然如此。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] , [ˌhɪðə'tuː] [ʃælt] [ðen] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [flʌdz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['brəʊkən]
For he said , Hitherto shalt then come , and thy floods shall be broken
为了 他 说 , 迄今为止 应 然后 来 , 和 你的 洪水 将 是 破碎的
[wɪ'ðɪn] [ðiː] .
within thee .
之内 你 .

因为他说："到那时，你的洪水必将溃决，你的内心必将崩溃。"

- [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,
12 The ocean impassable to mankind ,
- 这 海洋 不可逾越 到 人类 ,

12 人类无法逾越的海洋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kə'mændz]
and the worlds that are beyond it are governed by the same commands
和 这 世界 那 是 超过 它 是 受统治 经过 这 相同的 命令
[ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['mɑːstə(r)] .
of their great master .
的 他们的 伟大的 掌握 .

而它之外的世界，也同样受其伟大主人的命令统治。

- [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [gɪv] [pleɪs] ['piːsəbli] [tuː; tə] [iːtʃ]
13 Spring and summer , autumn and winter , give place peaceably to each
- 春天 和 夏天 , 秋天 和 冬天 , 给 地方 和平地 到 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

13 春夏秋冬，彼此和睦相处。

- [ðə; ði] ['sevrəl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðeə(r)] ['siːz(ə)nz] , [wɪ'ðaʊt]
14 The several quarters of the winds fulfil their work in their seasons , without
- 这 一些 四分之一 的 这 风 实现 他们的 工作 在 他们的 季节 , 没有

[ə'fendɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
offending one another .
犯罪 一 其他 .

14 各个方向的风按着各自的季节各尽其职，彼此互不干扰。

- [ðə; ði] ['evə(r)] - ['fləʊɪŋ] ['faʊntɪnz] , [meɪd] [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [helθ] ,
15 The ever - flowing fountains , made both for pleasure and health ,
- 这 曾经 - 流动 喷泉 , 制成 两个都 为了 乐趣 和 健康 ,

15 永不干涸的喷泉，既是为了娱乐，也是为了保健，

['nevə(r)] [feɪl] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ðeə(r)] [brests] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [men] .
never fail to reach out their breasts to support the life of men .
绝不 失败 到 抵达 出去 他们的 乳房 到 支持 这 生活 的 男人 .

她们总是毫不犹豫地伸出乳房来支撑男人的生命。

- ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kriːtʃəz] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
16 Even the smallest creatures live together in peace and concord with each other
- 甚至 这 最小 生物 居住 一起 在 和平 和 和睦 和 每个 其他

.
.
.

16 即使是最小的生物也能和平共处，和谐相处。

- [ɔːl] [ðiːz] [hæz; həz] [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtə(r)] [ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] , [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [əb'zɜːv]
17 All these has the Great Creator and Lord of all , commanded to observe
- 全部 这些 有 这 伟大的 创作者 和 主 的 全部 , 命令 到 观察

[piːs] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] ;
peace and concord ;
和平 和 和睦 ;

17 所有这些人，伟大的创造者和万物之主，都命令他们遵守和平与和谐；

['biːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [ɔːl] .
being good to all .
存在 好的 到 全部 .

善待所有人。

- [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [juː 'es] [huː] [fliː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst]
18 But especially to us who flee to his mercy through our Lord Jesus Christ
- 但 尤其 到 我们 WHO 逃跑 到 他的 怜悯 通过 我们的 主 耶稣 基督

;
;
;

18 但对我们这些藉着我们主耶稣基督逃往他怜悯的人，尤其如此；

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['mædʒəsti] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] .
to whom be glory and majesty for ever and ever .
到 谁 是 荣耀 和 威严 为了 曾经 和 曾经 .

愿荣耀和威严归于他，直到永永远远。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[hiː; hi] [igˈzɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈbiːdiəns] , [frɒm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
He exhorts them to obedience , from the consideration of the goodness of God ,
他 劝勉 他们 到 服从 ， 从 这 考虑 的 这 善良 的 上帝 ，

他劝勉他们要顺服，因为他们深知上帝的良善。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ˈevri] [pleɪs] .
and of his presence in every place .
和 的 他的 在场 在 每一个 地方 .

他无处不在。

[teɪk] [hiːd] , [bɪˈlʌvɪd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈblesɪŋz] [biː; bi] [nɒt] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] ;
TAKE heed , beloved , that his many blessings be not to our condemnation ;
拿 注意 ， 心爱 ， 那 他的 许多 祝福 是 不是 到 我们的 谴责 ；

亲爱的弟兄姊妹，你们要谨记，他所赐予的诸多祝福，不要成为我们的谴责。

[ɪkˈsept] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [hɪm] ,
except we shall walk worthy of him ,
除了 我们 将 走 值得 的 他 ，

除非我们行事为人与他相称，

[ˈduːɪŋ] [wɪð] [wʌn] [kənˈsent] [wɒt] [ɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] .
doing with one consent what is good and pleasing in his sight .
正在做 和 一 同意 什么 是 好的 和 令人愉悦 在 他的 视线 .

一人同心合意地做他眼中看为好、看为喜悦的事。

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , [ˈsɜːtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɪnwəd] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbeli] .
2 The spirit of the Lord is a candle , searching out the inward parts of the belly .
2 这 精神 的 这 主 是 一个 蜡烛 ， 搜索 出去 这 向内 部分 的 这 腹部 .

2 主的灵如同灯，照亮人的肚腹。

[θriː] [let] [ˌjuː ˈes] [ˈðeəfɔː(r)] [kənˈsɪdə(r)] [haʊ] [nɪə(r)][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ;
3 Let us therefore consider how near he is to us ;
3 让 我们 所以 考虑 如何 靠近 他 是 到 我们 ；

3 因此，让我们想想他与我们有多亲近；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [θɔːts] , [ɔː(r)] [ˈriːzənɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [freɪm] [wɪˈðɪn] [ɑːˈselvz] ,
and how that none of our thoughts , or reasonings which we frame within ourselves ,
和 如何 那 没有任何 的 我们的 想法 ， 或者 理由 哪个 我们 框架 之内 我们自己 ，

以及我们内心形成的任何思想或推理，

[ɑː(r); ə(r)][hɪd][frɒm; frəm][hɪm] ,
are hid from him ,
是 隐藏 从 他 ，

对他来说都是隐藏的，

[fɔːr][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðeəfɔː(r)] [dʒʌst] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fəˈseɪk] [ˈaʊə(r)][ræŋk] ,
4 It is therefore just that we should not forsake our rank ,
4 它 是 所以 只是 那 我们 应该 不是 背叛 我们的 秩 ，

4 因此，我们不应该放弃自己的地位。

[baɪ] [ˈduːɪŋ] [ˈkɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
by doing contrary to his will .
经过 正在做 相反 到 他的 将要 .

违背他的意愿。

[faɪv] [let] [ˌjuː 'es] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'fend] [ə; eɪ] [fjuː] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət] [men] ,
5 Let us choose to offend a few foolish and inconsiderate men ,
5 让 我们 选择 到 得罪 一个 很少 愚蠢 和 不体贴 男人 ，

5 让我们选择得罪几个愚蠢无知的人吧，

['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [praɪd] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [gɒd] .
lifted up and glorying in their own pride , rather than God .
抬起 向上 和 荣耀 在 他们的 自己的 自豪 ， 相当 比 上帝 .

他们高高在上，沉浸在自己的骄傲中，而不是敬畏上帝。

[sɪks] [let] [ˌjuː 'es] ['revərəns] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [huːz] [blʌd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]
6 Let us reverence our Lord Jesus Christ whose blood was given for us
6 让 我们 尊敬 我们的 主 耶稣 基督 谁 血 曾是 给定 为了 我们
.
:
:

6 让我们敬畏我们的主耶稣基督，他为我们流出了宝血。

['sɛvən] [let] [ˌjuː 'es] ['ɒnə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [set] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] ;
7 Let us honour those who are set over us ;
7 让 我们 荣誉 那些 WHO 是 放 超过 我们 ；

7 让我们尊敬那些管理我们的人；

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]
let us respect the aged that are amongst us ; and let us instruct the
让 我们 尊重 这 老年人 那 是 在 我们 ； 和 让 我们 指示 这
['jʌŋgə] [men] ,
younger men ,
年轻 男人 ，

让我们尊敬我们中间的长者；让我们教导年轻人，

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
in the discipline and fear of the LORD .
在 这 纪律 和 害怕 的 这 主 .

在敬畏耶和华的纪律和敬畏之中。

[eit] ['aʊə(r)] [waɪvz] [let] [ˌjuː 'es] [də'rekt] , [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] .
8 Our wives let us direct , to do that which is good .
8 我们的 妻子们 让 我们 直接的 ， 到 做 那 哪个 是 好的 .

8 我们的妻子让我们引导我们去做善事。

[naɪn] [let] [ðem; ðəm] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['pjʊərəti] , [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
9 Let them show forth a lovely habit of purity , in all their conversation ;
9 让 他们 展示 前进 一个 迷人的 习惯 的 纯度 ， 在 全部 他们的 对话 ；

9 让他们在一切言行举止中，显出纯洁美好的品格；

[wɪð] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] ['miːknəs] .
with a sincere affection of meekness .
和 一个 真诚 感情 的 谦逊 .

带着谦逊真挚的爱意。

- [let] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʌŋz] [biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest] [baɪ] [ðeə(r)] ['saɪləns] .
10 Let the government of their tongues be made manifest by their silence .
- 让 这 政府 的 他们的 舌头 是 制成 显现 经过 他们的 沉默 .

10 让他们的沉默显明他们舌头的统治权。

- [let] [ðeə(r)] ['tʃærəti] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [ə'laɪk] [tə'wɔːdz] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz]
11 Let their charity be without respect of persons , alike towards all such as
- 让 他们的 慈善机构 是 没有 尊重 的 人 ， 同样 向 全部 这样的 作为
[rɪ'lɪdʒəsli] [fɪə(r)] [gɒd] .
religiously fear God .
宗教地 害怕 上帝 .

11 他们的慈善行为应当不偏待人，对所有敬畏上帝的人一视同仁。

- [let] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [bred] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] :
12 Let your children be bred up in the instruction of Christ :
- 让 你的 孩子们 是 繁殖 向上 在 这 操作说明 的 基督 :

12 你们要让儿女按照基督的教训养育：

- [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [let] [ðem; ðəm] [lɜːn] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [hjuː'mɪləti] [hæz; həz] [wɪð] [gɒd] ;
13 And especially let them learn how great a power humility has with God ;
- 和 尤其 让 他们 学习 如何 伟大的 一个 力量 谦逊 有 和 上帝 ;

13 更要让他们知道谦卑在神面前是多么大的威力；

[haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['həʊli] ['tʃærəti] [ə'veɪlz] [wɪð] [hɪm] ; [haʊ] ['eksələnt] [ænd; ənd] [greɪt]
how much a pure and holy charity avails with him ; how excellent and great
如何 很多 一个 纯的 和 圣 慈善机构 可用性 和 他 ; 如何 出色的 和 伟大的
[hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ɪz] ;
his fear is ;
他的 害怕 是 ;

纯洁神圣的慈善对他来说是多么重要；他对他的敬畏是多么伟大；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] ['həʊlinəs] [ɪn] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [maɪnd]
and how it will save all such as turn to him with holiness in a pure mind
和 如何 它 将要 节省 全部 这样的 作为 转动 到 他 和 圣洁 在 一个 纯的 头脑
. -
. 14
. -

以及它将如何拯救所有以圣洁之心、纯洁之灵归向他的人。14

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] ;
For he is the searcher of the thoughts and counsels of the heart ;
为了 他 是 这 搜索者 的 这 想法 和 律师 的 这 心 ;

因为他洞察人心，洞悉人心思意念；

[huːz] [breθ] [ɪz] [ɪn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pliːz] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm]
whose breath is in us , and when he pleases he can take it from
谁 气息 是 在 我们 , 和 什么时候 他 请 他 能 拿 它 从
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

祂的气息在我们里面，祂愿意的时候，祂可以把它从我们里面夺走。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ɒv; əv] [feɪθ] : [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
Of faith : and particularly what we are to believe as to the
的 信仰 : 和 特别 什么 我们 是 到 相信 作为 到 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
Resurrection .
复活 .

关于信仰：特别是关于复活我们应该相信什么。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [kraɪst] ;
BUT all these things must be confirmed by the faith which is in Christ ;
但 全部 这些 事物 必须 是 确认的 经过 这 信仰 哪个 是 在 基督 ;

但这一切事都必须藉着对基督的信仰来证实；

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi][hɪm'self] [bi'spiːk] [ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ;
for so He himself bespeaks us by the Holy Ghost ;
为了 所以 他 他自己 表明 我们 经过 这 圣 鬼 ;

因为祂亲自藉着圣灵这样告诉我们;

[ˌtuː'tuː] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði]
2 Comeye children and hearken unto me , and I will teach you the
2 - 孩子们 和 倾听 到 我 , 和 我 将要 教 你 这
[fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
fear of the Lord .
害怕 的 这 主 .

2 来吧，孩子们，听我的话，我要教导你们敬畏耶和华。

[wɒt] [mæn][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [dɪ'zaɪərɛθ][laɪf] , [ænd; ənd] ['lʌvθ] [tuː; tə] [siː] [gʊd] [deɪz] ?
What man is there that desireth life , and loveth to see good days ?
什么 男人 是 那里 那 渴望 生活 , 和 爱 到 看 好的 天 ?

世上哪有热爱生命、渴望美好时光的人呢?

[θriː] [kiːp] [ðaɪ] [tʌŋ] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [lɪps] [ðæt] [ðeɪ] [spiːk] [nəʊ] [gaɪl] .
3 Keep thy tongue from evil , and thy lips that they speak no guile .
3 保持 你的 舌头 从 邪恶的 , 和 你的 嘴唇 那 他们 说话 不 诡计 .

3 要禁止你的舌头不出恶言，嘴唇不说诡诈的话。

[fɔːr] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l][ænd; ənd][duː; də] [gʊd] ; [siːk] [piːs] [ænd; ənd] [pə'sjuː] [ˌaɪ 'tiː] .
4 Depart from evil and do good ; seek peace and pursue it .
4 离开 从 邪恶的 和 做 好的 ; 寻找 和平 和 追求 它 .

4 远离恶事，行善事；寻求和睦，一心追求和睦。

[faɪv][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
5 The eyes of the Lord are upon the righteous ,
5 这 眼睛 的 这 主 是 之上 这 正义 ,

5 耶和华的眼目看顾义人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən]['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)] [preə(r)z] .
and his ears are open unto their prayers .
和 他的 耳朵 是 打开 到 他们的 祈祷 .

他侧耳倾听他们的祷告。

[sɪks][bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː; də]['iːv(ə)l] ,
6 But the face of the Lord is against them that do evil ,
6 但 这 脸 的 这 主 是 反对 他们 那 做 邪恶的 ,

6 但耶和华的脸向作恶的人变脸，

[tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .
to cut off the remembrance of them from the earth .
到 切 离开 这 纪念 的 他们 从 这 地球 .

将他们的记忆从地上彻底抹去。

['sevən][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
7 The righteous cried , and the Lord heard him , and delivered him out of
7 这 正义 哭 , 和 这 主 听到 他 , 和 发表 他 出去 的
[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] .
all his troubles .
全部 他的 麻烦 .

7 义人呼求，耶和华垂听，救他脱离一切患难。

[eit] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ;
8 Many are the troubles of the wicked ;
8 许多 是 这 麻烦 的 这 邪恶 ;

8 恶人有许多祸患;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['mɜːsi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kʌmpəs] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .
but they that trust in the Lord mercy shall encompass them about .
但 他们 那 相信 在 这 主 怜悯 将 包含 他们 关于 .

但信靠耶和华的人，必有慈爱环绕他们。

[naɪn]['aʊə(r)][ɔːl] - ['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt]['fɑːðə(r)] [hæθ] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [tə'wɔːdz]
9 Our all - merciful and beneficent Father hath bowels of compassion towards
9 我们的 全部 - 仁慈 和 仁慈的 父亲 有 肠道 的 同情 向
[ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] :
them that fear him :
他们 那 害怕 他 :

我们仁慈仁爱的天父对敬畏他的人充满怜悯:

[ænd; ənd]['kaɪndli][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [bi'stəu] [hɪz; ɪz]['greɪsɪz][ə'pɒn][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm]
and kindly and lovingly bestows his graces upon all such as come to him
和 亲切地 和 深情地 授予 他的 恩典 之上 全部 这样的 作为 来 到 他
[wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][maɪnd] .
with a simple mind .
和 一个 简单的 头脑 .

他慈悲仁爱地将恩典赐予所有心地纯朴的人。

- ['weəfɔː(r)] [let][ˌjuː 'es][nɒt]['weɪvə(r)] , ['naɪðə(r)][let][ˌjuː 'es][hæv; həv]['eni] [daʊt] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] ,
10 Wherefore let us not waver , neither let us have any doubt in our hearts ,
- 因此 让 我们 不是 动摇 , 两者都不 让 我们 有 任何 怀疑 在 我们的 心 ,

10 所以，我们不要动摇，也不要心里有任何疑虑。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [gɪfts] .
of his excellent and glorious gifts .
的 他的 出色的 和 辉煌 礼物 .

他拥有卓越而辉煌的天赋。

- [let] [ðæt] [biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , ['mɪzrəbl] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] -
11 Let that be far from us which is written , Miserable are the double -
- 让 那 是 远的 从 我们 哪个 是 书面 , 悲惨的 是 这 双倍的 -
['maɪndɪd] ,
minded ,
有思想 ,

11 愿经上所记"心怀二意的人有祸了"的，远离我们。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ;
and those who are doubtful in their hearts ;
和 那些 WHO 是 疑 在 他们的 心 ;

以及那些心中存有疑虑的人;

- [huː] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv][wiː; wi] [hɜːd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es]
12 Who say these things have we heard , and our fathers have told us
- WHO 说 这些 事物 有 我们 听到 , 和 我们的 父亲们 有 讲述 我们
[ðiːz] [θɪŋz] .
these things .
这些 事物 .

12 那些说这些话的人，我们都听见了；我们的祖先也告诉我们这些事。

[bʌt; bət][bɪ'həʊld][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [əʊld] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] ['hæpənd]
But behold we are grown old , and none of them has happened
但 看哪 我们 是 生长 老的 , 和 没有任何 的 他们 有 发生
['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] .
unto us .
到 我们 .

但看哪，我们都老了，这些事一件也没有发生在我们身上。

- [əʊ][ji:; ji] [fu:lz] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [tri:z] : [teɪk] [ðə; ði][vaɪn][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
13 O ye fools consider the trees : take the vine for an example .
- 哦 是的 傻瓜 考虑 这 树木 : 拿 这 藤 为了 一个 例子 .

13 愚昧人哪，看看树木吧！以葡萄树为例吧！

[fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:] [ʃedz] [ɪts] [li:vz] ; [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [bʌdz] ; ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [spredz] [ɪts] [li:vz] ;
First it sheds its leaves ; then it buds ; after that it spreads its leaves ;
第一的 它 棚屋 它是 树叶 ; 然后 它 花蕾 ; 后 那 它 传播 它是 树叶 ;

它先落叶，然后发芽，之后展开叶子；

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['flaʊəz] ; [ðen] [kʌm] [ðə; ði]['saʊə(r)] [greɪps] ; [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] ['fɒləʊz] [ðə; ði]
then it flowers ; then come the sour grapes ; and after them follows the
然后 它 花朵 ; 然后 来 这 酸的 葡萄 ; 和 后 他们 跟随 这
[raɪp] [fru:t] .
ripe fruit .
成熟 水果 .

然后它开花；然后结酸葡萄；之后结成熟的果实。

[si:] [haʊ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ['kɒmz] [tu:; tə][mə'tʃʊərəti] .
See how in a little time the fruit of the trees comes to maturity .
看 如何 在 一个 小的 时间 这 水果 的 这 树木 来 到 到期 .

你看，没过多久，树上的果实就成熟了。

- [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:θ] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [ʃæl; ʃəl] ['sʌd(ə)nli] [bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt]
14 Of a truth yet a little while and his will shall suddenly be accomplished
- 的 一个 真相 然而 一个 小的 尽管 和 他的 将要 将 突然 是 完成
.
.
.

14 确实，再过不久，他的旨意就要突然成就了。

- [ðə; ði]['həʊli]['skrɪptʃə(r)][ɪt'self] ['beərɪŋ] ['wɪtnəs] , [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['kwɪkli] [kʌm] [ænd; ənd][nɒt]
15 The Holy Scripture itself bearing witness , that He shall quickly come and not
- 这 圣 圣经 本身 轴承 证人 , 那 他 将 迅速地 来 和 不是
['tɑ:di] ,
tardy ,
迟迟 ,

15 圣经本身也作证说，祂必快快来临，绝不迟延。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] [ʃæl; ʃəl] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ,
and that the Lord shall suddenly come to his temple ,
和 那 这 主 将 突然 来 到 他的 寺庙 ,

主必突然降临他的圣殿，

['i:v(ə)n][ðə; ði][θri:]['həʊli][wʌnz] [hu:m] [ji:; ji] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] .
even the 3 holy ones whom ye look for .
甚至 这 3 圣 一个 谁 是的 看 为了 .

甚至连你们所寻找的三位圣者也是如此。

- [let] [ˌju: 'es][kən'sɪdə(r)] , [bɪ'lʌvɪd] , [haʊ] [ðə; ði] [lɔ:d] [dʌz] [kən'tɪnjuəli] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] ,
16 Let us consider , beloved , how the Lord does continually show us ,
- 让 我们 考虑 , 心爱 , 如何 这 主 做 持续 展示 我们 ,

16 亲爱的弟兄姊妹，让我们思考一下，主是如何不断地向我们显明的。

[ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['fju:tʃə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ;
that there shall be a future resurrection ;
那 那里 将 是 一个 未来 复活 ;

将来会有复活；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði][fɜːst] [fruːts] , ['reɪzɪŋ] [hɪm]
of which he has made our Lord Jesus Christ the first fruits , raising him
的 哪个 他 有 制成 我们的 主 耶稣 基督 这 第一的 水果 , 提高 他
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .
from the dead .
从 这 死的 .

他使我们的主耶稣基督成为初熟的果子，使他从死里复活。

- [let] [ˌjuː 'es] ['kɒntəmpleɪt] , [bɪ'lʌvɪd] , [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)]
17 Let us contemplate , beloved , the resurrection that is continually made before our
- 让 我们 沉思 , 心爱 , 这 复活 那 是 持续 制成 前 我们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

17 亲爱的弟兄姊妹，让我们默想一下，这复活在我们眼前不断发生。

- [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['mænɪfest][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
18 Day and night manifest a resurrection to us .
- 天 和 夜晚 显现 一个 复活 到 我们 .

18 昼夜向我们显明复活的事。

[ðə; ði] [naɪt] [laɪz] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪzɪz] : [ə'gen] [ðə; ði] [deɪ] [di'pɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
The night lies down , and the day arises : again the day departs and the
这 夜晚 谎言 向下 , 和 这 天 出现 : 再次 这 天 离开 和 这
[naɪt] ['kɒmz] [ɒn] .
night comes on .
夜晚 来 在 .

夜幕降临，白昼升起；白昼再次消逝，夜幕降临。

- [let] [ˌjuː 'es][bɪ'həʊld][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
19 Let us behold the fruits of the earth .
- 让 我们 看哪 这 水果 的 这 地球 .

19 让我们看看大地的果实。

['evri] [wʌn] [siːz] [haʊ] [ðə; ði] [siːd] [ɪz] [səʊn] .
Every one sees how the seed is sown .
每一个 一 看到 如何 这 种子 是 播种 .

每个人都看到了种子是如何播下的。

[ðə; ði]['səʊə(r)] [gəʊz] [fɔːθ] , [ænd; ənd][kɑːsts][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ;
The sower goes forth , and casts it upon the earth ;
这 播种者 去 前进 , 和 演员 它 之上 这 地球 ;

播种者出去，把种子撒在地上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səʊn] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [draɪ][ænd; ənd]['neɪkɪd] ,
and the seed which when it was sown fell upon the earth dry and naked ,
和 这 种子 哪个 什么时候 它 曾是 播种 跌倒 之上 这 地球 干燥 和 裸 ,

而播下的种子，落在地上时，又是干的，又是光秃秃的。

[ɪn] [taɪm] [di'zɔlvz] .
in time dissolves .
在 时间 溶解 .

随着时间的推移而消散。

- [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] , [ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['raɪzɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;
20 And from the dissolution , the great power of the providence of the Lord rises it again ;
- 和 从 这 溶解 , 这 伟大的 力量 的 这 普罗维登斯 的 这 主 上升 它 再次 ;

20 从毁灭中，主的伟大眷顾使它重新兴起；

[ænd; ənd][ɒv; əv][wʌn] [siːd] ['meni] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt] .
and of one seed many arise , and bring forth fruit .
和 的 一 种子 许多 出现 , 和 带来 前进 水果 .

一粒种子可以长出许多果实。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['fɜːðə(r)] [pruːvd] .
The Resurrection further proved .
这 复活 更远 已证实 .

复活进一步证明了这一点。

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['kʌntriz] :
LET us consider that wonderful type of the resurrection which is seen in the Eastern countries :
让 我们 考虑 那 精彩的 类型 的 这 复活 哪个 是 已见 在 这 东 国家 :

让我们来思考一下在东方国家所看到的奇妙的复活方式：

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ə'reɪbiə] .
that is to say , in Arabia .
那 是 到 说 , 在 阿拉伯 .

也就是说，在阿拉伯地区。

[ˌtuː'tuː][ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][bɜːd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['fiːnɪks] ;
2 There is a certain bird called a Phoenix ;
2 那里 是 一个 肯定 鸟 称为 一个 凤凰 ;

2 有一种鸟叫做凤凰；

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][ɪz]['nevə(r)][bʌt; bət][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] : [ænd; ənd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] .
of this there is never but one at a time : and that lives five hundred years .
的 这 那里 是 绝不 但 一 在 一个 时间 : 和 那 生活 五 百 年 .

其中只有一个：而且能活五百年。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌdɪsə'luːʃn] [drɔːz] [nɪə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][daɪ] ,
And when the time of its dissolution draws near , that it must die ,
和 什么时候 这 时间 的 它是 溶解 平局 靠近 , 那 它 必须 死 ,

当它的解体之时临近，它必将消亡之时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克莱门特著《耶稣基督新约圣经(The suppressed Gospels and Epistles of the)

第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ɪt'self] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['frænkɪnsens] , [ænd; ənd] [mɜː(r)] ,
it makes itself a nest of frankincense , and myrrh ,
它 制作 本身 一个 巢 的 乳香 , 和 没药 ,
它用乳香和没药筑起巢穴，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [s'paɪsɪz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wen] [ɪts] [taɪm] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] ['entəz] [ænd; ənd] [daɪz] .
and other spices into which when its time is fulfilled it enters and dies .
和 其他 香料 进入 哪个 什么时候 它是 时间 是 已完成 它 进入 和 死亡 .
以及其他香料，当它的时效性达到时，它便会融入其中，然后消亡。

[θriː] [bʌt; bət] [ɪts] [fleʃ] [pjuːtrəfaɪŋ] , [briːdz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wɜːm] ,
3 But its flesh putrifying , breeds a certain worm ,
3 但 它是 肉 腐烂的 , 品种 一个 肯定 蠕虫 ,
3 但它的肉腐烂后，会滋生一种虫子，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['nʌrɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [dʒuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [bɜːd] [brɪŋz] [fɔːθ] ['feðər] ;
which being nourished with the juice of the dead bird brings forth feathers ;
哪个 存在 营养 和 这 汁 的 这 死的 鸟 带来 前进 羽毛 ;
它以死鸟的汁液为食，长出羽毛；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [grəʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [steɪt] ,
and when it is grown to a perfect state ,
和 什么时候 它 是 生长 到 一个 完美的 状态 ,
当它长到完美状态时，

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [nest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ɪts] ['peərənt] [laɪ] ,
it takes up the nest in which the bones of its parent lie ,
它 需要 向上 这 巢 在 哪个 这 骨头 的 它是 父母 说谎 ,
它占据了父母遗骸所在的巢穴，

[ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [ə'reɪbiə] ['ɪntuː] ['iːdʒɪpt] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪti] [kɔːld] [ˌhiːli'ɔpəlis] :
and carries it from Arabia into Egypt , to a city called Heliopolis :
和 携带 它 从 阿拉伯 进入 埃及 , 到 一个 城市 称为 赫利奥波利斯 :
并将其从阿拉伯半岛运往埃及，运往一个名叫赫利奥波利斯的城市：

[fɔːr] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['əʊpən] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [men] ,
4 And flying in open day in the sight of all men ,
4 和 飞行 在 打开 天 在 这 视线 的 全部 男人 ,
4 光天化日之下，在众人眼前飞翔，

[leɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [səʊ] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] .
lays it upon the altar of the sun , and so returns from whence it came .
躺下 它 之上 这 坛 的 这 太阳 , 和 所以 返回 从 何处 它 来了 .
将它放在太阳的祭坛上，然后它就回到了它来的地方。

[faɪv] [ðə; ði] [priːsts] [ðen] [sɜːtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] :
5 The priests then search into the records of the time :
5 这 神父 然后 搜索 进入 这 记录 的 这 时间 :
5 祭司们随后查阅了当时的记录：

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
and find that it returned precisely at the end of five hundred years .
和 寻找 那 它 返回 恰恰 在 这 结尾 的 五 百 年 .

结果发现，它在五百年后恰好再次出现。

[sɪks][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ðen] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['eni] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd][streɪndʒ] [θɪŋ]
6 And shall we then think it to be any very great and strange thing
6 和 将 我们 然后 思考 它 到 是 任何 非常 伟大的 和 奇怪的 事物
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [reɪz] [ʌp] [ðəʊz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəsli] [sɜːv] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
for the Lord of all to raise up those that religiously serve him in the
为了 这 主 的 全部 到 增加 向上 那些 那 宗教地 服务 他 在 这
[ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [feɪθ] ,
assurance of a good faith ,
保证 的 一个 好的 信仰 ,

6 那么，我们是否应该认为万物之主兴起那些虔诚侍奉他、充满信心的人，是一件多么伟大而奇怪的事情呢?

[wen] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][bɜːd][hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][fʊl'fɪl]
when even by a bird he shows us the greatness of his power to fulfil
什么时候 甚至 经过 一个 鸟 他 演出 我们 这 伟大 的 他的 力量 到 实现
[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ?
his promise ?
他的 承诺 ?

他甚至通过一只鸟来向我们展示他实现承诺的伟大力量?

['sɛvən][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] ,
7 For he says in a certain place ,
7 为了 他 说道 在 一个 肯定 地方 ,

7 因为他在某处说，

[ðaʊ] [ʃælt] [reɪz] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
Thou shalt raise me up and I shall confess unto thee .
你 应 增加 我 向上 和 我 将 承认 到 你 .

你必使我复活，我必向你坦白。

[eit][ænd; ənd] [ə'gen] , [ai][leɪd][ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] , [ænd; ənd] [ə'weikt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt]
8 And again , I laid me down and slept , and awaked , because thou art
8 和 再次 , 我 铺设 我 向下 和 睡着了 , 和 醒来 , 因为 你 艺术
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

8 于是我又躺下睡觉，醒来，因为你与我同在。

[naɪn][ænd; ənd] [ə'gen] , [dʒɒb] [sez] , [ðaʊ] [ʃælt] [reɪz] [ʌp] [ðɪs] [fleʃ] [ɒv; əv] [maɪn] ,
9 And again , Job says , Thou shalt raise up this flesh of mine ,
9 和 再次 , 工作 说道 , 你 应 增加 向上 这 肉 的 矿 ,

9 约伯又说："你必使我这肉身复活。"

[ðæt] [hæz; həz] ['sʌfəd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .
that has suffered all these things .
那 有 遭受 全部 这些 事物 .

它遭受了所有这些苦难。

- ['hævɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] [həʊp] ,
10 Having therefore this hope ,
- 拥有 所以 这 希望 ,

10 因此，我既有这盼望，

[let][ˌjuː 'es][həʊld][fɑːst][tuː; tə][hɪm] [huː] [ɪz]['feɪθf(ə)l][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ,
let us hold fast to him who is faithful in all his promises ,
让 我们 抓住 快速地 到 他 WHO 是 忠实 在 全部 他的 承诺 ,

让我们紧紧抓住那位信守一切承诺的神。

[ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts] ; [huː] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə][laɪ] ,
and righteous in all his judgments ; who has commanded us not to lie ,
和 正义 在 全部 他的 判决 ; WHO 有 命令 我们 不是 到 说谎 ,

祂的判断都是公义的；祂曾命令我们不可说谎，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪl] [hiː; hi] [nɒt] [hɪm'self] [laɪ] ?
how much more will he not himself lie ?
如何 很多 更多的 将要 他 不是 他自己 说谎 ?

他自己岂能不说谎呢?

- [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪð] [gɒd] [bʌt; bət] [tuː; tə] [laɪ] .
11 For nothing is impossible with God but to lie .
- 为了 没有什么 是 不可能的 和 上帝 但 到 说谎 .

11 因为在神，没有一件事是不可能的，除了说谎。

- [let] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ðen] [biː; bi] [stɜːd] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ˌjuː 'es] ;
12 Let his faith then be stirred up again in us ;
- 让 他的 信仰 然后 是 搅拌 向上 再次 在 我们 ;

12 愿他的信心在我们里面再次燃起；

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
and let us consider that all things are nigh unto him .
和 让 我们 考虑 那 全部 事物 是 夜 到 他 .

我们不妨想想，万物都与他相近。

- [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] :
13 By the word of his power he made all things :
- 经过 这 单词 的 他的 力量 他 制成 全部 事物 :

13 他凭着他大能的命令创造万物：

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] [hiː; hi] [ɪz] ['eɪb(ə)l] , ([wen'evə(r)] [hiː; hi] [wɪl] ,) [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm]
and by the same word he is able , (whenever he will ,) to destroy them
和 经过 这 相同的 单词 他 是 有能力的 , (每当 他 将要 ,) 到 破坏 他们
.
:
.

他凭着同一句话，就能（在他愿意的时候）毁灭他们。

- [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] ?
14 Who shall say unto him , what dost thou ?
- WHO 将 说 到 他 , 什么 朋友 你 ?

14 谁敢问他：“你做什么？”

[ɔː(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ?
or who shall resist the power of his strength ?
或者 WHO 将 抵抗 这 力量 的 他的 力量 ?

谁能抵挡他的力量?

- [wen] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] , [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [θɪŋz] ;
15 When , and as he pleased , he will do all things ;
- 什么时候 , 和 作为 他 高兴 , 他 将要 做 全部 事物 ;

15 当他愿意的时候，他必按着自己的意思做一切事；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [hɪm] .
and nothing shall pass away of all that has been determined by him .
和 没有什么 将 经过 离开 的 全部 那 有 到过 决定 经过 他 .

凡他所决定的，都必不废去。

- [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [nɔː(r)] [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [hɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
16 All things are open before him ; nor can anything be hid from his
- 全部 事物 是 打开 前 他 ; 也不 能 任何事物 是 隐藏 从 他的
['kaʊnsl] .
counsel .
法律顾问 .

16 万事在他面前都敞开着；没有什么事能瞒过他的谋略。

- [ðə; ði] ['hevənz] [dɪ'kleə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] ['ʃoʊɪθ] [hɪz; ɪz]
17 The heavens declare the glory of God , and the firmament showeth his
- 这 天 宣布 这 荣耀 的 上帝 , 和 这 苍穹 展示 他的
['hændi] [wɜːk] .
handy work .
便利 工作 .

17 诸天述说神的荣耀，穹苍传扬他的作为。

[deɪ] ['ʌntə; 'ʌntu] [deɪ] [ʌtɜ˞ɛθ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [naɪt] ['ʌntə; 'ʌntu] [naɪt] ['ʃoʊɪθ] ['nɒlɪdʒ] .
Day unto day uttereth speech , and night unto night showeth knowledge .
天 到 天 发出 演讲 , 和 夜晚 到 夜晚 展示 知识 .

日复一日发出言语，夜复一夜地显露知识。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [spiːtʃ] [nɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] [weə(r)] [ðeə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [nɒt] [hɜːd] .
There is no speech nor language where their voice is not heard .
那里 是 不 演讲 也不 语言 在哪里 他们的 嗓音 是 不是 听到 .

没有言语，就没有语言，他们的声音无法被听到。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪf] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [sɪn] .
It is impossible to escape the vengeance of God , if we continue in sin .
它 是 不可能的 到 逃脱 这 复仇 的 上帝 , 如果 我们 继续 在 罪 .

如果我们继续犯罪，就不可能逃脱上帝的惩罚。

['siːɪŋ] [ðen] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [baɪ] [gɒd] , [let] [ˌjuː 'es] [fɪə(r)] [hɪm] ,
SEEING then all things are seen and heard by God , let us fear him ,
看到 然后 全部 事物 是 已见 和 听到 经过 上帝 , 让 我们 害怕 他 ,

既然万物都在上帝的眼目和耳目之下，我们就应当敬畏他。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ə'saɪd] ['aʊə(r)] ['wɪkɪd] [wɜːks] [wɪtʃ] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [ɪl] [dɪ'zaɪr] ;
and let us lay aside our wicked works which proceed from ill desires ;
和 让 我们 躺 旁边 我们的 邪恶 作品 哪个 继续 从 患病的 欲望 ;

让我们弃绝出于邪念的恶行；

[ðæt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
that through his mercy we may be delivered from the condemnation to
那 通过 他的 怜悯 我们 可能 是 发表 从 这 谴责 到
[kʌm] . [ˌtuː'tuː]
come . 2
来 . 2

愿他怜悯我们，使我们免于将来的审判。2

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪðə(r)] [kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [fliː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [hænd] ?
For whither can any of us flee from his mighty hand ?
为了 往哪里去 能 任何 的 我们 逃跑 从 他的 强大的 手 ?

我们当中谁能逃出他大能的手呢?

[ɔː(r)] [wɒt] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ?
Or what world shall receive any of those who run away from him ?
或者 什么 世界 将 收到 任何 的 那些 WHO 跑步 离开 从 他 ?

或者，哪个世界会接纳那些逃离他的人呢?

[θriː][fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] .
3 For thus saith the Scripture in a certain place .
3 为了 因此 赛斯说 这 圣经 在 一个 肯定 地方 .

3 因为经上某处是这样说的。

['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [fliː] [frɒm; frəm][ðaɪ]['spɪrɪt] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][haɪd][maɪ'self][frɒm; frəm][ðaɪ]['prez(ə)ns] ?
Whither shall I flee from thy spirit , or where shall I hide myself from thy presence ?
往哪里去 将 我 逃跑 从 你的 精神 , 或者 在哪里 将 我 隐藏 我 从 你的 在场 ?

我往哪里逃，躲避你的灵？我往哪里藏身，躲避你的面？

[fɔːr] [ɪf] [ai] [ə'send] [ʌp]['ɪntuː]['hev(ə)n] , [ðaʊ] [ɑːt] [ðeə(r)] ;
4 If I ascend up into heaven , thou art there ;
4 如果 我 上升 向上 进入 天堂 , 你 艺术 那里 ;

4 我若升到天上，你也在那里；

[ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðeə(r)][ɪz][ðaɪ] [raɪt] [hænd] :
if I shall go to the uttermost parts of the earth , there is thy right hand :
如果 我 将 去 到 这 极致 部分 的 这 地球 , 那里 是 你的 正确的 手 :

我若走到地极，你的右手在那里。

[ɪf] [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ][bed][ɪn][ðə; ði] [diːp] , [ðaɪ]['spɪrɪt][ɪz][ðeə(r)] .
if I shall make my bed in the deep , thy Spirit is there .
如果 我 将 制作 我的 床 在 这 深的 , 你的 精神 是 那里 .

即使我卧于深渊，你的灵也在那里。

[faɪv] ['wɪðə(r)] [ðen] [ʃæl; ʃəl]['eni][wʌn][gəʊ] ;
5 Whither then shall any one go ;
5 往哪里去 然后 将 任何 一 去 ;

5 那么，人将往哪里去呢？

[ɔː(r)] ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][rʌn][frɒm; frəm][hɪm] [ðæt] [ˌkɔmpri'hend] [ɔːl] [θɪŋz] ?
or whither shall he run from him that comprehends all things ?
或者 往哪里去 将 他 跑步 从 他 那 理解 全部 事物 ?

他还能逃到哪里去躲避那位洞悉万物的主呢？

[sɪks] [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['həʊlinəs][ɒv; əv] [hɑːt] ,
6 Let us therefore come to him with holiness of heart ,
6 让 我们 所以 来 到 他 和 圣洁 的 心 ,

6 所以，我们应当以圣洁的心来到他面前，

['lɪftɪŋ] [ʌp] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] [hændz]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ; ['lʌvɪŋ] ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['mɜːsɪf(ə)l]['fɑːðə(r)] ,
lifting up chaste and undefiled hands unto him ; loving our gracious and merciful Father ,
举重 向上 贞洁 和 未受污染的 双手 到 他 ; 爱 我们的 亲切 和 仁慈 父亲 ,

向他举起纯洁无瑕的手；爱我们仁慈怜悯的天父，

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] . ['sɛvən]
who has made us to partake of his election . 7
WHO 有 制成 我们 到 参加 的 他的 选举 . 7

他使我们得以分享他的选举。7

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [wen] [ðə; ði][məʊst] [haɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['neɪʃnz] ;
For so it is written , When the Most High divided the nations ;
为了 所以 它 是 书面 , 什么时候 这 最多 高的 分割 这 国家 ;

因为经上这样记着：“当至高者将列国分开的时候；”

[wen] [hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['ædəm] , [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
when he separated the sons of Adam , he set the bounds of the nations ,
什么时候 他 分开 这 儿子们 的 亚当 , 他 放 这 界限 的 这 国家 ,

当他把亚当的子孙分开时，他就划定了各国的疆界。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ; [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]['dʒeɪkəb] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
according to the number of his angels ; his people Jacob became the
根据 到 这 数字 的 他的 天使 ; 他的 人们 雅各布 成为 这
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,
portion of the Lord ,
部分 的 这 主 ,

根据他天使的数目，他的百姓雅各成了耶和华的产业。

[ænd; ənd] ['ɪzreɪl] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .
and Israel the lot of his inheritance .
和 以色列 这 很多 的 他的 遗产 .

以色列分得了他的产业。

[eit][ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] [seθ] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] [lɔːd] ['teɪkɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] [ə; eɪ]
8 And in another place he saith , Behold the Lord taketh unto himself a
8 和 在 其他 地方 他 赛斯说 , 看哪 这 主 拿 到 他自己 一个
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

8 他在另一处说：“看哪，耶和华拣选了一个国家归于自己。”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['teɪkɪθ] [ðə; ði][fɜːst] - [fruːts] [ɒv; əv]
out of the midst of the nations , as a man taketh the first - fruits of
出去 的 这 中间 的 这 国家 , 作为 一个 男人 拿 这 第一的 - 水果 的
[hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] ;
his flour ;
他的 面粉 ;

从列国中取出初熟的粮食，如同人取出面粉的初熟之物一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['həʊli][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .
and the Most Holy shall come out of that nation .
和 这 最多 圣 将 来 出去 的 那 国家 .

至圣者必从那国而出。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[haʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [pliːz] [gɒd] .
How we must live that we may please God .
如何 我们 必须 居住 那 我们 可能 请 上帝 .

我们应该怎样生活才能取悦上帝？

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] ['biːɪŋ] [ə'pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [wʌn] :
WHEREFORE we being apart of the Holy One :
因此 我们 存在 除 的 这 圣 一 :

鉴于我们已成为圣者的一部分：

[let] [ˌjuː 'es][duː; də][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [pə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] ['həʊlinəs] :
let us do all those things that pertain unto holiness :
让 我们 做 全部 那些 事物 那 属于 到 圣洁 :

让我们去做所有与圣洁有关的事：

[ˌtuː'tuː] ['fliːɪŋ] [ɔːl] ['iːv(ə)l] - ['spiːkɪŋ] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ɔːl] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [ɪm'pjʊə(r)] [im'breis]
2 Fleeing all evil - speaking against one another ; all filthy and impure embraces
2 逃离 全部 邪恶的 - 请讲 反对 一 其他 ; 全部 污秽 和 不纯 拥抱
, [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] ['drʌŋkənnəs] ,
, together with all drunkenness ,
, 一起 和 全部 酒醉 ,

2 远离一切彼此间的恶意诽谤；远离一切污秽不洁的拥抱，以及一切醉酒行为。

['juːθfl] [lʌst] , [ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [dɪ'testəbl] [ə'dʌltəri] , [ænd; ənd] ['eksɪkrəb(ə)l] [praɪd] .
youthful lusts , abominable concupiscences , detestable adultery , and execrable pride .
青春 欲望 , 可恶 欲望 , 可恨 通奸 , 和 可憎的 自豪 .

青春的欲望，可憎的贪婪，可憎的通奸，以及可耻的骄傲。

[θriː] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [seθ] , [hiː; hi] [rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [praʊd] , [bʌt; bət] ['gɪvɛθ] [greɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l]
3 For God saith , he resisteth the proud , but giveth grace to the humble
3 为了 上帝 赛斯说 , 他 抵抗 这 自豪的 , 但 给予 优雅 到 这 谦逊的
.
:
.

3 因为神说，他阻挡骄傲的人，赐恩给谦卑的人。

[fɔːr] [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [həʊld] [fɑːst] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [greɪs] .
4 Let us therefore hold fast to those to whom God has given his grace .
4 让 我们 所以 抓住 快速地 到 那些 到 谁 上帝 有 给定 他的 优雅 .
[faɪv]
5
5

4 所以，我们务要坚守那些蒙神恩典的人。5

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ɒn] ['kɒŋkɔːd] , ['biːɪŋ] ['hʌmb(ə)l] , ['tempərət] ; [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['wɪspərɪŋ]
And let us put on concord , being humble , temperate ; free from all whispering
和 让 我们 放 在 和睦 , 存在 谦逊的 , 温带 ; 自由的 从 全部 耳语
[ænd; ənd] [dɪ'trækʃən] ;
and detraction ;
和 贬低 ;

让我们彼此和睦，谦卑、节制，远离一切窃窃私语和诽谤；

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['ækʃ(ə)nz] , [nɒt] ['aʊə(r)] [wɜːdz] .
and justified by our actions , not our words .
和 合理的 经过 我们的 行动 , 不是 我们的 字 .

并以我们的行动而非言语来证明其正当性。

[sɪks] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [seθ] , [dʌθ] [hiː; hi] [ðæt] ['spiːkəθ] [ænd; ənd] ['hɪrɪθ] ['meni] [θɪŋz] ,
6 For he saith , Doth he that speaketh and heareth many things ,
6 为了 他 赛斯说 , 确实 他 那 说话 和 听到 许多 事物 ,

6 因为经上说："那讲又听许多事的，岂不也做许多事吗？"

[ænd; ənd] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['redi] [tʌŋ] , [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['raɪtʃəs] ?
and is of a ready tongue , suppose that he is righteous ?
和 是 的 一个 准备好 舌头 , 认为 那 他 是 正义 ?

如果他能言善辩，假设他是义人呢？

['blesɪd; blest] [ɪz] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðæt] ['lɪvəθ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] :
Blessed is he that is born of a woman , that liveth but a few days :
蒙福 是 他 那 是 出生 的 一个 女士 , 那 活着 但 一个 很少 天 :

凡为妇人所生，却只活几日的，是有福的！

[juːz] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [mʌtʃ] [spiːtʃ] .
use not therefore much speech .
使用 不是 所以 很多 演讲 .

因此，不要过多说话。

['sɛvən] [let] ['aʊə(r)] [preɪz] [biː; bi][ɒv; əv][gɒd] , [nɒt][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ; [fɔː(r); fə(r)][gɒd] ['heɪtɪθ] [ðəʊz] [ðæt]
7 Let our praise be of God , not of ourselves ; for God hateth those that
7 让 我们的 称赞 是 的 上帝 , 不是 的 我们自己 ; 为了 上帝 恨 那些 那
[kə'mend] [ðəm'selvz] .
commend themselves .
表彰 他们自己 .

7 我们应当赞美神，而不是赞美自己；因为神恨恶那些自夸自己的人。

[eit] [let] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] ['ækʃ(ə)nz][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ]['ʌðə(r)z] ,
8 Let the witness of our good actions be given to us by others ,
8 让 这 证人 的 我们的 好的 行动 是 给定 到 我们 经过 其他的 ,

8 让别人为我们作证我们的善行，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][men] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .
as it was given to the holy men that went before us .
作为 它 曾是 给定 到 这 圣 男人 那 去 前 我们 .

就像它赐予我们之前的圣人们一样。

[naɪn] ['ræʃnəs] , [ænd; ənd] ['ærəgəns] , [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
9 Rashness , and arrogance , and confidence , belong to them who are
9 鲁莽 , 和 傲慢 , 和 信心 , 属于 到 他们 WHO 是
[ə'kɜːsɪd] [ɒv; əv][gɒd] :
accursed of God :
被诅咒的 的 上帝 :

9 鲁莽、傲慢和自负，都是受上帝诅咒之人的特质：

[bʌt; bət]['ekwəti] , [ænd; ənd][hjuː'mɪləti] , [ænd; ənd]['maɪldnəs] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest]
but equity , and humility , and mildness , to such as are blessed
但 公平 , 和 谦逊 , 和 温和 , 到 这样的 作为 是 蒙福
[baɪ][hɪm] .
by him .
经过 他 .

但对于蒙他祝福的人，他却赐予他们公平、谦逊和温和。

- [let] [ˌjuː 'es] [ðen] [leɪ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,
10 Let us then lay hold of his blessing ,
- 让 我们 然后 躺 抓住 的 他的 祝福 ,

10 所以，让我们接受他的祝福吧！

[ænd; ənd][let][æz; əz][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu]
and let as consider what are the ways by which we may attain unto
和 让 作为 考虑 什么 是 这 方式 经过 哪个 我们 可能 达到 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

让我们思考一下，我们可以通过哪些途径来实现它。

- [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
11 Let us look back upon those things that have happened from the beginning .
- 让 我们 看 后退 之上 那些 事物 那 有 发生 从 这 开始 .

11 让我们回顾一下从一开始发生的一切。

- [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm]['blesɪd; blest] ?
12 For what was our Father Abraham blessed ?
- 为了 什么 曾是 我们的 父亲 亚伯拉罕 蒙福 ?

12 我们的祖先亚伯拉罕蒙了什么福呢?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [θruː] [feɪθ] [hiː; hi] [rɔːt] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [truːθ] ?
Was it not because that through faith he wrought righteousness and truth ?
曾是 它 不是 因为 那 通过 信仰 他 锻 义 和 真相 ?

难道不是因为他凭着信心行了公义和真理吗?

- ['aɪzək] ['biːɪŋ] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ,
13 Isaac being fully persuaded of what he knew was to come ,
- 艾萨克 存在 完全 被说服 的 什么 他 知道 曾是 到 来 ,

13 以撒完全相信他所知道将要发生的事，

['tʃɪəfəli] ['jiːldɪd] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .
cheerfully yielded himself up for a sacrifice .
愉快地 产生 他自己 向上 为了 一个 牺牲 .

他欣然献身，成为祭品。

['dʒeɪkəb] [wɪð] [hjuː'mɪləti] [dɪ'pɑːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
Jacob with humility departed out of his own country , fleeing from his brother ,
雅各布 和 谦逊 已离开 出去 的 他的 自己的 国家 , 逃离 从 他的 兄弟 ,

雅各谦卑地离开了自己的国家，逃离了他的哥哥。

[ænd; ənd] [went] ['ʌntə; 'ʌntu]['leɪbən][ænd; ənd] [sɜːvd] [hɪm] ;
and went unto Laban and served him ;
和 去 到 拉班 和 服务 他 ;

于是他去见拉班，服侍他。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['septə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
and so the sceptre of the twelve tribes of Israel was given unto him .
和 所以 这 权杖 的 这 十二 部落 的 以色列 曾是 给定 到 他 .

于是，以色列十二支派的权杖被赐给了他。

- [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɪft][wɒz; wəz] , [wɪl] ['pleɪnli] [ə'pɪə(r)] ,
14 Now what the greatness of this gift was , will plainly appear ,
- 现在 什么 这 伟大 的 这 礼物 曾是 , 将要 显然 出现 ,

14 现在，这份礼物的伟大之处将显而易见。

[ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][peɪnz] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
if we shall take the pains distinctly to consider all the parts of it .
如果 我们 将 拿 这 疼痛 明显地 到 考虑 全部 这 部分 的 它 .

如果我们认真仔细地考虑它的各个部分。

- [fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][hɪm] [keɪm] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] ['liːˌvaɪts] ; [huː] [ɔːl] ['mɪnɪstə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][gɒd] .
15 For , from him came the priests and Levites ; who all ministered at the altar of God .
- 为了 , 从 他 来了 这 神父 和 利未人 ; WHO 全部 服事 在 这 坛 的 上帝 .

15 因为祭司和利未人都是从他出来的；他们都在神的祭坛前事奉。

- [frɒm; frəm][hɪm] [keɪm] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] .
16 From him came our Lord Jesus Christ , according to the flesh .
- 从 他 来了 我们的 主 耶稣 基督 , 根据 到 这 肉 .

16 按肉身来说，我们的主耶稣基督是从他生出来的。

- [frɒm; frəm][hɪm] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd]['ruːlə(r)z][ɪn]['dʒuːdə] . -
17 From him came the kings , and princes , and rulers in Judah . 18
- 从 他 来了 这 国王 , 和 王子们 , 和 统治者 在 犹大 . -

17 犹大的君王、首领和统治者都出自他。18

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪbz] [ɪn] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['glɔːri] :
Nor were the rest of his tribes in any little glory :
也不 是 这 休息 的 他的 部落 在 任何 小的 荣耀 :

他的其他部落也并非毫无荣耀可言：

[gɒd] ['hævɪŋ] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [siːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
God having promised that their seed shall be as the stars of heaven .
上帝 拥有 承诺 那 他们的 种子 将 是 作为 这 明星 的 天堂 .

上帝曾应许，他们的后裔将如天上的星辰一样繁多。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['ðeəfɔː(r)] ['greɪtli] ['glɔːrɪfaɪd] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seɪk] , [ɔː(r)]
19 They were all therefore greatly glorified , not for their own sake , or
- 他们 是 全部 所以 非常 光荣的 , 不是 为了 他们的 自己的 清酒 , 或者
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːks] ,
for their own works ,
为了 他们的 自己的 作品 ,

19 所以他们都得了极大的荣耀，并不是因为他们自己的缘故，也不是因为他们自己的行为。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [rɔːt] , [bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
or for the righteousness that they themselves wrought , but through his will .
或者 为了 这 义 那 他们 他们自己 锻 , 但 通过 他的 将要 .
-
20
-

或因他们自己所行的义，而乃是出于他的旨意。20

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['dʒʌstɪfaɪd]
And we also being called by the same will in Christ Jesus , are not justified
和 我们 还 存在 称为 经过 这 相同的 将要 在 基督 耶稣 , 是 不是 合理的
[baɪ] [ɑː'selvz] ,
by ourselves ,
经过 我们自己 ,

我们既因基督耶稣的旨意蒙召，也不是靠自己称义，

['naɪðə(r)][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['wɪzdəm] , [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ɔː(r)]['paɪəti] ,
neither by our own wisdom , or knowledge , or piety ,
两者都不 经过 我们的 自己的 智慧 , 或者 知识 , 或者 虔诚 ,

既非凭借我们自身的智慧，也非凭借我们的知识，更非凭借我们的虔诚，

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːks] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['həʊlinəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] .
or the works which we have done in the holiness of our hearts .
或者 这 作品 哪个 我们 有 完毕 在 这 圣洁 的 我们的 心 .

或者我们以圣洁的心所做的事。

- [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [feɪθ] , [baɪ] [wɪtʃ] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz]['dʒʌstɪfaɪd][ɔːl] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]
21 But by that faith , by which God Almighty has justified all men from the
- 但 经过 那 信仰 , 经过 哪个 上帝 全能者 有 合理的 全部 男人 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ;
beginning ;
开始 ;

21 但因着这信，全能的神从起初就称所有的人为义；

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , [ɑː'men; eɪ'men] .
to whom be glory for ever and ever , Amen .
到 谁 是 荣耀 为了 曾经 和 曾经 , 阿门 .

愿荣耀归于他，直到永永远远。阿门。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] ; [jet] [ðɪs] [mʌst; məst][nɒt]['les(ə)n]['aʊə(r)][keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]
We are justified by faith ; yet this must not lessen our care to live a
我们 是 合理的 经过 信仰 ; 然而 这 必须 不是 减少 我们的 关心 到 居住 一个
['vɜːtʃuəs] [laɪf] ,
virtuous life ,
有德行的 生活 ,

我们因信称义；然而，这绝不应放松我们对过美德生活的追求。

[nɔː(r)]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
nor our pleasure in it .
也不 我们的 乐趣 在 它 .

我们既不从中获得乐趣，也不从中获益。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ['ðeəfɔː(r)] , ['breðrən] ?
WHAT shall we do therefore , brethren ?
什么 将 我们 做 所以 , 弟兄们 ?

那么，弟兄们，我们该怎么办呢？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['sləʊθf(ə)l][ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'saɪd]['aʊə(r)] ['tʃærəti] ?
Shall we be slothful in well - doing , and lay aside our charity ?
将 我们 是 懒惰 在 出色地 - 正在做 , 和 躺 旁边 我们的 慈善机构 ?

我们岂能在行善方面懈怠，放弃慈善吗？

[gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ˌjuː 'es] .
God forbid that any such thing should be done by us .
上帝 禁止 那 任何 这样的 事物 应该 是 完毕 经过 我们 .

愿上帝保佑我们绝不会做出这种事。

[ˌtuː'tuː][bʌt; bət]['rɑːðə(r)][let][ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n] [wɪð] [ɔːl] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] ['redinəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
2 But rather let us hasten with all earnestness and readiness of mind ,
2 但 相当 让 我们 趋 和 全部 认真 和 准备就绪 的 头脑 ,

2 但我们更应该以极大的热情和预备好的心态，尽快行动起来。

[tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ['evri] [gʊd] [wɜːk] .
to perfect every good work .
到 完美的 每一个 好的 工作 .

力求完美，做好每一件事。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [hɪm'self] [ri'dʒɔis] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
For even the Creator and Lord of all things himself rejoices in his own
为了 甚至 这 创作者 和 主 的 全部 事物 他自己 欢欣鼓舞 在 他的 自己的
[wɜːks] .
works .
作品 .

因为就连万物的创造者和主宰也为自己的创造物而欢欣鼓舞。

[θriː][baɪ][hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)][hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l]
3 By his Almighty power he fixed the heavens , and by his incomprehensible
3 经过 他的 全能者 力量 他 固定的 这 天 , 和 经过 他的 难以理解
['wɪzdəm][hiː; hi] [əd'ɔːnd] [ðem; ðəm] .
wisdom he adorned them .
智慧 他 装饰 他们 .

3 他以全能的力量安置诸天，以不可思议的智慧装饰诸天。

[fɔːr][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [in'kʌmpəs]
4 He also divided the earth from the water , with which it is encompassed
4 他 还 分割 这 地球 从 这 水 , 和 哪个 它 是 包括
:
:
:

4 他将地与环绕地的水分开：

[ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)]['taʊə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] .
and fixed it as a secure tower , upon the foundation of his own will .
和 固定的 它 作为 一个 安全的 塔 ， 之上 这 基础 的 他的 自己的 将要 .

他凭借自己的意志，将这座塔建成了一座坚固的堡垒。

[faɪv][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] , [kə'mɑːnd] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
5 He also by his appointment , commanded all the living creatures that are
5 他 还 经过 他的 预约 ， 命令 全部 这 活的 生物 那 是
[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
upon it , to exist .
之上 它 ， 到 存在 .

5 他也按着自己的旨意，命令地上一切有生命的生物存在。

[sɪks][səʊ] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
6 So likewise the sea , and all the creatures that are in it ;
6 所以 同样地 这 海 ， 和 全部 这 生物 那 是 在 它 ;

6 海洋和其中的一切生物也是如此；

['hævɪŋ] [fɜːst] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ɪn'kləʊzd] [ðem; ðəm] [ˌðeər'ɪn] [baɪ][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
having first created them , he enclosed them therein by his power .
拥有 第一的 创建 他们 ， 他 内 他们 其中 经过 他的 力量 .

他先创造了它们，然后用他的力量将它们封存在其中。

['sɛvən][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['həʊli][ænd; ənd][pjʊə(r)][hændz] , [fɔːmd] [mæn] ,
7 And above all , he with his holy and pure hands , formed man ,
7 和 多于 全部 ， 他 和 他的 圣 和 纯的 双手 ， 形成 男人 ，

7 而且，他用他圣洁纯洁的手创造了人，

[ðə; ði][məʊst] ['eksələnt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ['truːli][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]
the most excellent ; and , as to his understanding , truly the greatest of
这 最多 出色的 ; 和 ， 作为 到 他的 理解 ， 真的 这 最 的
[ɔːl]['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] ;
all other creatures ;
全部 其他 生物 ;

最优秀的；而且，就他的理解力而言，他确实是所有生物中最伟大的；

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] .
the character of his own image .
这 特点 的 他的 自己的 图像 .

他自身形象的性格。

[eit][fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [gɒd] [sez] ; [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [mæn][ɪn]['aʊə(r)] ['ɪmɪdʒ] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['laɪknəs]
8 For thus God says ; Let us make man in our image , after our own likeness
8 为了 因此 上帝 说道 ; 让 我们 制作 男人 在 我们的 图像 ， 后 我们的 自己的 相似
;
;
;

8 因为神如此说：我们要照着我们的形象，按着我们的样式造人；

[səʊ][gɒd] [kri'eɪtɪd] [mæn] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [kri'eɪtɪd] [hiː; hi][ðem; ðəm] .
so God created man , male and female created he them .
所以 上帝 创建 男人 ， 男性 和 女性 创建 他 他们 .

于是上帝创造了人，他创造了男人和女人。

[naɪn][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [hiː; hi] [kə'mend] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
9 And having thus finished all these things , he commended all that he had
9 和 拥有 因此 完成的 全部 这些 事物 ， 他 赞扬 全部 那 他 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ，

9 既完成了这一切事，他就称赞他所造的一切。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn'kriːs] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] .
and blessed them , and said , increase and multiply .
和 蒙福 他们 , 和 说 , 增加 和 乘 .

并祝福他们，说：要繁衍增多。

- [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ɔːl] ['raɪtʃəs] [men][hæv; həv] [biːn] [ed'ɔːnd] [wɪð] [gʊd] [wɜːks] ['weəfɔː(r)]
10 We see how all righteous men have been adorned with good works Wherefore
- 我们 看 如何 全部 正义 男人 有 到过 装饰 和 好的 作品 因此
['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] ,
even the Lord himself ,
甚至 这 主 他自己 ,

10 我们看见所有义人都因善行而得荣耀，因此连主自己也......

['hævɪŋ] [ed'ɔːnd] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ri'dʒɔis] .
having adorned himself with his works , rejoiced .
拥有 装饰 他自己 和 他的 作品 , 欣喜若狂 .

他以自己的作品装饰自己，感到欣喜。

- ['hævɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [let][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [wɪl] ;
11 Having therefore such an example , let us without delay , fulfil his will ;
- 拥有 所以 这样的 一个 例子 , 让 我们 没有 延迟 , 实现 他的 将要 ;

11 我们既有这样的榜样，就当毫不迟疑地遵行他的旨意；

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [streŋθ] , [wɜːk] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .
and with all our strength , work the work of righteousness .
和 和 全部 我们的 力量 , 工作 这 工作 的 义 .

我们要竭尽全力去行义。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [laɪf] [ɪn'fɔːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls] ,
A virtuous life enforced from the examples of the holy angels ,
一个 有德行的 生活 强制执行 从 这 示例 的 这 圣 天使 ,

以圣天使的榜样为准则，过上美德的生活。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'wɔːd] [wɪtʃ] [gɒd][hæz; həz] [prɪ'peəd]
and from the exceeding greatness of that reward which God has prepared
和 从 这 超过 伟大 的 那 报酬 哪个 上帝 有 准备
[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

以及上帝为我们预备的无比丰厚的奖赏。

[ðə; ði] [gʊd] ['wɜːkmən] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ;
THE good workman with confidence receives the bread of his labour ;
这 好的 工人 和 信心 接收 这 面包 的 他的 劳动 ;

勤劳的工人满怀信心地领受他劳动所得的粮食；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd]['leɪzi] ['kænɒt] [lʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [set] [hɪm][ɒn] [wɜːk] .
but the sluggish and lazy cannot look him in the face that set him on work .
但 这 迟缓 和 懒惰的 不能 看 他 在 这 脸 那 放 他 在 工作 .

但懒惰的人不敢直视激励他工作的那张脸。

[ˌtuː'tuː][wiː; wi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['redi] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] : [fɔː(r); fə(r)]
2 We must therefore be ready and forward in well - doing : for
2 我们 必须 所以 是 准备好 和 向前 在 出色地 - 正在做 : 为了
[frɒm; frəm][hɪm][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θɪŋz] . [θriː]
from him are all things . 3
从 他 是 全部 事物 . 3

2 因此，我们必须预备好，积极行善，因为万物都出于他。3

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] - [ˌjuː 'es] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] [lɔːd] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [ɪz] [wɪð]
And thus he foretels us , behold the Lord cometh , and his reward is with
和 因此 他 - 我们 , 看哪 这 主 到来 , 和 他的 报酬 是 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

因此他预言我们，看哪，主来了，他的赏赐与他同在。

['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː; tə]['rendə(r)][tuː; tə] ['evriwʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
even before his face , to render to everyone according to his work .
甚至 前 他的 脸 , 到 使成为 到 每个人 根据 到 他的 工作 .

甚至在他面前，也要按着他的所作所为报应众人。

[fɔːr][hiː; hi] [wɔːn] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'fɔːhænd] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [ðɪs] [end] ,
4 He warns us therefore beforehand , with all his heart to this end ,
4 他 警告 我们 所以 预先 , 和 全部 他的 心 到 这 结尾 ,

4 因此，他预先警告我们，并且全心全意地为此目的而警告我们。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['sləʊθf(ə)l][ænd; ənd]['neglɪdʒənt][ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] .
that we should not be slothful and negligent in well - doing .
那 我们 应该 不是 是 懒惰 和 疏忽 在 出色地 - 正在做 .

我们不应在行善方面懒惰懈怠。

[faɪv] [let] ['aʊə(r)] ['bəʊstɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
5 Let our boasting , therefore ,
5 让 我们的 吹嘘 , 所以 ,

5 因此，我们不要夸耀，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [biː; bi][ɪn] [gɒd] [let] [ˌjuː 'es] [səb'mɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
and our confidence be in God let us submit ourselves to his will ,
和 我们的 信心 是 在 上帝 让 我们 提交 我们自己 到 他的 将要 ,

我们当信赖上帝，顺服他的旨意。

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ,
Let us consider the whole multitude of his angels ,
让 我们 考虑 这 所有的 民众 的 他的 天使 ,

让我们来想想他所有的天使，

[haʊ] ['redi] [ðeɪ] [stænd][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [wɪl] .
how ready they stand to minister unto his will .
如何 准备好 他们 站立 到 部长 到 他的 将要 .

他们多么乐意遵行他的旨意。

[sɪks][æz; əz] [seθ] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] ,
6 As saith the Scripture ,
6 作为 赛斯说 这 圣经 ,

6 正如经上所说，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
thousands of thousands stood before him and ten thousand times ten thousand
数千 的 数千 站立 前 他 和 十 千 时代 十 千
['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
ministered unto him .
服事 到 他 .

成千上万的人站在他面前，成千上万的人服侍他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] , ['seɪɪŋ] , ['həʊli] , ['həʊli] , ['həʊli][ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] ;
And they cried , saying , Holy , holy , holy is the Lord of hosts ;
和 他们 哭 , 说 , 圣 , 圣 , 圣 是 这 主 的 主持人 ;

他们喊着说：“圣哉！圣哉！圣哉！万军之耶和华！”

[ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] .
The whole earth is full of his glory .
这 所有的 地球 是 满的 的 他的 荣耀 .

祂的荣耀充满整个大地。

['sɛvən] ['weəfɔː(r)] [let][juː 'es]['ɔːlsəʊ] , ['biːɪŋ] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['kɒŋkɔːd] [wɪð]
7 Wherefore let us also , being conscientiously gathered together in concord with
7 因此 让 我们 还 , 存在 切实 聚集 一起 在 和睦 和
[wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
one another ;
一 其他 ;

7 所以我们也当彼此同心合意地聚集在一起;

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [wʌn] [maʊθ] , [kraɪ] , ['ɜːnɪstli] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
as it were with one mouth , cry , earnestly unto him ,
作为 它 是 和 一 嘴 , 哭 , 切实 到 他 ,

仿佛用同一张嘴，恳切地向他呼喊，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [juː 'es] [pa:'teikə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['prɒmɪsɪz] .
that he would make us partakers of his great and glorious promises .
那 他 会 制作 我们 参与者 的 他的 伟大的 和 辉煌 承诺 .

他会让我们分享他伟大而荣耀的应许。

[eit][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seθ] , [ə; eɪ] [aɪ] [hæθ] [nɒt] [siːn] , [nɔː(r)][ɪə(r)] [hɜːd] ,
8 For he saith , a Eye hath not seen , nor ear heard ,
8 为了 他 赛斯说 , 一个 眼睛 有 不是 已见 , 也不 耳朵 听到 ,

8 因为经上说：“眼睛未曾看见，耳朵未曾听见。”

['naɪðə(r)][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,
neither have entered into the heart of man ,
两者都不 有 进入 进入 这 心 的 男人 ,

两者都未曾进入人心。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
the things which God has prepared for them that wait for him ,
这 事物 哪个 上帝 有 准备 为了 他们 那 等待 为了 他 ,

神为等候他的人所预备的，

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[wʌn][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'teɪn] [ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [gɒd] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,
1 We must attain the gifts of God by faith and obedience ,
1 我们 必须 达到 这 礼物 的 上帝 经过 信仰 和 服从 ,

我们必须凭着信心和顺服来获得上帝的恩赐，

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [ɒn][ɪn][æn; ən] ['ɔːdəli] [pə'sjuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv]['aʊə(r)]
which we must carry on in an orderly pursuing of the duties of our
哪个 我们 必须 携带 在 在 一个 秩序 追求 的 这 职责 的 我们的
['sevrəl] ['steɪʃnz] ,
several stations ,
一些 车站 ,

我们必须按部就班地履行各自岗位的职责，继续推进这项工作。

[wɪ'ðaʊt] ['envi] [ɔː(r)] [kən'tenʃ(ə)n] . -
without envy or contention . 24
没有 嫉妒 或者 争论 . -

没有嫉妒或争执。24

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['ɔːdərs] [ə'mʌŋ] [men] .
The necessity of different orders among men .
这 必要性 的 不同的 订单 之中 男人 .

人类之间存在不同秩序的必要性。

- [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ɒv; əv][gɒd] :
33 We have none of us anything but what we received of God :
- 我们 有 没有任何 的 我们 任何事物 但 什么 我们 已收到 的 上帝 :

33 我们除了从神那里领受的以外，一无所有：

[huːm] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ɔːt] [ɪn] ['evri] [kən'dɪʃn] ['θæŋkfəli] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
whom therefore we ought in every condition thankfully to obey .
谁 所以 我们 应该 在 每一个 状况 谢天谢地 到 服从 .

因此，我们无论在任何情况下都应该心存感激地服从他。

[haʊ] ['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] , [bɪ'lʌvɪd] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] [gɒd] .
HOW blessed and wonderful , beloved , are the gifts of God .
如何 蒙福 和 精彩的 , 心爱 , 是 这 礼物 的 上帝 .

亲爱的，上帝的恩赐是多么美好、多么珍贵啊！

[ˌtuː'tuː] [laɪf] [ɪn] [ˌɪmɔː'tæləti] !
2 Life in immortality !
2 生活 在 不朽 !

2 永生！

['braɪtnəs] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] !
brightness in righteousness !
亮度 在 义 !

公义的光辉！

[truːθ] [ɪn] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] !
truth in full assurance !
真相 在 满的 保证 !

绝对真实！

[feɪθ] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] !
faith in confidence !
信仰 在 信心 !

信心十足！

['tempərəns] [ɪn] ['həʊlinəs] !
temperance in holiness !
节制 在 圣洁 !

圣洁中的节制！

[θriː][ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [gɒd] [səb'dʒektɪd][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] :
3 And all this has God subjected to our understandings :
3 和 全部 这 有 上帝 受 到 我们的 理解 :

3 神使这一切事都服从于我们的理解力：

[fɔːr] [wɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðəʊz] [θɪŋz] [biː; bi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
4 What therefore shall those things be which he has prepared for them
4 什么 所以 将 那些 事物 是 哪个 他 有 准备 为了 他们
[ðæt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?
that wait for him ?
那 等待 为了 他 ?

4 那么，他为等候他的人所预备的，究竟是什么呢？

[faɪv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ðə; ði][məʊst]['həʊli] ;
5 The Creator and Father of spirits , the Most Holy ;
5 这 创作者 和 父亲 的 烈酒 , 这 最多 圣 ;

5 创造万灵之父，至圣者；

[hiː; hi]['əʊnli] [nəʊz] [bəʊθ][ðə; ði] ['ɡreɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
he only knows both the greatness and beauty of them ,
他 仅有的 知道 两个都 这 伟大 和 美丽 的 他们 ,

他只知道它们的伟大和美丽。

[sɪks] [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [straɪv] [wɪð] [ɔːl] ['ɜːnɪstnəs] ,
6 Let us therefore strive with all earnestness ,
6 让 我们 所以 努力 和 全部 认真 ,

6 所以，让我们竭尽全力，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
that we may be found in the number of those that wait for him ,
那 我们 可能 是 成立 在 这 数字 的 那些 那 等待 为了 他 ,

愿我们也能成为等候他的人群中的一员。

[ðæt] [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] .
that so we may receive the reward which he has promised .
那 所以 我们 可能 收到 这 报酬 哪个 他 有 承诺 .

这样我们才能得到他所应许的奖赏。

['sɛvən][bʌt; bət] [haʊ] , [bɪ'lʌvɪd] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ðɪs] ?
7 But how , beloved , shall we do this ?
7 但 如何 , 心爱 , 将 我们 做 这 ?

亲爱的，我们该如何做这件事呢？

[wiː; wi][mʌst; məst] [fɪks] ['aʊə(r)][maɪndz][baɪ] [feɪθ] [tə'wɔːdz] [ɡɒd] ,
We must fix our minds by faith towards God ,
我们 必须 使固定 我们的 思想 经过 信仰 向 上帝 ,

我们必须凭着对上帝的信仰，坚定我们的心志。

[ænd; ənd] [siːk] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
and seek those things that are pleasing and acceptable unto him .
和 寻找 那些 事物 那 是 令人愉悦 和 可接受 到 他 .

并要追求那些令他喜悦和悦纳的事物。

[eit][wiː; wi][mʌst; məst][ækt] [kən'fɔːməbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɪl] ; [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
8 We must act conformably to his holy will ; and follow the way of
8 我们 必须 行为 顺应地 到 他的 圣 将要 ; 和 跟随 这 方式 的
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

8 我们必须遵行他的圣意，走真理的道路。

['kɑːstɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] [ænd; ənd][ɪ'nɪkwəti] , [tə'ɡeðə(r)] [wɪð] [ɔːl]
casting off from us all unrighteousness and iniquity , together with all
铸件 离开 从 我们 全部 不义 和 罪恶 , 一起 和 全部
['kʌvətəsnəs] , [straɪf] ,
covetousness , strife ,
贪婪 , 冲突 ,

弃绝一切不义和罪恶，连同一切贪婪、纷争，

['iːv(ə)l] ['mænəz] , [dɪ'siːt] , ['wɪspərɪŋ] , [di'trækʃən] ; [ɔːl] ['heɪtrɪd][ɒv; əv] [ɡɒd] , [praɪd] [ænd; ənd]
evil manners , deceit , whispering , detractions ; all hatred of God , pride and
邪恶的 礼仪 , 欺骗 , 耳语 , 缺点 ; 全部 仇恨 的 上帝 , 自豪 和
['bəʊstɪŋ] ; [veɪn] - ['ɡlɔːri][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] ;
boasting ; vain - glory and ambition ;
吹嘘 ; 徒劳 - 荣耀 和 志向 ;

恶行、欺骗、窃窃私语、诽谤；一切对上帝的仇恨、骄傲和自夸；虚荣和野心；

[naɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊdiəs] [tuː; tə] [ɡɒd] ;
9 For they that do these things are odious to God ;
9 为了 他们 那 做 这些 事物 是 令人厌恶的 到 上帝 ;

9 因为行这些事的人，是神所憎恶的；

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də] [ðem; ðəm] ,
and not only they that do them ,
和 不是 仅有的 他们 那 做 他们 ,

不仅是那些做这些事的人，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [duː; də] [ðem; ðəm] .
but also all such as approve of those that do them .
但 还 全部 这样的 作为 批准 的 那些 那 做 他们 .

但所有这些人也都赞同那些这样做的人。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] , [bʌt; bət] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [gɒd] [sed] ,
10 For thus saith the Scripture , But unto the wicked , God said ,
- 为了 因此 赛斯说 这 圣经 , 但 到 这 邪恶 , 上帝 说 ,

10 因为经上这样说：“神对恶人说：”

[wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [maɪ] ['stætʃuːt] ,
What hast thou to do to declare my statute ,
什么 哈斯特 你 到 做 到 宣布 我的 法令 ,

你当如何宣告我的法令？

[ɔː(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [teɪk] [maɪ] ['kʌvənənt] [ɪn] [ðaɪ] [maʊθ] ?
or that thou shouldst take my covenant in thy mouth ?
或者 那 你 应该 拿 我的 盟约 在 你的 嘴 ?

还是你竟敢将我的约放在口中？

['siːɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] ['hatest] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɑːst] [maɪ] [wɜːdz] [bɪ'haɪnd] [ðiː] .
Seeing that thou hatest instruction , and castest my words behind thee .
看到 那 你 仇恨 操作说明 , 和 种姓 我的 字 在后面 你 .

既然你憎恶教诲，就将我的话语抛诸脑后。

- [wen] [ðaʊ] ['sɔːɪst] [ə; eɪ] [θiːf] , [ðen] [ðaʊ] [wɪð] [hɪm] ; [ðaʊ] [hæst] [biːn] [paː'teikə]
11 When thou sawest a thief , then thou consentedst with him ; thou hast been partaker
- 什么时候 你 锯木厂 一个 贼 , 然后 你 同意 和 他 ; 你 哈斯特 到过 参与者
[wɪð] [ə'dʌltərə(r)] ,
with adulterers ,
和 通奸者 ,

11 你看见窃贼，就与他同流合污；你与奸淫的人一同作恶，

[ðaʊ] [gɪv] [ðaɪ] [maʊθ] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [tʌŋ] [fræmɛθ] [dɪ'siːt] .
Thou givest thy mouth to evil , and thy tongue frameth deceit .
你 给予 你的 嘴 到 邪恶的 , 和 你的 舌头 框架 欺骗 .

你口吐恶言，舌头编织诡诈。

[ðaʊ] [sɪtɪst] [ænd; ənd] ['spiːkɪst] [ə'genst] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ; [ðaʊ] ['slɑːndə] [ðaɪn] [əʊn] ['mʌðərz] [sʌn]
Thou sittest and speakest against thy brother ; thou slanderest thine own mother's son
你 坐测试 和 演讲者 反对 你的 兄弟 ; 你 诽谤 你的 自己的 母亲的 儿子
.
.
.

你坐着诋毁你的兄弟；你诽谤你亲生母亲的儿子。

- [ðiːz] [θɪŋz] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] [ænd; ənd] [ai] [kept] ['saɪləns] ;
12 These things hast thou done and I kept silence ;
- 这些 事物 哈斯特 你 完毕 和 我 保留 沉默 ;

12 你行了这些事，我却保持沉默；

[ðaʊ] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðaɪ'self] : [bʌt; bət] [ai] [wɪl]
thou thoughtest that I was altogether such a one as thyself : but I will
你 最深思 那 我 曾是 共 这样的 一个 一 作为 你自己 : 但 我 将要
[rɪ'pruːv] [ðiː] ,
reprove thee ,
责备 你 ,

你以为我跟你一样，但我必责备你。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðaɪn] [aɪz] .
and set them in order before thine eyes .
和 放 他们 在 命令 前 你的 眼睛 .

并将它们按顺序摆放在你眼前。

- [naʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [jiː; ji] [ðæt] [fə'get] [gɒd] , [lest] [ai][teə(r); tɪə][juː; jʊ][ɪn] ['piːsɪz] ,
13 Now consider this ye that forget God , lest I tear you in pieces ,
- 现在 考虑 这 是的 那 忘记 上帝 , 免得 我 撕 你 在 件 ,

13 你们这些忘记神的人哪，现在要思想，免得我把你们撕成碎片。

[ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi] [nʌn] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] .
and there be none to deliver .
和 那里 是 没有任何 到 递送 .

而且没有人能送货。

- [huːz] [ɔfɚɛθ] [preɪz] , - [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wei]
14 Whose offereth praise , gloryfieth me ; And to him that disposeth his way
- 谁 献上 称赞 , - 我 ; 和 到 他 那 处置 他的 方式
[ə'raɪt] ,
aright ,
好的 ,

14 凡献上赞美的，都使我得荣耀；凡行事正直的，都使我得荣耀。

[wɪl] [ai] [ʃəʊ] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] .
will I show the salvation of God .
将要 我 展示 这 救恩 的 上帝 .

我将展现神的救恩。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [bɪ'lʌvɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd]['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ,
15 This is the way , beloved , in which we may find our Saviour ,
- 这 是 这 方式 , 心爱 , 在 哪个 我们 可能 寻找 我们的 救主 ,

15 亲爱的弟兄姊妹，这就是我们找到救主的路。

['iːv(ə)n]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] , [ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ænd; ənd]
even Jesus Christ , the high - priest of all our offerings , the defender and
甚至 耶稣 基督 , 这 高的 - 牧师 的 全部 我们的 供品 , 这 防守队员 和
['helpə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiːknəs] .
helper of our weakness .
帮手 的 我们的 弱点 .

甚至耶稣基督，我们一切祭品的大祭司，我们软弱时的捍卫者和帮助者。

- [baɪ][hɪm][wiː; wi] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪst] ['hevənz] ; [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs]
16 By him we look up to the highest heavens ; and behold , as in a glass
- 经过 他 我们 看 向上 到 这 最高 天 ; 和 看哪 , 作为 在 一个 玻璃
,
,
,

16 我们藉着他仰望至高的诸天，仿佛对着镜子观看，

[hɪz; ɪz] ['spɒtləs] [ænd; ənd][məʊst] ['eksələnt] ['vɪzɪdʒ] .
his spotless and most excellent visage .
他的 一尘不染 和 最多 出色的 面容 .

他那张完美无瑕、英俊潇洒的脸庞。

- [baɪ][hɪm][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] ['əʊpənd] ;
17 By him are the eyes of our hearts opened ;
- 经过 他 是 这 眼睛 的 我们的 心 打开 ;

17 藉着他，我们心灵的眼睛得以睁开；

[baɪ][hɪm]['aʊə(r)] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['daːkənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [rɪ'dʒɔɪsɪθ] [tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪz; ɪz]
by him our foolish and darkened understanding rejoiceth to behold his
经过 他 我们的 愚蠢 和 变暗 理解 欢欣鼓舞 到 看哪 他的
['wʌndəf(ə)l] [lait] .
wonderful light .
精彩的 光 .

因着他，我们愚昧昏暗的理解力得以欢欣，得以瞻仰他奇妙的光芒。

- [baɪ][hɪm] [wʊd] [gɒd][hæv; həv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] :
18 By him would God have us to taste the knowledge of immortality :
- 经过 他 会 上帝 有 我们 到 品尝 这 知识 的 不朽 :

18 神要藉着他使我们尝到永生的滋味:

[huː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [ɪz][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəls] ,
who being the brightness of his glory , is by so much greater than the angels ,
WHO 存在 这 亮度 的 他的 荣耀 , 是 经过 所以 很多 更大的 比 这 天使 ,

祂是神荣耀所发的光辉，远胜过众天使。

[æz; əz][biː; bi][hæz; həz][baɪ] [ɪn'herɪtəns] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['eksələnt] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] . -
as be has by inheritance obtained a more excellent name than they . 19
作为 是 有 经过 遗产 获得 一个 更多的 出色的 姓名 比 他们 . -

他因继承而获得了比他们更优秀的名声。19

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [huː] ['meɪkɪθ] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər]
For so it is written , who maketh his angels spirits , and his ministers
为了 所以 它 是 书面 , WHO 制造 他的 天使 烈酒 , 和 他的 部长们
[ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] : -
a flame of fire : 20
一个 火焰 的 火 : -

因为经上这样记着:"他使他的使者成为风，使他的仆役成为火焰。"

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ][sʌn] , [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv][ai]
But to his son , thus saith the Lord , Thou art my Son , to - day have I
但 到 他的 儿子 , 因此 赛斯说 这 主 , 你 艺术 我的 儿子 , 到 - 天 有 我
[bɪ'gɒtn] [ðiː] .
begotten thee .
所生的 你 .

但耶和华对他的儿子说:"你是我的儿子，我今日生了你。"

- [ɑːsk][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] ['hiːðn] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [ɪn'herɪtəns] ,
21 Ask of me and I will give thee the heathen for thy inheritance ,
- 问 的 我 和 我 将要 给 你 这 异教徒 为了 你的 遗产 ,

21 你们求我，我就将列国赐给你们为业。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [pə'zeʃ(ə)n] . -
and the utmost parts of the earth for thy possession . 22
和 这 极致 部分 的 这 地球 为了 你的 拥有 . -

地极都归你所有。22

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,
And again he saith unto him ,
和 再次 他 赛斯说 到 他 ,

他又对他说:

[sɪt] [ðaʊ] [ɒn][maɪ] [raɪt] [hænd][ʌn'tɪl][ai] [meɪk] [ðaɪn] ['enəmɪz] [ðaɪ] [fʊt] - [stuːl] . -
Sit thou on my right hand until I make thine enemies thy foot - stool . 23
坐 你 在 我的 正确的 手 直到 我 制作 你的 敌人 你的 脚 - 凳子 . -

你坐在我的右边，直到我使你的仇敌作你的脚凳。23

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ?
But who are his enemies ?
但 WHO 是 他的 敌人 ?

那么他的敌人是谁呢?

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [huː] [ə'pəʊz] [ðeə(r)] [əʊn] [wɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .
even the wicked , and such who oppose their own wills to the will of God .
甚至 这 邪恶 , 和 这样的 WHO 反对 他们的 自己的 遗嘱 到 这 将要 的 上帝 .

甚至连恶人，以及那些违背上帝旨意、违背自己意愿的人，也都要如此。

- [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [mɑːtʃ] - [ɒn] , [men] [ænd; ənd] ['breðrən] , [wɪð] [ɔːl] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['həʊli] [lɔːz] .
24 Let us therefore march - on , men and brethren , with all earnestness in his holy laws .
- 让 我们 所以 行进 - 在 , 男人 和 弟兄们 , 和 全部 认真 在 他的 圣 法律 .

24 所以，弟兄们，让我们以一切认真的态度，遵行他的圣律前进吧。

- [let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)] [ðəʊz] [huː] [faɪt] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] , ['ɜːθli] ['gʌvənəz] [haʊ] ['ɔːdəli] ,
25 Let us consider those who fight under our , earthly governors How orderly ,
- 让 我们 考虑 那些 WHO 斗争 在下面 我们的 , 尘世的 州长们 如何 秩序 ,

25 让我们想想那些在我们世俗统治者统治下作战的人，他们是多么有秩序，

[haʊ] ['redɪli] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ɪg'zækt] [ə'biːdiəns] [ðeɪ] [pə'fɔːm] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] .
how readily , and with what exact obedience they perform those things that are commanded them .
如何 容易 , 和 和 什么 精确的 服从 他们 履行 那些 事物 那 是 命令 他们 .

他们多么乐意、多么严格地执行被命令的事情。

- [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['dʒenərəlz] , [nɔː(r)] ['kəːnəl] , [nɔː(r)] ['kæptɪnz] , [nɔː(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] : -
26 All are not generals , nor colonels , nor captains , nor inferior officers : 27
- 全部 是 不是 将军们 , 也不 上校 , 也不 队长 , 也不 下 警官 : -

26 并非所有人都是一名将军、上校、上尉或下级军官：27

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'spektɪv] [ræŋk] [dʌz] [wɒt] [ɪz] [kə'mɑːnd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,
But everyone in his respective rank does what is commanded him by the king ,
但 每个人 在 他的 各自 秩 做 什么 是 命令 他 经过 这 国王 ,

但各级官员都服从国王的命令。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][hɪm] .
and those who have the authority over him .
和 那些 WHO 有 这 权威 超过 他 .

以及那些对他拥有管辖权的人。

- [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] , ['kænɒt] [səb'sɪst] [wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ;
28 They who are great , cannot subsist without those that are little ;
- 他们 WHO 是 伟大的 , 不能 生存 没有 那些 那 是 小的 ;

28 那些伟大的人，离不开那些渺小的人；

[nɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪt] ;
nor the little without the great ;
也不 这 小的 没有 这 伟大的 ;

没有伟大，就没有渺小；

- [bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ,
29 But there must be a mixture in all things ,
- 但 那里 必须 是 一个 混合物 在 全部 事物 ,

29 但万物都必须有所混合，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][juːz][ænd; ənd]['prɒfɪt] [tuː] .
and then there will be use and profit too .
和 然后 那里 将要 是 使用 和 利润 也 .

然后就会产生用途和利润。

- [let] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [teɪk] ['aʊə(r)]['bɒdi] : [ðə; ði] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fiːt] [ɪz]
30 Let us , for example , take our body : the head without the feet is
- 让 我们 , 为了 例子 , 拿 我们的 身体 : 这 头 没有 这 脚 是
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

30 以我们的身体为例：没有脚的头算不得什么，

['naɪðə(r)][ðə; ði] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hed] .
neither the feet without the head .
两者都不 这 脚 没有 这 头 .

没有头，就没有脚。

- [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [bəuθ] ['nesəsəri]
31 And even the smallest members of our body are yet both necessary
- 和 甚至 这 最小 成员 的 我们的 身体 是 然而 两个都 必要的
[ænd; ənd]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] .
and useful to the whole body .
和 有用 到 这 所有的 身体 .

31 即使是我们身体中最小的部位，对整个身体来说也是必要且有用的。

- [bʌt; bət][ɔːl][kən'spaɪə(r)][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][wʌn] ['kɒmən] [juːz] , ['neɪmli]
32 But all conspire together , and are subject to one common use , namely
- 但 全部 合谋 一起 , 和 是 主题 到 一 常见的 使用 , 即
,
,
,

32 但所有人都同谋，都受制于一个共同的目的，那就是：

[ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] .
the preservation of the whole body .
这 保存 的 这 所有的 身体 .

保存整个身体。

- [let] ['ðeəfɔː(r)] ['aʊə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [baɪ] [seɪvd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ;
33 Let therefore our whole body by saved in Christ Jesus ;
- 让 所以 我们的 所有的 身体 经过 已保存 在 基督 耶稣 ;

33 所以，我们全家都当因基督耶稣得救。

[ænd; ənd] [let] ['evriwʌn] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,
and let everyone be subject to his neighbour ,
和 让 每个人 是 主题 到 他的 邻居 ,

人人都要顺服自己的邻居。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][gɒd] .
according to the order in which he is placed by the gift of God .
根据 到 这 命令 在 哪个 他 是 放置 经过 这 礼物 的 上帝 .

根据上帝赐予他的恩赐顺序。

- [let] [nɒt][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [wiːk] ;
34 Let not the strong man despise the weak ;
- 让 不是 这 强的 男人 鄙视 这 虚弱的 ;

34 强者不可轻视弱者；

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wiːk] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['revərəns] [ðə; ði] [strɒŋ] .
and let the weak see that he reverence the strong .
和 让 这 虚弱的 看 那 他 尊敬 这 强的 .

让弱者看到他对强者的敬畏。

- [let] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [dɪ'strɪbju:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ;
35 Let the rich man distribute to the necessity of the poor ;
- 让 这 富有的 男人 分发 到 这 必要性 的 这 贫穷的 ;

35 富人应当分给穷人所需用的；

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bles] [gɒd] , [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [wʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
and let the poor bless God , that he has given one unto him ,
和 让 这 贫穷的 保佑 上帝 , 那 他 有 给定 一 到 他 ,

让穷人感谢上帝，因为他赐予了他们一个生命。

[baɪ] [hu:m] [hɪz; ɪz] [wɒnt] [meɪ] [bi:; bi] [sə'plaɪd] .
by whom his want may be supplied .
经过 谁 他的 想 可能 是 供应 .

他的需求可以由谁来满足。

- [let] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ʃəʊ] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] , [nɒt] [ɪn] [wɜ:dz] , [bʌt; bət] [ɪn] [gʊd] [wɜ:ks] .
36 Let the wise man show forth his wisdom , not in words , but in good works .
- 让 这 明智的 男人 展示 前进 他的 智慧 , 不是 在 字 , 但 在 好的 作品 .

36 智慧人不要在言语上显出他的智慧，而要在善行上显出他的智慧。

- [let] [hɪm] [ðæt] [ɪz] ['hʌmb(ə)l] , [nɒt] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
37 Let him that is humble , not bear witness to himself ,
- 让 他 那 是 谦逊的 , 不是 熊 证人 到 他自己 ,

37 谦卑的人不要为自己作见证，

[bʌt; bət] [let] [hɪm] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [tu:; tə] [beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪm] .
but let him leave it to another to bear witness of him .
但 让 他 离开 它 到 其他 到 熊 证人 的 他 .

但让他把这件事留给别人来为他作证吧。

- [let] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [pjʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] , [nɒt] [grəʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
38 Let him that is pure in the flesh , not grow proud of it ,
- 让 他 那 是 纯的 在 这 肉 , 不是 生长 自豪的 的 它 ,

38 肉体纯洁的人，不要因此而骄傲。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['kɒntɪnəns] .
knowing that it was from another that he received the gift of continence .
会心 那 它 曾是 从 其他 那 他 已收到 这 礼物 的 尿失禁 .

他知道，自己是从别人那里获得了节制的恩赐。

- [let] [ˌju: 'es] [kən'sɪdə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] , ['breðrən] , [weər'ɒv] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ; [hu:] ,
39 Let us consider therefore , brethren , whereof we are made ; who ,
- 让 我们 考虑 所以 , 弟兄们 , 其中 我们 是 制成 ; WHO ,

39 弟兄们，让我们思考我们是谁，我们是谁，

[ænd; ənd] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [men] [wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt]
and what kind of men we came into the world , as it were out
和 什么 种类 的 男人 我们 来了 进入 这 世界 , 作为 它 是 出去
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seplkə(r)] ,
of a sepulchre ,
的 一个 坟墓 ,

我们来到这个世界，仿佛是从坟墓里走出来一般，究竟是怎样的人呢?

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['aʊtə(r)] ['dɑ:knəs] .
and from outer darkness .
和 从 外 黑暗 .

以及来自外部的黑暗。

- [hi:; hi] [hæθ] [meɪd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [fɔ:md] [ˌju: 'es] , [brɔ:t] [ˌju: 'es] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:ld] ;
40 He hath made us , and formed us , brought us into his own world ;
- 他 有 制成 我们 , 和 形成 我们 , 带来 我们 进入 他的 自己的 世界 ;

40 他创造了我们，塑造了我们，把我们带入了他的世界；

['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
having presented us with his benefits , even before we were born .
拥有 呈现 我们 和 他的 好处 , 甚至 前 我们 是 出生 .

甚至在我们出生之前，他就向我们展现了他的恩惠。

- ['weəfɔː(r)] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
41 Wherefore , having received all these things from him ,
- 因此 , 拥有 已收到 全部 这些 事物 从 他 ,

41 因此，你们既从他那里领受了这一切，

[wiː; wi] [ɔːt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [tuː; tə] [huːm] [biː; bi] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)]
we ought in everything to give thanks unto him , to whom be glory for
我们 应该 在 一切 到 给 谢谢 到 他 , 到 谁 是 荣耀 为了
['evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] .
ever and ever .
曾经 和 曾经 .

我们凡事都应该感谢他，愿荣耀归于他，直到永永远远。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

['klemənt] ['ðeəfɔː(r)] [ig'zɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] ['evriθɪŋ] ['ɔːdəli] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Clement therefore exhorts them to do everything orderly in the Church ,
克莱门特 所以 劝勉 他们 到 做 一切 秩序 在 这 教会 ,

因此，克莱门特劝勉他们要在教会中凡事按规矩办事。

[æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [pliːz] [gɒd] .
as the only way to please God .
作为 这 仅有的 方式 到 请 上帝 .

这是取悦上帝的唯一途径。

['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'waɪz] [men] , [huː] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] ['pruːd(ə)ns] , [nɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] , [meɪ] [mɒk]
FOOLISH and unwise men , who have neither prudence , nor learning , may mock
愚蠢 和 失策 男人 , WHO 有 两者都不 谨慎 , 也不 学习 , 可能 嘲笑
[ænd; ənd] [dɪ'raɪd] [ˌjuː 'es] ;
and deride us ;
和 嘲笑 我们 ;

愚昧无知的人，既无谨慎，也无学问，可能会嘲笑我们；

['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['setʌp] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [kən'siːt] .
being willing to setup themselves in their own conceits .
存在 愿意的 到 设置 他们自己 在 他们的 自己的 奇想 .

乐于接受自己臆想中的一切。

[ˌtuː'tuː] [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [mæn] [duː; də] ?
2 But what can a mortal man do ?
2 但 什么 能 一个 凡人 男人 做 ?

2 但凡人又能做什么呢？

[ɔː(r)] [wɒt] [streŋθ] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] ?
Or what strength is there in him that is made out of the dust ?
或者 什么 力量 是 那里 在 他 那 是 制成 出去 的 这 灰尘 ?

他是由尘土所造，他有什么力量呢？

[θriː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ʃeɪp] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] [aɪz] ;
3 For it is written , there was no shape before mine eyes ;
3 为了 它 是 书面 ， 那里 曾是 不 形状 前 矿 眼睛 ；

3 因为经上记着说：“我眼前没有形体；”

['əʊnli][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] .
only I heard a sound and a voice .
仅有的 我 听到 一个 声音 和 一个 嗓音 .

我只听到了声音和人声。

[fɔːr][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
4 For what ?
4 为了 什么 ?

4 为了什么?

[ʃæl; ʃəl][mæn][biː; bi][pjʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] ?
Shall man be pure before the Lord ?
将 男人 是 纯的 前 这 主 ?

人在耶和华面前应当纯洁吗?

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] ['bleɪmləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] ?
Shall he be blameless in his works ?
将 他 是 无责 在 他的 作品 ?

他的行为难道不能称得上无可指摘吗?

[faɪv][bɪ'həʊld] , [hiː; hi] ['trʌstɛθ] [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][hiː; hi] [wɪð]
5 Behold , he trusteth not in his servants ; and his angels he chargeth with
5 看哪 ， 他 信任 不是 在 他的 仆人 ； 和 他的 天使 他 收费 和
['fɒli] .
folly .
蠢事 .

5 看哪，他不倚靠他的仆人，又吩咐他的使者行愚昧的事。

[sɪks] [jes] , [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɪz] [nɒt] [kliːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
6 Yes , the heaven is not clean in his sight ,
6 是的 ， 这 天堂 是 不是 干净的 在 他的 视线 ，

6 是的，在他眼中，天也不洁净。

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [ðeɪ] [ðæt] [dwel] [ɪn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [kleɪ] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [ɑː'selvz]
how much less they that dwell in houses of clay ; of which also we ourselves
如何 很多 较少的 他们 那 住 在 房屋 的 黏土 ； 的 哪个 还 我们 我们自己
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ? ['sɛvən]
were made ? 7
是 制成 ? 7

何况那些住在瓦器里的人呢?我们自己也是用瓦器造的。7

[hiː; hi] [sməʊt] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [mɒθ] : [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]
He smote them as a moth : and from morning even unto the
他 猛击 他们 作为 一个 蛾 : 和 从 早晨 甚至 到 这
['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'djʊə(r)][nɒt] .
evening they endure not .
晚上 他们 忍受 不是 .

他击杀他们如同飞蛾扑火；从早晨到晚上，他们都无法存活。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] ['perɪʃt] ; [hiː; hi] [briːðd]
Because they were not able to help themselves , they perished ; he breathed
因为 他们 是 不是 有能力的 到 帮助 他们自己 ， 他们 遇难 ； 他 呼吸
[ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] ,
upon them and they died ,
之上 他们 和 他们 死亡 ，

因为他们无力自救，所以他们灭亡了；他向他们吹了一口气，他们就死了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['wɪzdəm] .
because they had no wisdom .
因为 他们 有 不 智慧 .

因为他们缺乏智慧。

[eit] [kɔːl] [naʊ] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi]['eni] [ðæt] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [ðiː] ;
8 Call now if there be any that will answer thee ;
8 称呼 现在 如果 那里 是 任何 那 将要 回答 你 ;

8. 如果有人愿意接听你的电话，现在就打电话；

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][wɪlt] [ðaʊ] [lʊk] ?
and to which of the angels wilt thou look ?
和 到 哪个 的 这 天使 枯萎 你 看 ?

你将仰望哪位天使?

[naɪn][fɔː(r); fə(r)] [rɒθ] ['kɪlɪθ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mæn] , [ænd; ənd] ['envi] [sleɪθ] [hɪm] [ðæt] [ɪz][ɪn]['erə(r)] .
9 For wrath killeth the foolish man , and envy slayeth him that is in error .
9 为了 愤怒 基雷斯 这 愚蠢 男人 , 和 嫉妒 杀戮 他 那 是 在 错误 .

9 因为愤怒会杀死愚昧人，嫉妒会杀死犯错的人。

- [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['teɪkɪŋ] [ruːt] , [bʌt; bət][ləʊ] , [ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz]['prez(ə)ntli]
10 I have seen the foolish taking root , but lo , their habitation was presently
- 我 有 已见 这 愚蠢 采取 根 , 但 洛 , 他们的 居住地 曾是 目前
[kən'sjuːmd] .
consumed .
消耗 .

10 我见过愚昧人扎根，但他们的居所很快就被摧毁了。

- [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['seɪfti] ,
11 Their children were far from safety ,
- 他们的 孩子们 是 远的 从 安全 ,

11 他们的孩子远离安全之地，

[ðeɪ] ['perɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['lesə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] :
they perished at the gates of those who were lesser than themselves :
他们 遇难 在 这 大门 的 那些 WHO 是 较少 比 他们自己 :

他们死在了比自己低等的人的门前：

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mæn][tuː; tə][help][ðem; ðəm] .
and there was no man to help them .
和 那里 曾是 不 男人 到 帮助 他们 .

而且没有男人可以帮助他们。

- [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dɪd] [iːt] ;
12 For what was prepared for them , the righteous did eat ;
- 为了 什么 曾是 准备 为了 他们 , 这 正义 做过 吃 ;

12 因为为他们预备的，义人都吃了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] . -
and they shall not be delivered from evil . 13
和 他们 将 不是 是 发表 从 邪恶的 . -

他们必不能脱离灾祸。13

['siːɪŋ] [ðen] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['mænɪfest]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,
Seeing then these things are manifest unto us ,
看到 然后 这些 事物 是 显现 到 我们 ,

既然这些事对我们来说是显而易见的，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈhəʊv] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈnɒlɪdʒ] ,
it will behove us to take care that looking into the depths of the divine knowledge ,
它 将要 应该 我们 到 拿 关心 那 寻找 进入 这 深度 的 这 神圣的 知识 ，

我们应当谨慎对待探究神圣知识的深奥之处，

[wiː; wi][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːdə(r)] , [ˌwɒtsəʊˈevə(r)][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [hæz; həz] [kəˈmɑːnd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [duː; də] .
we do all things in order , whatsoever our Lord has commanded us to do .
我们 做 全部 事物 在 命令 ， 任何 我们的 主 有 命令 我们 到 做 .

我们按着主的吩咐去做一切事。

- [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [ðæt] [wiː; wi] [pəˈfɔːm] [ˈaʊə(r)] [ˈɒfəɹɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə] [ɡɒd] ,
14 And particularly that we perform our offerings and service to God ,
- 和 特别 那 我们 履行 我们的 供品 和 服务 到 上帝 ，

14 尤其要履行我们对神的供奉和事奉，

[æt; ət][ðeə(r)] [əˈpɔɪntɪd] [ˈsiːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hiː; hi][hæz; həz] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [nɒt] [ˈræʃli] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːdəli] ,
at their appointed seasons for these he has commanded to be done , not rashly and disorderly ,
在 他们的 任命 季节 为了 这些 他 有 命令 到 是 完毕 ， 不是 贸然 和 乱 ，

要在神所吩咐的指定时间去做这些事，不可鲁莽行事，也不可随意乱来。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈsɜːt(ə)n] [dɪˈtɜːmɪnət] [taɪmz] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] . -
but at certain determinate times and hours . 15
但 在 肯定 确定 时代 和 小时 . -

但会在某些特定的时间和小时进行。15

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːˈdeɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [wɪl] [ænd; ənd] [ɔːˈθɒrəti] , [bəʊθ] [weə(r)] ,
And therefore he has ordained by his supreme will and authority , both where ,
和 所以 他 有 受戒 经过 他的 最高 将要 和 权威 ， 两个都 在哪里 ，

因此，他以至高无上的意志和权威，在任何地方都作出了如下规定：

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [pˈɜːsənz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pəˈfɔːmd] ;
and by what persons , they are to be performed ;
和 经过 什么 人 ， 他们 是 到 是 执行 ;

以及由哪些人来执行；

[ðæt] [səʊ][ɔːl] [θɪŋz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpaɪəsli] [dʌn] [ˈʌntə; ˈʌntu][ɔːl] [wel] - [ˈpliːzɪŋ] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [əkˈseptəb(ə)l][ˈʌntə; ˈʌntu][hɪm] . -
that so all things being piously done unto all well - pleasing , they may be acceptable unto him . 16
那 所以 全部 事物 存在 虔诚地 完毕 到 全部 出色地 - 令人愉悦 ， 他们 可能 是 可接受 到 他 . -

这样，凡事只要虔诚地做，令众人喜悦，就可以蒙他悦纳。16

[ðeɪ] [ˈðeəfɔː(r)] [huː] [meɪk] [ðeə(r)] [ˈɒfəɹɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈsiːz(ə)nz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] ;
They therefore who make their offerings at the appointed seasons , are happy and accepted ;
他们 所以 WHO 制作 他们的 供品 在 这 任命 季节 ， 是 快乐的 和 公认 ;

因此，凡按时献祭的，都是蒙悦纳的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θruː] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː]
because through obeying the commandments of the Lord , they are free
因为 通过 服从 这 诫命 的 这 主 , 他们 是 自由的
[frɒm; frəm][sɪn] .
from sin .
从 罪 .

因为他们遵守主的诫命，就脱离了罪的辖制。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [keə(r)][mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ðæt] ['mɪnɪstə(r)]
17 And the same care must be had of the persons that minister
- 和 这 相同的 关心 必须 是 有 的 这 人 那 部长
['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] . -
unto him . 18
到 他 . -

17 同样，服侍他的人也必须受到同样的关怀。18

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] - [priːst] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ðeə(r)]
For the chief - priest has his proper services ; and to the priest their
为了 这 首席 - 牧师 有 他的 恰当的 服务 ; 和 到 这 牧师 他们的
['prɒpə(r)] [pleɪs] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ;
proper place is appointed ;
恰当的 地方 是 任命 ;

因为大祭司有他应尽的职分；祭司也有他应有的位置。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['liːˌvaɪts] [ˌæpə'teɪn] [ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['mɪnɪstriz] ;
and to the Levites appertain their proper ministries ;
和 到 这 利未人 属于 他们的 恰当的 部委 ;

利未人各尽其职；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪmən] [ɪz] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]
and the layman is confined within the bounds of what is commanded to
和 这 外行 是 受限 之内 这 界限 的 什么 是 命令 到
['leɪmən] .
laymen .
外行 .

而普通人则被限制在对普通人所规定的范围内。

- [let] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['ðeəfɔː(r)] , ['breðrən] , [bles] [gɒd][ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,
19 Let every one of you therefore , brethren , bless God in his proper station ,
- 让 每一个 一 的 你 所以 , 弟兄们 , 保佑 上帝 在 他的 恰当的 车站 ,

19 所以弟兄们，你们各人要按着自己的身份称颂神。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl]['grævəti] ,
with a good conscience , and with all gravity ,
和 一个 好的 良心 , 和 和 全部 重力 ,

凭着良心，并且极其严肃地，

[nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [ðæt] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪm] . -
not exceeding the rule of his service that is appointed to him . 20
不是 超过 这 规则 的 他的 服务 那 是 任命 到 他 . -

不得超出其所受委派的职责范围。20

[ðə; ði] ['deɪli] ['sækrɪfaɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɒfəd] ['evriweə(r)] ; [nɔː(r)][ðə; ði] [piːs] - ['ɒfəɹɪŋz] ,
The daily sacrifices are not offered everywhere ; nor the peace - offerings ,
这 日常的 牺牲 是 不是 提供 到处 ; 也不 这 和平 - 供品 ,

每日的祭祀并非到处都有；平安祭也不是到处都有。

[nɔː(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪnz][ænd; ənd][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ; [bʌt; bət]['əʊnli]
nor the sacrifices appointed for sins and transgressions ; but only
也不 这 牺牲 任命 为了 罪孽 和 过错 ; 但 仅有的
[æt; ət][dʒə'ruːsələm] : [nɔː(r)][ɪn]['eni] [pleɪs] [ðeə(r)] ,
at Jerusalem : nor in any place there ,
在 耶路撒冷 : 也不 在 任何 地方 那里 ,

也不包括在耶路撒冷所献的为赎罪和过犯所指定的祭物；也不在耶路撒冷的任何地方献祭。

[bʌt; bət]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] ;
but only at the altar before the temple ;
但 仅有的 在 这 坛 前 这 寺庙 ;

但只能在圣殿前的祭坛上；

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɒfəd] ['biːɪŋ] [fɜːst] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]
that which is offered being first diligently examined by the high - priest and the
那 哪个 是 提供 存在 第一的 勤勉地 检查 经过 这 高的 - 牧师 和 这
['ʌðə(r)]['mɪnɪstə(r)][wiː; wi][bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] . -
other minister we before mentioned . 21
其他 部长 我们 前 提及 . -

所献之物首先要由大祭司和我们前面提到的其他祭司仔细查验。21

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [huː] [duː; də]['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɑː(r); ə(r)]
They therefore who do any thing which is not agreeable to his will , are
他们 所以 WHO 做 任何 事物 哪个 是 不是 同意 到 他的 将要 , 是
['pʌnɪʃt] [wɪð] [deθ] .
punished with death .
受到惩罚 和 死亡 .

因此，凡违背上帝旨意的人，都将被处以死刑。

- [kən'sɪdə(r)] , ['breðrən] , [ðæt] [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] ['nɒlɪdʒ] [gɒd] [hæz; həz] [vautʃ'seif]
22 Consider , brethren , that by how much the better knowledge God has vouchsafed
- 考虑 , 弟兄们 , 那 经过 如何 很多 这 更好的 知识 上帝 有 担保
['ʌntə; 'ʌntu][juː 'es] ,
unto us ,
到 我们 ,

22 弟兄们，你们想想，神赐给我们何等渊博的知识，

[baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['deɪndʒə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] .
by so much the greater danger are we exposed to .
经过 所以 很多 这 更大的 危险 是 我们 裸露 到 .

因此，我们面临的危险也更大。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['mɪnɪstər] [ɪn] [kraɪsts] [tʃɜːtʃ] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
The orders of Ministers in Christ's Church established by the Apostles , according to
这 订单 的 部长们 在 基督的 教会 已确立的 经过 这 使徒们 , 根据 到
[kraɪsts] [kə'mɑːnd] ,
Christ's command ,
基督的 命令 ,

基督教会中圣职人员的职分，是使徒们按照基督的命令所设立的。

['sɛvən]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['məʊzɪz] . -
7 after the example of Moses . 16
7 后 这 例子 的 摩西 . -

7 效法摩西的榜样。16

['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['dju:li] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)]['ɔ:də(r)] ,
Therefore they who have been duly placed in the ministry according to their order ,
所以 他们 WHO 有 到过 正式地 放置 在 这 部 根据 到 他们的 命令 ,

因此，那些按照职权正式就任部长职务的人，

['kænɒt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [sɪn][bi:; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
cannot without great sin be put out of it .
不能 没有 伟大的 罪 是 放 出去 的 它 .

没有犯下滔天大罪，就无法摆脱它。

[ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [hæv; həv] [pri:tʃ] [tu:; tə][ˌju: 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ['dʒi:zəs] [kraɪst]
THE Apostles have preached to us from the Lord Jesus Christ Jesus Christ
这 使徒们 有 布道 到 我们 从 这 主 耶稣 基督 耶稣 基督
[frɒm; frəm] [gɒd] .
from God .
从 上帝 .

使徒们从主耶稣基督那里传讲福音给我们，耶稣基督是从神那里传来的。

[ˌtu:'tu:] [kraɪst] ['ðeəfɔ:(r)] [wɒz; wəz] [sent] [baɪ] [gɒd] , [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [baɪ] [kraɪst] ; [səʊ] [bəʊθ] [wɜ:(r); wə(r)]
2 Christ therefore was sent by God , the Apostles by Christ ; so both were
2 基督 所以 曾是 发送 经过 上帝 , 这 使徒们 经过 基督 ; 所以 两个都 是
['ɔ:dəli] [sent] ,
orderly sent ,
秩序 发送 ,

2 因此，基督是神差遣的，使徒是基督差遣的；这样，二人都是按着次序被差遣的。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
according to the will of God .
根据 到 这 将要 的 上帝 .

遵照神的旨意。

[θri:] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)] [kə'mɑ:nd] ,
3 For having received their command ,
3 为了 拥有 已收到 他们的 命令 ,

3 因为他们已经接受了他们的命令，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['θʌrəli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][baɪ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
and being thoroughly assured by the resurrection of our Lord Jesus Christ ,
和 存在 彻底 保证 经过 这 复活 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

并且因我们主耶稣基督的复活而深信不疑，

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,
and convinced by the word of God , with the fulness of the Holy Spirit ,
和 确信 经过 这 单词 的 上帝 , 和 这 充满 的 这 圣 精神 ,

并被神的话语所说服，被圣灵充满，

[ðeɪ] [went] [ə'brɔ:d] , ['pʌblɪʃɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
they went abroad , publishing , That the kingdom of God was at hand .
他们 去 国外 , 出版 , 那 这 王国 的 上帝 曾是 在 手 .

他们出国宣扬，神的国近了。

[fɔ:r][ænd; ənd] [ðʌs] ['pri:tʃɪŋ] [θru:] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ,
4 And thus preaching through countries and cities ,
4 和 因此 布道 通过 国家 和 城市 ,

4 于是，他们走遍各国各城，传讲福音。

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [fɜ:st] [fru:ts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər]
they appointed the first fruits of their conversion to be bishops and ministers
他们 任命 这 第一的 水果 的 他们的 转换 到 是 主教们 和 部长们
['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑ:ftəwədz] [bɪ'li:v] ,
over such as should afterwards believe ,
超过 这样的 作为 应该 然后 相信 ,

他们任命那些皈依基督教的先贤为主教和牧师，牧养那些后来信主的人。

['hævɪŋ] [fɜːst] [pruːvd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] . [faɪv]
having first proved them by the Spirit . 5
拥有 第一的 已证实 他们 经过 这 精神 . 5

首先藉着圣灵证明了它们。5

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] ['eni] [njuː] [θɪŋ] ; ['siːɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ]
Nor was this any new thing ; seeing that long before it was written concerning
也不 曾是 这 任何 新的 事物 ; 看到 那 长的 前 它 曾是 书面 有关
['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['diːkənz] .
bishops and deacons .
主教们 和 执事 .

这也不是什么新鲜事；因为早在很久以前就有关于主教和执事的记载。

[sɪks][fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] ; [ai] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [ðeə(r)]
6 For thus saith the Scripture , in a certain place ; I will appoint their
6 为了 因此 赛斯说 这 圣经 , 在 一个 肯定 地方 ; 我 将要 委 他们的
['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz][ɪn] ['raɪtʃəsnəs] ,
overseers in righteousness ,
监督者 在 义 ,

6 因为经上某处如此说："我必按公义设立他们的监督，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɪnɪstər] [ɪn] [feɪθ] . ['sɛvən]
and their ministers in faith . 7
和 他们的 部长们 在 信仰 . 7

以及他们信仰上的牧师们。7

[ænd; ənd] [wɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] , [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][gɒd][ɪn]
And what wonder if they , to whom such a work was committed by God in
和 什么 想知道 如果 他们 , 到 谁 这样的 一个 工作 曾是 坚定的 经过 上帝 在
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

如果他们接受了上帝在基督里托付的这项工作，又有什么可奇怪的呢？

[ɪ'stæblɪʃt] [sʌtʃ] ['ɒfɪsəz] [æz; əz][wiː; wi][bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ;
established such officers as we before mentioned ;
已确立的 这样的 警官 作为 我们 前 提及 ;

设立了我们前面提到的那些官员；

[wen] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['blesɪd; blest][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['məʊzɪz] ,
when even that blessed and faithful servant in all his house , Moses ,
什么时候 甚至 那 蒙福 和 忠实 仆人 在 全部 他的 房子 , 摩西 ,

甚至连他全家那位蒙福而忠心的仆人摩西，

[set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [hɪm] .
set down in the Holy Scriptures all things that were commanded him .
放 向下 在 这 圣 经文 全部 事物 那 是 命令 他 .

他将神所吩咐的一切事都记录在圣经里。

[eit] [huːm] ['ɔːlsəʊ][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] ['fɒləʊd] ,
8 Whom also all the rest of the prophets followed ,
8 谁 还 全部 这 休息 的 这 先知 随后 ,

8 其余的先知也都跟随他。

['beərɪŋ] ['wɪtnəs] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] [tuː; tə] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪm] .
bearing witness with one consent to those things that were appointed by him .
轴承 证人 和 一 同意 到 那些 事物 那 是 任命 经过 他 .

一致同意他所指定的事情。

[naɪn][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [pə'siːvɪŋ] [æn; ən] [ˌemju'leɪʃn] [tuː; tə][ə'raɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [kən'sɜːnɪŋ]
9 For he , perceiving an emulation to arise among the tribes concerning
9 为了 他 ， 感知 一个 仿真 到 出现 之中 这 部落 有关
[ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
the priesthood ,
这 圣职 ，

9 因为他见各支派中有人在祭司职分上互相攀比，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [straɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and that there was a strife about it ,
和 那 那里 曾是 一个 冲突 关于 它 ，

而且，这件事还引发了争议。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðæt] ['glɔːriəs] [neɪm] ;
which of them should be adorned with that glorious name ;
哪个 的 他们 应该 是 装饰 和 那 辉煌 姓名 ；

他们之中谁应该被冠以那荣耀的名号?

[kə'mɑːnd] [ðeə(r)] [twelv] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [twelv] [rɒdz] ; ['evri] [traɪb] ['biːɪŋ]
commanded their twelve captains to bring to him twelve rods ; every tribe being
命令 他们的 十二 队长 到 带来 到 他 十二 杆 ； 每一个 部落 存在
['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ɪts][rɒd] ,
written upon its rod ,
书面 之上 它是 杆 ，

他命令他们的十二位首领拿来十二根杖；每根杖上都写着一个支派的名字。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [neɪm] , -
according to its name , 10
根据 到 它是 姓名 ， -

根据其名称，10

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
And he took them and bound them together ,
和 他 采取 他们 和 边界 他们 一起 ，

他把它们拿来，捆在一起。

[ænd; ənd] [siːld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [siːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] :
and sealed them with the seals of the twelve princes of the tribes :
和 密封 他们 和 这 封印 的 这 十二 王子们 的 这 部落 :

并用十二支派首领的印章封住它们:

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv] ['wɪtnəs] , [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][gɒd] .
and laid them up in the tabernacle of witness , upon the table of God .
和 铺设 他们 向上 在 这 圣幕 的 证人 ， 之上 这 桌子 的 上帝 .
-
11
-

并将它们存放在见证的帐幕里，放在神的桌子上。11

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tæbənækl] , [hiː; hi] [siːld] [ʌp][ðə; ði]
And when he had shut the door of the tabernacle , he sealed up the
和 什么时候 他 有 关闭 这 门 的 这 圣幕 ， 他 密封 向上 这
[kiːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
keys of it ,
钥匙 的 它 ，

他关上帐幕的门，把钥匙封了起来。

[ɪn][laɪk]['mænə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][rɒdz] ; [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,
in like manner as he had done the rods ; and said unto them ,
在 喜欢 方式 作为 他 有 完毕 这 杆 ； 和 说 到 他们 ，

他照着先前对待棍棒的方式，对他们说:

[men][ænd; ənd] ['breðrən] , [wɪtʃsəʊ'evə] [traɪb] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪts][rɒd] ['blɒsəm] ,
Men and brethren , whichsoever tribe shall have its rod blossom ,
男人 和 弟兄们 , 无论哪一个 部落 将 有 它是 杆 开花 ,

弟兄们，无论哪个支派的杖开花，

[ðæt] [traɪb] [hæz; həz] [gɒd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] ,
that tribe has God chosen to perform the office of a priest ,
那 部落 有 上帝 选定 到 履行 这 办公室 的 一个 牧师 ,

那个部落中，上帝拣选了一位来担任祭司的职位。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ɪn]['həʊli] [θɪŋz] .
and to minister unto him in holy things .
和 到 部长 到 他 在 圣 事物 .

在圣事上服侍他。

- [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] , [hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [ɔːl] ['ɪzreɪl] , [sɪks]
12 And when the morning was come , he called together all Israel , six
- 和 什么时候 这 早晨 曾是 来 , 他 称为 一起 全部 以色列 , 六
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] ;
hundred thousand men ;
百 千 男人 ;

12 到了早晨，他召集了以色列全军，共六十万人；

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ðeə(r)] [siːlz] [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv]
and showed to the princes their seals and opened the tabernacle of
和 显示 到 这 王子们 他们的 封印 和 打开 这 圣幕 的
['wɪtnəs] ;
witness ;
证人 ;

并向众首领展示了他们的印章，打开了见证的帐幕；

[ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði][rɒdz] .
and brought forth the rods .
和 带来 前进 这 杆 .

于是拿出了棍棒。

- [ænd; ənd][ðə; ði][rɒd][ɒv; əv]['eərən][wɒz; wəz][faʊnd] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv] ['blɒsəmd] ,
13 And the rod of Aaron was found not only to have blossomed ,
- 和 这 杆 的 亚伦 曾是 成立 不是 仅有的 到 有 盛开 ,

13 亚伦的杖不但开花了，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv] [fruːt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
but also to have fruit upon it .
但 还 到 有 水果 之上 它 .

而且它还能结果实。

- [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [bɪ'lʌvɪd] ?
14 What think you , beloved ?
- 什么 思考 你 , 心爱 ?

14 亲爱的，你觉得呢?

[dɪd] [nɒt]['məʊzɪz][bɪ'fɔː(r)] [nəʊ] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ?
Did not Moses before know what should happen ?
做过 不是 摩西 前 知道 什么 应该 发生 ?

摩西之前难道不知道将会发生什么吗?

- [jes] ['verɪli] : [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][end][ðeə(r)] [mait] [biː; bi][nəʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [nɔː(r)]['tjuːmʌlt][ɪn] ['ɪzreɪl] ,
15 Yes verily : but to the end there might be no division , nor tumult in Israel ,
- 是的 确实 : 但 到 这 结尾 那里 可能 是 不 分配 , 也不 骚乱 在 以色列 ,

15 的确如此：但直到最后，以色列中必没有分裂，也没有动乱。

[hiː; hi][dɪd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['əʊnli] [gɒd] [mait] [biː; bi] ['glɔːrɪfaɪd] ;
he did in this manner , that the name of the true and only God might be glorified ;
他 做过 在 这 方式 ， 那 这 姓名 的 这 真的 和 仅有的 上帝 可能 是 光荣的 ；

他这样做，是为了荣耀真神和独一真神的名；

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , [ɑː'men; eɪ'men] . -
to whom be honour for ever and ever , Amen . 16
到 谁 是 荣誉 为了 曾经 和 曾经 ， 阿门 . -

愿荣耀归于他，直到永远，阿门。16

[səʊ] ['laɪkwaɪz] ['aʊə(r)] [ə'pɒsəlz] [njuː] [baɪ]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'raɪz] ,
So likewise our Apostles knew by our Lord Jesus Christ , that there should contentions arise ,
所以 同样地 我们的 使徒们 知道 经过 我们的 主 耶稣 基督 ， 那 那里 应该 争论 出现 ，

同样，我们的使徒们从我们的主耶稣基督那里得知，将来必有争论发生。

[ə'pɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] . -
upon account of the ministry . 17
之上 帐户 的 这 部 . -

由于该部委的缘故。17

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r)] - ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [p'ɜːsənz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [sed] ,
And therefore having a perfect fore - knowledge of this , they appointed persons , as we have before said ,
和 所以 拥有 一个 完美的 前 - 知识 的 这 ， 他们 任命 人 ， 作为 我们 有 前 说 ，

因此，他们事先完全了解此事，并任命了相关人员，正如我们之前所说：

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [geɪv] [də'rekʃ(ə)n] , [haʊ] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] ,
and then a gave direction , how , when they should die ,
和 然后 一个 给予 方向 ， 如何 ，什么时候 他们 应该 死 ，

然后，有人指示他们应该如何、何时死去。

['ʌðə(r)] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [men] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn][ðeə(r)] ['mɪnɪstri] .
other chosen and approved men should succeed in their ministry .
其他 选定 和 得到正式认可的 男人 应该 成功 在 他们的 部 .

其他被选中和认可的人应该在他们的事奉中取得成功。

- ['weəfɔː(r)] [wiː; wi] ['kænɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪnɪstri] ,
18 Wherefore we cannot think that those may justly be thrown out of their ministry ,
- 因此 我们 不能 思考 那 那些 可能 公正地 是 抛掷 出去 的 他们的 部 ，

18 因此，我们不能认为这些人可以被理直气壮地革除教职。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['ɑːftəwədz] ['tʃəʊzn] [baɪ]['ʌðə(r)] ['emɪnənt] [men] ,
who were either appointed by them , or afterwards chosen by other eminent men ,
WHO 是 任何一个 任命 经过 他们 ， 或者 然后 选定 经过 其他 杰出 男人 ，

他们要么是由他们任命的，要么是后来由其他杰出人士选出的。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] ;
with the consent of the whole church ;
和 这 同意 的 这 所有的 教会 ;

经全教会同意；

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [wɪð] [ɔːl] ['ləʊlinɪs] [ænd; ənd] ['ɪnəsənsɪ] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv]
and who have with all lowliness and innocency ministered to the flock of
和 WHO 有 和 全部 卑贱 和 无辜 服事 到 这 群 的
[tʃɜːtʃ] ,
Church ,
教会 ,

他们以谦卑和纯真之心服侍教会的信众，

[ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [self] - ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
in peace , and without self - interest , and were for a long time
在 和平 , 和 没有 自己 - 兴趣 , 和 是 为了 一个 长的 时间
[kə'mend] [baɪ] [ɔːl] . -
commended by all . 19
赞扬 经过 全部 . -

他们为人和平，不求私利，长期以来受到大家的称赞。19

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [smɔːl] [sɪn] [ɪn] [ˌjuː 'es] , [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [kɑːst] [ɒf] [ðəʊz] [frɒm; frəm]
For it would be no small sin in us , should we cast off those from
为了 它 会 是 不 小的 罪 在 我们 , 应该 我们 投掷 离开 那些 从
[ðeə(r)] ['mɪnɪstri] ,
their ministry ,
他们的 部 ,

因为如果我们弃绝那些从事牧职的人，那对我们来说绝非小罪过。

[huː] ['həʊlɪli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [bleɪm] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
who holily and without blame fulfil the duties of it .
WHO 神圣地 和 没有 责备 实现 这 职责 的 它 .

他们以圣洁无瑕的方式履行职责。

- ['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [priːsts] , [huː] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [kɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [taɪmz] ,
20 Blessed are those priests , who having finished their course before these times ,
- 蒙福 是 那些 神父 , WHO 拥有 完成的 他们的 课程 前 这些 时代 ,

20 那些在现今时代之前完成自己使命的司铎是有福的，

[hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['fruːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ˌdɪsə'luːʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] ,
have obtained a fruitful and perfect dissolution for they have no fear ,
有 获得 一个 卓有成效 和 完美的 溶解 为了 他们 有 不 害怕 ,

已经获得了丰硕而完美的解体，因为他们毫无畏惧。

[lest] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]
lest any one should turn them out of the place which is now appointed for
免得 任何 一 应该 转动 他们 出去 的 这 地方 哪个 是 现在 任命 为了
[ðem; ðəm] . -
them . 21
他们 . -

免得有人把他们从现在为他们指定的地方赶出去。21

[bʌt; bət] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [aʊt] [sʌm; səm] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ['repjʊtəbli] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ]
But we see how you have put out some , who lived reputably among you
但 我们 看 如何 你 有 放 出去 一些 , WHO 居住地 信誉良好的 之中 你
,
,
,

但我们看到，你们把一些在你们中间过着良好生活的人赶走了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [wɪtʃ] [baɪ][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ed'ɔːnd] .
from the ministry , which by their innocence they had adorned .
从 这 部 , 哪个 经过 他们的 无辜 他们 有 装饰 .

他们从神职人员中脱颖而出，而他们正是凭借纯真之心装点了神职人员。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[hiː; hi][ig'zəːts][ðem; ðəm][tuː; tə] [piːs] [frɒm; frəm] [ɪg'zæmpl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] ,
He exerts them to peace from examples out of the Holy Scriptures ,
他 施压 他们 到 和平 从 示例 出去 的 这 圣 经文 ,

他以圣经中的例子来激励他们追求和平。

- [pə'tɪkjələli] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
20 particularly from St . Paul's exhortation to them .
- 特别 从 英石 . 保罗的 讲道 到 他们 .

20 特别是圣保罗对他们的劝勉。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kən'tenʃəs] , ['breðrən] , [ænd; ənd] ['zeləs] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [pə'teɪn] [nɒt]
YE are contentious , brethren , and zealous for things that pertain not
耶 是 有争议的 , 弟兄们 , 和 热心 为了 事物 那 属于 不是
['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] .
unto salvation .
到 救恩 .

弟兄们，你们好争辩，为那些与救恩无关的事热心。

[ˌtuː'tuː] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
2 Look into the Holy Scriptures , which are the true words of the Holy
2 看 进入 这 圣 经文 , 哪个 是 这 真的 字 的 这 圣
[gəʊst] .
Ghost .
鬼 .

2 查考圣经，因为圣经是圣灵的真实话语。

[jiː; ji] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'dʒʌst][ɔː(r)] ['kaʊntəfɪt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] .
Ye know that there is nothing unjust or counterfeit written in them .
叶 知道 那 那里 是 没有什么 不公正 或者 伪造 书面 在 他们 .

你们知道，其中所写的没有不公正的，也没有虚假的。

[θriː][ðeə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][ðæt] ['raɪtʃəs] [men][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][kɑːst][ɒf][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz]
3 There you shall not find that righteous men were ever cast off by such as
3 那里 你 将 不是 寻找 那 正义 男人 是 曾经 投掷 离开 经过 这样的 作为
[wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ðəm'selvz] .
were good themselves .
是 好的 他们自己 .

3 你在那里找不到义人被善良的人抛弃的例子。

[fɔːr] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pəːsikjuːtid] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .
4 They were persecuted , but it was by the wicked and unjust .
4 他们 是 受迫害 , 但 它 曾是 经过 这 邪恶 和 不公正 .

他们遭受迫害，但迫害他们的是邪恶不义的人。

[faɪv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst]['ɪntuː]['prɪz(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ɪn][baɪ] [ðəʊz] [ðæt]
5 They were cast into prison , but they were cast in by those that
5 他们 是 投掷 进入 监狱 , 但 他们 是 投掷 在 经过 那些 那
[wɜː(r); wə(r)][ʌn'həʊli] .
were unholy .
是 不圣洁的 .

5 他们被投入监狱，但他们是被那些不圣洁的人投入监狱的。

[sɪks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [træns'gresə] .
6 They were stoned , but it was by transgressors .
6 他们 是 吸食大麻 , 但 它 曾是 经过 违规者 .

6 他们被石头砸死，但砸他们的是罪人。

['sɛvən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [bʌt; bət][baɪ] [ə'kɜːsɪd] [men] ,
7 They were killed , but by accursed men ,
7 他们 是 被杀 , 但 经过 被诅咒的 男人 ,

7 他们被杀了，但却是被那该死的人杀的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['teɪkən][ʌp] [æn; ən][ˌʌn'dʒʌst] ['envi] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and such as had taken up an unjust envy against them .
和 这样的 作为 有 已采取 向上 一个 不公正 嫉妒 反对 他们 .

以及那些对他们怀有不公正嫉妒的人。

[eit][ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [ˌʌndə'went] ['glɔːriəsli] .
8 And all these things they underwent gloriously .
8 和 全部 这些 事物 他们 经历了 辉煌地 .

8 他们经历这一切事都是荣耀的。

[naɪn][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , ['breðrən] ?
9 For what shall we say , brethren ?
9 为了 什么 将 我们 说 , 弟兄们 ?

9 弟兄们，我们该说什么呢?

[wɒz; wəz]['dænjəl][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði][den][ɒv; əv]['laɪənz] , [baɪ][men] ['fɪrɪŋ] [gɒd] ?
Was Daniel cast into the den of lions , by men fearing God ?
曾是 丹尼尔 投掷 进入 这 丹 的 狮子 , 经过 男人 害怕 上帝 ?

但以理是被敬畏上帝的人扔进狮子坑的吗?

['ʃedræk] , ['miːʃæk] , [ænd; ənd][ə'bednɪˌgəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːnɪs] [baɪ]
Shadrach , Meshach , and Abednego , were they cast into the fiery furnace by
沙得拉 , 米沙克 , 和 阿伯尼歌 , 是 他们 投掷 进入 这 火热 炉 经过
[men] ,
men ,
男人 ,

沙得拉、米煞、亚伯尼歌被人扔进烈火的窑中。

[prəu'fes] [ðə; ði] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] ?
professing the excellent and glorious worship of the Most High ?
声称 这 出色的 和 辉煌 崇拜 的 这 最多 高的 ?

宣扬对至高者的卓越荣耀的敬拜?

[gɒd] [fə'bɪd] .
God forbid .
上帝 禁止 .

但愿不会如此。

- [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [dɪd] [ðiːz] [θɪŋz] ?
10 What kind of persons then were they that did these things ?
- 什么 种类 的 人 然后 是 他们 那 做过 这些 事物 ?

10 那么，做这些事的人究竟是什么样的人呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][men][ə'bɒmɪnəb(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɪkɪdnəs] ; [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'senst] ; [tuː; tə]
They were men abominable , full of all wickedness ; who were incensed ; to
他们 是 男人 可恶 , 满的 的 全部 邪恶 ; WHO 是 愤怒 ; 到
[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
so great a degree ,
所以 伟大的 一个 程度 ,

他们是可憎之人，充满各种邪恶；他们怒不可遏；以至于，

[æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðəʊz] [ˈɪntuː] [ˈsʌfərɪŋz] , [huː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhəʊli][ænd; ənd] [ənbleɪməbəl] [ˈpɜːpəs]
as to bring those into sufferings , who with a holy and unblameable purpose
作为 到 带来 那些 进入 苦难 , WHO 和 一个 圣 和 无可责备 目的
[ɒv; əv][maɪnd] [ˈwəːʃip] [gɒd] :
of mind worshipped God :
的 头脑 崇拜 上帝 :

至于使那些以圣洁无瑕的心志敬拜神的人遭受苦难:

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [haɪ] [ɪz][ðə; ði][prəˈtektə(r)][ænd; ənd][dɪˈfendə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [æz; əz]
not knowing that the Most High is the protector and defender of all such as
不是 会心 那 这 最多 高的 是 这 保护者 和 防守队员 的 全部 这样的 作为
[wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)] [ˈkɒnʃəns] [sɜːv] [hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [neɪm] :
with a pure conscience serve his holy name :
和 一个 纯的 良心 服务 他的 圣 姓名 :

他们不知道至高者是所有以纯洁良心侍奉其圣名之人的保护者和捍卫者:

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi] [ˈglɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ænd; ənd][ˈevə(r)] , [ɑːˈmen; eɪˈmen] .
to whom be glory for ever and ever , Amen .
到 谁 是 荣耀 为了 曾经 和 曾经 , 阿门 .

愿荣耀归于他，直到永永远远。阿门。

\- [bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [pəˈsweɪʒ(ə)n][hæv; həv] [ɪnˈdjʊəd] [ðiːz] [θɪŋz] ,
11 But they who with a full persuasion have endured these things ,
\- 但 他们 WHO 和 一个 满的 劝说 有 忍受 这些 事物 ,

11 但那些以十足的信心忍受了这些事的人,

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [pɑːˈteikə] [ɒv; əv][ˈglɔːri][ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] :
are made partakers of glory and honour :
是 制成 参与者 的 荣耀 和 荣誉 :

得以分享荣耀和尊荣:

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪgˈzɔːltɪd][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [baɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [θruːˈaʊt] [ɔːl]
and are exalted and lifted up by God for a memorial throughout all
和 是 崇高 和 抬起 向上 经过 上帝 为了 一个 纪念馆 自始至终 全部
[ˈeɪdʒɪz] , [ɑːˈmen; eɪˈmen] .
ages , Amen .
年龄 , 阿门 .

并被上帝高举，永世纪念，阿门。

\- [ˈweəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɪˈhəʊv] [ˌjuː ˈes][ˈɔːlsəʊ] , [ˈbreðrən] , [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [sʌtʃ] [ɪgˈzæmpl] [æz; əz]
12 Wherefore it will behove us also , brethren , to follow such examples as
\- 因此 它 将要 应该 我们 还 , 弟兄们 , 到 跟随 这样的 示例 作为
[ðiːz] ;
these ;
这些 ;

12 所以弟兄们，我们也应当效法这些榜样;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [həʊld][fɑːst][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ˈhəʊli] ;
for it is written , Hold fast to such as are holy ;
为了 它 是 书面 , 抓住 快速地 到 这样的 作为 是 圣 ;

因为经上记着说:“要持守圣洁的人。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də][səʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈsæŋktɪfaɪd] .
for they that do so shall be sanctified .
为了 他们 那 做 所以 将 是 圣化 .

凡这样做的人必被圣化。

\- [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] [seθ] , [wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)] ,
13 And again in another place he saith , With the pure ,
\- 和 再次 在 其他 地方 他 赛斯说 , 和 这 纯的 ,

13 耶稣在另一处又说:“与纯洁的人同在,

[ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi][pjʊə(r)] ([ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [ɪ'lekt] ,) [bʌt; bət]
thou shalt be pure (and with the elect thou shalt be elect ,) but
你 应 是 纯的 (和 和 这 选 你 应 是 选 ,) 但

你必纯洁（你必与蒙拣选的人一同蒙拣选），但

[wɪð] , [ðə; ði] [pə'vɜ:s] [mæn] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [pə'vɜ:s] .
with , the perverse man thou shalt be perverse .
和 , 这 变态 男人 你 应 是 变态 .

与那悖逆的人同在，你必悖逆。

- [let] [ˌju: 'es] ['ðeəfɔ:(r)] [dʒɔɪn] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ;
14 Let us therefore join ourselves to the innocent and righteous ;
- 让 我们 所以 加入 我们自己 到 这 清白的 和 正义 ;

14 所以，让我们与无辜和正义的人联合起来；

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] [gɒd] .
for such are the elect of God .
为了 这样的 是 这 选 的 上帝 .

因为这样的人才是神的选民。

- ['weəfɔ:(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [straɪfs] , [ænd; ənd]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd] ['sɪzəmz] ,
15 Wherefore are there strifes , and anger , and divisions , and schisms ,
- 因此 是 那里 冲突 , 和 愤怒 , 和 部门 , 和 分裂 ,
[ænd; ənd] [w'ɔ:z] , [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ?
and wars , among us ?
和 战争 , 之中 我们 ?

15 为什么我们中间会有纷争、愤怒、分裂、纷争和战争呢？

- [hæv; həv][wi:; wi] [nɒt] [ɔ:l][wʌn] [gɒd] , [ænd; ənd][wʌn] [kraɪst] ?
16 Have we not all one God , and one Christ ?
- 有 我们 不是 全部 一 上帝 , 和 一 基督 ?

16 我们岂不都是一位神，一位基督吗？

[ɪz] [nɒt] [wʌn]['spɪrɪt][ɒv; əv] [greɪs] [pɔ:] [aʊt] [ə'pɒn][ˌju: 'es][ɔ:l] ?
Is not one spirit of grace poured out upon us all ?
是 不是 一 精神 的 优雅 倾倒 出去 之上 我们 全部 ?

难道不是同一位圣灵倾注在我们众人身上吗？

[hæv; həv][wi:; wi] [nɒt] [wʌn] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] [kraɪst] .
Have we not one calling in Christ .
有 我们 不是 一 呼叫 在 基督 .

我们岂不都是在基督里蒙召吗？

- [waɪ] [ðen] [du:; də][wi:; wi] [rent] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][ɪn] ['pi:sɪz] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
17 Why then do we rent and tear in pieces the members of Christ ;
- 为什么 然后 做 我们 租 和 撕 在 件 这 成员 的 基督 ;

17 那么，我们为什么撕裂基督的肢体呢？

[ænd; ənd] [reɪz] [sɪ'dɪʃəs] [ə'genst] ['aʊə(r)] [əʊn] ['bɒdi] ?
and raise seditious against our own body ?
和 增加 煽动性的 反对 我们的 自己的 身体 ?

并煽动叛乱反对我们自己的身体？

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] ['mædnəs] ,
And are come to such a height of madness ,
和 是 来 到 这样的 一个 高度 的 疯狂 ,

已经疯狂到如此地步，

[æz; əz][tu:; tə] [fə'get] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['membəz] [wʌn][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ?
as to forget that we were members one of another ?
作为 到 忘记 那 我们 是 成员 一 的 其他 ?

难道要忘记我们曾是彼此的伙伴吗？

- [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , ([haʊ] [hiː; hi] [sed] ,
18 Remember the words of our Lord Jesus , (how he said ,
- 记住 这 字 的 我们的 主 耶稣 , (如何 他 说 ,

18 记住我们主耶稣的话，(他怎样说的，

[wəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn][baɪ] [huːm] [ə'fensɪz] [kʌm]) .
Woe to that man by whom offences come) .
悲哀 到 那 男人 经过 谁 罪行 来) .

祸哉！那使人跌倒的人！

[ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [bɔːn] ,
It , were better for him that he had never been born ,
它 , 是 更好的 为了 他 那 他 有 绝不 到过 出生 ,

对他来说，如果他从未出生过就好了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'fendɪd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ɪ'lekt] .
than that he should have offended one of my elect .
比 那 他 应该 有 被冒犯了 一 的 我的 选 .

他不应该得罪我的一位选民。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðæt] [ə; eɪ] [mɪl] - [stəʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
It were better for him , that a mill - stone should be tied about his
它 是 更好的 为了 他 , 那 一个 磨 - 石头 应该 是 系 关于 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

还不如把一块磨盘绑在他的脖子上。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
and he should be cast into the sea ,
和 他 应该 是 投掷 进入 这 海 ,

他应该被扔进海里。

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'fend] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] .
than that he should offend one of my little ones .
比 那 他 应该 得罪 一 的 我的 小的 一个 .

他不应该冒犯我的孩子。

- [jɔː(r); jə(r)]['skɪzəm][hæz; həz] [pə'vɜːtɪd] ['meni] , [hæz; həz] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['meni] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
19 Your schism has perverted many , has discouraged many : it has
- 你的 分裂 有 变态 许多 , 有 灰心 许多 : 它 有
[kɔːzd] ['dɪfɪdəns] [ɪn] ['meni] ,
caused diffidence in many ,
导致 羞怯 在 许多 ,

19 你们的分裂使许多人堕落，使许多人灰心丧气，使许多人胆怯，

[ænd; ənd] [griːf] [ɪn][ˌjuː 'es][ɔːl] .
and grief in us all .
和 悲伤 在 我们 全部 .

我们所有人心中都充满了悲伤。

[ænd; ənd] [jet] [jɔː(r); jə(r)] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [stɪl] .
And yet your sedition continues still .
和 然而 你的 煽动叛乱 继续 仍然 .

然而，你们的煽动叛乱仍在继续。

- [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [pɔːl] [ðə; ði] [ə'pɒsl] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz] ;
20 Take the Epistle of the blessed Paul the Apostle into your hands ;
- 拿 这 书信 的 这 蒙福 保罗 这 使徒 进入 你的 双手 ;

20 你们要把使徒保罗的书信拿在手里；

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːst] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
What was It that he wrote to you at his first preaching the Gospel
什么 曾是 它 那 他 写道 到 你 在 他的 第一的 布道 这 福音
[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ?
among you ?
之中 你 ?

他第一次在你们中间传福音时，写信给你们的是什么？

- ['verɪli] [hiː; hi][dɪd][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt] [əd'mɒnɪʃ] [juː; jʊ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['siːfəs] ,
21 Verily he did by the spirit admonish you concerning himself , and Cephas ,
- 确实 他 做过 经过 这 精神 谏 你 有关 他自己 , 和 头足类 ,

21 他确实藉着圣灵劝诫你们关于他自己和矶法的事，

[ænd; ənd] [ə'pɑːləs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [jiː; ji][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ['pɑːtiz]
and Apollos , because that even then ye had begun to fall into parties
和 阿波罗 , 因为 那 甚至 然后 是的 有 开始 到 落下 进入 各方
[ænd; ənd] ['fækʃənz] [ə'mʌŋ] [jɔː'selvz] . -
and factions among yourselves . 22
和 派系 之中 你们自己 . -

还有亚波罗，因为那时你们已经开始分裂成党派和派别了。22

[ˌnevəðə'les] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpɑːʃi'æləti] [ðen] [led] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [sɪn] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji]
Nevertheless your partiality then led you into a much less sin forasmuch as ye
尽管如此 你的 偏袒 然后 引领 你 进入 一个 很多 较少的 罪 因此 作为 是的
[pleɪst] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃən] [ə'pɒn] [ə'pɔsəlz] ,
placed your affections upon Apostles ,
放置 你的 情感 之上 使徒们 ,

然而，你们的偏袒却使你们犯下了较小的罪过，因为你们将你们的爱慕之情放在了使徒身上。

[men] [ɒv; əv] ['emɪnənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ,
men of eminent reputation in the church ; and upon another ,
男人 的 杰出 名声 在 这 教会 ; 和 之上 其他 ,

在教会中享有盛誉的人士；以及在另一处，

[huː] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [traɪd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][baɪ][ðem; ðəm] . -
who was greatly tried and approved of by them . 23
WHO 曾是 非常 尝试 和 得到正式认可的 的 经过 他们 . -

他经受住了他们的严峻考验，并获得了他们的认可。23

[bʌt; bət][kən'sɪdə(r)] , [wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] [naʊ] [led] [juː; jʊ] [ə'streɪ] ;
But consider , we pray you , who are they that have now led you astray ;
但 考虑 , 我们 祈祷 你 , WHO 是 他们 那 有 现在 引领 你 误入歧途 ;

但请你们仔细想想，究竟是谁把你们引入了歧途？

[ænd; ənd] ['les(ə)nd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['brʌðəli] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['emɪnənt]
and lessened the reputation of that brotherly love that was so eminent
和 减少 这 名声 的 那 兄弟般的 爱 那 曾是 所以 杰出
[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ;
among you ;
之中 你 ;

并且败坏了你们中间原本非常优秀的弟兄之爱的名声；

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [jeɪ] , [ə; eɪ]['veri] [greɪt] [ʃeɪm] ,
24 It is a shame , my beloved , yea , a very great shame ,
- 它 是 一个 耻辱 , 我的 心爱 , 是的 , 一个 非常 伟大的 耻辱 ,

24 我的爱人啊，这真是太可惜了，真是太可惜了。

[ænd; ənd] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['krɪstʃən] [prə'feʃn] ,
and unworthy of your Christian profession ,
和 不配 的 你的 基督教 职业 ,

不配你自称的基督徒身份。

[tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði][məʊst][fɜːm][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [ʃʊd; ʃəd] ,
to hear that the most firm and ancient church of the Corinthians should ,
到 听到 那 这 最多 公司 和 古老的 教会 的 这 哥林多前书 应该 ,

听到哥林多教会这个最坚定、最古老的教会竟然也应该这样做，

[baɪ][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] , [biː; bi][led]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ɪts] [priːsts] . -
by one or two persons , be led into a sedition against its priests . 25
经过 一 或者 二 人 , 是 引领 进入 一个 煽动叛乱 反对 它是 神父 . -

被一两个人煽动起来，发动叛乱，反对祭司。25

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [kʌm] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['dɪfə(r)]
And this report is come not only to us , but to those also that differ
和 这 报告 是 来 不是 仅有的 到 我们 , 但 到 那些 还 那 不同
[frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .
from us .
从 我们 .

这份报告不仅传到了我们这里，也传到了那些与我们意见相左的人那里。

- [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [blæs'fiːm] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] ;
26 Insomuch that the name of the Lord is blasphemed through your folly ;
- 就此而言 那 这 姓名 的 这 主 是 亵渎神明 通过 你的 蠢事 ;

26 以致耶和华的名因你们的愚昧而受亵渎；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][jiː; ji] [jɔː'selvz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː]['deɪndʒə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and even ye yourselves are brought into danger by it .
和 甚至 是的 你们自己 是 带来 进入 危险 经过 它 .

甚至你们自己也因此陷入危险之中。

- [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [wɪð] [ɔːl] [heɪst] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [sɪ'dɪʃ(ə)n] ;
27 Let us therefore with all haste put an end to this sedition ;
- 让 我们 所以 和 全部 匆忙 放 一个 结尾 到 这 煽动叛乱 ;

27 因此，我们务必尽快平息这场叛乱；

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][fɔːl] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] ,
and let us fall down before the Lord ,
和 让 我们 落下 向下 前 这 主 ,

让我们俯伏在主面前，

[ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['feɪvərəbli] ['rekənsaɪld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
and beseech him with tears that he would be favourably reconciled to us ,
和 恳求 他 和 眼泪 那 他 会 是 有利 和解 到 我们 ,

并含泪恳求他能与我们和解，

[ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːmli] [ænd; ənd]['həʊli] [kɔːs] [ɒv; əv] ['brʌðəli] [lʌv] . -
and restore us again to a seemly and holy course of brotherly love . 28
和 恢复 我们 再次 到 一个 似乎 和 圣 课程 的 兄弟般的 爱 . -

并使我们重新走上合宜且圣洁的兄弟之爱之路。28

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] , ['əʊpənɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][laɪf] : [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
For this is the gate of righteousness , opening unto life : As it is
为了 这 是 这 门 的 义 , 开幕 到 生活 : 作为 它 是
['rɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

因为这是通往生命的义门，正如经上所记：

[ai]['əʊpən]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ;
I Open unto me the gates of righteousness ;
我 打开 到 我 这 大门 的 义 ;

我为我敞开正义之门；

[ai] [wɪl] [ɡəʊ]['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪl] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] .
I will go into them and will praise the Lord .
我 将要 去 进入 他们 和 将要 称赞 这 主 .

我要进入其中，赞美耶和华。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɡeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . -
This is the gate of the Lord , the righteous shall enter into it . 29
这 是 这 门 的 这 主 , 这 正义 将 进入 进入 它 . -

这是耶和华的门，义人要进入。29

[ɔːl'ðəʊ] ['ðeəfɔː(r)] ['meni] ['ɡeɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] ,
Although therefore many gates are opened ,
虽然 所以 许多 大门 是 打开 ,

因此，虽然许多大门敞开了，

[jet] [ðɪs] [ɡeɪt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] [ðæt] [ɡeɪt] [ɪn] [kraɪst] [æt; ət] [wɪtʃ] ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] ['entə(r)][ɪn] ,
yet this gate of righteousness is that gate in Christ at which blessed are they that enter in ,
然而 这 门 的 义 是 那 门 在 基督 在 哪个 蒙福 是 他们 那 进入 在 ,

然而，这义门就是基督里的那扇门，凡进入其中的都有福了。

[ænd; ənd][də'rekt][ðeə(r)] [wei] [ɪn] ['həʊlinəs] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ; ['duːɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'ɔːdə(r)] .
and direct their way in holiness and righteousness ; doing all things without disorder .
和 直接的 他们的 方式 在 圣洁 和 义 ; 正在做 全部 事物 没有 紊乱 .

引导他们走在圣洁和公义的道路上；做事毫无混乱。

- [let] [ə; eɪ][mæn][biː; bi]['feɪθf(ə)l] , [let] [hɪm][biː; bi] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ;
30 Let a man be faithful , let him be powerful in the utterance of knowledge ;
- 让 一个 男人 是 忠实 , 让 他 是 强大的 在 这 发声 的 知识 ;

30 人应当忠心，应当有能力表达知识；

[let] [hɪm][biː; bi] [waɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪɡ'zækt]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [wɜːdz] ;
let him be wise in making an exact judgment of words ;
让 他 是 明智的 在 制作 一个 精确的 判断 的 字 ;

让他明智地对言语做出准确的判断；

[let] [hɪm][biː; bi][pjʊə(r)][ɪn][ɔːl] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .
let him be pure in all his actions .
让 他 是 纯的 在 全部 他的 行动 .

愿他的一切行为都纯洁无瑕。

- [bʌt; bət] [stɪl] [baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)z] ,
31 But still by how much the more he seems to be above others ,
- 但 仍然 经过 如何 很多 这 更多的 他 似乎 到 是 多于 其他的 ,

31 但他似乎越是高人一等，就越是如此。

[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd] ;
by reason of these things , by so much the more will it behove him to be humble - minded ;
经过 原因 的 这些 事物 , 经过 所以 很多 这 更多的 将要 它 应该 他 到 是 谦逊的 - 有思想 ;

正因如此，他更应该谦逊待人；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [wɒt] [ɪz]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [men] , [ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'vɑːntɪdʒ] .
and to seek what is profitable to all men , and not his own advantage .
和 到 寻找 什么 是 有利可图 到 全部 男人 , 和 不是 他的 自己的 优势 .

并且要追求对所有人都有益的事情，而不是自己的利益。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[wʌn][ðə; ði]['vælju:] [wɪtʃ] [gɒd] , [pʊts] [ə'pɒn] [lʌv] [ænd; ənd]['ju:nəti] : [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:] ['tʃærəti] ,
1 The value which God , puts upon love and unity : the effects of a true charity ,
1 这 价值 哪个 上帝 , 放置 之上 爱 和 统一 : 这 效果 的 一个 真的 慈善机构 ,

上帝对爱与团结的重视：真正慈善所带来的影响，

[eit] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [preə(r)] .
8 which is the gift of God , and must be obtained by prayer .
8 哪个 是 这 礼物 的 上帝 , 和 必须 是 获得 经过 祷告 .

8 这是上帝的恩赐，必须通过祈祷才能获得。

[hi:; hi] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz][ɪn] [kraɪst] , [let] [hɪm] [ki:p] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv] [kraɪst] . [ˌtu:'tu:]
HE that has the love that is in Christ , let him keep the commandments of Christ . 2
他 那 有 这 爱 那 是 在 基督 , 让 他 保持 这 诫命 的 基督 . 2

凡有基督之爱的人，就当遵守基督的诫命。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ?
For who is able to express the obligation of the love of God ?
为了 WHO 是 有能力的 到 表达 这 义务 的 这 爱 的 上帝 ?

谁能表达对上帝的爱呢？

[wɒt] [mæn][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][ɪts] ['bju:ti] ?
What man is sufficient to declare , and is fitting , the excellency of its beauty ?
什么 男人 是 充足的 到 宣布 , 和 是 配件 , 这 阁下 的 它是 美丽 ?

哪位男子足以描述并恰当地赞颂它的绝美？

[θri:][ðə; ði] [haɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['tʃærəti] [li:dz] , [ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl] .
3 The height to which charity leads , is inexpressible .
3 这 高度 到 哪个 慈善机构 线索 , 是 难以言喻的 .

3 慈善所能达到的高度，是无法言喻的。

[fɔ:r] ['tʃærəti] [ju'naɪts][ˌju: 'es][tu:; tə] [gɒd] ; ['tʃærəti] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv][sɪnz] : ['tʃærəti] [in'djuə] [ɔ:l] [θɪŋz] ;
4 Charity unites us to God ; charity covers the multitude of sins : charity endures all things ;
4 慈善 联合 我们 到 上帝 ; 慈善机构 封面 这 民众 的 罪孽 : 慈善机构 持续 全部 事物 ;

4 仁爱使我们与上帝联合；仁爱遮盖了许多罪过；仁爱忍受一切；

[ɪz] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] .
is long - suffering in all things .
是 长的 - 痛苦 在 全部 事物 .

凡事都忍耐。

[faɪv][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [beɪs] [ænd; ənd]['sɔ:dɪd][ɪn] ['tʃærəti] : ['tʃærəti] [lɪfts] [nɒt] [ɪt'self] [ʌp] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)z] ;
5 There is nothing base and sordid in charity : charity lifts not itself up above others ;
5 那里 是 没有什么 根据 和 肮脏的 在 慈善机构 : 慈善机构 电梯 不是 本身 向上 多于 其他的 ;

5 慈善中没有任何卑鄙龌龊之处：慈善不会凌驾于他人之上；

[əd'mit] [ɒv; əv] [nəʊ] [dɪ'vɪʒnz] ; [ɪz] [nɒt] [sɪ'dɪʃəs] ; [bʌt; bət] [dʌz] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd]
admits of no divisions ; is not seditious ; but does all things in peace and
承认 的 不 部门 ; 是 不是 煽动性的 ; 但 做 全部 事物 在 和平 和
['kɒŋkɔːd] .
concord .
和睦 .

不容许任何分裂；不煽动叛乱；而是以和平与和谐的方式行事。

[sɪks] [baɪ] ['tʃærəti] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] [gɒd] [meɪd] ['pɜːfɪkt] :
6 By charity were all the elect of God made perfect :
6 经过 慈善机构 是 全部 这 选 的 上帝 制成 完美的 :

6 因着爱，所有蒙神拣选的人都得以完全：

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ək'septəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] .
Without it nothing is pleasing and acceptable in the sight of God .
没有 它 没有什么 是 令人愉悦 和 可接受 在 这 视线 的 上帝 .

没有它，任何事都不能取悦上帝，也不能被上帝接受。

['sɛvən] [θruː] ['tʃærəti] [dɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [hɪm'self] ;
7 Through charity did the Lord join us into himself ;
7 通过 慈善机构 做过 这 主 加入 我们 进入 他自己 ;

7 主藉着爱使我们与他联合；

[waɪlst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi] [bɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
whilst for the love that he bore towards us ,
而 为了 这 爱 那 他 钻孔 向 我们 ,

而为了他对我们的爱，

['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ;
our Lord Jesus Christ gave his own blood for us , by the will of God ;
我们的 主 耶稣 基督 给予 他的 自己的 血 为了 我们 , 经过 这 将要 的 上帝 ;

我们的主耶稣基督，按照上帝的旨意，为我们舍弃了自己的宝血；

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [fleʃ] ; [hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [səʊlz] .
his flesh for our flesh ; his soul for our souls .
他的 肉 为了 我们的 肉 ; 他的 灵魂 为了 我们的 灵魂 .

他的肉体换了我们的肉体，他的灵魂换了我们的灵魂。

[eit] [jiː; ji] [siː] , [bɪ'lʌvɪd] , [haʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['tʃærəti] [ɪz] ;
8 Ye see , beloved , how great and wonderful a thing charity is ;
8 叶 看 , 心爱 , 如何 伟大的 和 精彩的 一个 事物 慈善机构 是 ;

8 亲爱的弟兄姊妹，你们要知道，爱是一件多么伟大、多么奇妙的事！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] .
and how that no expressions are sufficient to declare its perfection .
和 如何 那 不 表达式 是 充足的 到 宣布 它是 完美 .

任何言语都不足以表达它的完美。

[naɪn] [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?
9 But who is fit to be found in it ?
9 但 WHO 是 合身 到 是 成立 在 它 ?

9 但谁配得上在其中呢?

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['əʊnli] [æz; əz] [gɒd] [ʃæl; ʃəl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] .
Even such only as God shall vouchsafe to make so .
甚至 这样的 仅有的 作为 上帝 将 vouchsafe 到 制作 所以 .

只有上帝才允许这样做。

- [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [preɪ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [hɪm] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːði]
10 Let us therefore pray to him , and beseech him , that we may be worthy
- 让 我们 所以 祈祷 到 他 , 和 恳求 他 , 那 我们 可能 是 值得
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

10 所以，我们应当向他祷告，恳求他，使我们配得上这恩典；

[ðæt] [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['tʃærəti] ; ['biːɪŋ] [ʌn'bleməbl] , [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən] [prəu'pensiti] ,
that so we may live in charity ; being unblamable , without human propensities ,
那 所以 我们 可能 居住 在 慈善机构 ; 存在 无可责备 , 没有 人类 倾向 ,
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .
without respect of persons .
没有 尊重 的 人 .

这样我们就可以生活在仁爱之中；无可指责，没有情欲，不偏待人。

- [ɔːl] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [frɒm; frəm]['ædəm] , ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] ,
11 All the ages of the world , from Adam , even unto this day ,
- 全部 这 年龄 的 这 世界 , 从 亚当 , 甚至 到 这 天 ,

11 从亚当到今日，世间万物，

[ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [lʌv] ,
are passed away ; but they who have been made perfect in love ,
是 通过了 离开 ; 但 他们 WHO 有 到过 制成 完美的 在 爱 ,

那些在爱中得以完全的人已经过去了；

[hæv; həv][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ;
have by the grace of God obtained a place among the righteous ;
有 经过 这 优雅 的 上帝 获得 一个 地方 之中 这 正义 ;

蒙上帝恩典，得以跻身义人之列；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and shall be made manifest in the judgment of the kingdom of Christ .
和 将 是 制成 显现 在 这 判断 的 这 王国 的 基督 .

并将在基督国度的审判中显明出来。

- [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , ['entə(r)]['ɪntuː][ðaɪ] ['tʃeɪmbəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
12 For it is written , Enter into thy chambers for a little space ,
- 为了 它 是 书面 , 进入 进入 你的 房间 为了 一个 小的 空间 ,

12 因为经上记着说："你进入你的内室，暂住片刻。"

[tɪl] [maɪ]['æŋgə(r)][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] :
till my anger and indignation shall pass away :
直到 我的 愤怒 和 愤慨 将 经过 离开 :

直到我的愤怒和愤慨消散为止：

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [gʊd] [deɪ] , [ænd; ənd] , [wɪl] [reɪz] [juː; jʊ][ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
And I will remember the good day , and , will raise you up out of your
和 我 将要 记住 这 好的 天 , 和 , 将要 增加 你 向上 出去 的 你的
[greɪvz] .
graves .
坟墓 .

我会记住那美好的一天，并将你们从坟墓中复活。

- ['hæpi] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] , [bɪ'lʌvɪd] , [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ðə; ði]
13 Happy then shall we be , beloved , if we shall have fulfilled the
- 快乐的 然后 将 我们 是 , 心爱 , 如果 我们 将 有 已完成 这
[kə'mændmənts] [ɒv; əv] [gɒd] ,
commandments of God ,
诫命 的 上帝 ,

13 亲爱的弟兄姊妹，如果我们遵守了上帝的诫命，我们就会有福了。

[ɪn][ðə; ði]['ju:nəti][ɒv; əv] [lʌv] ; [ðæt] [səʊ] , [θru:] [lʌv] , ['aʊə(r)][sɪnz] [meɪ] [bi:; bi] [fə'givn] [ˌju: 'es] . -
in the unity of love ; that so , through love , our sins may be forgiven us . 14
在 这 统一 的 爱 ; 那 所以 , 通过 爱 , 我们的 罪孽 可能 是 已原谅 我们 . -

在爱的合一中；这样，藉着爱，我们的罪过得以赦免。14

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , ['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [hu:z] [i'nikwəti] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'givn] ,
For so it is written , Blessed are they whose iniquities are forgiven ,
为了 所以 它 是 书面 , 蒙福 是 他们 谁 罪恶 是 已原谅 ,
[ænd; ənd] [hu:z] [sɪnz][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌvəd] .
and whose sins are covered .
和 谁 罪孽 是 涵盖 .

因为经上这样记着："得赦免其罪、遮盖其罪的，这人是有福的。"

['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪmpju:tɪθ] [nəʊ][sɪn] ,
Blessed is the man to whom the Lord imputeth no sin ,
蒙福 是 这 男人 到 谁 这 主 归因 不 罪 ,

蒙主宽恕，不被祂视为有罪的人是有福的。

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [maʊθ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gaɪl] .
and in whose mouth there is no guile .
和 在 谁 嘴 那里 是 不 诡计 .

他的口中没有诡诈。

- [naʊ] [ðɪs] ['blesɪŋ] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ɪn] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [baɪ][gɒd] [θru:] ['dʒi:zəs] [kraɪst]
15 Now this blessing is fulfilled in those who are chosen by God through Jesus Christ
- 现在 这 祝福 是 已完成 在 那些 WHO 是 选定 经过 上帝 通过 耶稣 基督
['aʊə(r)] [lɔ:d] ,
our Lord ,
我们的 主 ,

15 如今，这福分藉着我们的主耶稣基督临到那些蒙神拣选的人，得以实现。

[tu:; tə] [hu:m] [bi:; bi]['glɔ:ri][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , [ɑ:'men; eɪ'men] .
to whom be glory for ever and ever , Amen .
到 谁 是 荣耀 为了 曾经 和 曾经 , 阿门 .

愿荣耀归于他，直到永永远远。阿门。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[wʌn][hi:; hi] [ig'zɔ:t] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bi:n] [kən'sɜ:nd] [ɪn] [ði:z] [dɪ'vɪʒnz] [tu:; tə] [rɪ'pent] ,
1 He exhorts such as have been concerned in these divisions to repent ,
1 他 劝勉 这样的 作为 有 到过 担心的 在 这些 部门 到 悔改 ,

他劝勉那些参与这些分裂的人悔改，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðeə(r)]['ju:nəti] , [kən'fesɪŋ] [ðeə(r)][sɪn][tu:; tə][gɒd] ,
and return to their unity , confessing their sin to God ,
和 返回 到 他们的 统一 , 坦白 他们的 罪 到 上帝 ,

他们重新团结起来，向上帝忏悔自己的罪过。

['sɛvən] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'fɔ:siz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv]['məʊzɪz] , - [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meni]
7 which he enforces from the example of Moses , 10 and of many
7 哪个 他 强制执行 从 这 例子 的 摩西 , - 和 的 许多
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hi:ðn] ,
among the heathen ,
之中 这 异教徒 ,

7 他以摩西的榜样来强制执行，10 并且在许多外邦人中也是如此，

- [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒu:dɪθ][ænd; ənd]['estə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] .
23 and of Judith and Esther among the Jews .
- 和 的 朱迪思 和 以斯帖 之中 这 犹太人 .

23 犹滴和以斯帖的故事在犹太人中。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][hæv; həv][træns'gres, trænz-, trɑːn-][baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]
LET us therefore , as many as have transgressed by any of the
让 我们 所以 , 作为 许多 作为 有 违反了 经过 任何 的 这
[sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəsəri] ,
suggestions of the adversary ,
建议 的 这 对手 ,

因此，凡是听从了敌对者任何建议的人，

[beg] [gɑːdz] [fə'gɪvnəs] .
beg God's forgiveness .
求 神的 饶恕 .

祈求上帝的宽恕。

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'dɪʃ(ə)n]
2 And as for those who have been the heads of the sedition
2 和 作为 为了 那些 WHO 有 到过 这 头部 的 这 煽动叛乱
[ænd; ənd]['fækʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ,
and faction among you ,
和 派 之中 你 ,

2 至于那些在你们中间煽动叛乱、挑起派别争端的人，

[let] [ðem; ðəm] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [end] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊp] .
let them look to the common end of our hope .
让 他们 看 到 这 常见的 结尾 的 我们的 希望 .

让他们展望我们共同的希望。

[θriː][fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [in'djuː] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] ['tʃærəti] ,
3 For as many as are endued with fear and charity ,
3 为了 作为 许多 作为 是 赋予 和 害怕 和 慈善机构 ,

3 凡有敬畏之心和仁爱之心的人，

[wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː]['traɪəlz][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] : [ænd; ənd]
would rather they themselves should fall into trials than their neighbours : And
会 相当 他们 他们自己 应该 落下 进入 试验 比 他们的 邻居 : 和
[tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ðəm'selvz] [kən'demd] ,
choose to be themselves condemned ,
选择 到 是 他们自己 谴责 ,

他们宁愿自己受审判，也不愿让邻居受审判；他们宁愿自己被定罪，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] ['tʃærəti] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)] .
rather than that the good and just charity delivered to us , should suffer .
相当 比 那 这 好的 和 只是 慈善机构 发表 到 我们 , 应该 遭受 .

而不是让那些被给予我们的美好而公正的慈善事业遭受损失。

[fɔːr][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːmli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kən'fes] [weər'ɪn] [hiː; hi][hæz; həz]
4 For it is seemly for a man to confess wherein he has
4 为了 它 是 似乎 为了 一个 男人 到 承认 其中 他 有
[træns'gres, trænz-, trɑːn-] .
transgressed .
违反了 .

因为人应当承认自己所犯的过错。

[faɪv][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]['hɑːd(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [æz; əz][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)]
5 And not to harden his heart , as the hearts of those were
5 和 不是 到 硬化 他的 心 , 作为 这 心 的 那些 是
['hɑːd(ə)nd] ,
hardened ,
硬化 ,

5 不要硬着心，像那些心硬的人一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

克莱门特著《耶稣基督新约圣经(The suppressed Gospels and Epistles of the)
第3/3页

[huː] [reɪzd] [ʌp] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['məʊzɪz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] [huːz] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz]
who raised up sedition against Moses the servant of God whose punishment was
WHO 提高 向上 煽动叛乱 反对 摩西 这 仆人 的 上帝 谁 惩罚 曾是
['mænɪfest]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [men] ,
manifest unto all men ,
显现 到 全部 男人 ，

他们发动叛乱反对上帝的仆人摩西，其惩罚昭然若揭，世人皆知。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə'laɪv]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ; [deθ] [sw'ɒləʊd] [ðem; ðəm][ʌp] .
for they went down alive into the grave ; death swallowed them up .
为了 他们 去 向下 活 进入 这 严重 ； 死亡 吞咽 他们 向上 .

因为他们活着下到坟墓里，死亡吞灭了他们。

[sɪks] ['feərəʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ðeə(r)] ['tʃæriːəts]
6 Pharaoh and his host , and all the rulers of Egypt , their chariots
6 法老 和 他的 主持人 ， 和 全部 这 统治者 的 埃及 ， 他们的 战车
['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔːsmən] ,
also and their horsemen ,
还 和 他们的 骑兵 ，

6 法老和他的军队，以及埃及所有的统治者，还有他们的战车和骑兵，

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːz] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ,
were for no other cause drowned in the bottom of the Red Sea ,
是 为了 不 其他 原因 溺水 在 这 底部 的 这 红色的 海 ，

他们没有其他原因，只是溺死在了红海海底。

[ænd; ənd] ['perɪʃt] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['hɑːd(ə)nd] [ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] [hɑːts] ,
and perished ; but because they hardened their foolish hearts ,
和 遇难 ； 但 因为 他们 硬化 他们的 愚蠢 心 ，

他们灭亡了；但因为他们愚昧无知，硬着心肠，

['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [saɪnz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [baɪ]['məʊzɪz][ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][gɒd] .
after so many signs done in the land of Egypt , by Moses the servant of God .
后 所以 许多 标志 完毕 在 这 土地 的 埃及 ，经过 摩西 这 仆人 的 上帝 .

在上帝的仆人摩西在埃及地行了许多神迹之后。

['sevən] [bɪ'lʌvɪd] , [gɒd] [ɪz] [nɒt] ['ɪndɪdʒənt][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ; [nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [dɪ'mɑːnd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]
7 Beloved , God is not indigent of anything ; nor does he demand anything of
7 心爱 ， 上帝 是 不是 贫困者 的 任何事物 ； 也不 做 他 要求 任何事物 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ，

7 亲爱的弟兄姊妹，神并不缺乏任何东西，他也不向我们索取任何东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] ['aʊə(r)][sɪnz]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
but that we should confess our sins unto him .
但 那 我们 应该 承认 我们的 罪孽 到 他 .

但我们应该向他认罪。

[eit][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [sez] [ðə; ði]['həʊli]['deɪvɪd] , [ai] [wɪl] [kən'fes] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] ,
8 For so says the Holy David , I will confess unto the Lord ,
8 为了 所以 说道 这 圣 大卫 ， 我 将要 承认 到 这 主 ，

8 因为圣大卫如此说：“我要向耶和华承认……”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [pliːz] [hɪm] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bʊlək] [ðæt] [hæθ] [hɔːnz] [ænd; ənd] [huːf] .
and it shall please him better than a young bullock that hath horns and hoof .
和 它 将 请 他 更好的 比 一个 年轻的 犍 那 有 角 和 蹄 .

他一定会更喜欢它，而不是一头有角有蹄的小公牛。

[let] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] .
Let the poor see it and be glad .
让 这 贫穷的 看 它 和 是 高兴的 .

让穷人看到它，并为此感到高兴。

[naɪn] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [seθ] , ['ɒfə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [preɪz] ,
9 And again he saith , Offer unto God the sacrifice of praise ,
9 和 再次 他 赛斯说 , 提供 到 上帝 这 牺牲 的 称赞 ,

他又说："当以颂赞为祭献给神。"

[ænd; ənd] [peɪ] [ðaɪ] [vaʊz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [məʊst] [haɪɪst] .
and pay thy vows unto the Most Highest .
和 支付 你的 誓言 到 这 最多 最高 .

向至高者履行你的誓言。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] ,
And call upon me in the day of trouble , and I will deliver thee ,
和 称呼 之上 我 在 这 天 的 麻烦 , 和 我 将要 递送 你 ,

在患难之日呼求我，我必拯救你。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['glɔːrɪfaɪ] [ˌem 'iː] .
and thou shalt glorify me .
和 你 应 荣耀 我 .

你要荣耀我。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['spɪrɪt] .
The sacrifice of God is a broken spirit .
这 牺牲 的 上帝 是 一个 破碎的 精神 .

神所要的祭就是忧伤的灵。

- [jiː; ji] [nəʊ] , [bɪ'lʌvɪd] , [jiː; ji] [nəʊ] [fʊl] [wel] , [ðə; ði] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] ;
10 Ye know , beloved , ye know full well , the Holy Scriptures ;
- 叶 知道 , 心爱 , 是的 知道 满的 出色地 , 这 圣 经文 ;

10 亲爱的弟兄姊妹，你们知道，你们非常清楚圣经。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['θʌrəli] [sɜːrtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːrəkəlz] [ɒv; əv] [gɒd] : [kɔːl] [ðem; ðəm] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'membrəns] . -
and have thoroughly searched into the oracles of God : call them therefore to your remembrance . 11
和 有 彻底 搜索 进入 这 神谕 的 上帝 : 称呼 他们 所以 到 你的 纪念 . -

你们既已彻底查考神的圣言，就当记念它们。11

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['məʊzɪz] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊnt] ,
For when Moses went up into the mount ,
为了 什么时候 摩西 去 向上 进入 这 山 ,

当摩西上山的时候，

[ænd; ənd] ['tæri] [ðeə(r)] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] [ɪn] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ; [gɒd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
and tarried there forty days and forty nights in fasting and humiliation ; God said unto him ,
和 滞留 那里 四十 天 和 四十 夜晚 在 禁食 和 屈辱 ; 上帝 说 到 他 ,

于是他禁食苦修四十昼夜，谦卑待在那里；神对他说：

[ə'raɪz] , ['məʊzɪz] , [ænd; ənd] [get] [ðiː] [daʊn] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [hens] ,
Arise , Moses , and get thee down quickly from hence ,
出现 , 摩西 , 和 得到 你 向下 迅速地 从 因此 ,

摩西，起来，快从这里下去！

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðaʊ] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['iːdʒɪpt] , [hæv; həv]
for thy people whom thou broughtest out of the land of Egypt , have
为了 你的 人们 谁 你 最 出去 的 这 土地 的 埃及 , 有
[kə'mɪtɪd] ['wɪkɪdnəs] :
committed wickedness :
坚定的 邪恶 :

因为你从埃及地领出来的百姓，行了恶事；

[ðeɪ] [hæv; həv] [suːn] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ai] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
they have soon transgressed the way that I commanded them , and
他们 有 很快 违反了 这 方式 那 我 命令 他们 , 和
[hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒɪz] . -
have made to themselves graven images . 12
有 制成 到 他们自己 雕刻 图片 . -

他们很快就违背了我的命令，为自己雕刻了偶像。12

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] , [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ['sevrəl] [taɪmz] ,
And the Lord said unto him , I have spoken unto thee several times ,
和 这 主 说 到 他 , 我 有 说 到 你 一些 时代 ,

耶和华对他说："我曾多次对你说话，

['seɪɪŋ] , [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [stɪf] - [nekt] ['piːp(ə)l] :
saying , I have seen this people , and behold it is a stiff - necked people :
说 , 我 有 已见 这 人们 , 和 看哪 它 是 一个 僵硬的 - 颈部 人们 :

他说："我见过这百姓，看哪，他们是硬着颈项的百姓。"

[let] [ˌem 'iː] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] .
let me therefore destroy them , and put out their name from under heaven .
让 我 所以 破坏 他们 , 和 放 出去 他们的 姓名 从 在下面 天堂 .

所以，让我毁灭他们，将他们的名从天下除灭。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [meɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] ,
And I will make unto thee a great and a wonderful nation ,
和 我 将要 制作 到 你 一个 伟大的 和 一个 精彩的 国家 ,

我必使你成为一个伟大而奇妙的国度，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] . -
that shall be much larger than this . 13
那 将 是 很多 更大的 比 这 . -

那将比这大得多。13

[bʌt; bət] ['məʊzɪz] [sed] , [nɒt] [səʊ] , [lɔːd] : [fə'gɪv] [naʊ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [sɪn] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt]
But Moses said , Not so , Lord : Forgive now this people their sin ; or if thou wilt
但 摩西 说 , 不是 所以 , 主 : 原谅 现在 这 人们 他们的 罪 ; 或者 如果 你 枯萎
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

但摩西说："主啊，不可这样。求你现在赦免这百姓的罪；或者，你若不赦免，

[blɒt] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
blot me also out of the book of the living .
印迹 我 还 出去 的 这 书 的 这 活的 .

求主将我从生命册上抹去。

[əʊ] ['ædmərəb(ə)l] ['tʃærəti] !
O admirable charity !
哦 令人钦佩的 慈善机构 !

多么令人钦佩的慈善行为！

[əʊ][ɪn'suːpərəb(ə)l] [pə'fekʃ(ə)n] !
O insuperable perfection !
哦 不可逾越 完美 !

哦，完美无瑕！

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [spiːks] ['friːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːd] : [hiː; hi] [bi'siːtʃ] [hɪm]['aɪðə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
The servant speaks freely to his Lord : He beseeches him either to forgive the people ,
这 仆人 说话 自由 到 他的 主 : 他 恳求 他 任何一个 到 原谅 这 人们 ,

仆人向主人畅所欲言：他恳求主人要么宽恕众人，要么......

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
or to destroy him together with them .
或者 到 破坏 他 一起 和 他们 .

或者将他与他们一同毁灭。

- [huː] [ɪz][ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] ['dʒenərəs] ?
14 Who is there among you that is generous ?
- WHO 是 那里 之中 你 那 是 慷慨的 ?

14 你们中间谁是慷慨的呢?

[huː] [ðæt] [ɪz] [kəm'pæʃənət] ?
Who that is compassionate ?
WHO 那 是 富有同情心 ?

谁富有同情心?

[huː] [ðæt] [hæz; həz] ['eni] ['tʃærəti] ?
Who that has any charity ?
WHO 那 有 任何 慈善机构 ?

谁还有慈善心?

[let] [hɪm] [seɪ] , [ɪf] [ðɪs] [sɪ'dɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['sɪzəmz] , [biː; bi][ə'pɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
Let him say , if this sedition , this contention , and these schisms , be upon my account ,
让 他 说 , 如果 这 煽动叛乱 , 这 争论 , 和 这些 分裂 , 是 之上 我的 帐户 ,

让他说，如果这场叛乱、这场争执和这些分裂都是因为我造成的，

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ; [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] ;
I am ready to depart ; to go away whithersoever you please ;
我 是 准备好 到 离开 ; 到 去 离开 无论去往何处 你 请 ;

我已准备好离开；无论你希望我去哪里，我都愿意。

[ænd; ənd][duː; də][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] :
and do whatsoever ye shall command me :
和 做 任何 是的 将 命令 我 :

你们无论吩咐我什么，我都要照办。

['əʊnli][let][ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] [kraɪst] [biː; bi][ɪn] [piːs] , [wɪð] [ðə; ði] ['eldəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][set]['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Only let the flock of Christ be in peace , with the elders that are set over it .
仅有的 让 这 群 的 基督 是 在 和平 , 和 这 长者 那 是 放 超过 它 .

只愿基督的羊群与管理他们的长老们和睦相处。

- [hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][duː; də] [ðɪs] , [ʃæl; ʃəl][get][tuː; tə][hɪm'self][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ;
15 He that shall do this , shall get to himself a very great honour in the Lord ;
- 他 那 将 做 这 , 将 得到 到 他自己 一个 非常 伟大的 荣誉 在 这 主 ;

15 凡行这事的，必在主里得极大的荣耀；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] :
and there is no place but what will be ready to receive him :
和 那里 是 不 地方 但 什么 将要 是 准备好 到 收到 他 :

除了那预备好迎接他的地方之外，没有其他地方可以去：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði] [lɔːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ˌðeər'ɒv] .
For the earth is the Lord's , and the fulness thereof .
为了 这 地球 是 这 主场 , 和 这 充满 其中 .

因为地和其中所充满的都属耶和华。

- [ðiːz] [θɪŋz] , [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [gɒd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ri'pent] [ɒv; əv] ,
16 These things , they who have their conversation towards God not to be repented of ,
- 这些 事物 , 他们 WHO 有 他们的 对话 向 上帝 不是 到 是 悔改 的 ,

16 这些事，就是那些与神保持不悔改的关系的人所犯的。

[bəuθ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː; də] .
both have done , and will always be ready to do .
两个都 有 完毕 , 和 将要 总是 是 准备好 到 做 .

他们都曾这样做过，而且随时准备这样做。

- [neɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒentailz] [ðəm'selvz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] . -
17 Nay and even the Gentiles themselves have given us examples of this kind . 18
- 不 和 甚至 这 外邦人 他们自己 有 给定 我们 示例 的 这 种类 . -

17 不，甚至外邦人自己也给我们举过这样的例子。18

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [riːd] , [haʊ] ['meni] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] , [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['pestɪləns] , ['biːɪŋ] [wɔːnd] [baɪ][ðeə(r)]['ɔːrəkəlz] ,
For we read , How many kings and princes , in times of pestilence , being warned by their oracles ,
为了 我们 读 , 如何 许多 国王 和 王子们 , 在 时代 的 瘟疫 , 存在 警告 经过 他们的 神谕 ,

因为我们读到，有多少君王和王子在瘟疫时期，因神谕而受到警告，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] [ðəm'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ; [ðæt] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [blʌd] ,
have given up themselves unto death ; that by their own blood ,
有 给定 向上 他们自己 到 死亡 ; 那 经过 他们的 自己的 血 ,

他们甘愿舍命，用自己的鲜血，

[ðeɪ] [mait] [dɪ'lɪvə(r)][ðeə(r)] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
they might deliver their country from destruction .
他们 可能 递送 他们的 国家 从 破坏 .

他们或许能拯救自己的国家免于毁灭。

- ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [fə'seɪkən] [ðeə(r)] ['sɪtɪz] ,
19 Others have forsaken their cities ,
- 其他的 有 被遗弃的 他们的 城市 ,

19 另一些人则舍弃了自己的城市，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
so that they might put an end to the seditions of them .
所以 那 他们 可能 放 一个 结尾 到 这 煽动叛乱 的 他们 .

以便他们能够制止他们的叛乱。

- [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ə'mʌŋ] [ɑː'selvz] , [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðəm'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu] [bɒndz] ,
20 We know how many among ourselves , have given up themselves unto bonds ,
- 我们 知道 如何 许多 之中 我们自己 , 有 给定 向上 他们自己 到 债券 ,

20 我们知道我们当中有多少人献身于奴役，

[ðæt] [ˌðeə'baɪ] [ðeɪ] [mait] [friː] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
that thereby they might free others from them .
那 从而 他们 可能 自由的 其他的 从 他们 .

这样他们或许就能将其他人从他们手中解救出来。

- ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [səʊld] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['bɒndɪdʒ] ,
21 Others have sold themselves into bondage ,
- 其他的 有 卖 他们自己 进入 束缚 ,

另有21人把自己卖为奴隶，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [fiːd] [ðeə(r)] ['breðrən] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .
that they might feed their brethren with the price of themselves .
那 他们 可能 喂养 他们的 弟兄们 和 这 价格 的 他们自己 .

好让他们能够舍己为人，养活自己的弟兄姐妹。

- [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['meni] ['wɪmɪn] , ['biːɪŋ] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
22 And even many women , being strengthened by the grace of God ,
- 和 甚至 许多 女性 , 存在 加强 经过 这 优雅 的 上帝 ,

22 甚至许多妇女，因着神的恩典，刚强起来，

[hæv; həv] [dʌn] ['meni] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['mænli] [θɪŋz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] . -
have done many glorious and manly things on such occasions . 23
有 完毕 许多 辉煌 和 男子气概 事物 在 这样的 场合 . -

在这样的场合，他做过许多光荣而英勇的事迹。23

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['dʒuːdɪθ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] , [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['eldəz] ,
The blessed Judith , when her city was besieged , desired the elders ,
这 蒙福 朱迪思 , 什么时候 她 城市 曾是 被围困 , 想要的 这 长者 ,

当朱迪思所在的城市被围困时，这位蒙福的女子向长老们祈求：

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ;
that they would suffer her to go into the camp of their enemies ;
那 他们 会 遭受 她 到 去 进入 这 营 的 他们的 敌人 ;

他们会允许她进入敌营；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] ['deɪndʒə(r)] ,
and she went out exposing herself to danger ,
和 她 去 出去 暴露 她自己 到 危险 ,

她冒着生命危险外出，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [beə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt]
for the love she bare to her country and her people that
为了 这 爱 她 裸 到 她 国家 和 她 人们 那
[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'siːdʒd] :
were besieged :
是 被围困 :

因为她对被围困的祖国和人民怀有深厚的爱：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪ'lɪvəd] [ˌhɔləu'fəːniːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] . -
and the Lord delivered Holofernes into the hands of a woman . 24
和 这 主 发表 霍洛弗尼斯 进入 这 双手 的 一个 女士 . -

耶和华将霍洛弗尼斯交在一个妇人手里。24

[nɔː(r)][dɪd]['estə(r)] , ['biːɪŋ] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [feɪθ] , [ɪk'spəʊz] [hɜː'self] [tuː; tə] ['eni] [les] ['hæzəd] ,
Nor did Esther , being perfect in faith , expose herself to any less hazard ,
也不 做过 以斯帖 , 存在 完美的 在 信仰 , 暴露 她自己 到 任何 较少的 冒险 ,

以斯帖虽然信心完美，却也没有让自己免受任何危险。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] [traɪbz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .
for the delivery of the twelve tribes of Israel , in danger of being destroyed .
为了 这 送货 的 这 十二 部落 的 以色列 , 在 危险 的 存在 损毁 .

为了拯救濒临灭亡的以色列十二支派。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌmblɪŋ] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [greɪt] ['meɪkə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,
For by fasting and humbling herself , she entreated the Great Maker of all things ,
为了 经过 禁食 和 令人谦卑 她自己 , 她 恳求 这 伟大的 制造商 的 全部 事物 ,

她通过禁食和谦卑自己，恳求万物的伟大创造者。

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] ['spɪrɪt] ; [səʊ] [ðæt] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði][hjuː'mɪləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl] , [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the God of spirits ; so that beholding the humility of her soul , he delivered the people ,
这 上帝 的 烈酒 ; 所以 那 凝视 这 谦逊 的 她 灵魂 , 他 发表 这 人们 ,

神明是掌管万灵的神；因此，当他看到她灵魂的谦卑时，便拯救了人民。

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['perəl] .
for whose sake she was in peril .
为了 谁 清酒 她 曾是 在 危险 .

她为了谁而身陷险境?

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl][əd'vaɪs][ænd; ənd] [kə'rekʃn] .
The benefit of mutual advice and correction .
这 益处 的 相互的 建议 和 更正 .

互相建议和纠正的好处。

[hiː; hi] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
He entreats them to follow that which is here given to them .
他 恳求 他们 到 跟随 那 哪个 是 这里 给定 到 他们 .

他恳求他们遵循这里赐予他们的一切。

['weəfɔː(r)] [let][ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['fɔːlən]['ɪntuː][sɪn] .
WHEREFORE let us also pray for such as are fallen into sin .
因此 让 我们 还 祈祷 为了 这样的 作为 是 倒下 进入 罪 .

因此，我们也当为那些陷入罪中的人祷告。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ɪn'djuː] [wɪð] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [meɪ] [səb'mɪt] [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] ,
That being endued with humility and moderation , they may submit not unto us ,
那 存在 赋予 和 谦逊 和 适度 , 他们 可能 提交 不是 到 我们 ,

他们虽谦逊节制，却未必会屈服于我们。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][gɒd] . [ˌtuːˈtuː]
but to the wish of God . 2
但 到 这 希望 的 上帝 . 2

但愿一切都如上帝所愿。2

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][əbˈteɪn][ə; eɪ][ˈfruːtf(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɜːfɪkt] [rɪˈmembrəns] , [wɪð]
For by this means they shall obtain a fruitful and perfect remembrance , with
为了 经过 这 方法 他们 将 获得 一个 卓有成效 和 完美的 纪念 , 和
[ˈmɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

因为藉此，他们必得蒙怜悯，得享丰盛而完美的纪念。

[bəuθ][ɪn][ˈaʊə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈmenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz]
both in our prayers to God , and in our mention of them before his
两个都 在 我们的 祈祷 到 上帝 , 和 在 我们的 提到 的 他们 前 他的
[seɪnts] .
saints .
圣徒 .

无论是在向上帝祈祷时，还是在向圣徒们提及他们时。

[θriː] [let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈsiːv] [kəˈrekʃn] , [æt; ət] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈpaɪn] .
3 Let us receive correction , at which no man ought to repine .
3 让 我们 收到 更正 , 在 哪个 不 男人 应该 到 抱怨 .

3 我们接受管教，是任何人都不应该抱怨的。

[fɔːr] [bɪˈlʌvɪd] , [ðə; ði] [rɪˈpruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈrekʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈeksəsaɪz] [təˈwɔːdz] [wʌn]
4 Beloved , the reproof and the correction which we exercise towards one
4 心爱 , 这 责备 和 这 更正 哪个 我们 锻炼 向 一
[əˈnʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

4 亲爱的弟兄姊妹，我们彼此之间所施行的责备和纠正，

[ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈprɒfɪtəb(ə)l] : [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][juˈnaɪts][ˌjuː ˈes][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈkləʊsli] [tuː; tə]
is good , and exceeding profitable : for it unites us the more closely to
是 好的 , 和 超过 有利可图 : 为了 它 联合 我们 这 更多的 密切 到
[ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .
the will of God .
这 将要 的 上帝 .

这是好的，而且非常有益：因为它使我们与上帝的旨意更加紧密地联系在一起。

[faɪv][fɔː(r); fə(r)] , [səʊ] [sez] [ðə; ði][ˈhəʊli][ˈskrɪptʃə(r)] , [ðə; ði] [lɔːd] [kəˈrektɪd] [ˌem ˈiː] ,
5 For , so says the Holy Scripture , The Lord corrected me ,
5 为了 , 所以 说道 这 圣 圣经 , 这 主 已更正 我 ,

5 因为圣经上说：“主纠正了我。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪˈlɪvə(r)][ˌem ˈiː][ˈəʊvə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu] [deθ] .
but he did not deliver me over unto death .
但 他 做过 不是 递送 我 超过 到 死亡 .

但他没有把我交给死神。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈlʌvθ] [hiː; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [sʌn] [huːm]
For whom the Lord loveth he chasteneth , and scourgeth every son whom
为了 谁 这 主 爱 他 惩戒 , 和 灾祸 每一个 儿子 谁
[hiː; hi] [rɪˈsiːvɪθ] .
he receiveth .
他 接收 .

因为主所爱的，他必管教，又鞭打凡所收纳的儿子。

[sɪks][ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [seθ] [hiː; hi] , [ʃæl; ʃəl] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][ɪn] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [rɪ'pruːv] [ˌem 'iː] ;
6 The righteous , saith he , shall instruct me in mercy and reprove me ;
6 这 正义 , 赛斯说 他 , 将 指示 我 在 怜悯 和 责备 我 ;

6 他说：“义人必教导我怜悯，责备我。”

[bʌt; bət] [let] [nɒt] [ɔɪl] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [meɪk] [fæt] [maɪ] [hed] .
but let not oil of sinners make fat my head .
但 让 不是 油 的 罪人 制作 胖的 我的 头 .

但不要让罪人的油使我的头昏沉沉。

['sɛvən][ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [seθ] , ['hæpi] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huːm] [gɒd] ;
7 And again he saith , Happy is the man whom God correcteth ;
7 和 再次 他 赛斯说 , 快乐的 是 这 男人 谁 上帝 纠正 ;

7 他又说：“蒙神管教的人有福了。”

['ðeəfɔː(r)] [dɪ'spaɪz] [nɒt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪsənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
therefore despise not thou the chastening of the Almighty .
所以 鄙视 不是 你 这 惩戒 的 这 全能者 .

所以，你不可轻视全能者的惩戒。

[eit][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['meɪkɪθ] [gɔː(r)][ænd; ənd] [bɪndɪθ] [ʌp] ; [hiː; hi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]
8 For he maketh gore and bindeth up ; he woundeth and his hands
8 为了 他 制造 血块 和 绑定 向上 ; 他 受伤 和 他的 双手
[meɪk] [həʊl] .
make whole .
制作 所有的 .

因为他使伤口流血，又包扎伤口；他击伤伤口，又用他的手医治伤口。

[naɪn][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)] [ðiː] [ɪn][sɪks] ['trʌb(ə)lz] ; [jeɪ] [ɪn]['sev(ə)n][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][nəʊ]['iːv(ə)l] [tʌtʃ]
9 He shall deliver thee in six troubles ; yea in seven there shall no evil touch
9 他 将 递送 你 在 六 麻烦 ; 是的 在 七 那里 将 不 邪恶的 触碰
[ðiː] .
thee .
你 .

9 他必在六次患难中拯救你；即使遭遇七次患难，灾祸也必不临到你。

[ɪn] ['fæmɪn] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'diːm] [ðiː] [frɒm; frəm] [deθ] ; [ænd; ənd][ɪn][wɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)]
In famine he shall redeem thee from death ; and in war from the power
在 饥荒 他 将 赎回 你 从 死亡 ; 和 在 战争 从 这 力量
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] .
of the sword .
的 这 剑 .

在饥荒中，他必救你脱离死亡；在战争中，他必救你脱离刀剑的权势。

\- [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi][hɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ;
10 Thou shalt be hid from the scourge of the tongue ;
\- 你 应 是 隐藏 从 这 祸害 的 这 舌头 ;

10 你必免受舌头的鞭笞；

['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] .
neither shalt thou be afraid of destruction when it cometh .
两者都不 应 你 是 害怕的 的 破坏 什么时候 它 到来 .

当毁灭来临的时候，你也不必害怕。

\- [ðaʊ] [ʃælt] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['sɪnəz] ;
11 Thou shalt laugh at the wicked and sinners ;
\- 你 应 笑 在 这 邪恶 和 罪人 ;

11 你要嘲笑恶人和罪人；

['naɪðə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
neither shalt thou be afraid of the beasts of the earth .
两者都不 应 你 是 害怕的 的 这 野兽 的 这 地球 .

你也不必惧怕地上的走兽。

[ðə; ði] [waɪld] [biːst] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [ðiː] .
The wild beast shall be at peace with thee .
这 荒野 兽 将 是 在 和平 和 你 .

野兽将与你和平相处。

- [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðaɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [piːs] ;
12 Then shalt thou know that thy house shall be in peace ;
- 然后 应 你 知道 那 你的 房子 将 是 在 和平 ;

12 那时你就知道你的家必平安无事；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tæbənækl] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɜː(r)] .
and the habitation of thy tabernacle shall not err .
和 这 居住地 的 你的 圣幕 将 不是 犯错 .

你帐幕的居所必不迷惑。

[ðen] [ʃælt] [nəʊ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðaɪ] [siːd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['ɒfsprɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði]
Then shalt know also that thy seed shall be great and thy offspring as the
然后 应 知道 还 那 你的 种子 将 是 伟大的 和 你的 后代 作为 这
[grɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
grass of the earth .
草 的 这 地球 .

那时你必知道，你的后裔必繁多，你的子孙必如地上的草一样多。

- [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [tuː; tə] [ðaɪ] [greɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪp] [kɔːn] , [ðæt] [ɪz] ['teɪkən] [ɪn] [djuː] [taɪm] :
13 Thou shalt come to thy grave as the ripe corn , that is taken in due time :
- 你 应 来 到 你的 严重 作为 这 成熟 玉米 , 那 是 已采取 在 到期的 时间 :

13 你必像成熟的麦子按时被收割一样，来到你的坟墓里：

[laɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [kɔːn] ['kʌmɪθ] [ɪn] , [ɪn] [ɪts] ['siːz(ə)n] .
like as a shock of corn cometh in , in its season .
喜欢 作为 一个 震惊 的 玉米 到来 在 , 在 它是 季节 .

就像玉米按时收割一样。

- [jiː; ji] [siː] , [bɪ'lʌvɪd] ,
14 Ye see , beloved ,
- 叶 看 , 心爱 ,

14 亲爱的弟兄姊妹，你们要看见，

[haʊ] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rektɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
how there shall be a defence to those that are corrected of the Lord .
如何 那里 将 是 一个 防御 到 那些 那 是 已更正 的 这 主 .

那些受主责备的人该如何辩护？

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'strʌktə(r)] , [hiː; hi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] [ˌjuː 'es] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ,
For being a good instructor , he is willing to admonish us by his holy ,
为了 存在 一个 好的 讲师 , 他 是 愿意的 到 谏 我们 经过 他的 圣 ,
- .
diaipline .
- .

作为一名优秀的导师，他愿意用他神圣的纪律来训诫我们。

- [duː; də] [jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] [huː] [leɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪ'dɪʃ(ə)n] , [səb'mɪt]
15 Do ye therefore who laid the first foundation of this sedition , submit
- 做 是的 所以 WHO 铺设 这 第一的 基础 的 这 煽动叛乱 , 提交
[jɔː'selvz] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː(r); jə(r)] [priːsts] ;
yourselves unto your priests ;
你们自己 到 你的 神父 ;

15 所以，你们这些奠定了这场叛乱根基的人，应当服从你们的祭司。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [rɪ'pentəns] , ['bendɪŋ] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] .
and be instructed unto repentance , bending the knees of your hearts .
和 是 指示 到 悔改 , 弯曲 这 膝盖 的 你的 心 .

并受劝诫悔改，屈膝归向神。

- [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒɪkt] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl] [praʊd] [ænd; ənd] ['ærəgənt] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv]
16 Learn to be subject , laying aside all proud and arrogant boasting of
- 学习 到 是 主题 , 躺下 旁边 全部 自豪的 和 傲慢的 吹嘘 的
[jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] .
your tongues .
你的 舌头 .

16 你们要学会顺服，弃绝舌头上一切骄傲狂妄的自夸。

- [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd] ,
17 For it is better for you to be found little , and approved ,
- 为了 它 是 更好的 为了 你 到 是 成立 小的 , 和 得到正式认可的 ,

17 你们宁可出身卑微，却蒙神悦纳，这反而对你们更有益。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃiːpfəʊld] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðæn; ðən][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [jɔː'selvz] ['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z]
in the sheepfold of Christ , than to seem to yourselves better than others
在 这 羊圈 的 基督 , 比 到 似乎 到 你们自己 更好的 比 其他的
,
,
,

在基督的羊圈里，不要自以为比别人优越。

[ænd; ənd][biː; bi][kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊld] .
and be cast out of his fold .
和 是 投掷 出去 的 他的 折叠 .

并被逐出他的羊群。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [spiːks] [ðə; ði] ['eksələnt] [ænd; ənd][ɔːl] - ['vɜːtʃuəs] ['wɪzdəm] ,
18 For thus speaks the excellent and all - virtuous wisdom ,
- 为了 因此 说话 这 出色的 和 全部 - 有德行的 智慧 ,

18 因为至善至美的智慧如此说：

[bɪ'həʊld][ai] [wɪl] [pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][maɪ]['spɪrɪt][ə'pɒn][juː; jʊ] ,
Behold I will pour out the word of my spirit upon you ,
看哪 我 将要 倒 出去 这 单词 的 我的 精神 之上 你 ,

看哪，我要将我灵的话浇灌你们。

[ai] [wɪl] [meɪk] [nəʊn] [maɪ] [spiːtʃ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] .
I will make known my speech unto you .
我 将要 制作 已知 我的 演讲 到 你 .

我要把我的话告诉你们。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [kɔːld] [ænd; ənd][jiː; ji] [wʊd] [nɒt] [hɪə(r)] ,
19 Because I called and ye would not hear ,
- 因为 我 称为 和 是的 会 不是 听到 ,

19 因为我呼求，你们却不听，

[ai] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hænd][ænd; ənd][jiː; ji] [rɪ'gɑːdɪd] [nɒt] .
I stretched out my hand and ye regarded not .
我 拉伸 出去 我的 手 和 是的 认为 不是 .

我伸出手，你们却不理睬。

- [bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv][set][æt; ət] [nɔːt] [ɔːl][maɪ] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [wʊd] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ]
20 But ye have set at nought all my counsel , and would none of my
- 但 是的 有 放 在 零 全部 我的 法律顾问 , 和 会 没有任何 的 我的
[rɪ'pruːf] .
reproof .
责备 .

20 但你们藐视了我的一切劝告，也不肯接受我的责备。

[ai] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [lɑːf] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][kə'læməti] , [ænd; ənd] [mɒk] [wen] [jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)] ['kʌmɪθ] .
I will also laugh at your calamity , and mock when your fear cometh .
我 将要 还 笑 在 你的 灾害 , 和 嘲笑 什么时候 你的 害怕 到来 .

我也会嘲笑你的灾难，在你恐惧来临时讥讽你。

- [wen] [jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)] ['kʌmɪθ] [æz; əz] [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
21 **When your fear cometh as desolation , and your destruction as a**
- 什么时候 你的 害怕 到来 作为 荒凉 , 和 你的 破坏 作为 一个
['wɜːlwɪnd] ,
whirlwind ,
旋风 ,

21 当你们的恐惧如荒凉来临，你们的毁灭如旋风袭来，

[wen] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ['kʌmɪθ] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
when distress and anguish cometh upon you .
什么时候 痛苦 和 痛苦 到来 之上 你 .

当你遭遇苦难和痛苦时。

- [ðen] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [kɔːl] [ə'pɒn][ˌem 'iː][bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][juː; jʊ] :
22 **Then shall ye call upon me but I will not hear you :**
- 然后 将 是的 称呼 之上 我 但 我 将要 不是 听到 你 :

22 那时你们呼求我，我却不应允你们。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][ˌem 'iː] .
the wicked shall seek me but they shall not find me .
这 邪恶 将 寻找 我 但 他们 将 不是 寻找 我 .

恶人必寻找我，却寻不到我。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [heit] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːk] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
For that they hated knowledge , and did not seek the fear of the Lord .
为了 那 他们 憎恨 知识 , 和 做过 不是 寻找 这 害怕 的 这 主 .

因为他们憎恨知识，也不寻求敬畏耶和华。

- [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['hɑːkən] ['ʌntə; 'ʌntu][maɪ] ['kaʊnsl] : [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [ɔːl][maɪ] [rɪ'pruːf] .
23 **They would not hearken unto my counsel : they despised all my reproof .**
- 他们 会 不是 倾听 到 我的 法律顾问 : 他们 被鄙视的 全部 我的 责备 .

23 他们不肯听我的劝告，藐视我的一切责备。

['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [weɪz] ;
Therefore shall they eat of the fruit of their own ways ;
所以 将 他们 吃 的 这 水果 的 他们的 自己的 方式 ;

因此，他们必自食其果；

[ænd; ənd][biː; bi] [fɪld] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['wɪkɪdnəs] .
and be filled with their own wickedness .
和 是 已填 和 他们的 自己的 邪恶 .

并被自己的邪恶所充满。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[wʌn] [ˌrekə'mendz] [ðem; ðəm][tuː; tə][gɒd] .
1 **Recommends them to God .**
1 建议 他们 到 上帝 .

向上帝推荐他们。

[dɪ'zaɪr] ['spiːdəli] [tuː; tə][hɪə(r)][ðæt] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðem; ðəm]
Desires speedily to hear that this Epistle has had a good effect upon them
欲望 迅速地 到 听到 那 这 书信 有 有 一个 好的 影响 之上 他们
.
:
.

迫切希望听到这封书信对他们产生了良好的效果。

[fɔːr] [kən'kluːʒn] .
4 Conclusion .
4 结论 .

4 结论。

[naʊ] [gɒd] , [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd]
NOW God , the inspector of all things , the Father of Spirits , and the Lord
现在 上帝 , 这 检查员 的 全部 事物 , 这 父亲 的 烈酒 , 和 这 主
[ɒv; əv][ɔːl] [fleʃ] ,
of all flesh ,
的 全部 肉 ,

神啊，万物的鉴察者，众灵之父，凡有血气者的主，

[huː] [hæθ] ['tʃəʊzn] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ˌjuː 'es][baɪ][hɪm] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
who hath chosen our Lord Jesus Christ , and us by him , to be his
WHO 有 选定 我们的 主 耶稣 基督 , 和 我们 经过 他 , 到 是 他的
[pɪ'kjuːliə(r)]['piːp(ə)l] ;
peculiar people ;
奇特 人们 ;

祂拣选了我们的主耶稣基督，也藉着祂拣选了我们，使我们成为祂的子民；

[ˌtuː'tuː][grɑːnt][tuː; tə] ['evri] [səʊl][ɒv; əv][mæn] [ðæt] ['kæləθ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]['həʊli] [neɪm]
2 Grant to every soul of man that calleth upon his glorious and holy name
2 授予 到 每一个 灵魂 的 男人 那 呼唤 之上 他的 辉煌 和 圣 姓名
,
,
,

2 凡呼求他荣耀圣名的人，愿他赐福给他们。

[feɪθ] , [fɪə(r)] , [piːs] , [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , ['peɪʃ(ə)ns] , ['tempərəns] , ['həʊlinəs] [ænd; ənd][sə'braɪəti] ,
faith , fear , peace , long - suffering , patience , temperance , holiness and sobriety ,
信仰 , 害怕 , 和平 , 长的 - 痛苦 , 耐心 , 节制 , 圣洁 和 清醒 ,
['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [wel] - ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ;
unto all well - pleasing in his sight ;
到 全部 出色地 - 令人愉悦 在 他的 视线 ;

信、敬畏、和平、忍耐、恒久忍耐、节制、圣洁、自守，凡在他眼中蒙他喜悦的，都要如此行。

[θruː] ['aʊə(r)] [haɪ] - [priːst] [ænd; ənd][prə'tektə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [baɪ] [huːm] [biː; bi]['glɔːri][ænd; ənd]
through our High - Priest and Protector Jesus Christ , by whom be glory and
通过 我们的 高的 - 牧师 和 保护者 耶稣 基督 , 经过 谁 是 荣耀 和
['mædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

藉着我们的大祭司和保护者耶稣基督，愿荣耀和威严归于他。

[ænd; ənd]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] [naʊ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][mɔː(r)] ,
and power , and honour unto him now and for ever more ,
和 力量 , 和 荣誉 到 他 现在 和 为了 曾经 更多的 ,
[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

愿权柄和荣耀归于他，从今时直到永远，阿门。

[θriː][ðə; ði] ['mesndʒər] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][sent]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , ['klɔːdiəs] , [ɪ'fiːbəs] ,
3 The messengers whom we have sent unto you , Claudius , Ephebus ,
3 这 信使 谁 我们 有 发送 到 你 , 克劳狄乌斯 , 青年 ,
[ænd; ənd][væliːriːoʊz]['biːtəʊ] ,
and Valerios Bito ,
和 瓦莱里奥斯 比托 ,

3 我们派往你们那里的使者，克劳狄乌斯、埃菲布斯和瓦莱里奥斯·比托，

[wɪð] [ˌfɔːrtʃuˈneɪtəs] , [send] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [əˈɡen] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] , [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
with Fortunatus , send back to us again with all speed , in peace and with joy ,
和 幸运的 , 发送 后退 到 我们 再次 和 全部 速度 , 在 和平 和 和 喜悦 ,

愿福尔图纳图斯保佑你尽快平安喜乐地回到我们这里。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði][ˈsuːnə(r)] [əˈkweɪnt] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkɔːd] ,
that they may the sooner acquaint us with your peace and concord ,
那 他们 可能 这 很快 熟人 我们 和 你的 和平 和 和睦 ,

好让他们早日将你们的和平与和睦告知我们。

[səʊ] [mʌtʃ] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [dɪˈzaɪəd] [baɪ][ˌjuː ˈes] : [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn]
so much prayed for and desired by us : and that we may rejoice in
所以 很多 祈祷 为了 和 想要的 经过 我们 : 和 那 我们 可能 麾 在
[jɔː(r); jə(r)] [ɡʊd] [ˈɔːdə(r)] .
your good order .
你的 好的 命令 .

这是我们一直以来所祈祷和渴望的：让我们为你们良好的秩序而欢欣鼓舞。

[fɔːr][ðə; ði] [ɡreɪs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ,
4 The grace of our Lord Jesus Christ be with you ,
4 这 优雅 的 我们的 主 耶稣 基督 是 和 你 ,

4 愿我们主耶稣基督的恩典与你们同在，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [weə(r)] [kɔːld] [baɪ] [ɡɒd] [θruː] [hɪm] :
and with all that are any where called by God through him :
和 和 全部 那 是 任何 在哪里 称为 经过 上帝 通过 他 :

以及所有藉着他蒙神呼召的人：

[tuː; tə] [huːm] [biː; bi] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] , [ænd; ənd] [mait] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ɪˈtɜːn(ə)l]
To whom be honour and glory , and might and injesty , and eternal
到 谁 是 荣誉 和 荣耀 , 和 可能 和 - , 和 永恒
[dəˈmɪnjən] ,
dominion ,
统治权 ,

愿荣耀、尊贵、权柄、威严和永恒的统治权都归于他！

[baɪ] [kraɪst] [ˈdʒiːzəs] , [frɒm; frəm] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [tuː; tə] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] , [ɑːˈmen; eɪˈmen] .
by Christ Jesus , from everlasting to everlasting , Amen .
经过 基督 耶稣 , 从 永恒 到 永恒 , 阿门 .

奉耶稣基督的名，从亘古到永远，阿们。

[ˈrefərənsɪz] [tuː; tə] [ˈklemənts] [fɜːst] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrɪnθiənz] .
REFERENCES TO CLEMENT'S FIRST EPISTLE TO THE CORINTHIANS .
参考 到 克莱门特的 第一的 书信 到 这 哥林多前书 .

参考克莱门特写给哥林多人的第一封书信。

[[ˈklemənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪˈsaɪp(ə)l][ɒv; əv][ˈpiːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [rəʊm] .
[Clement was a disciple of Peter , and afterwards Bishop of Rome .
[克莱门特 曾是 一个 弟子 的 彼得 , 和 然后 主教 的 罗马 .

克莱门特是彼得的门徒，后来成为罗马主教。

[ˈkleměnz] [ˌæligzɑːnˈdriːnəs; -ˈdrai-; -zæn-] [kɔːlz] [hɪm][æn; ən] [əˈpɒsl] .
Clemens Alexandrinus calls him an apostle .
克莱门斯 亚历山大 呼叫 他 一个 使徒 .

克莱门斯·亚历山大称他为使徒。

[dʒəˈrəʊm] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˌæpəˈstɒlɪk][mæn] , [ænd; ənd] - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Jerome says he was an apostolic man , and Rafinus that he was
杰罗姆 说道 他 曾是 一个 使徒的 男人 , 和 - 那 他 曾是
[ˈɔːlməʊst][æn; ən] [əˈpɒsl] .
almost an apostle .
几乎 一个 使徒 .

杰罗姆说他是使徒般的人物，拉菲努斯说他几乎就是使徒。

[juːˈsiːbiəs] [kɔːlz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪˈpɪsl] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈklemənt] ,
Eusebius calls this the wonderful Epistle of St . Clement ,
优西比乌斯 呼叫 这 这 精彩的 书信 的 英石 . 克莱门特 ,

优西比乌称此书为奇妙的《圣克莱门特书信》。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpʌblɪkli] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [əˈsembliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [tʃɜːtʃ]
and says that it was publicly read in the assemblies of the primitive church
和 说道 那 它 曾是 公开 读 在 这 组件 的 这 原始 教会
.
.
.

并称该经文曾在早期教会的集会上公开宣读。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [kəˈlekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænən][ˈskrɪptʃə(r)] .
It is included in one of the ancient collections of the Canon Scripture .
它 是 包括 在 一 的 这 古老的 收藏 的 这 佳能 圣经 .

它被收录在古代圣经正典之一中。

[ɪts] [ˈdʒenjuɪnnəs] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [ˈkwestʃənd] , [pəˈtɪkjələli] [baɪ] [ˈfoʊʃiəs] , [ˈpeɪtriɑːk] [ɒv; əv]
Its genuineness has been much questioned , particularly by Photius , patriarch of
它是 真实性 有 到过 很多 被质问 , 特别 经过 福提乌斯 , 族长 的
[ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [ˈsentʃəri] ,
Constantinople in the ninth century ,
君士坦丁堡 在 这 第九 世纪 ,

它的真实性一直备受质疑，尤其是九世纪君士坦丁堡牧首福提乌斯对此表示质疑。

[huː] [ˈɒbdʒɪkts] [ðæt] [ˈklemənt] [spiːks] [ɒv; əv] [wɜːld] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] :
who objects that Clement speaks of worlds beyond the ocean :
WHO 对象 那 克莱门特 说话 的 世界 超过 这 海洋 :

反对者认为克莱门特谈论的是海洋之外的世界：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ˈrɪt(ə)n] [ˈwɜːðɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ɒv; əv] [kraɪst] ;
that he has not written worthily of the divinity of Christ ;
那 他 有 不是 书面 值得地 的 这 神 的 基督 ;

他并没有写出配得上基督神性的文字；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] ,
and that to prove the possibility of a future resurrection ,
和 那 到 证明 这 可能性 的 一个 未来 复活 ,

为了证明未来复活的可能性，

[hiː; hi][ˌɪntrəˈdjuːsɪs][ðə; ði] [ˈfæbjələs] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːnɪksɪz] [rɪˈvaɪv(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] [ˈæʃɪz] .
he introduces the fabulous story of the phoenix's revival from its own ashes .
他 介绍 这 太棒了 故事 的 这 凤凰的 复兴 从 它是自己的 灰烬 .

他讲述了凤凰从灰烬中重生的奇妙故事。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)][əbˈdʒekʃ(ə)n] ,
To the latter objection ,
到 这 后者 异议 ,

对于后一种反对意见，

[ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [weɪk] [rɪˈplaɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenəˈræləti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈfɑːðəz] [hæv; həv] [meɪd] [juːz]
Archbishop Wake replies that the generality of the ancient Fathers have made use
大主教 唤醒 回复 那 这 概论 的 这 古老的 父亲们 有 制成 使用
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstəns] [ɪn] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ;
of the same instance in proof of the same point ;
的 这 相同的 实例 在 证明 的 这 相同的 观点 ;

韦克大主教回答说，古代教父们大多都曾用同样的例子来证明同样的观点；

[ænd; ənd][ɑːsks] , [ɪf] [ˌes ˈtiː] . [ˈklemənt] [ˈriːəli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːd] ,
and asks , if St . Clement really believed that there was such a bird ,
和 问 , 如果 英石 . 克莱门特 真的 相信 那 那里 曾是 这样的 一个 鸟 ,

然后问道，圣克莱门特是否真的相信有这样一种鸟？

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [rɪ'vaɪv] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['ɑːftə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,

and that it did revive out of the cinders of the body after burning ,

和 那 它 做过 复活 出去 的 这 煤渣 的 这 身体 后 燃烧 ,

而且它在燃烧后的尸体灰烬中复活了。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] , [greɪt] [hɑːm] ['aɪðə(r)][ɪn] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,

where was the , great harm either in giving credit to such a wonder ,

在哪里 曾是 这 , 伟大的 伤害 任何一个 在 给予 信用 到 这样的 一个 想知道 ,

赞扬这样的奇迹又有什么害处呢?

[ɔː(r)] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [meɪk] [rɪtʃ] [ə; eɪ][juːz][æz; əz][hiː; hi][hɪə(r)] [dʌz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

or , believing it , to make rich a use as he here does of it ?

或者 , 相信 它 , 到 制作 富有的 一个 使用 作为 他 这里 做 的 它 ?

或者,相信他的话,像他在这里所做的那样,利用它来敛财?

— [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] ['kɒpi] [ɒv; əv]

— The present is the Archbishop's translation from the ancient Greek copy of

— 这 展示 是 这 大主教的 翻译 从 这 古老的 希腊语 复制 的

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ,

the Epistle ,

这 书信 ,

——这是大主教根据古希腊文书信副本翻译的版本。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌælɪg'zɑːndrɪn; ˌælɪg'zɑːndraɪn] [ˌem 'es] . [ɒv; əv]

which is at the end of the celebrated Alexandrine MS . of

哪个 是 在 这 结尾 的 这 著名 亚历山大 多发性硬化症 . 的

[ðə; ði]['septjuədʒɪnt][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] ,

the Septuagint and New Testament ,

这 七十士译本 和 新的 遗嘱 ,

它位于著名的《七十士译本》和《新约圣经》亚历山大抄本的末尾。

[prɪ'zentɪd] [baɪ]['sɪrəl] , ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] , [tuː; tə] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] , [naʊ] [ɪn]

presented by Cyril , patriarch of Alexandria , to King Charles the First , now in

呈现 经过 西里尔 , 族长 的 亚历山大 , 到 国王 查尔斯 这 第一的 , 现在 在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

the British Museum .

这 英国 博物馆 .

由亚历山大宗主教西里尔赠予查理一世国王,现藏于大英博物馆。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [ɪn] ['prefis] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

The Archbishop , in prefacing his translation ,

这 大主教 , 在 前言 他的 翻译 ,

大主教在译本序言中写道:

[i'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [ðæt] [ðɪs] " [ɪ'pɪsl] " [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][səʊ] ['hæpɪli] [faʊnd]

esteems it a great blessing that this " Epistle " was at last so happily found

尊重 它 一个 伟大的 祝福 那 这 " 书信 " 曾是 在 最后的 所以 快乐地 成立

[aʊt] ,

out ,

出去 ,

他认为,这封“书信”最终能如此令人欣喜地被发现,是一件莫大的福分。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][bəʊθ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['tʃærəti] .]

for the increase and confirmation both of our faith and our charity .]

为了 这 增加 和 确认 两个都 的 我们的 信仰 和 我们的 慈善机构 .]

为了增长和坚固我们的信仰和爱德。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [ɒv; əv] ['klemənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz]

THE SECOND EPISTLE OF CLEMENT TO THE CORINTHIANS

这 第二 书信 的 克莱门特 到 这 哥林多前书

克莱门特写给哥林多人的第二封信

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['væljuː] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] [ə'biːdiəns] .
That we ought to value our salvation ; and to show that we do by a sincere obedience .
那 我们 应该 到 价值 我们的 救恩 ; 和 到 展示 那 我们 做 经过 一个 真诚 服从 .

我们应当珍惜我们的救恩；并且要以真诚的顺服来表明我们珍惜救恩。

['breðrən] , [wiː; wi] [ɔːt] [səʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz] [ɒv; əv] [gɒd] :
BRETHREN , we ought so to think of Jesus Christ as of God :
弟兄们 , 我们 应该 所以 到 思考 的 耶稣 基督 作为 的 上帝 :

弟兄们，我们应当这样认为耶稣基督是出于神：

[æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] ;
as of the judge of the living , and the dead ;
作为 的 这 法官 的 这 活的 , 和 这 死的 ;

作为审判活人和死人的主；

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [θɪŋk] ['eni] [les] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] . [ˌtuː'tuː]
nor should we think any less of our salvation . 2
也不 应该 我们 思考 任何 较少的 的 我们的 救恩 . 2

我们也不应因此而轻视我们的救赎。2

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] ['miːnli] [ɒv; əv] [hɪm] ,
For if we think meanly of him ,
为了 如果 我们 思考 卑鄙地 的 他 ,

如果我们对他抱有卑鄙的看法，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [həʊp] ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [smɔːl] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [hɪm] .
we shall hope only to receive some small things from him .
我们 将 希望 仅有的 到 收到 一些 小的 事物 从 他 .

我们只希望能够从他那里得到一些小东西。

[θriː] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [səʊ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sɪn] ; [nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] ,
3 And if we do so , we shall sin ; not considering from whence we have been called ,
3 和 如果 我们 做 所以 , 我们 将 罪 ; 不是 考虑 从 何处 我们 有 到过 称为 ,

3 如果我们这样做，我们就是犯罪了；因为我们没有想到我们是从哪里蒙召来的，

[ænd; ənd] [baɪ] [huːm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒt] [pleɪs] ;
and by whom , and to what place ;
和 经过 谁 , 和 到 什么 地方 ;

由谁运送，运送到哪里；

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [vautʃ'seif] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [seik] .
and how much Jesus Christ vouchsafed to suffer for our sakes .
和 如何 很多 耶稣 基督 担保 到 遭受 为了 我们的 清酒 .

耶稣基督为了我们承受了多少苦难。

[fɔːr] [wɒt] ['rekəmpens] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['rendə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ?
4 What recompense then shall we render unto him ?
4 什么 补偿 然后 将 我们 使成为 到 他 ?

4 那么，我们该如何报答他呢？

[ɔː(r)] [wɒt] [fruːt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?
Or what fruit that may be worthy of what he has given to us ?
或者 什么 水果 那 可能 是 值得 的 什么 他 有 给定 到 我们 ?

或者说，我们能结出什么果子来配得上他赐给我们的一切呢？

[faɪv][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [haʊ] [ɡreɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə][hɪm][ɪn]
5 For indeed how great are those advantages which we owe to him in
5 为了 的确 如何 伟大的 是 那些 优势 哪个 我们 欠 到 他 在
[rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)]['həʊlinəs] ?
relation to our holiness ?
关系 到 我们的 圣洁 ?

5 因为我们因他而获得的圣洁，是多么大的益处啊！

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ˌjuː 'es] ; [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
He has illuminated us ; as a father , he has called us his children
他 有 照明 我们 ; 作为 一个 父亲 , 他 有 称为 我们 他的 孩子们
;
;
;

他照亮了我们；他像父亲一样称我们为他的孩子；

[hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] .
he has saved us who were lost and undone .
他 有 已保存 我们 WHO 是 丢失的 和 未完成 .

他拯救了我们这些迷失和无助的人。

[sɪks] [wɒt] [preɪz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɡɪv] [tuː; tə][hɪm] ?
6 What praise shall we give to him ?
6 什么 称赞 将 我们 给 到 他 ?

6 我们该如何赞美他呢？

[ɔː(r)] [wɒt] [rɪ'wɔːd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['ɑːnsərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd]
Or what reward that may be answerable to those things which we have received
或者 什么 报酬 那 可能 是 可回答的 到 那些 事物 哪个 我们 有 已收到
.
.
.

或者说，我们所得到的，能得到什么样的回报呢？

['sɛvən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fektɪv] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændiŋ] ; [w'ɜːʃɪpɪŋ] [stəʊnz] , [ænd; ənd]
7 We were defective in our understandings ; worshipping stones , and
7 我们 是 有缺陷的 在 我们的 理解 ; 崇拜 石头 , 和
[wʊd] ; [ɡəʊld] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
wood ; gold , and silver ,
木头 ; 金子 , 和 银 ,

7 我们在理解上是残缺的；我们崇拜石头和木头；金子和银子，

[ænd; ənd] [brɑːs] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [menz] [hændz] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] [həʊl] [laɪf][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
and brass , the work of men's hands ; and our whole life was nothing
和 黄铜 , 这 工作 的 男士 双手 ; 和 我们的 所有的 生活 曾是 没有什么
[els] [bʌt; bət] [deθ] .
else but death .
别的 但 死亡 .

还有铜器，那是人手所造；而我们的一生，除了死亡，别无其他。

[eit] ['weəfɔː(r)] ['biːɪŋ] [in'kʌmpəs] [wɪð] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)]
8 Wherefore being encompassed with darkness , and having such a mist before
8 因此 存在 包括 和 黑暗 , 和 拥有 这样的 一个 薄雾 前
['aʊə(r)] [aɪz] ,
our eyes ,
我们的 眼睛 ,

因此，我们被黑暗笼罩，眼前一片迷雾，

[wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hæv; həv][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði][klaʊd]
we have looked up , and through his will have laid aside the cloud
我们 有 看起来 向上 ， 和 通过 他的 将要 有 铺设 旁边 这 云
[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] .
wherewith we were surrounded .
以及 我们 是 包围 .

我们仰望天空，祂的旨意驱散了笼罩我们的迷雾。

[naɪn][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊəlz]
9 For he had compassion upon us , and being moved in his bowels
9 为了 他 有 同情 之上 我们 ， 和 存在 已搬 在 他的 肠道
[tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] ,
towards us ,
向 我们 ，

9 因为他怜悯我们，动了慈悲心，想要感化我们。

[hiː; hi] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ; ['hævɪŋ] [bɪ'held] [ɪn][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['erə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
he saved us ; having beheld in us much error , and destruction ;
他 已保存 我们 ； 拥有 观看 在 我们 很多 错误 ， 和 破坏 ；

他拯救了我们；因为他看到我们身上有很多错误和毁灭；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][həʊp][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['əʊnli] [θruː] [hɪm] .
and seeing that we had no hope of salvation , but only through him .
和 看到 那 我们 有 不 希望 的 救恩 ， 但 仅有的 通过 他 .

我们知道自己得救的希望渺茫，唯有藉着他才能得救。

- [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [frɒm; frəm]
10 For he called us , who were not ; and was pleased from
- 为了 他 称为 我们 ， WHO 是 不是 ； 和 曾是 高兴 从
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] .
nothing to give us being .
没有什么 到 给 我们 存在 .

10 因为他呼召了我们这些无有的人，他乐意从无到有地赐给我们生命。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wʌn] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ['prɒfɪˌsaɪd] [baɪ] [aɪ'zaɪə] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒentailz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd] ;
1 That God had before prophesied by Isaiah , that the Gentiles should be saved ;
1 那 上帝 有 前 预言 经过 以赛亚 ， 那 这 外邦人 应该 是 已保存 ；

神先前藉以赛亚预言，外邦人要得救；

[eit][ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] , [sʌtʃ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wel] ;
8 And that this ought to engage , such especially to live well ;
8 和 那 这 应该 到 从事 ， 这样的 尤其 到 居住 出色地 ；

8 并且这应当促使人们，尤其是为了过上美好的生活；

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [stɪl] [ˌmɪs'kæri] .
without which they will still miscarry .
没有 哪个 他们 将要 仍然 流产 .

即使没有它，她们仍然会流产。

[rɪ'dʒɔɪs] , [ðaʊ] ['bærən] , [ðæt] [bɛə] [nɒt] , [breɪk] [fɔːθ] [ænd; ənd][kraɪ] [ðaʊ] [ðæt] ['træveɪl] [nɒt] ;
REJOICE , thou barren , that bearest not , break forth and cry thou that travailest not ;
麈 ， 你 荒芜 ， 那 熊 不是 ， 休息 前进 和 哭 你 那 最辛苦的 不是 ；

不生育的，要欢欣；不经历分娩的，要欢呼；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪz] ['desələt] [hæθ] ['meni] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd]
for she that is desolate hath many more children than she that hath a husband
为了 她 那 是 荒凉 有 许多 更多的 孩子们 比 她 那 有 一个 丈夫
.
:
.

因为那孤苦伶仃的妇人比有丈夫的妇人儿女更多。

[ˌtuː'tuː] [ɪn] [ðæt] ['seɪɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪs] [ðaʊ] ['bærən] [ðæt] [bɛə] [nɒt] , [hiː; hi] [speɪk] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] :
2 In that saying , Rejoice thou barren that bearest not , he spake of us :
2 在 那 说 , 麾 你 荒芜 那 熊 不是 , 他 说 的 我们 :

2 耶稣说："你这不生育的，应当欢喜"，这句话是指着我们说的：

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['bærən] [bɪ'fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌaɪ 'tiː] .
for our church was barren before children were given unto it .
为了 我们的 教会 曾是 荒芜 前 孩子们 是 给定 到 它 .

在赐予孩子之前，我们的教会是荒芜的。

[θriː] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [wen] [hiː; hi] [sed] , [kraɪ] [ðaʊ] [ðæt] ['træveɪl] [nɒt] : [hiː; hi] [ɪm'plaɪd] [ðʌs] [mʌtʃ]
3 And again ; when he said , Cry thou that travailest not : he implied thus much
3 和 再次 ; 什么时候 他 说 , 哭 你 那 最辛苦的 不是 : 他 暗示 因此 很多
:
:
:

3 又一次，当他说"没有经历分娩之痛，你也该哭泣"时，他的言外之意是：

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['træveɪl] ,
That after the manner of a woman in travail ,
那 后 这 方式 的 一个 女士 在 劳作 ,

像一个临产的女人那样，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['aʊə(r)] [preə(r)z] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] [ə'bʌndəntli] .
we should not cease to put up our prayers unto God abundantly .
我们 应该 不是 停止 到 放 向上 我们的 祈祷 到 上帝 大量 .

我们不应停止向神多多祷告。

[fɔːr] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [f'ɒləʊz] ,
4 And for what follows ,
4 和 为了 什么 跟随 ,

4 接下来，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [ɪz] ['desələt] [hæθ] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;
because she that is desolate hath more children than she that hath a husband ;
因为 她 那 是 荒凉 有 更多的 孩子们 比 她 那 有 一个 丈夫 ;

因为那孤苦伶仃的妇人比有丈夫的妇人儿女更多；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['ædɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]
it was therefore added , because our people which seemed to have been
它 曾是 所以 额外 , 因为 我们的 人们 哪个 似乎 到 有 到过
[fə'seɪkən] [baɪ] [gɒd] ,
forsaken by God ,
被遗弃的 经过 上帝 ,

因此加上了这条诫命，因为我们的人民似乎已被上帝遗弃，

[naʊ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [hɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒd] .
now believing in him , are become more than they who seemed to have God .
现在 相信 在 他 , 是 变得 更多的 比 他们 WHO 似乎 到 有 上帝 .

如今信他的人，比那些自以为有神的人还要多。

[faɪv][ænd; ənd][əˈnʌðə(r)][ˈskrɪptʃə(r)] [seθ] , [ə; eɪ][ai] [keɪm] [nɒt][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [bʌt; bət]
5 And another Scripture saith , a I came not to call the righteous but
5 和 其他 圣经 赛斯说 , 一个 我 来了 不是 到 称呼 这 正义 但
[ˈsɪnəz] ([tuː; tə] [rɪˈpentəns]) .
sinners (to repentance) .
罪人 (到 悔改) .

5 经上又说："我来本不是召义人，乃是召罪人（悔改）。"

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ; [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] :
The meaning of which is this ; that those who were lost must be saved :
这 意义 的 哪个 是 这 ; 那 那些 WHO 是 丢失的 必须 是 已保存 :

其含义是：迷失的人必须得救。

[sɪks][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈtruːli] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndəf(ə)l] ,
6 For that is , indeed , truly great and wonderful ,
6 为了 那 是 , 的确 , 真的 伟大的 和 精彩的 ,

6 因为那的确是伟大而奇妙的，

[nɒt][tuː; tə][kənˈfɜːm] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [ˈstændɪŋ] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
not to confirm those things that are yet standing , but those which are
不是 到 确认 那些 事物 那 是 然而 常设 , 但 那些 哪个 是
[ˈfɔːlɪŋ] ,
falling ,
坠落 ,

不是要证实那些仍然屹立不倒的事物，而是要证实那些正在衰落的事物。

[ˈsɛvən][ˈiːv(ə)n][səʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [gʊd] [tuː; tə] [kraɪst] [tuː; tə] [seɪv] [wɒt] [wɒz; wəz] [lɒst] ;
7 Even so did it seem good to Christ to save what was lost ;
7 甚至 所以 做过 它 似乎 好的 到 基督 到 节省 什么 曾是 丢失的 ;

7 基督也以拯救失丧的人为美事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [seɪvd] [ˈmeni] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌjuː ˈes] [huː]
and when he came into the world , he saved many , and called us who
和 什么时候 他 来了 进入 这 世界 , 他 已保存 许多 , 和 称为 我们 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [lɒst] .
were already lost .
是 已经 丢失的 .

他来到世上，拯救了许多人，呼召了我们这些已经迷失的人。

[eit] [ˈsiːɪŋ] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊd] [səʊ] [greɪt] [ˈmɜːsi] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] ;
8 Seeing then he has showed so great mercy towards us ;
8 看到 然后 他 有 显示 所以 伟大的 怜悯 向 我们 ;

8 既然他向我们施了如此大的怜悯；

[ænd; ənd] [ˈtʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)][əˈlaɪv] , [duː; də] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈsækrɪfaɪs]
and chiefly for that we who are alive , do now no longer sacrifice
和 主要 为了 那 我们 WHO 是 活 , 做 现在 不 更长 牺牲
[tuː; tə] [ded] [gɒdz] ,
to dead Gods ,
到 死的 神 ,

最主要的原因是，我们这些活着的人现在不再向死去的诸神献祭了。

[nɔː(r)] [peɪ] [ˈeni] [ˈwɜːʃɪp] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
nor pay any worship to them ,
也不 支付 任何 崇拜 到 他们 ,

也不要向他们献上任何崇拜。

[bʌt; bət][hæv; həv][baɪ][hɪm] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv] [truːθ] .
but have by him been brought to the knowledge of the Father of truth .
但 有 经过 他 到过 带来 到 这 知识 的 这 父亲 的 真相 .

但藉着他，他们认识了真理之父。

[naɪn] [weə'baɪ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ʃəʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [ɪn'diːd] [nəʊ] [hɪm] ,
9 Whereby shall we show that we do indeed know him ,
9 由此 将 我们 展示 那 我们 做 的确 知道 他 ,

9 由此我们便能表明我们确实认识他，

[ænd; ənd][baɪ][nɒt] [di'naiŋ] [hɪm][baɪ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
and by not denying him by whom we have come to the knowledge of
和 经过 不是 否认 他 经过 谁 我们 有 来 到 这 知识 的
[hɪm] .
him .
他 .

并且不否认那使我们认识他的主。

\- [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][hiː; hi][hɪm'self] [seθ] , [ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [ˌem 'iː][bɪ'fɔː(r)] [men] ,
10 For even he himself saith , Whosoever shall confess me before men ,
\- 为了 甚至 他 他自己 赛斯说 , 无论谁 将 承认 我 前 男人 ,

10 因为连他自己也说：“凡在人面前认我的，

[hɪm] [wɪl] [ai] [kən'fes] [bɪ'fɔː(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] .
him will I confess before my Father .
他 将要 我 承认 前 我的 父亲 .

我必在我父面前认他。

[ðɪs] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz]['aʊə(r)] [rɪ'wɔːd] , [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [hɪm][baɪ] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn]
This therefore is our reward , if we shall confess him by whom we have been
这 所以 是 我们的 报酬 , 如果 我们 将 承认 他 经过 谁 我们 有 到过
[seɪvd] . -
saved . 11
已保存 . -

所以，我们若承认那拯救我们的主，这就是我们的赏赐。11

[bʌt; bət] , [weər'ɪn] [mʌst; məst][wiː; wi] [kən'fes] [hɪm] ? — ['neɪmli] , [ɪn] ['duːɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ]
But , wherein must we confess him ? — Namely , in doing those things which
但 , 其中 必须 我们 承认 他 ? — 即 , 在 正在做 那些 事物 哪个
[hiː; hi] [seθ] ,
he saith ,
他 赛斯说 ,

但是，我们应该在何处承认他呢？——那就是，遵行他所说的一切。

[ænd; ənd][nɒt] [,disə'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] [baɪ] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [hɪm][nɒt] [wɪð] ['aʊə(r)][lɪps]['əʊnli] ,
and not disobeying his commandments by worshipping him not with our lips only ,
和 不是 违抗命令 他的 诫命 经过 崇拜 他 不是 和 我们的 嘴唇 仅有的 ,

并且不单用嘴唇敬拜他，也不违背他的诫命。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)][maɪnd] .
but with all our heart , and with all our mind .
但 和 全部 我们的 心 , 和 和 全部 我们的 头脑 .

但我们要全心全意，全心全意。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seθ] [ɪn][aɪ'zaɪə] ; [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɑːnɝɛθ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)][lɪps] ,
For he saith in Isaiah ; This people honoureth me with their lips ,
为了 他 赛斯说 在 以赛亚 ; 这 人们 荣誉 我 和 他们的 嘴唇 ,

因为以赛亚书上说：“这百姓用嘴唇尊敬我。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [hɑːt] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
but their heart is far from me .
但 他们的 心 是 远的 从 我 .

但他们的心却离我很远。

\- [let] [ˌjuː 'es] [ðen] [nɒt]['əʊnli][kɔːl][hɪm] [lɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
12 Let us then not only call him Lord ; for that will not save us .
\- 让 我们 然后 不是 仅有的 称呼 他 主 ; 为了 那 将要 不是 节省 我们 .

12 所以，我们不要只称他为主，因为这并不能拯救我们。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [seθ] : [nɒt] ['evriwʌn] [ðæt] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] [lɔːd] , [lɔːd] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] ,
For he saith : Not everyone that saith unto me Lord , Lord , shall be saved ,
为了 他 赛斯说 : 不是 每个人 那 赛斯说 到 我 主 , 主 , 将 是 已保存 ,

因为经上说：凡称呼我"主啊，主啊"的人，不是都能得救的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ] ['raɪtʃəsnəs] .
but he that doth righteousness .
但 他 那 确实 义 .

但行义者。

- ['weəfɔː(r)] , ['breðrən] , [let] [ˌjuː 'es] [kən'fes] [hɪm] [baɪ] ['aʊə(r)] [wɜːks] ; [baɪ] ['lʌvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
13 Wherefore , brethren , let us confess him by our works ; by loving one another ;
- 因此 , 弟兄们 , 让 我们 承认 他 经过 我们的 作品 ; 经过 爱 一 其他 ;

13 所以弟兄们，我们当在行为上承认他，彼此相爱；

[ɪn] [nɒt] [kə'mɪtɪŋ] [ə'dʌltəri] , [nɒt] ['spiːkɪŋ] ['iːv(ə)l] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [nɒt] ['envi] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
in not committing adultery , not speaking evil against each other , not envying one another ;
在 不是 提交 通奸 , 不是 请讲 邪恶的 反对 每个 其他 , 不是 羡慕 一 其他 ;

不可奸淫，不可彼此毁谤，不可彼此嫉妒；

[bʌt; bət][baɪ] ['biːɪŋ] ['tempərət] , ['mɜːsɪf(ə)l] , [gʊd] .
but by being temperate , merciful , good .
但 经过 存在 温带 , 仁慈 , 好的 .

但要节制、仁慈、善良。

- [let] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [sens] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðərz] ['sʌfərɪŋz] ;
14 Let us also have a mutual sense of one another's sufferings ;
- 让 我们 还 有 一个 相互的 感觉 的 一 另一个的 苦难 ;

14 我们也当彼此体恤对方的苦楚；

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['kʌvətəs] [ɒv; əv] ['mʌni] ; [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] , [baɪ]['aʊə(r)] [gʊd] [wɜːks] ,
and not be covetous of money ; but let us , by our good works ,
和 不是 是 贪婪的 的 钱 ; 但 让 我们 , 经过 我们的 好的 作品 ,

不要贪恋钱财；而要靠善行，

[kən'fes] [gɒd] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðəwaɪz] .
confess God , and not by those that are otherwise .
承认 上帝 , 和 不是 经过 那些 那 是 否则 .

要承认上帝的存在，而不是那些信仰其他事物的人。

- ['ɔːlsəʊ][let][ˌjuː 'es][nɒt][fɪə(r)][men] : [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][gɒd] .
15 Also let us not fear men : but rather God .
- 还 让 我们 不是 害怕 男人 : 但 相当 上帝 .

15 我们也不要惧怕人，而要惧怕神。

['weəfɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [θɪŋz] , [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [sed] ;
Wherefore , if we should do such wicked things , the Lord hath said ;
因此 , 如果 我们 应该 做 这样的 邪恶 事物 , 这 主 有 说 ;

因此，如果我们做了这样的恶事，主说：

[ðəʊ] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒɔɪnd]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['veri] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][nɒt] [kiːp] [maɪ] [kə'mændmənts] ,
Though ye should be joined unto me , even in my very bosom , and not keep my commandments ,
尽管 是的 应该 是 加入 到 我 , 甚至 在 我的 非常 怀 , 和 不是 保持 我的 诫命 ,

你们虽与我同在，甚至在我怀里，却不遵守我的诫命，

[ai] [wʊd] [kɑːst][juː; jʊ] [ɒf] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ; [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;
I would cast you off , and say unto you ; Depart from me ;
我 会 投掷 你 离开 , 和 说 到 你 ; 离开 从 我 ;

我愿抛弃你们，对你们说：离开我吧！

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wens] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [jiː; ji] ['wɜːkəz] [ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti] .
I know not whence you are , ye workers of iniquity .
我 知道 不是 何处 你 是 , 是的 工人 的 罪恶 .

我不知道你们这些作恶的人是从哪里来的。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[wʌn] [ðæt] , [waɪlst] [wiː; wi][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
1 That , whilst we secure the other world ,
1 那 , 而 我们 安全的 这 其他 世界 ,

1. 在我们确保另一个世界安全的同时，

[wiː; wi] [niːd] [nɒt][fɪə(r)] [wɒt] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ɪts][ɪn] [ðɪs] . [faɪv]
we need not fear what can befall its in this . 5
我们 需要 不是 害怕 什么 能 降临 它是 在 这 . 5

我们不必担心它在此过程中会发生什么。5

[ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wɜːld] ,
That , if we follow the interests of this present world ,
那 , 如果 我们 跟随 这 兴趣 的 这 展示 世界 ,

如果我们顺应当今世界的利益，

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
we cannot escape the punishment of the other .
我们 不能 逃脱 这 惩罚 的 这 其他 .

我们无法逃脱对方的惩罚。

\- [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] , - [ænd; ənd] [ðæt] ['prez(ə)ntli] :
10 Which ought to bring us to repentance and holiness , 14 and that presently :
\- 哪个 应该 到 带来 我们 到 悔改 和 圣洁 , - 和 那 目前 :

10 这应当使我们悔改，追求圣洁，14 而且要尽快实现：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pentəns] .
because in this world is the only time for repentance .
因为 在 这 世界 是 这 仅有的 时间 为了 悔改 .

因为在这个世界上，只有现在才是悔改的时候。

['ðeəfɔː(r)] ['breðrən] , ['liːvɪŋ] ['wɪlɪŋli] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] [seɪk] ['aʊə(r)]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
THEREFORE brethren , leaving willingly for conscience sake our sojourning in this world ,
所以 弟兄们 , 离开 心甘情愿 为了 良心 清酒 我们的 旅居 在 这 世界 ,

因此，弟兄们，我们甘愿为良心的缘故离开我们在世上的寄居生活，

[let][ˌjuː 'es][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ,
let us do the will of him who has called us ,
让 我们 做 这 将要 的 他 WHO 有 称为 我们 ,

让我们遵行那召我们者的旨意。

[ænd; ənd][nɒt][fɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
and not fear to depart out of this world .
和 不是 害怕 到 离开 出去 的 这 世界 .

并且不惧离开这个世界。

[ˌtuː'tuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [seθ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [wʊlvz] .
2 For the Lord saith , Ye shall be as sheep in the midst of wolves .
2 为了 这 主 赛斯说 , 叶 将 是 作为 羊 在 这 中间 的 狼 .

2 因为耶和华说："你们必如羊进入狼群。"

['piːtə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sed] , [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [wʊlvz] [ʃæl; ʃəl][teə(r); tɪə][ɪn] ['piːsɪz] [ðə; ði] [ʃiːp] ?
Peter answered and said , What if the wolves shall tear in pieces the sheep ?
彼得 回答 和 说 , 什么 如果 这 狼 将 撕 在 件 这 羊 ?

彼得回答说："如果狼把羊撕碎了怎么办？"

['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu]['piːtə(r)] , [let] [nɒt][ðə; ði] [ʃiːp] [fɪə(r)][ðə; ði] [wʊlvz] ['ɑːftə(r)] [deθ] :
Jesus said unto Peter , Let not the sheep fear the wolves after death :
耶稣 说 到 彼得 , 让 不是 这 羊 害怕 这 狼 后 死亡 :

耶稣对彼得说："羊死后不要怕狼。"

[ænd; ənd][jiː; ji]['ɔːlsəʊ][fɪə(r)][nɒt] [ðəʊz] [ðæt] [kɪl] [juː; jʊ] ,
And ye also fear not those that kill you ,
和 是的 还 害怕 不是 那些 那 杀 你 ,

你们也不怕那些杀你们的人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] ;
and after that have no more than they can do unto you ;
和 后 那 有 不 更多的 比 他们 能 做 到 你 ;

之后，他们所能对你做的，就不要再做了。

[bʌt; bət][fɪə(r)][hɪm] [huː] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] ,
but fear him who after you are dead ,
但 害怕 他 WHO 后 你 是 死的 ,

但要敬畏那在你死后到来的神。

[hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə][kɑːst][bəʊθ][səʊl][ænd; ənd]['bɒdi]['ɪntuː] [hel] - ['faɪə(r)] .
has power to cast both soul and body into hell - fire .
有 力量 到 投掷 两个都 灵魂 和 身体 进入 地狱 - 火 .

有能力将灵魂和肉体都投入地狱之火。

[θriː][fɔː(r); fə(r)][kən'sɪdə(r)] , ['breðrən] , [ðæt] [ðə; ði]['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɒv; əv] [ðɪs] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði]
3 For consider , brethren , that the sojourning of this flesh in the
3 为了 考虑 , 弟兄们 , 那 这 旅居 的 这 肉 在 这
['prez(ə)nt] [wɜːld] ,
present world ,
展示 世界 ,

弟兄们，你们要思想，这肉身在今世的寄居生活，

[ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [kən'tɪnjuəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz]
is but little , and of a short continuance , but the promise of Christ is
是 但 小的 , 和 的 一个 短的 继续 , 但 这 承诺 的 基督 是
[greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ,
great and wonderful ,
伟大的 和 精彩的 ,

虽然短暂，但基督的应许却是伟大而奇妙的。

['iːv(ə)n][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] .
even the rest of the kingdom that is to come , and of eternal life .
甚至 这 休息 的 这 王国 那 是 到 来 , 和 的 永恒 生活 .

甚至包括将来要来的国度和永生。

[fɔːr] [wɒt] [ðen] [mʌst; məst][wiː; wi][duː; də] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ? — [wiː; wi]
4 What then must we do that we may attain unto it ? — We
4 什么 然后 必须 我们 做 那 我们 可能 达到 到 它 ? — 我们
[mʌst; məst]['ɔːdə(r)]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
must order our conversation ,
必须 命令 我们的 对话 ,

4 那么，我们该如何做才能达到这个目标呢？——我们必须规范我们的言谈举止，

['həʊli][ænd; ənd] ['raɪtʃəsli] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [æz; əz] [nʌn]
holy and righteously , and look upon all the things of this world as none
圣 和 义正直地 , 和 看 之上 全部 这 事物 的 这 世界 作为 没有任何
[ɒv; əv]['aʊəz] ,
of ours ,
的 我们的 ,

要圣洁正直地看待世间万物，视之为不属于我们。

[ænd; ənd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][ðem; ðəm] .
and not desire them .
和 不是 欲望 他们 .

而且并不渴望它们。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pə'zes] [ðem; ðəm][wiː; wi][fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
For , if we desire to possess them we fall from the way of
为了 , 如果 我们 欲望 到 具有 他们 我们 落下 从 这 方式 的
['raɪtʃəsnəs] .
righteousness .
义 .

因为如果我们想要拥有它们，我们就偏离了正义的道路。

[faɪv][fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , [nəʊ] ['sɜːvənt] [kæn; kən] [sɜːv] [tuː] ['mɑːstəz] .
5 For thus saith the Lord , No servant can serve two masters .
5 为了 因此 赛斯说 这 主 , 不 仆人 能 服务 二 大师 .

5 因为耶和华如此说："一个仆人不能侍奉两个主人。"

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [gɒd][ænd; ənd] ['mæmən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt]
If therefore we shall desire to serve God and Mammon , it will be without
如果 所以 我们 将 欲望 到 服务 上帝 和 玛门 , 它 将要 是 没有
['prɒfɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
profit to us .
利润 到 我们 .

因此，如果我们想要同时侍奉上帝和玛门，那对我们是没有任何好处的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['prɒfɪt] , [ɪf] [wʌn][geɪn][ðə; ði][vəʊl] [wɜːld] , [ænd; ənd] [luːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ?
For what will it profit , if one gain the vole world , and lose his own soul ?
为了 什么 将要 它 利润 , 如果 一 获得 这 田鼠 世界 , 和 失去 他的 自己的 灵魂 ?

人若赚得了世俗的荣耀，却赔上了自己的灵魂，有什么益处呢？

[sɪks] [naʊ] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['enəmɪz] .
6 Now this world and that to come are two enemies .
6 现在 这 世界 和 那 到 来 是 二 敌人 .

6 今世和来世是两个敌人。

[ðɪs] ['spiːkəθ] [ɒv; əv] [ə'dʌltəri] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['kʌvətəsnəs] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] ;
This speaketh of adultery and corruption , of covetousness and deceit ;
这 说话 的 通奸 和 腐败 , 的 贪婪 和 欺骗 ;
[bʌt; bət] [ðæt] [ri'nauns] [ðiːz] [θɪŋz] .
but that renounces these things .
但 那 放弃 这些 事物 .

这讲的是奸淫、腐败、贪婪和欺骗；但这却弃绝了这些事。

['sɛvən][wiː; wi] ['kænɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][bəuθ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]
7 We cannot , therefore , be the friends of both ; but we must
7 我们 不能 , 所以 , 是 这 朋友们 的 两个都 ; 但 我们 必须
[rɪ'zɒlv] [baɪ] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ,
resolve by forsaking the one ,
解决 经过 放弃 这 一 ,

因此，我们不能同时与两者交朋友；我们必须做出决定，放弃其中一方。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
to enjoy the other .
到 享受 这 其他 .

享受对方的乐趣。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [θɪŋz] , [æz; əz]['lɪt(ə)l] ,
And we think it is better to hate the present things , as little ,
和 我们 思考 它 是 更好的 到 恨 这 展示 事物 , 作为 小的 ,

我们认为，与其憎恨眼前的事物，不如憎恨那些微不足道的事物。

[ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [kə'rʌptəbl] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] ,
short - lived , and corruptible ; and to love those which are to come ,
短的 - 居住地 , 和 易腐烂的 ; 和 到 爱 那些 哪个 是 到 来 ,
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['truːli] [gʊd] [ænd; ənd][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] .
which are truly good and incorruptible .
哪个 是 真的 好的 和 廉洁奉公 .

短暂易腐，而要爱那些将来的，真正美好且永恒的。

[eit][fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [rest] :
8 For , if we do the will of Christ , we shall find rest :
8 为了 , 如果 我们 做 这 将要 的 基督 , 我们 将 寻找 休息 :

8 因为，我们若遵行基督的旨意，就必得享安息：

[bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] , ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɪ'tɜːn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
but if not , nothing shall deliver us from eternal punishment if we shall
但 如果 不是 , 没有什么 将 递送 我们 从 永恒 惩罚 如果 我们 将
[ˌdɪsə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
disobey his commands .
违 他的 命令 .

但否则，如果我们违背他的命令，就没有任何力量可以拯救我们免受永恒的惩罚。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði]['skrɪptʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɒfɪt] [i'ziːkjəl] , [ɪf] ['nəʊə] , [dʒɒb] ,
For even thus saith the Scripture in the prophet Ezekiel , If Noah , Job ,
为了 甚至 因此 赛斯说 这 圣经 在 这 先知 以西结 , 如果 诺亚 , 工作 ,

因为经上先知以西结书也这样说："挪亚若是约伯，

[ænd; ənd]['dænjəl][ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ʌp] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'lɪvə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn][kæp'tɪvəti] .
and Daniel should rise up , they shall not deliver their children in captivity .
和 丹尼尔 应该 上升 向上 , 他们 将 不是 递送 他们的 孩子们 在 囚禁 .

但以理应该起来反抗，他们必不能解救被掳的儿女。

[naɪn] ['weəfɔː(r)] , [ɪf] [sʌtʃ] ['raɪtʃəs] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['eɪb(ə)l][baɪ][ðeə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [tuː; tə]
9 Wherefore , if such righteous men are not able by their righteousness to
9 因此 , 如果 这样的 正义 男人 是 不是 有能力的 经过 他们的 义 到
[dɪ'lɪvə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ;
deliver their children ;
递送 他们的 孩子们 ;

9 因此，如果这些义人不能凭着他们的义行拯救他们的儿女；

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] ,
how can we hope to enter into the kingdom of God ,
如何 能 我们 希望 到 进入 进入 这 王国 的 上帝 ,

我们怎样才能进入神的国？

[ɪk'sept] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)]['bæptɪzəm]['həʊli][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] ?
except we keep our baptism holy and undefiled ?
除了 我们 保持 我们的 洗礼 圣 和 未受污染的 ?

除非我们保持洗礼的圣洁和纯洁?

[ɔː(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] ['ædvəkeɪt] ,
Or who shall be our advocate ,
或者 WHO 将 是 我们的 提倡 ,

谁来为我们辩护?

[ən'les] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ɪz]['həʊli][ænd; ənd][dʒʌst] ?
unless we shall be found to have done what is holy and just ?
除非 我们 将 是 成立 到 有 完毕 什么 是 圣 和 只是 ?

除非我们被发现做了神圣而公正的事?

- [let] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] ['breðrən] , [kən'tend] [wɪð] [ɔːl] ['ɜːnɪstnəs] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɒmbæt][ɪz][æt; ət][hænd] ;
10 Let us , therefore , my brethren , contend with all earnestness , knowing that our combat is at hand ;
- 让 我们 , 所以 , 我的 弟兄们 , 抗衡 和 全部 认真 , 会心 那 我们的 战斗 是 在 手 ;

10 所以，我的弟兄们，我们务要竭力争胜，因为知道我们争战的时刻近了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [gəʊ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'rʌptəbl] [rɪ'wɔːd] . -
and that many go long voyages to encounter for a corruptible reward . 11
和 那 许多 去 长的 航程 到 遇到 为了 一个 易腐烂的 报酬 . -

许多人远赴重洋，只为获得可腐化的报酬。11

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kraʊnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [ðæt] ['leɪbə(r)] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [straɪv] ['glɔːriəsli] .
And yet all are not crowned , but they only that labour much , and strive gloriously .
和 然而 全部 是 不是 加冕 , 但 他们 仅有的 那 劳动 很多 , 和 努力 辉煌地 .

然而，并非所有人都能够获得桂冠，只有那些辛勤劳作、英勇奋斗的人才能获得桂冠。

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , [səʊ] [kən'tend] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [kraʊnd] .
Let us , therefore , so contend , that we may all be crowned .
让 我们 , 所以 , 所以 抗衡 , 那 我们 可能 全部 是 加冕 .

因此，让我们如此努力，争取人人都能获得桂冠。

[let] [ˌjuː 'es] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [rəʊd] , [ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [ɪz][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] :
Let us run in the straight road , the race that is incorruptible :
让 我们 跑步 在 这 直的 路 , 这 种族 那 是 廉洁奉公 :

让我们奔跑在正直的道路上，那条纯洁无瑕的赛道上:

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [pɑːs] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [straɪv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kraʊn] .
and let us in great numbers pass unto it , and strive that we may receive the crown .
和 让 我们 在 伟大的 数字 经过 到 它 , 和 努力 那 我们 可能 收到 这 王冠 .

让我们踊跃前往，努力争取获得桂冠。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɔːl][biː; bi] [kraʊnd] ,
But if we cannot all be crowned ,
但 如果 我们 不能 全部 是 加冕 ,

但如果我们不能人人加冕，

[let][ˌjuː 'es] [kʌm] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] .
let us come as near to it as we are able .
让 我们 来 作为 靠近 到 它 作为 我们 是 有能力的 .

让我们尽可能地靠近它。

- [mɔːr'əʊvə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kən'tend] [ɪn][ə; eɪ] [kə'rʌptəbl]
12 Moreover , we must consider , that he who contends in a corruptible
- 而且 , 我们 必须 考虑 , 那 他 WHO 认为 在 一个 易腐烂的
['kɒmbæt] ;
combat ;
战斗 ;

12 此外，我们必须考虑，参与腐败斗争的人；

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [faʊnd] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [feə(r)] , [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [skɔːdʒ] ,
if he be found doing anything that is not fair , is taken away and scourged ,
如果 他 是 成立 正在做 任何事物 那 是 不是 公平的 , 是 已采取 离开 和 受鞭笞 ,

如果发现他做了任何不公平的事情，就会被带走并受到鞭笞。

[ænd; ənd][kɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪsts] .
and cast out of the lists .
和 投掷 出去 的 这 列表 .

并从名单中除名。

[wɒt] [θɪŋk] [jiː; ji] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] ,
What think ye then that he shall suffer ,
什么 思考 是的 然后 那 他 将 遭受 ,

你们认为他会受苦吗?

[huː] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['fɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɒmbæt][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ? -
who does anything that is not fitting in the combat of immortality ? 13
WHO 做 任何事物 那 是 不是 配件 在 这 战斗 的 不朽 ? -

谁会做任何与永生之战不相称的事呢? 13

[ðʌs] [spiːks] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz] [huː] [kiːp] [nɒt] [ðeə(r)] [siːl] ; [ðeə(r)] [wɜːm] [ʃæl; ʃəl][nɒt]
Thus speaks the prophet concerning those who keep not their seal ; Their worm shall not
因此 说话 这 先知 有关 那些 WHO 保持 不是 他们的 海豹 ; 他们的 蠕虫 将 不是
[daɪ] ,
die ,
死 ,

先知如此论到那些不守印的人：他们的虫子必不死。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['faɪə(r)][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [kwentʃt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and their , fire shall not be quenched ; and they shall be for a
和 他们的 , 火 将 不是 是 淬火 ; 和 他们 将 是 为了 一个
['spektək(ə)l]['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl] [fleʃ] .
spectacle unto all flesh .
奇观 到 全部 肉 .

他们的火必不熄灭；他们必成为一切血肉之躯的观赏对象。

- [let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'pent] , [waɪlst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jet] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] :
14 Let us therefore repent , whilst we are yet upon the earth :
- 让 我们 所以 悔改 , 而 我们 是 然而 之上 这 地球 :

14 所以，趁我们还在世上，就当悔改吧!

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][ɑː'tɪfɪsə(r)] .
for we are as clay in the hand of the artificer .
为了 我们 是 作为 黏土 在 这 手 的 这 工匠 .

因为我们就像工匠手中的泥土。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɒtə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tɜːnd] [ə'mɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
For the potter if he make a vessel , and it be turned amiss in his
为了 这 陶工 如果 他 制作 一个 血管 , 和 它 是 转向 错误 在 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

如果陶匠制作了一个器皿，却在他手中弄坏了，

[ɔ:(r)]['brəʊkən] , [ə'gen] [fɔ:mz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nju:] ;
or broken , again forms it anew ;
或者 破碎的 , 再次 表格 它 重新 ;

或破碎，又重新形成；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [gɒn] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
but if he has gone so far as to throw it into the furnace of fire ,
但 如果 他 有 已消失 所以 远的 作为 到 扔 它 进入 这 炉 的 火 ,

但如果他真的把它扔进了火炉里，

[hi:; hi][kæn; kən][nəʊ][mɔ:(r)] [brɪŋ] ['eni] ['remədi] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
he can no more bring any remedy to it .
他 能 不 更多的 带来 任何 补救 到 它 .

他对此已无能为力。

- [səʊ][wi:; wi] ,
15 So we ,
- 所以 我们 ,

15 所以我们，

[waɪlst] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] [wɪð] ['aʊə(r)] [həʊl] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)]['i:v(ə)l][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ;
whilst we are in this world should repent with our whole heart for whatsoever evil we have done in the flesh ;
而 我们 是 在 这 世界 应该 悔改 和 我们的 所有的 心 为了 任何 邪恶的 我们 有 完毕 在 这 肉 ;

我们活着的时候，应当全心全意地悔改我们在肉体中所犯的一切罪恶；

[waɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [jet] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] , [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:d] .
while we have yet the time of repentance , that we may be saved by the Lord .
尽管 我们 有 然而 这 时间 的 悔改 , 那 我们 可能 是 已保存 经过 这 主 .

趁我们还有悔改的机会，好叫我们蒙主拯救。

- [fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪ'pɑ:tɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
16 For after we shall have departed out of this world ,
- 为了 后 我们 将 有 已离开 出去 的 这 世界 ,

16 因为我们离开这个世界之后，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l]['aɪðə(r)][tu:; tə] [kən'fes] ['aʊə(r)][sɪnz][ɔ:(r)] [rɪ'pent] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
we shall no longer be able either to confess our sins or repent in the other .
我们 将 不 更长 是 有能力的 任何一个 到 承认 我们的 罪孽 或者 悔改 在 这 其他 .

我们将既不能向对方忏悔自己的罪过，也不能向对方忏悔自己的罪过。

- ['weəfɔ:(r)] , ['breðrən] , [let] [ˌju: 'es] , ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] ['aʊə(r)] [fleʃ] [pjʊə(r)] ,
17 Wherefore , brethren , let us , doing the will of the Father , and keeping our flesh pure ,
- 因此 , 弟兄们 , 让 我们 , 正在做 这 将要 的 这 父亲 , 和 保持 我们的 肉 纯的 ,

17 所以弟兄们，我们应当遵行父的旨意，保守我们身体清洁，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [leɪ] [həʊld][ɒn][ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] :
and observing the commandments of the Lord , lay hold on eternal life :
和 观察 这 诫命 的 这 主 ， 躺 抓住 在 永恒 生活 ：

遵守主的诫命，就能获得永生：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [seθ] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv][nɒt] [kept] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
for the Lord saith in the Gospel , If ye have not kept that which was
为了 这 主 赛斯说 在 这 福音 ，如果 是的 有 不是 保留 那 哪个 曾是
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ，

因为主在福音书中说：“你们若没有遵守那最小的，

[huː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [greɪt] ? —
who will give you that which is great ? —
WHO 将要 给 你 那 哪个 是 伟大的 ？ —

谁会给你那伟大的东西？

[fɔː(r); fə(r)][ai] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [hiː; hi] [ðæt] [ɪz]['feɪθf(ə)l][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [liːst] ,
For I say unto you , he that is faithful in that which is least ,
为了 我 说 到 你 ， 他 那 是 忠实 在 那 哪个 是 至少 ，

我告诉你们，那在最小的事上忠心的，

[ɪz]['feɪθf(ə)l]['ɔːlsəʊ][ɪn] [mʌtʃ] .
is faithful also in much .
是 忠实 还 在 很多 .

在许多方面也忠于职守。

- [ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [seθ] ; [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] [pjʊə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [siːl]
18 This , therefore , is what he saith ; keep your bodies pure , and your seal
- 这 ， 所以 ，是 什么 他 赛斯说 ； 保持 你的 身体 纯的 ， 和 你的 海豹
[wɪ'ðaʊt] [spɒt] ,
without spot ,
没有 点 ，

18 所以，他这样说：要保持你们的身体洁净，保持你们的印记毫无瑕疵。

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [rɪ'siːv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
that ye may receive eternal life .
那 是的 可能 收到 永恒 生活 .

使你们得享永生。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][raɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] [dʒʌdʒd] , [ɪn]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ; ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv]
We shall rise , and be judged , in our bodies ; therefore we must live
我们 将 上升 ， 和 是 评判 ， 在 我们的 身体 ； 所以 我们 必须 居住
[wel] [ɪn][ðem; ðəm] ;
well in them ;
出色地 在 他们 ；

我们将复活，并在我们的肉身中接受审判；因此，我们必须好好珍惜我们的肉身；

[sɪks] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wel] ; [ðəʊ] [fjuː] [siːm]
6 that we ought , for our own interest , to live well ; though few seem
6 那 我们 应该 ， 为了 我们的 自己的 兴趣 ， 到 居住 出色地 ； 尽管 很少 似乎
[tuː; tə][maɪnd] [wɒt] ,
to mind what ,
到 头脑 什么 ，

6. 为了我们自身的利益，我们应该过上美好的生活；尽管似乎很少有人关心过什么样的生活，

['riːəli] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ; - [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'siːv] [ɑː'selvz] :
really is for their advantage ; 10 and we should not deceive ourselves :
真的 是 为了 他们的 优势 ; - 和 我们 应该 不是 欺骗 我们自己 :

确实对他们有利；10 我们不应该自欺欺人：

['siːɪŋ] [gɒd] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['rendə(r)][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [wɜːks] .
seeing God will certainly judge us , and render to all of us according to our works .
看到 上帝 将要 当然 法官 我们 , 和 使成为 到 全部 的 我们 根据 到 我们的 作品 .

上帝必将审判我们，并按我们的行为报应我们所有人。

[ænd; ənd][let] [nɒt] ['eni] [wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [ðɪs] ['veri] [fleʃ] [ɪz] [nɒt] [dʒʌdʒd] ,
AND let not any one among you say , that this very flesh is not judged ,
和 让 不是 任何 一 之中 你 说 , 那 这 非常 肉 是 不是 评判 ,

你们中间任何人不可说，这肉体本身不受审判。

['naɪðə(r)] [reɪzd] [ʌp] .
neither raised up .
两者都不 提高 向上 .

两人都没站起来。

[kən'sɪdə(r)] , [ɪn] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [seɪvd] [ɪn] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] ,
Consider , in what were you saved in what did you look up ,
考虑 , 在 什么 是 你 已保存 在 什么 做过 你 看 向上 ,

想想看，你保存了什么？你查了什么？

[ɪf] [nɒt] [waɪlst] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ?
if not whilst you were in the flesh ?
如果 不是 而 你 是 在 这 肉 ?

如果不是在你亲身经历的时候？

[ˌtuː'tuː][wiː; wi][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [kiːp] ['aʊə(r)] [fleʃ] [æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] .
2 We must , therefore , keep our flesh as the temple of God .
2 我们 必须 , 所以 , 保持 我们的 肉 作为 这 寺庙 的 上帝 .

2 因此，我们必须保守我们的身体，如同保守上帝的殿。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][laɪk]['mænə(r)][æz; əz][jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
For in like manner as ye were called in the flesh ,
为了 在 喜欢 方式 作为 是的 是 称为 在 这 肉 ,

你们照着肉身蒙召的样式，

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [tuː; tə]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .
ye shall also come to judgment in the flesh .
是的 将 还 来 到 判断 在 这 肉 .

你们也要在肉体上受审判。

['aʊə(r)][wʌn] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es] , ['biːɪŋ] [fɜːst][ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
Our one Lord Jesus Christ , who has saved us , being first a spirit ,
我们的 一 主 耶稣 基督 , WHO 有 已保存 我们 , 存在 第一的 一个 精神 ,

我们唯一的主耶稣基督，祂拯救了我们，祂首先是灵，

[wɒz; wəz] [meɪd] [fleʃ] , [ænd; ənd][səʊ] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ;
was made flesh , and so called us ;
曾是 制成 肉 , 和 所以 称为 我们 ;

祂道成肉身，因此称我们为人；

['iːv(ə)n][səʊ][wiː; wi]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][ɪn] [ðɪs] [fleʃ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] .
even so we also shall in this flesh receive the reward .
甚至 所以 我们 还 将 在 这 肉 收到 这 报酬 .

即使如此，我们今生也将获得奖赏。

[θriː] [let] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
3 Let us , therefore , love one another , that we may attain unto the kingdom of God .
3 让 我们 , 所以 , 爱 一 其他 , 那 我们 可能 达到 到 这 王国 的 上帝 .

3 所以，让我们彼此相爱，好使我们得以进入神的国。

[waɪlst] [wiː; wi] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hiːld] , [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'lɪvə(r)] [ʌp] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [gɒd] ['aʊə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
Whilst we have time to be healed , let us deliver up ourselves to God our physician ,
而 我们 有 时间 到 是 已治愈 , 让 我们 递送 向上 我们自己 到 上帝 我们的 医生 ,

趁我们还有时间得到医治，让我们把自己交托给我们的医生——上帝。

['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)] [rɪ'wɔːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] .
giving our reward unto him .
给予 我们的 报酬 到 他 .

将我们的奖赏献给他。

[fɔːr] [ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'wɔːd] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gɪv] ? — [rɪ'pentəns] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [hɑːt] .
4 And what reward shall we give ? — Repentance out of a pure heart .
4 和 什么 报酬 将 我们 给 ? — 悔改 出去 的 一个 纯的 心 .

4 我们当给予什么奖赏呢？——出于纯洁之心的悔改。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'fɔːhænd] , [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪz] [aʊt] ['aʊə(r)] ['veri] [hɑːts] .
For he knows all things beforehand , and searches out our very hearts .
为了 他 知道 全部 事物 预先 , 和 搜索 出去 我们的 非常 心 .

因为他预先知道一切，甚至连我们的内心也洞察一切。

[faɪv] [let] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , [gɪv] [preɪz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] : [nɒt] ['əʊnli] [wɪð] ['aʊə(r)] [maʊðz] ,
5 Let us , therefore , give praise unto him : not only with our mouths ,
5 让 我们 , 所以 , 给 称赞 到 他 : 不是 仅有的 和 我们的 嘴 ,

5 所以，我们应当赞美他：不仅用口，

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] ['aʊə(r)] [səʊlz] ; [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .
but with all our souls ; that he may receive us as children .
但 和 全部 我们的 灵魂 ; 那 他 可能 收到 我们 作为 孩子们 .

但我们要全心全意地献上自己，好让他接纳我们如同接纳儿女一样。

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [sed] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['breðrən] , [huː] [duː; də] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
For so the Lord hath said ; They are my brethren , who do the will of my father .
为了 所以 这 主 有 说 ; 他们 是 我的 弟兄们 , WHO 做 这 将要 的 我的 父亲 .

因为耶和华如此说：遵行我父旨意的人，是我的弟兄。

[sɪks] ['weəfɔː(r)] , [maɪ] ['breðrən] , [let] [ˌjuː 'es] [duː; də] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [huː] [hæθ] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ,
6 Wherefore , my brethren , let us do the will of the Father , who hath called us ,
6 因此 , 我的 弟兄们 , 让 我们 做 这 将要 的 这 父亲 , WHO 有 称为 我们 ,

6 所以，我的弟兄们，让我们遵行父的旨意，他既然召了我们，就当如此行。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv] .
that we may live .
那 我们 可能 居住 .

使我们能够生存。

[let] [ˌjuː 'es] [pə'sjuː] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [fə'seɪk] ['wɪkɪdnəs] , [wɪtʃ] ['liːdəθ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][sɪnz] ;
Let us pursue virtue , and forsake wickedness , which leadeth us into sins ;
让 我们 追求 美德 ， 和 背叛 邪恶 ， 哪个 利德斯 我们 进入 罪孽 ；

让我们追求美德，弃绝邪恶，因为邪恶会使我们陷入罪中；

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [fliː] [ɔːl] [ʌn'gɑːdlinəs] , [ðæt] ['iːvəlz] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] [nɒt] . ['sɛvən]
and let us flee all ungodliness , that evils overtake us not . 7
和 让 我们 逃跑 全部 不敬虔 ， 那 罪恶 超过 我们 不是 . 7

让我们逃离一切不敬虔的事，免得灾祸临到我们。7

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] ['aʊə(r)] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wel] , [piːs] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] .
For , if we shall do our diligence to live well , peace shall follow us :
为了 ，如果 我们 将 做 我们的 勤勉 到 居住 出色地 ， 和平 将 跟随 我们 :

因为，如果我们努力过上美好的生活，和平就会伴随我们。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [hɑːd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [dʌz] [ðɪs] ?
And yet how hard is it to find a man that does this ?
和 然而 如何 难的 是 它 到 寻找 一个 男人 那 做 这 ？

然而，要找到一个能做到这一点的男人究竟有多难?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [led] [baɪ] ['hjuːmən] [fɪəz] , [tʃuːzɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['prɒmɪs] .
For almost all are led by human fears , choosing rather the present enjoyments , than the future promise .
为了 几乎 全部 是 引领 经过 人类 恐惧 ， 选择 相当 这 展示 享受 ， 比 这 未来 承诺 .

因为几乎所有人都受人类恐惧的驱使，宁愿选择眼前的享乐，也不愿选择未来的希望。

[eit] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['tɔːment] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
8 For they know not how great a torment the present enjoyments bring with them ;
8 为了 他们 知道 不是 如何 伟大的 一个 折磨 这 展示 享受 带来 和 他们 ；

8 因为他们不知道现在的享乐会带来多大的痛苦；

[nɔː(r)] [wɒt] [dɪ'laɪts] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['prɒmɪs] .
nor what delights the future promise .
也不 什么 美味 这 未来 承诺 .

未来前景令人欣喜。

[naɪn] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['əʊnli] [dɪd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪn'djʊəd] ;
9 And if they themselves only did this , it might the more easily be endured ;
9 和 如果 他们 他们自己 仅有的 做过 这 ， 它 可能 这 更多的 容易地 是 忍受 ；

9 如果他们自己这样做，或许就能更容易地忍受下去；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ɪn'fekt] ['ɪnəs(ə)nt] [səʊlz] [wɪð] [ðeə(r)] ['iːv(ə)l] ['dɒktrɪnz] ;
but now they go on to infect innocent souls with their evil doctrines ;
但 现在 他们 去 在 到 感染 清白的 灵魂 和 他们的 邪恶的 教义 ；

但现在他们却继续用邪恶的教义去蛊惑无辜的灵魂；

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [bəʊθ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]
not knowing that both themselves , and those that hear them , shall receive a
不是 会心 那 两个都 他们自己 , 和 那些 那 听到 他们 , 将 收到 一个
['dʌb(ə)l] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .
double condemnation .
双倍的 谴责 .

他们却不知道，他们自己和听到他们说话的人都将受到双重谴责。

- [let] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , [sɜːv] [gɒd] [wɪð] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
10 Let us , therefore , serve God with a pure heart , and we shall be
- 让 我们 , 所以 , 服务 上帝 和 一个 纯的 心 , 和 我们 将 是
['raɪtʃəs] :
righteous :
正义 :

10 所以，我们务要以清洁的心事奉神，这样我们就可以成为义人。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sɜːv] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['prɒmɪs]
but if we shall not serve him , because we do not believe the promise
但 如果 我们 将 不是 服务 他 , 因为 我们 做 不是 相信 这 承诺
[ɒv; əv] [gɒd] ,
of God ,
的 上帝 ,

但如果我们因为不相信上帝的应许而不事奉他，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['mɪzrəbl] .
we shall be miserable .
我们 将 是 悲惨的 .

我们将非常痛苦。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ; ['mɪzrəbl] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['maɪndɪd] , [huː] [daʊt]
11 For thus saith the prophet ; Miserable are the double - minded , who doubt
- 为了 因此 赛斯说 这 先知 ; 悲惨的 是 这 双倍的 - 有思想 , WHO 怀疑
[ɪn] [ðeə(r)] [hɑːt] ,
in their heart ,
在 他们的 心 ,

11 因为先知如此说：心怀二意、心里疑惑的人有祸了，

[ænd; ənd] [seɪ] , [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] , ['iːv(ə)n] .
and say , these things we have heard , even .
和 说 , 这些 事物 我们 有 听到 , 甚至 .

甚至有人说，这些事情我们都听说过。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
in the time of our fathers , but we have seen none of them ,
在 这 时间 的 我们的 父亲们 , 但 我们 有 已见 没有任何 的 他们 ,

在我们的父辈时代，但我们一个也没见过。

[ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
though we have expected them from day to day .
尽管 我们 有 预期的 他们 从 天 到 天 .

虽然我们每天都在期待着它们的到来。

- [əʊ] [jiː; ji] [fuːlz] !
12 O ye fools !
- 哦 是的 傻瓜 !

12 你们这些傻瓜！

[kəm'peə(r)] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] ; [teɪk] [ðə; ði] [vaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
compare yourselves to a tree ; take the vine for an example .
比较 你们自己 到 一个 树 ; 拿 这 藤 为了 一个 例子 .

你们要把自己比作一棵树；以葡萄树为例。

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃedz] [ɪts] [liːvz] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bʌdz] , [ðen] [kʌm] [ðə; ði]['saʊə(r)] [greɪps] ,
First it sheds its leaves , then it buds , then come the sour grapes ,
第一的 它 棚屋 它是 树叶 , 然后 它 花蕾 , 然后 来 这 酸的 葡萄 ,

它先落叶，然后发芽，最后结出酸葡萄。

[ðen] [ðə; ði] [raɪp] [fruːt] ; ['iːv(ə)n][səʊ][maɪ]['piːp(ə)l] [hæz; həz] [bɔːn] [ɪts] [dɪs'ɔːdəz] [ænd; ənd] [ə'flikʃən] ,
then the ripe fruit ; even so my people has borne its disorders and afflictions ,
然后 这 成熟 水果 ; 甚至 所以 我的 人们 有 出生 它是 疾病 和 苦难 ,

然后是成熟的果实；我的子民也同样承受了果实带来的苦难和灾祸。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][ˌhɪər'ɑːftə(r)] [rɪ'siːv] [gʊd] [θɪŋz] .
but shall hereafter receive good things .
但 将 此后 收到 好的 事物 .

但此后必将获得好事。

- ['weəfɔː(r)] [maɪ] ['breðrən] , [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [daʊt] [ɪn] ['aʊə(r)] [maɪndz] , [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [ɪk'spekt]
13 Wherefore my brethren , let us not doubt in our minds , but let us expect
- 因此 我的 弟兄们 , 让 我们 不是 怀疑 在 我们的 思想 , 但 让 我们 预计
[wɪð] [həʊp] ,
with hope ,
和 希望 ,

13 所以，我的弟兄们，我们不要心里疑惑，只要存着盼望去期待，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)] [rɪ'wɔːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] ,
that we may receive our reward ; for he is faithful ,
那 我们 可能 收到 我们的 报酬 ; 为了 他 是 忠实 ,

好叫我们得着我们的赏赐；因为他是信实的，

[huː] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['rendə(r)] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
who has promised that he will render to everyone a reward according to
WHO 有 承诺 那 他 将要 使成为 到 每个人 一个 报酬 根据 到
[hɪz; ɪz] [wɜːks] .
his works .
他的 作品 .

他曾应许要按各人的行为报应各人。

- [ɪf] , ['ðeəfɔː(r)] ,
14 If , therefore ,
- 如果 , 所以 ,

14 因此，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɒt] [ɪz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['entə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
we shall do what is just in the sight of God we shall enter into his
我们 将 做 什么 是 只是 在 这 视线 的 上帝 我们 将 进入 进入 他的
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

我们将行上帝眼中看为正的事，我们将进入他的国度。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ; [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [aɪ] [hæz; həz] [siːn] , [nɔː(r)][ɪə(r)] [hɜːd] ,
and shall receive the promises ; Which neither eye has seen , nor ear heard ,
和 将 收到 这 承诺 ; 哪个 两者都不 眼睛 有 已见 , 也不 耳朵 听到 ,

并要领受所应许的，就是眼睛未曾看见，耳朵未曾听见的。

[nɔː(r)][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] .
nor have entered into the heart of man .
也不 有 进入 进入 这 心 的 男人 .

也未曾进入人心。

- ['weəfɔː(r)] [let] [ˌjuː 'es] ['evri] ['aʊə(r)] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ;

15 Wherefore let us every hour expect the kingdom of God in love and righteousness ;

- 因此 让 我们 每一个 小时 预计 这 王国 的 上帝 在 爱 和 义 ;

15 所以，我们时时以爱心和公义盼望神的国降临;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ə'piəriŋ] .

because we know not the day of God's appearing .

因为 我们 知道 不是 这 天 的 神的 出现 .

因为我们不知道上帝显现的日子。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER V .

章 V .

第五章

[ə; eɪ] ['frægmənt] .

A FRAGMENT .

一个 分段 .

片段。

[mænz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] ['kɪŋdəm] . [wʌn] * * *

Man's immortal nature a type of the Lord's kingdom . 1 * * *

男人的 不朽 自然 一个 类型 的 这 主场 王国 . 1 * * *

人的不朽本性预表了主的国度。1 * **

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self] , ['biːɪŋ] [ɑːskt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['pɜːs(ə)n] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ?

For the Lord himself , being asked by a certain person , When his kingdom should come ?

为了 这 主 他自己 , 存在 问 经过 一个 肯定 人 , 什么时候 他的 王国 应该 来 ?

有人问主：“他的国什么时候来到？”

['ɑːnsə(r)d] , [wen] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ;

answered , When two shall be one , and that which is without as that which is within ;

回答 , 什么时候 二 将 是 一 , 和 那 哪个 是 没有 作为 那 哪个 是 之内 ;

答道：当二合为一，外在与内在合而为一时;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , ['naɪðə(r)] [meɪl] [nɔː(r)] ['fiːmeɪl] .

and the male with the female , neither male nor female .

和 这 男性 和 这 女性 , 两者都不 男性 也不 女性 .

雄性与雌性，既非雄性也非雌性。

[ˌtuː'tuː] [naʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] , [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

2 Now two are one , when we speak the truth to each other ,

2 现在 二 是 一 , 什么时候 我们 说话 这 真相 到 每个 其他 ,

2 如今，当我们彼此说真话时，两个人就成为一体了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ([wɪ'ðaʊt] [hɪ'pɒkrəsi]) [wʌn] [siːl] [ɪn] [tuː] ['bɒdɪz] :

and there is (without hypocrisy) one seal in two bodies :

和 那里 是 (没有 虚伪) 一 海豹 在 二 身体 :

毫不虚伪地说，两个身体里只有一个印记:

[θriː] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪz] [wɪ'ðɪn] ; — [hiː; hi] [miːnz] [ðɪs] ;

3 And that which is without as that which , is within ; — He means this ;

3 和 那 哪个 是 没有 作为 那 哪个 , 是 之内 ; — 他 方法 这 ;

3 外在的，如同内在的；——他指的是这个意思;

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] .
he calls the soul that which is within , and the body that which is without .
他 呼叫 这 灵魂 那 哪个 是 之内 ， 和 这 身体 那 哪个 是 没有 .

他将内在的称为灵魂，将外在的称为肉体。

[æz; əz] ['ðeəfɔː(r)] [ðaɪ] ['bɒdi] [ə'pɪəz] , [səʊ] [let] [ðaɪ] [səʊl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ɪts] [gʊd] [wɜːks] .
As therefore thy body appears , so let thy soul be seen by its good works .
作为 所以 你的 身体 出现 ， 所以 让 你的 灵魂 是 已见 经过 它是 好的 作品 .

所以，你的身体如何，你的灵魂也当藉着你的善行显明出来。

[fɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪl] [wɪð] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , ['naɪðə(r)] [meɪl] [nɔː(r)] ['fiːmeɪl] ; — [hiː; hi] [miːnz] [ðɪs] ;
4 And the male with , the female , neither Male nor female ; — He means this ;
4 和 这 男性 和 ， 这 女性 ， 两者都不 男性 也不 女性 ； — 他 方法 这 ；

4 男人与女人，既非男人也非女人；——他指的是这个；

[hiː; hi] [kɔːlz] ['aʊə(r)] ['æŋgə(r)] [ðə; ði] [meɪl] , ['aʊə(r)] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] .
he calls our anger the male , our concupiscence the female .
他 呼叫 我们的 愤怒 这 男性 ， 我们的 贪欲 这 女性 .

他称我们的愤怒为男性，称我们的欲望为女性。

[faɪv] [wen] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːs] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['sʌbdʒɪkt] ['naɪðə(r)]
5 When therefore a man is come to such a pass that he is subject neither
5 什么时候 所以 一个 男人 是 来 到 这样的 一个 经过 那 他 是 主题 两者都不
[tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] ([bəʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
to the one nor the other of these (both of which ,
到 这 一 也不 这 其他 的 这些 （ 两个都 的 哪个 ，

因此，当一个人到了这样的地步，既不受上述两者（两者）的约束，也不受上述两者（两者）的约束时，

[θruː] [ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [klaʊd] [ænd; ənd]
through the prevalence of custom , and an evil education , cloud and
通过 这 患病率 的 风俗 ， 和 一个 邪恶的 教育 ， 云 和
['dɑːkən] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,)
darken the reason ,)
变暗 这 原因 ， ）

由于习俗盛行和不良教育，理性变得模糊不清。）

[sɪks] [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] , ['hævɪŋ] [dɪ'speld] [ðə; ði] [mɪst] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
6 But rather , having dispelled the mist arising from them , and being
6 但 相当 ， 拥有 驱散 这 薄雾 产生 从 他们 ， 和 存在
[fʊl] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,
full of shame ,
满的 的 耻辱 ，

6 但他们却驱散了从他们身上升起的迷雾，满心羞愧，

[ʃæl; ʃəl] [baɪ] [rɪ'pentəns] [hæv; həv] [ju'naɪtɪd] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [ɒv; əv]
shall by repentance have united both his soul and spirit in the obedience of
将 经过 悔改 有 团结的 两个都 他的 灵魂 和 精神 在 这 服从 的
['riːz(ə)n] ;
reason ;
原因 ；

必将通过悔改，使他的灵魂和精神与理性合而为一；

[ðen] , [æz; əz] [pɔːl] [sez] , [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ˌjuː 'es] ['naɪðə(r)] [meɪl] [nɔː(r)] ['fiːmeɪl] .
then , as Paul says , there is in us neither male nor female .
然后 ， 作为 保罗 说道 ， 那里 是 在 我们 两者都不 男性 也不 女性 .

那么，正如保罗所说，我们里面既没有男性也没有女性。

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] .
REFERENCE TO THE SECOND EPISTLE THE CORINTHIANS .
参考 到 这 第二 书信 这 哥林多前书 .

参考《哥林多后书》。

[[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [weɪk] [ɪz][ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] ,
[Archbishop Wake is the translator of this Second Epistle ,
[大主教 唤醒 是 这 翻译 的 这 第二 书信 ,

[韦克大主教是这封第二封书信的译者，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['fɑːðəz] [æz; əz]
which he says was not of so great reputation among the primitive Fathers as
哪个 他 说道 曾是 不是 的 所以 伟大的 名声 之中 这 原始 父亲们 作为
[ðə; ði][fɜːst] .
the first .
这 第一的 .

他说，这首诗在早期教父中不如第一首诗那样受人尊敬。

[hiː; hi] [di'fend] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː]
He defends it notwithstanding ; and in answer to those who
他 辩护 它 虽然 ; 和 在 回答 到 那些 WHO
['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ['klɛmənts] [fɜːst] [ɪ'pɪsl] ,
objected to Clement's First Epistle ,
反对 到 克莱门特的 第一的 书信 ,

尽管如此，他仍然为其辩护；并且，针对那些反对克莱门特第一封书信的人，他回应道：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]['djuːli] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] ['trɪnəti] ;
that it did not duly honour the Trinity ;
那 它 做过 不是 正式地 荣誉 这 三位一体 ;

它没有真正尊崇三位一体；

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðɪs] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv]
the Archbishop refers to this as containing proof of the writer's fulness of
这 大主教 指 到 这 作为 包含 证明 的 这 作家的 充满 的
[bɪ'liːf] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .]
belief on that point .]
信仰 在 那 观点 .]

大主教认为这足以证明作者在该问题上的坚定信念。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神